

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读英语教育”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第1/3页

{ - } { 433 } { - }	
{433}	
[ˈtʃeɪmbərzɪz] CHAMBERS'S 钱伯斯 [ˈdʒɜːn(ə)l] JOURNAL 杂志	钱伯斯杂志
[ɒv; əv] OF 的	的
[ˈpɒpjələ(r)] POPULAR 受欢迎的	受欢迎的
[ˈlɪtrətə(r); ˈlɪtərətə] LITERATURE 文学 , [ˈsaɪəns] SCIENCE 科学 , [ænd; ɛnd] AND 和 [ɑːt] ART 艺术	文学、科学与艺术
[ˈkɒntents] CONTENTS 内容	内容
[ɒn] ON 在 [mɔː(r)] MOOR 泊 [ænd; ɛnd] AND 和 [lɒk] LOCH 湖 .	在荒原和湖泊上。
[baɪ] BY 经过 [miːd] MEAD 蜂蜜酒 [ænd; ɛnd] AND 和 [striːm] STREAM 溪流 .	以蜜酒和溪流为背景。
[ˈrɔɪəl] ROYAL 皇家 [ˈpɜːʃn] PERSIAN 波斯语 [ˈʃɜːbət] SHERBET 雪葩 .	皇家波斯雪葩。
[ˈterəbli] TERRIBLY 可怕 [fʊlˈfɪld] FULFILLED 已完成 .	非常满意。
[ðə; ði] THE 这 [ɑːt] ART 艺术 [ɒv; əv] OF 的 [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] CONVERSATION 对话 .	谈话的艺术。

[ɪn] [kwɪə(r)] ['kʌmpəni] .
IN QUEER COMPANY .
在 酷儿 公司 .

在酷儿公司。

[hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊswaɪvz] .
HINTS FOR HOUSEWIVES .
提示 为了 家庭主妇 .

给家庭主妇的建议。

[ə; eɪ] ['blæk,bɜːrdz] [nest] .
A BLACKBIRD'S NEST .
一个 黑鸟的 巢 .

黑鸟巢。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No 28 Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 28 期——第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
SATURDAY , JULY 12 , 1884 .
周六 , 七月 - , - .

1884年7月12日，星期六。

[ɒn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [lɒk] .
ON MOOR AND LOCH .
在 泊 和 湖 .

在荒原和湖泊上。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][treɪn] [drɔːz] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪf(ə)n]
About eight o'clock of a June morning the train draws up at a small station
关于 八 点钟 的 一个 六月 早晨 这 火车 平局 向上 在 一个 小的 车站
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌŋ] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪ] [mə'trɒpəlɪs] .
within a short run south of the Scottish metropolis .
之内 一个 短的 跑步 南 的 这 苏格兰 都会 .

六月的一个清晨八点左右，火车停靠在苏格兰大都市以南不远处的一个小车站。

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] .
It is not a typical June morning .
它 是 不是 一个 典型的 六月 早晨 .

这是一个非同寻常的六月清晨。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['fɔːrt,naɪts] [draʊt] ,
There has been a fortnight's drought ,
那里 有 到过 一个 两周的 干旱 ,

已经连续干旱两周了。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [tu:] [deɪz] [ɒv; əv][reɪn] — [ðə; ði]ˈlætə(r) [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ægrɪˈkʌltʃərɪst]
followed by two days of rain — the latter rejoicing the heart of the agriculturist
 随后 经过 二 天 的 雨 — 这 后者 欢欣鼓舞 这 心 的 这 农学家
 [ænd; ɐnd][ðə; ði]ˈæŋɡlə(r) ;
and the angler ;
 和 这 垂钓者 ;
 随后下了两天雨——这让农民和垂钓者都感到欣喜；

[bʌt; bət] [ˌjestəˈnaɪt] [ðə; ði][reɪn] [siːst] , [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪ]
but yesternight the rain ceased , and its place has been taken by a gray
但 昨晚 这 雨 停止 , 和 它是 地方 有 到过 已采取 经过 一个 灰色的
[mɪst] ,
mist ,
薄雾 ,

但昨晚雨停了，取而代之的是一片灰蒙蒙的雾气。

[ɔ:(r)][hɑ:(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [i:st] [waɪnd][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['əʊ(ə)n] .
or haar , which the east wind is bringing up from the German Ocean .
 或者 哈尔 , 哪个 这 东方 风 是 带来 向上 从 这 德语 海洋 .
 或者说是海雾，是东风从德国海带来的。

[nəʊ][ˈæŋɡlə(r)] [lʌvz] [mɪst] .
No angler loves mist .
 不 垂钓者 爱 薄雾 .

没有哪个钓鱼的人喜欢雾。

[ɪz][,aɪ 'ti:] [nɒt] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['æŋglərz] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [lɔ:] [pɹ'eɪsɪdənts] ,
Is it not set down in the angler's book of common law precedents ,
 是 它 不是 放 向下 在 这 垂钓者的 书 的 常见的 - 法律 先例 ,
 难道这没有记载在垂钓者的普通法判例书中吗?

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [mæn] [ˈvɜ:səs] [traʊt] ,
that in the case of Man versus Trout ,
那 在 这 案件 的 男人 相对 鳟鱼 ,
 就人与鳟鱼的较量而言，

[ðɪs] [əb'skjʊə(r)] ['elɪmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'struːd] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][pɒv; əv][ðə; ði][dɪ'fendə(r)] ?
this **obscure** **element** **is** **to** **be** **construed** **in** **favour** **of** **the** **defender** ?
 这 朦胧 元素 是 到 是 解释 在 偏爱 的 这 防守队员 ?
 这一晦涩的因素是否应作有利于被告的解释？

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət] [wɪt] [wi; wi] [əˈlaɪt] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtrɪd][ɪn][æn; ən] [ˈʌplənd] [ˈvæli] ,
The station at which we alight is situated in an upland valley ,
 这 车站 在 哪个 我们 点燃 是 位于 在 一个 高地 谷 ,
 我们下车的车站位于一个高地山谷中。

[ʃʌt] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] [baɪ] [ðə; ði] ['maʊndɪd] ['pɛntləndz] ;
shut in on the north and west by the mounded Pentlands ;
 关闭 在 在 这 北 和 西方 经过 这 隆起的 彭特兰 ;
 北部和西部被彭特兰山脉的丘陵所包围;

[bʌt; bæt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [ˈaʊtlaɪn] [ˈjəʊz] [ˈəʊnli][laɪk][ə; eɪ] [dˈɛnsə] [ænd; ʌnd] [dɑːkə] [bæŋk][ɒv; əv]
but this morning their outline shows only like a denser and darker bank of
 但 这 早晨 他们的 大纲 演出 仅有的 喜欢 一个 密度更高 和 较暗 银行 的
 [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [ˈklaʊdlænd] .
clouds in a gray waste of cloudland .
 云 在 一个 灰色的 浪费 的 云之国 .

但今天早上，它们的轮廓只显示为一片灰色云海中更浓密、更暗的云层。

[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈɔːlsəʊ] , [θɪn] [striːks] [ɒv; əv][mɪst][ɑː(r); ə(r)] [ˈkriːpɪŋ] [ˈdɪzməli] [ænd; ənd]
Down into the valley also , thin streaks of mist are creeping dismally and
向下 进入 这 谷 还 , 薄的 连胜 的 薄雾 是 爬行 令人沮丧地 和
[sləʊ] ,
slow ,
慢的 ,

山谷深处，薄雾也阴沉而缓慢地蔓延开来。

[ˈgrəʊpɪŋ][ðeə(r)] [wei] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [lɒŋ] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈfɪŋgəz] ,
groping their way forward with long dripping fingers ,
摸索 他们的 方式 向前 和 长的 滴落 手指 ,
他们用湿漉漉的长手指摸索着向前走，

[laɪk][ə; eɪ] [brɪˈleɪtɪd] [bənd][ɒv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] [gəʊsts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [laɪt] [hæz; həz] [strʌk] [wɪð]
like a belated band of midnight ghosts which the morning light has struck with
喜欢 一个 迟到的 乐队 的 午夜 鬼魂 哪个 这 早晨 光 有 击 和
[ˈsʌd(ə)n] [ˈblaɪndnəs] .
sudden blindness .
突然 失明 :

就像一群迟到的午夜幽灵，被晨光突然照耀得双目失明。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ðə; ði] [ˈpiːblzʃɪə(r)] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [les] [əbˈskjuəd] ,
To the south - west , the Peeblesshire hills are less obscured ,
到 这 南 - 西方 , 这 皮布尔斯郡 丘陵 是 较少的 模糊不清 ,
西南方向，皮布尔斯郡的山丘就比较清晰可见了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [dʌl] [gleɪz] , [ðə; ði] [ˈledn] [hjuː] ,
but there is floating over them the dull glaze , the leaden hue ,
但 那里 是 漂浮的 超过 他们 这 乏味的 釉 , 这 铅灰色 色调 ,
但是，它们表面却漂浮着一层暗淡的釉面，铅灰色的色调。

[wɪtʃ] [meɪks] [maɪ][kəmˈpænjən] [ˈsædli] [prɒɡˈnɒstɪˌkert] [ˈθʌndə(r)] — [ænd; ənd][ˈθʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
which makes my companion sadly prognosticate thunder — and thunder to the
哪个 制作 我的 伴侣 令人遗憾的是 预言 雷 — 和 雷 到 这
[ˈæŋɡlərz] [spɔːt] [ɪz][æz; əz][ˈfeɪt(ə)][æz; əz][mɪst] .
angler's sport is as fatal as mist .
垂钓者的 运动 是 作为 致命的 作为 薄雾 :

这让我的同伴悲哀地预言会有雷声——而对于垂钓者来说，雷声和雾一样致命。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [faː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l][dʒuːn] [ˈmɔːnɪŋ] .
It is indeed very far from being a typical June morning .
它 是 的确 非常 远的 从 存在 一个 典型的 六月 早晨 .
这确实与典型的六月早晨相去甚远。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ɡreɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ɡreɪ] ;
The earth is gray , and the sky is gray ;
这 地球 是 灰色的 , 和 这 天空 是 灰色的 ;
大地是灰色的，天空也是灰色的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈhedʒrəʊ] [ðæt] [flæŋk][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈʃædəʊ] [ðə; ði]
and the trees and hedgerows that flank the fields and overshadow the
和 这 树木 和 树篱 那 侧翼 这 字段 和 黯然失色 这
[ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] ,
cottages and the little inn ,
小屋 和 这 小的 客栈 ,
还有田野两旁的树木和树篱，它们为小屋和小旅馆遮阴。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈmjuːzɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [bɜːd] .
are not musical with the song of any bird .
是 不是 音乐 和 这 歌曲 的 任何 鸟 .
它们的鸣叫声与任何鸟类的鸣叫声都不相符。

[ðeə(r)][ɪz][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [wind] ,
There is even in the air a touch of the east wind ,
那里 是 甚至 在 这 空气 一个 触碰 的 这 东方 风 ;
空气中甚至还夹杂着一丝东风的气息。

[ðæt] [fiːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [huː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈænjuəli] [wið] [ðə; ði][ˈkrəʊkəs][ænd; ənd]
that fiend of the North Sea who comes to us annually with the crocus and
那 恶魔 的 这 北 海 WHO 来 到 我们 每年 和 这 番红花 和
[ðə; ði][ˈprɪmrəʊz] ,
the primrose ,
这 报春花 ;

那个每年带着番红花和报春花来到我们这里的北海恶魔，
[ænd; ənd][spend] [æt; ət] [liːst] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbeɪnfl] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [ˈtaɪɪŋ] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)l]
and spends at least three months of his baneful existence in tying innumerable
和 花费 在 至少 三 几个月 的 他的 有害的 存在 在 捆绑 无数
[nɒts] [əˈpɒn][ˈhjuːmən] [nɜːvz] .
knots upon human nerves .
绳结 之上 人类 神经 .

他至少花费三个月的时间，在人类的神经上打着无数个结，度过了他那可恶的一生。
[hɪz; ɪz][səˈblaɪm] [ˈeksələnsi] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [ˈdaʊtləs] [ʌp] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [ɪz] , [lɒŋ] [eə(r)] [naʊ] ,
His sublime excellency the Sun is doubtless up , as his custom is , long ere now ,
他的 升华 阁下 这 太阳 是 毫无疑问 向上 ; 作为 他的 风俗 是 ; 长的 埃雷 现在 ;
崇高的太阳无疑已经升起，一如往常，很久以前就已如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɪlfəli] [pəˈsɪst, -ˈzɪst][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] .
but this morning he wilfully persists in keeping his chamber .
但 这 早晨 他 故意 持续 在 保持 他的 房间 .
但今天早上他却执意要待在自己的房间里。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪf(ə)n] ,
All this is marked in the time we take to alight at the railway station ,
全部 这 是 标记 在 这 时间 我们 拿 到 点燃 在 这 铁路 车站 ;
所有这些都体现在我们下车到达火车站所花费的时间里。

[gɪv] [ʌp][ˈaʊə(r)] [ˈtɪkɪts] , [ænd; ənd] , [ˈʃouldəɪŋ] [ˈbɑːskɪt][ænd; ənd][rɒd] , [set] [aʊt] [təˈwɔːdz] [ˈaʊə(r)]
give up our tickets , and , shouldering basket and rod , set out towards our
给 向上 我们的 门票 ; 和 ; 肩部 篮子 和 杆 ; 放 出去 向 我们的
[ˌdestɪˈneɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ] ,
destination for the day ,
目的地 为了 这 天 ;
我们交出船票，扛起篮子和鱼竿，向着当天的目的地出发。

[wɪtʃ] [laɪz][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
which lies over this long ridge to the right .
哪个 谎言 超过 这 长的 岭 到 这 正确的 .
它位于右侧这条长长的山脊上。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈveri] [stiːl] — [wið] [ðə; ði][sɒft] [ˈstiːlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɪsti] [ˈsʌmə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] .
Everything is very still — with the soft stillness of a misty summer morning .
一切 是 非常 仍然 — 和 这 柔软的 寂静 的 一个 蒙蒙 夏天 早晨 .
一切都很安静——如同夏日清晨薄雾笼罩时的那种柔和静谧。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][left] ,
Except for the noise of the train we have just left ,
除了 为了 这 噪音 的 这 火车 我们 有 只是 左边 ;
除了我们刚刚离开的火车的噪音之外，

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [gəʊz] ['kɒfɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [,wʌn] [maɪt] ['ɔ:l məʊst][hɪə(r)][ðə; ði]
as it goes coughing hysterically out of the station , one might almost hear the
作为 它 去 咳嗽 歇斯底里地 出去 的 这 车站 , 一 可能 几乎 听到 这
[grɑ:s] ['grəʊɪŋ] .
grass growing .
草 生长 .

当它歇斯底里地咳嗽着驶出车站时，你几乎都能听到草木生长的声音。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt][reɪn][hæz; hæz] [wɒʃt] [ðə; ði][dʌst][frɒm; frəm] [li:f] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ,
The recent rain has washed the dust from leaf and flower ,
这 最近的 雨 有 洗过 这 灰尘 从 叶子 和 花 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][fɪ:ldz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [greɪn][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [,ri:ə'weɪkənd] ['freɪnəs] [ɒv; əv] ['ɜ:li]
and the fields of young grain are in the reawakened freshness of early
和 这 字段 的 年轻的 粮食 是 在 这 重新觉醒 新鲜 的 早期的
[grəʊθ] .
growth .
生长 .

田野里长满了嫩绿的谷物，正处于生长初期的清新状态。

[ðə; ði] ['pɑ:stjəz] [hæv; həv] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['mɔɪstjə(r)] ;
The pastures have drunk in the moisture ;
这 牧场 有 醉 在 这 水分 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][kaʊz] [ðæt] [stɒp] ['fi:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu;; tə] [geɪz] [ɒn][ju: 'es] [wɪð] [lɑ:dʒ]
and the cows that stop feeding for a moment to gaze on us with large
和 这 牛 那 停止 喂养 为了 一个 片刻 到 目光 在 我们 和 大的
[sɒft] [aɪz] [æz; əz][wi;; wi] [pɑ:s] ,
soft eyes as we pass ,
柔软的 眼睛 作为 我们 经过 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][kaʊz] [ðæt] [stɒp] ['fi:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu;; tə] [geɪz] [ɒn][ju: 'es] [wɪð] [lɑ:dʒ]
and the cows that stop feeding for a moment to gaze on us with large
和 这 牛 那 停止 喂养 为了 一个 片刻 到 目光 在 我们 和 大的
[sɒft] [aɪz] [æz; əz][wi;; wi] [pɑ:s] ,
soft eyes as we pass ,
柔软的 眼睛 作为 我们 经过 ,

当我们经过时，那些牛会停下吃草的脚步，用它们温柔的大眼睛凝视着我们。

[rɪ'tɜ:n] [wɪð] [freɪ] [zest][tu;; tə][ðəə(r)]['dʒu:si] ['mɔ:nɪŋ] [mi:l] .
return with fresh zest to their juicy morning meal .
返回 和 新鲜的 热情 到 他们的 多汁的 早晨 一顿饭 .
[ænd; ənd][ðə; ði][kaʊz] [ðæt] [stɒp] ['fi:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu;; tə] [geɪz] [ɒn][ju: 'es] [wɪð] [lɑ:dʒ]
and the cows that stop feeding for a moment to gaze on us with large
和 这 牛 那 停止 喂养 为了 一个 片刻 到 目光 在 我们 和 大的
[sɒft] [aɪz] [æz; əz][wi;; wi] [pɑ:s] ,
soft eyes as we pass ,
柔软的 眼睛 作为 我们 经过 ,

带着清新的活力，他们又可以享用美味的早餐了。

[ðə; ði] ['wɒtʃdɒg] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:m] [sə'lu:ts] [ju: 'es] , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [grʌf]
The watchdog at the farm salutes us , as is his wont , with a little gruff
这 监督机构 在 这 农场 敬礼 我们 , 作为 是 他的 惯于 , 和 一个 小的 粗暴
['læŋgwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

农场的看门狗像往常一样，用略带粗鲁的语言向我们致意；

[nɒt] ['mi:nɪŋ] ['eni] [greɪt] [hɑ:m] [pə'hæps] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['dju:ti] .
not meaning any great harm perhaps , but only in the way of duty .
不是 意义 任何 伟大的 伤害 也许 , 但 仅有的 在 这 方式 的 责任 .
[ænd; ənd][ðə; ði][kaʊz] [ðæt] [stɒp] ['fi:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu;; tə] [geɪz] [ɒn][ju: 'es] [wɪð] [lɑ:dʒ]
and the cows that stop feeding for a moment to gaze on us with large
和 这 牛 那 停止 喂养 为了 一个 片刻 到 目光 在 我们 和 大的
[sɒft] [aɪz] [æz; əz][wi;; wi] [pɑ:s] ,
soft eyes as we pass ,
柔软的 眼睛 作为 我们 经过 ,

或许并非有意造成什么大的伤害，只是尽到自己的职责而已。

- [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['begəz] , - [hi;; hi] [si:m] [tu;; tə] [seɪ] ,
' You are not beggars , ' he seems to say ,
- 你 是 不是 乞丐 , - 他 似乎 到 说 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][kaʊz] [ðæt] [stɒp] ['fi:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu;; tə] [geɪz] [ɒn][ju: 'es] [wɪð] [lɑ:dʒ]
and the cows that stop feeding for a moment to gaze on us with large
和 这 牛 那 停止 喂养 为了 一个 片刻 到 目光 在 我们 和 大的
[sɒft] [aɪz] [æz; əz][wi;; wi] [pɑ:s] ,
soft eyes as we pass ,
柔软的 眼睛 作为 我们 经过 ,

他似乎在说：“你们不是乞丐。”

- [ænd; ənd][daʊnt][wɒnt] ['eni] [strɒŋ] ['meʒəz] [tu;; tə][bi;; bi]['teɪkən] [wɪð] [ju;; jʊ] .
' and don't want any strong measures to be taken with you .
- 和 不 想 任何 强的 措施 到 是 已采取 和 你 .
[ænd; ənd][ðə; ði][kaʊz] [ðæt] [stɒp] ['fi:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu;; tə] [geɪz] [ɒn][ju: 'es] [wɪð] [lɑ:dʒ]
and the cows that stop feeding for a moment to gaze on us with large
和 这 牛 那 停止 喂养 为了 一个 片刻 到 目光 在 我们 和 大的
[sɒft] [aɪz] [æz; əz][wi;; wi] [pɑ:s] ,
soft eyes as we pass ,
柔软的 眼睛 作为 我们 经过 ,

“而且不希望对你采取任何强硬措施。”

[bʌt; bæt][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['strendʒər] , [ænd; ənd][ai][dis'laɪk] ['strendʒər] .

But you are strangers , and I dislike strangers .
但 你 是 陌生人 , 和 我 不喜欢 陌生人 .

但你们是陌生人，我不喜欢陌生人。

[doʊnt][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][,em 'i:][səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['əʊnli] ['iriteit] [,em 'i:] .

Don't stand and look at me so , for that only irritates me .
不 站立 和 看 在 我 所以 , 为了 那 仅有的 刺激 我 .

别那样站着看着我，那样只会让我心烦。

[gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ɒf] [wɪð] [ju:; jʊ] !

Good - morning , and be off with you !
好的 - 早晨 , 和 是 离开 和 你 !

早上好，祝你一切顺利！

- [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

' In a few minutes we reach the top of the ridge ,
- 在 一个 很少 分钟 我们 抵达 这 顶部 的 这 岭 ,

几分钟后我们就到达了山脊顶端。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] ['gɜ:rdl] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] .

and see the long line of the Moorfoot Hills girdling the south and east .
和 看 这 长的 线 的 这 - 丘陵 环状 这 南 和 东方 .

可以看到环绕南部和东部的绵延的穆尔福特山脉。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['klɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɛntləndz] [br'haɪnd][ju: 'es] ,

They are much clearer than the Pentlands behind us ,
他们 是 很多 更清晰 比 这 彭特兰 在后面 我们 ,

它们比我们身后的彭特兰山脉清晰得多。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [həʊps] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [bri:z] [meɪ] [sprɪŋ] [ʌp] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ə'lɒŋ]

and we have hopes that a southerly breeze may spring up ; for along
和 我们 有 希望 那 一个 南风 微风 可能 春天 向上 ; 为了 沿着

[ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stən] [hə'raɪz(ə)n] ,

the south - eastern horizon ,
这 南 - 东 地平线 ,

我们希望能够刮起南风；因为在东南方向的地平线上，

[br'twi:n] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [mɪst] - [klaʊd] [ə'bʌv] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)][laɪn][ɒv; əv] [laɪt]

between the hills and the low mist - cloud above , there is a clear line of light
— 之间 这 丘陵 和 这 低的 薄雾 - 云 多于 , 那里 是 一个 清除 线 的 光

— [ðə; ði] ['weðə(r)] - [gli:m] ,

— **the weather - gleam ,**
— 这 天气 - 闪耀 ,

在山丘和上方低矮的雾云之间，有一条清晰的光线——那是天气反射的光芒。

[æz; əz][ðə; ði]['bɔ:də(r)] ['jepədʒ] [pəʊ'etɪkli] [neɪm] [aɪ 'ti:] — ['ʃəʊɪŋ] [weə(r)][ðə; ði][wind][ɪz] ['breɪkɪŋ]

as the Border shepherds poetically name it — showing where the wind is breaking
作为 这 边界 牧羊人 诗意地 姓名 它 — 显示 在哪里 这 风 是 打破

[θru:] [ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] .

through the haze and uncurtaining the hills .
通过 这 阴霾 和 揭开窗帘 这 丘陵 .

正如边境牧羊人富有诗意地命名的那样——它展现了风如何穿透薄雾，揭开山峦的帷幕。

['aʊə(r)][rəʊd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [maɪlz] [laɪz] [streɪt] [br'fɔ:(r)][ju: 'es] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]

Our road for three or four miles lies straight before us ; for the most
我们的 路 为了 三 或者 四 英里 谎言 直的 前 我们 ; 为了 这 最多

[pɑ:t] ,

part ,
部分 ,

我们面前三四英里的路都是笔直的；大部分路段都是如此。

[θru:] [ə; eɪ] [bli:k] ['bærən] ['mɔ:lənd; 'mʊələnd] .
through a bleak barren moorland :
通过 一个 苍凉 荒芜 荒原 :

穿过一片荒凉贫瘠的沼泽地。

[ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [wɪt] [sɜ:v] [tu:; tə][dreɪn] [ɒf] [ðə; ði] ['stæɡneɪtɪŋ] [blæk] [bɒɡ] -
The ditches at the sides , which serve to drain off the stagnating black bog -
这 沟渠 在 这 侧面 , 哪个 服务 到 流走 离开 这 停滞不前 黑色的 沼泽 -
[ˈwɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,

两侧的沟渠用于排出停滞的黑色沼泽水,

[hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [braɪt] [ɡri:n] [ˈmɒsɪs] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] - [plɑ:nts][ɒn][ðeə(r)]
have an abundance of bright green mosses and water - plants on their
有 一个 丰富 的 明亮的 绿色的 苔藓 和 水 - 植物 在 他们的
[ˈʃelvɪŋ] [saɪdz][ænd; ənd] ['mɑ:ʃi] ['bɒtəm] .
shelving sides and marshy bottom .
货架 侧面 和 沼泽地 底部 .

它们的层架侧面和沼泽底部都长满了鲜亮的绿色苔藓和水生植物。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [brɔ:d] [weɪst] [ɒv; əv] [pi:t] - [mɒs] [ɔ:l] [raʊnd] , [krækt] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] [wɪð] [blæk]
There is a broad waste of peat - moss all round , cracked and broken with black
那里 是 一个 广阔 浪费 的 泥炭 - 苔藓 全部 圆形的 , 裂纹 和 破碎的 和 黑色的
[ˈfɪʃəz] ,
fissures ,
裂缝 ,

周围是一大片泥炭藓荒地, 布满黑色裂缝, 破败不堪。

[ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [ˈpætʃɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [bent] - [ɡrɑ:s] , [hɑ:d][ænd; ənd][ˈwaɪəri] , [braʊn] [ænd; ənd][draɪ] ,
the higher patches covered with bent - grass , hard and wiry , brown and dry ,
这 更高 补丁 涵盖 和 弯曲 - 草 , 难的 和 细长的 , 棕色的 和 干燥 ,
[ænd; ənd][ˈəʊnli] { - }
and only { 434 }
和 仅有的 { - }

地势较高的地方覆盖着弯曲的草, 坚硬而粗糙, 呈棕色且干燥, 而且只有{434}

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [θɪn] [bleɪdz] [ɒv; əv] [ɡri:n] .
here and there showing thin blades of green .
这里 和 那里 显示 薄的 刀片 的 绿色的 .

零星可见细细的绿色叶片。

[wʌŋ] ['wʌndər] [wɒt] [ðəʊz] ['stræɡlɪŋ] [ju:z] [faɪnd][tu:; tə] [i:t] [ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bærənnəs] ,
One wonders what those straggling ewes find to eat amid the general barrenness ,
一 奇迹 什么 那些 零散的 母羊 寻找 到 吃 之中 这 一般的 不育 ,
人们不禁好奇, 在这样一片荒芜的土地上, 那些零星散落的母羊究竟靠什么觅食。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['merɪ] [læmz] , ['taɪni] ,
and how they manage to maintain themselves and their merry lambs , tiny ,
和 如何 他们 管理 到 维持 他们自己 和 他们的 欢乐 羔羊 , 微小的 ,
[blæk] - [feɪst] ,
black - faced ,
黑色的 - 面对 ,

以及它们如何维持自身和它们快乐的小羊羔们的生活, 这些小羊羔体型很小, 脸色黑黑的,

[ænd; ənd] [blæk] - ['fʊtɪd] , [ðæt] ['frɒlɪk][ə'raʊnd][ðəm; ðəm] .
and black - footed , that frolic around them .
和 黑色的 - 有脚的 , 那 嬉戏 大约 他们 .

还有黑脚兔, 它们在它们周围嬉戏。

[ˈjet] [ðɪs] [waɪld] [weɪst] [biəz] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈbjʊ:ti] [eə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɪz][ɒn][ˌju:ˈes] ;
Yet this wild waste bears promise of beauty ere the winter is on us ;
然而 这 荒野 浪费 熊 承诺 的 美丽 埃雷 这 冬天 是 在 我们 ;
然而，在寒冬来临之前，这片荒芜之地蕴藏着美丽的希望；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌpə(r)][ˈmɑ:dʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl]
for the upper margins of the ditches and the tops of the knolls
为了 这 上 边距 的 这 沟渠 和 这 最高额 的 这 小山丘
[ɑ:(r); ə(r)] [ˈkrestɪd] [wɪð] [θɪk] [ˈbʌntɪz] [ɒv; əv] [ˈheðə(r)] ,
are crested with thick bunches of heather ,
是 冠状 和 厚的 成捆 的 希瑟 ,
沟渠上缘和小山丘顶上长满了茂密的石楠花丛。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˈskeəslɪ] [ˈnəʊtɪsəb(ə)] [nəʊ] , [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ˈeɪk] [aʊt][ˈfreɪgrənt] [belz] [ɪn][ðə; ði]
which , though scarcely noticeable now , will one day shake out fragrant bells in the
哪个 , 尽管 几乎 显 现在 , 将要 一 天 摇 出去 香 铃铛 在 这
[ˈɔ:təm] [wɪnd] ,
autumn wind ,
秋天 风 ,
虽然现在几乎难以察觉，但总有一天，它会在秋风中摇曳，发出芬芳的铃铛声。

[ænd; ənd] [flʌʃ] [ðə; ði][ˈmɔ:lənd; ˈmʊələnd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɜ:p(ə)] [ˈglɔ:ri] .
and flush the moorland with a purple glory .
和 冲洗 这 荒原 和 一个 紫色的 荣耀 :
让紫色的光辉洒满荒原。

[fa:(r)] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [wi:; wi][hɪə(r)][ðə; ði][ˈdʒæŋg(ə)lɪŋ][kɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d] — - [ˈlɪdl] - [ˈlɪdl] -
Far away to the left we hear the jangling call of a bird — ' liddle - liddle -
远的 离开 到 这 左边 我们 听到 这 叮当作响 称呼 的 一个 鸟 — : 利德尔 - 利德尔 -
[ˈlɪdl] - — [ˈræpɪd] , [bel] - [laɪk] , [lɒŋ] - [kənˈtɪnju:d] .
liddle ' — rapid , bell - like , long - continued .
利德尔 - — 迅速的 , 钟 - 喜欢 , 长的 - 持续 :
左边远处传来鸟儿清脆的叫声——“liddle-liddle-liddle”——急促、清脆、悠长。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [saʊnd] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [mʌnθs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɒndərə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
It is a familiar sound during the summer months to the wanderer among the
它 是 一个 熟悉的 声音 期间 这 夏天 几个月 到 这 流浪者 之中 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,
对于夏季在山间漫步的旅人来说，这是熟悉的声响。

[əˈraʊzɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [dʌz] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)][bɜːdz][fa:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [wɪð] [æn; ən]
arousing , as it does , all the other birds far and near as if with an
唤起 , 作为 它 做 , 全部 这 其他 鸟类 远的 和 靠近 作为 如果 和 一个
[əˈlærəm] - [bel] .
alarum - bell .
警报器 - 钟 :
它像警钟一样，惊动了远近所有的鸟儿。

[ðə; ði][kɔ:l][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsændpaɪpə(r)] — [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [nəʊn] , [frɒm; frəm][ɪts][kraɪ] ,
The call is that of the sandpiper — in some places known , from its cry ,
这 称呼 是 那 的 这 鹬 — 在 一些 地方 已知 , 从 它是 哭 ,
这是矶鹬的叫声——在一些地方，人们根据它的叫声来称呼它。
[æz; əz][ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪdlə(r)] , - [ɪn][ˈʌðə(r)z][æz; əz][ðə; ði] -
as the ' little fiddler , ' in others as the ' killielee pie .
作为 这 - 小的 小提琴手 , - 在 其他的 作为 这 - :
有的叫“小提琴手”，有的叫“基利利皮”。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈmaɪgrət(ə)rɪ][bɜːdz] , [ˈriːtɪŋ] [juː ˈes][frəm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði]
' It is one of our migratory birds , reaching us from the south in the
- 它 是 一 的 我们的 迁徙的 鸟类 , 到达 我们 从 这 南 在 这
[mʌnθ] [ɒv; əv][ˈeɪprəl] ,
month of April ,
月 的 四月 ,

“它是我们的一种候鸟，每年四月从南方飞来。”

[ænd; ənd] [ˈstartɪŋ] [ɒn][ɪts] [ˈtrævlz] [əˈgen] , [wɪð] [ɪts] [jʌŋ] [ˈfæməli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] .
and starting on its travels again , with its young family , in the autumn .
和 开始 在 它是 旅行 再次 , 和 它是 年轻的 家庭 , 在 这 秋天 .
秋天，它带着年轻的家人再次踏上旅程。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][bɜːd] - [kɔːlz] [wɪtʃ] [ɪts][waɪld] , [ˈstɑːtɪŋ] [kraɪ][hæz; həz] [əˈweɪkənd] , [ɪz][ə; eɪ]
Among the other bird - calls which its wild , startling cry has awakened , is a
之中 这 其他 鸟 - 呼叫 哪个 它是 荒野 , 令人震惊 哭 有 觉醒 , 是 一个
[ˈpleɪntɪv] - [tiː] - [ˌuːˈɜːr] ,
plaintive ' tee - oo ,
哀怨 - 球座 - oo ,

它那野性而惊悚的叫声惊醒了其他鸟儿，其中就包括一声哀怨的“tee-oo”。

[tiː] - [ˌuːˈɜːr] , - [ˈsaʊndɪŋ] [ˈɪərəli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hiːθ] .
tee - oo , ' sounding eerily over the heath .
球座 - oo , - 听起来 诡异地 超过 这 希思 .
“tee-oo”的声音在荒原上空诡异地响起。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈredʒæŋk] , [wɪtʃ] [hæz; həz][left][ðə; ði] [ˈsiːʃɔː(r)] ,
It is the voice of the graceful redshank , which has left the seashore ,
它 是 这 嗓音 的 这 优美 红脚鹬 , 哪个 有 左边 这 海滨 ,
这是优雅的红脚鹬的叫声，它已经离开了海岸。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈevri] [sprɪŋ] ,
as it does every spring ,
作为 它 做 每一个 春天 ,
就像每年春天一样。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ɪts] [meɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊrɪz] [tuː; tə][spend][ðeə(r)] [ˈhʌnɪmuːn] [ænd; ənd]
and come up with its mate to the moors to spend their honeymoon and
和 来 向上 和 它是 伴侣 到 这 沼泽地 到 花费 他们的 蜜月 和
[rɪə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] [bruːd] ;
rear their young brood ;
后部 他们的 年轻的 幼虫 ;

然后和它的伴侣一起到荒原上度蜜月，养育幼崽；

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [liːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsændi] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɒləʊɪŋ]
and by - and - by it will lead back to the sandy shore a little following
和 经过 - 和 - 经过 它 将要 带领 后退 到 这 沙 支撑 一个 小的 下列的
[ɒv; əv] [red] - [legz] ,
of red - legs ,
的 红色的 - 腿 ,

不久之后，它会带着一小群红腿鱼回到沙滩上。

[huː] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [pɪk] [krʌsˈteɪnɪz] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [puːlz] ,
who will learn to pick crustaceans from the shallow pools ,
WHO 将要 学习 到 挑选 甲壳类动物 从 这 浅的 游泳池 ,
谁将学会从浅水池中挑选甲壳类动物？

[ænd; ənd][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [əˈkaʊnt] [nekst] [sprɪŋ] .
and prepare for a journey to the hills on their own account next spring .
和 准备 为了 一个 旅行 到 这 丘陵 在 他们的 自己的 帐户 下一个 春天 .
并准备明年春天自行前往山区旅行。

[ɒn] [brɪfɔ:(r)] [ju: 'es] , [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][fɜ:rz][ɒn][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [haɪt] ,
On before us , in a clump of firs on a distant height ,
在 前 我们 , 在 一个 丛 的 杉树 在 一个 遥远 高度 ,
在我们前方, 远处高地上的一丛杉树中,

[wi;; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [di:p] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] , ['bu:mɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ɪts][ˈregjələ(r)] [ˈkeɪd(ə)ns] ,
we hear the deep note of the cuckoo , booming out with its regular cadences ,
我们 听到 这 深的 笔记 的 这 布谷鸟 , 蓬勃发展 出去 和 它是 常规的 节奏 ,
我们听到杜鹃鸟低沉的鸣叫声, 有节奏地回荡着。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ˈlɪrɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] :
calling to mind the oldest lyric in the English tongue :
呼叫 到 头脑 这 最老 歌词 在 这 英语 舌头 :
不禁让人想起英语中最古老的歌词:

['sʌmə(r)] [ɪz][aɪ] - ['kju:mɪn; 'kʌmɪn][ɪn] ,
Summer is i - cumin in ,
夏天 是 我 - 孜然 在 ,
夏天是孜然,

[laʊd] [sɪŋ] , ['kʊku:] !
Loud sing , cuckoo !
大声 唱歌 , 布谷鸟 !
布谷鸟, 大声歌唱吧!

['grʊʊθ] [si:d] ,
Groweth seed ,
生长 种子 ,
种子生长,

[ænd; ənd] [blə:wεθ] [mi:d] ,
And bloweth mead ,
和 吹 蜂蜜酒 ,
吹拂草地,

[ænd; ənd] [sprɪŋɡɪθ] [ðə; ði] [wʊd] [nu:] .
And springeth the wood noo .
和 斯普林斯 这 木头 不 .
木头现在弹了起来。

[sɪŋ] , ['kʊku:] !
Sing , cuckoo !
唱歌 , 布谷鸟 !
布谷鸟, 唱吧!

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
All this is very well , but it is not the business of the day .
全部 这 是 非常 出色地 , 但 它 是 不是 这 商业 的 这 天 .
这一切都很好, 但这并非我们今天要讨论的重点。

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][ˈæksɪdənts] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪnsɪdənts] , [ɒv; əv][ðə; ði]
These are but the accidents , or rather the pleasant incidents , of the
这些 是 但 这 事故 , 或者 相当 这 令人愉快的 事件 , 的 这
[ˈdʒɜ:nɪ] ;
journey ;
旅行 ;
这些只是旅途中的意外, 或者更确切地说, 是旅途中的愉快插曲;

[ænd; ənd][æz; əz][wi;; wi] [ri:tʃ] [wʌns][mɔ:(r)][æn; ən][əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv][kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
and as we reach once more an oasis of cultivation ,
和 作为 我们 抵达 一次 更多的 一个 绿洲 的 栽培 ,
当我们再次抵达一片耕耘的绿洲时,

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [laɪz] [kləʊz][æt; ət][hænd] .
we know that the water for which we are bound lies close at hand .
我们 知道 那 这 水 为了 哪个 我们 是 边界 谎言 关闭 在 手 .

我们知道我们所追求的水就在附近。

[ðə; ði] [der] [ɪz][ˈɡrædʒuəli] [ˈluːzɪŋ] [ɪts] [ˈmɪsti] [ˈmuːdɪnəs] , [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈsləʊli] [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] .
The day is gradually losing its misty moodiness , is indeed slowly brightening up .
这 天 是 逐步地 输 它是 蒙蒙 情绪波动 , 是 的确 缓慢地 提亮 向上 .

白天的雾气渐渐散去，阳光也慢慢明媚起来。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [bʌt; bət][dɪˈsaɪdɪd] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈleɪtli]
There is now a light but decided breeze from the direction in which we lately

[sɔː] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] - [ɡliːm] [əˈpɪə(r)] ,
saw the weather - gleam appear ,
锯 这 天气 - 闪耀 出现 ,

现在，从我们刚才看到天气出现闪光的方向，吹来一阵轻柔但稳定的微风。

[ænd; ænd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wiː; wi][faɪnd][ɪts] [ˈsɜːfɪs] [ˈʃeɪkən] [wɪð] [ə; eɪ]
and when we come in sight of the lake we find its surface shaken with a

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈrɪplz] .
thousand laughing ripples .
千 笑 涟漪 .

当我们看到湖面时，发现湖面上泛起了无数欢笑的涟漪。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][nɒt] [jet] [lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ,
The sun has not yet looked out , but we can see ,
这 太阳 有 不是 然而 看起来 出去 , 但 我们 能 看 ,

太阳还没出来，但我们已经可以看到.....

[frɒm; frəm][ðə; ði][trænsˈpærənt] [ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [spɒt] ,
from the transparent whiteness of the clouds at a certain spot ,
从 这 透明的 白人 的 这 云 在 一个 肯定 点 ,

从某处云层的透明白色来看，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪmˈself] .
that his majesty may soon be expected to show himself .
那 他的 威严 可能 很快 是 预期的 到 展示 他自己 .

陛下可能很快就会现身。

[ðə; ði] [mɪst] [hæz; həz][kwaɪt] [ˈlɪftɪd] ,
The mist has quite lifted ,
这 薄雾 有 相当 抬起 ,

雾气已经完全散去了。

[ænd; ænd] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [kæpt] [wɪð] [ə; eɪ]
and save that the higher peaks of the Moorfoots are each capped with a

[ˈmɪsti] [klaʊd] ,
misty cloud ,
蒙蒙 云 ,

只是穆尔福特山脉较高的山峰都被一层薄雾笼罩着。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [treɪs] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪz] [wɪtʃ] [stɪl] [hæŋz] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [hɪlz]
there is little trace here of the haze which still hangs thick on the northern hills

[bɪˈhaɪnd][juːˈes] .
behind us .
在后面 我们 .

这里几乎看不到笼罩在我们身后北方山丘上的浓雾。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] , ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['si:nəri] [br'kʌmz] [ɒv; əv]['sekənd(ə)ri]['məʊmənt] .
At the water's edge , our interest in the scenery becomes of secondary moment .
在这水的边缘 , 我们的兴趣在这风景变成 的 次要 片刻 .
在水边, 我们对风景的兴趣就变得次要了。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'tent][ɒn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
We are intent on other things .
我们是 意图 在 其他 事物 .
我们另有要事。

[wi:; wi] [lʊk] ['æŋkʌsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtli] ['rɪp(ə)lɪŋ]['wɔ:tə(r)] ,
We look anxiously across the surface of the brightly rippling water ,
我们 看 焦虑地 穿过 这 表面 的 这 明亮地 涟漪 水 ,
我们焦急地望着波光粼粼的水面,
[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [traʊt] ['raɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,
but not a trout rises to the surface ,
但 不是 一个 鳟鱼 上升 到 这 表面 ,
但是一条鳟鱼都没有浮出水面。

[ænd; ænd][nɒt][ə; eɪ] [plæʃ] [ɪz] [hɜ:d] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] [si:n] [tu:; tə] [tel] [ðæt][ðə; ði] ['fɪni] [traɪb][ɑ:(r); ə(r)]
and not a splash is heard or a ring seen to tell that the finny tribe are
和 不是 一个 水花 是 听到 或者 一个 戒指 已见 到 告诉 那 这 芬尼 部落 是
[ðeə(r)] .
there :
那里 :
没有听到水花声, 也没有看到鱼群游弋, 这表明鱼群并没有出现。

['nəʊɪŋ] , [frɒm; frəm] ['mɔ:nf(ə)l] [ɪk'spiəriəns] ,
Knowing , from mournful experience ,
会心 , 从 悲哀 经验 ,
从悲痛的经历中得知,

[wɒt] [,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][left][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒk] [wen] [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m]['set(ə)lz]
what it is to be left at the edge of a loch when a dead calm settles
什么 它 是 到 是 左边 在 这 边缘 的 一个 湖 什么时候 一个 死的 冷静的 定居点
[daʊn] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] ,
down upon it ,
向下 之上 它 ,
当湖面陷入死寂般的平静时, 独自一人站在湖边会是什么感觉?

[ænd; ænd][ɔ:(r); jə(r)] [flaɪz][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv][ju:z] , [wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [sʌm; səm] [wɜ:m] -
and your flies are no longer of use , we have brought some worm -
和 你的 苍蝇 是 不 更长 的 使用 , 我们 有 带来 一些 蠕虫 -
[beɪt] [wɪð] [ju: 'es] ; [ænd; ænd][səʊ] ,
bait with us ; and so ,
饵 和 我们 ; 和 所以 ,
你们的苍蝇饵已经没用了, 我们带了蚯蚓饵; 所以,

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [lu:z] [nəʊ][taɪm] [waɪl] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] - [kɑ:sts] - [ænd; ænd]
in order to lose no time while the preliminary work of making up 'casts ' and
在 命令 到 失去 不 时间 尽管 这 初步的 工作 的 制作 向上 - 演员 - 和
['dɑ:nɪŋ] ['weɪdəz] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
donning waders is going on ,
穿戴 涉水靴 是 去 在 ,
为了不耽误时间, 趁着制作“模型”和穿戴防水靴等前期工作还在进行,

[wi:; wi][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['stjuət] ['tæk(ə)l] [beɪt] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [red] - ['bɒdɪd] , [blæk] - ['hedɪd] [wɜ:m] ,
we put on a Stewart tackle baited with a nice red - bodied , black - headed worm ,
我们 放 在 一个 斯图尔特 处理 诱饵 和 一个 好的 红色的 - 有形的 , 黑色的 - 标题 蠕虫 ,
我们用斯图尔特钓具, 饵料是漂亮的红身黑头蚯蚓。

[wɪtʃ] [wiː wi][plɑːnt][ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [wɜːm] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [nəʊn]
which we plant in that part of the water where worm has already been known
哪个 我们 植物 在 那 部分 的 这 水 在哪里 蠕虫 有 已经 到过 已知
[tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [kɪl] .
to us to kill .
到 我们 到 杀 .

我们将其种植在已知蚯蚓会杀死的水域中。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪk] [ˌprepə'reɪ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
As we make preparations for the further work of the day ,
作为 我们 制作 准备工作 为了 这 更远 工作 的 这 天 ,
当我们为当天接下来的工作做准备时,

[wiː; wi][kɑːst] [kwɪk] ['glɑːnsɪz][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌʌp'ɪftɪd] [end][ɒv; əv]['aʊə(r)]
we cast quick glances from time to time towards the uplifted end of our
我们 投掷 快的 眼神 从 时间 到 时间 向 这 提升 结尾 的 我们的
[rɒdz] [weə(r)] [ðeɪ] [rest]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
rods where they rest over the water ;
杆 在哪里 他们 休息 超过 这 水 ;

我们不时快速瞥一眼高高举起、悬在水面上的鱼竿末端；

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðeɪ] [muːvd] [nɒt][nɔː(r)] - [bɒbd] .
but , alas , they moved not nor ' bobbed .
但 , 唉 , 他们 已搬 不是 也不 - 波波德 .

但是，唉，它们既没有移动也没有上下摆动。

- [wɜːm] [wɒz; wəz] ['eɪdɪntli] [nɒt][ɪn][dɪ'mɑːnd] [wɪð] [ðə; ði]['færiou]['fæməli][æz; əz][ə; eɪ] ['brekfəst]
' Worm was evidently not in demand with the Fario family as a breakfast
- 蠕虫 曾是 显然 不是 在 要求 和 这 法里奥 家庭 作为 一个 早餐
[kə'mɒdəti] .
commodity .
商品 .

显然，法里奥一家对蚯蚓作为早餐食品的需求并不高。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plæʃ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]
At length , a sudden splash ; and there , about fifty yards out from the
在 长度 , 一个 突然 水花 ; 和 那里 , 关于 五十 码 出去 从 这
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

突然，传来一声水花声；然后，在离岸边大约五十码的地方，

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [traʊt] [dʒʌst] ['drɒpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
we see a fine trout just dropping back into the water .
我们 看 一个 美好的 鳟鱼 只是 下降 后退 进入 这 水 .

我们看到一条漂亮的鳟鱼正缓缓沉入水中。

[ðə; ði] - [fiːd] - [hæz; həz] [brɪ'ɡʌn] !
The ' feed ' has begun !
这 - 喂养 - 有 开始 !

“直播”开始了！

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
The sun had indeed been out for a short time ,
这 太阳 有 的确 到过 出去 为了 一个 短的 时间 ,

太阳确实已经出来了一会儿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪɡnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] - [tʃɪld] ['ɪnsektz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]['ɔːlsəʊ] ,
and this was a signal for the night - chilled insects to come out also ,
和 这 曾是 一个 信号 为了 这 夜晚 - 冷藏 昆虫 到 来 出去 还 ,

这也向那些在夜间感到寒冷的昆虫发出了出来信号。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɪn][ðeə(r)][tɜ:n] , [ˈdrɒpɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
and these in their turn , dropping upon the surface of the water ,
和 这些 在 他们的 转动 , 下降 之上 这 表面 的 这 水 ,
而这些水滴又依次落到水面上,

[ˈsɪgnɪfaɪd][tu:; tə][ˈmɑ:stə(r)][ˈfæriəʊ] [ðæt] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
signified to Master Fario that breakfast was on the table ,
表示 到 掌握 法里奥 那 早餐 曾是 在 这 桌子 ,
示意法里奥大师早餐已经准备好了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈprez(ə)ntli] [paɪpt] [ɔ:l][hændz][tu:; tə][ðə; ði][rɪˈpɑ:st] .
and he presently piped all hands to the repast .
和 他 目前 管道 全部 双手 到 这 餐饮 .
于是他吹响了号角, 示意所有人去用餐。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [mɔ:(r)][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ˈdɪmpt] [ænd; ənd] [rɪŋd] [wɪð] [ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv]
In a few minutes more the lake was dimpled and ringed with the splash of
在 一个 很少 分钟 更多的 这 湖 曾是 凹陷的 和 环状 和 这 水花 的
[ðə; ði] [ˈfi:dɪŋ] [traʊt] .
the feeding trout .
这 喂养 鳟鱼 .
几分钟后, 湖面泛起了涟漪, 周围环绕着觅食的鳟鱼溅起的水花。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [lu:z] [naʊ] .
There is no time to lose now .
那里 是 不 时间 到 失去 现在 .
现在刻不容缓。

[ðə; ði] [ˈstjʊət] [ˈtæk(ə)l][ɪz] [dɪˈska:dɪd] , [ə; eɪ][kɑ:st][ɒv; əv][flaɪz][ɪz][ˈprez(ə)ntli] [meɪd] [fɑ:st][tu:; tə][ˈaʊə(r)]
The Stewart tackle is discarded , a cast of flies is presently made fast to our
这 斯图尔特 处理 是 丢弃 , 一个 投掷 的 苍蝇 是 目前 制成 快速地 到 我们的
[laɪn] ,
line ,
线 ,
斯图尔特钓具被丢弃, 现在我们正将一串鱼钩系在钓线上。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈredi] [tu:; tə][brɪˈɡɪn] .
and we are ready to begin .
和 我们 是 准备好 到 开始 .
我们准备开始了。

[maɪ] [frend] [gəʊz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:ðə(r)] [əˈfi:ld] — [ɪf] [ðɪs] [tɜ:m] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ˈwɔ:tə(r)] [ˈpɑ:ləns] ;
My friend goes a little further afield — if this term may be used in water parlance ;
我的 朋友 去 一个 小的 更远 田野 — 如果 这 学期 可能 是 用过的 在 水 语言 ;
我的朋友去得更远一些——如果可以用“更远”这个词来形容水手们的行话的话;

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈleft][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][ɒn][maɪ] [əʊn] [əˈkaʊnt] .
and I am left to do what I can on my own account .
和 我 是 左边 到 做 什么 我 能 在 我的 自己的 帐户 .
我只能尽我所能, 靠我自己的力量去完成这一切。

[ˈstepɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [ˈfɔ:wəd] [tɪl] [aɪ][get] [di:p] [ɪˈnʌf] ,
Stepping into the water , and moving gradually forward till I get deep enough ,
步进 进入 这 水 , 和 移动 逐步地 向前 直到 我 得到 深的 足够的 ,
踏入水中, 逐渐向前移动, 直到水深足够。

[aɪ][kɑ:st] [ˈkeəfəli] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
I cast carefully from side to side ,
我 投掷 小心 从 边 到 边 ,
我小心翼翼地左右抛竿,

[ɪn][həʊp][ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [traʊt] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]
in hope of attracting the attention of some one of the trout that are
在 希望 的 吸引 这 注意力 的 一些 一 的 这 鳟鱼 那 是
[ˈraɪzɪŋ] [ˈevriweə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][em 'i:] .
rising everywhere before me .
上升 到处 前 我 .

希望能引起眼前四处跃出水面的鳟鱼的注意。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pɑ:s] , [ten] ['mɪnɪts] [pɑ:s] , [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [sək'ses] ,
Five minutes pass , ten minutes pass , but without success ,
五 分钟 经过 , 十 分钟 经过 , 但 没有 成功 ,
五分钟过去了, 十分钟过去了, 但仍然没有成功。

[ænd; ənd][ai][ei'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [daʊt] [ɪf] [maɪ] [sɪ'lek](ə)n] [ɒv; əv][flaɪz][ɪz] [ɡʊd] .
and I am beginning to doubt if my selection of flies is good .
和 我 是 开始 到 怀疑 如果 我的 选择 的 苍蝇 是 好的 .
我开始怀疑我选择的苍蝇是否合适。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ai] [si:] [ə; ei] [traʊt] [raɪz] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ][flaɪz][ʃʊd; ʃəd]
By - and - by I see a trout rise out there in the place where my flies should
经过 - 和 - 经过 我 看 一个 鳟鱼 上升 出去 那里 在 这 地方 在哪里 我的 苍蝇 应该
[bi:; bi] ;
be ;
是 ;

过了一会儿, 我看到一条鳟鱼在我抛饵的地方跃出水面;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [tʌt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [greɪzd]
and the quick touch along the line , as if something had suddenly grazed
和 这 快的 触碰 沿着 这 线 , 作为 如果 某物 有 突然 放牧
[aɪ 'ti:] ,
it ;
它 ;

沿着线条快速地触碰了一下, 仿佛有什么东西突然擦到了它。

[telz] [em 'i:] [ðæt] [ə; ei] [traʊt] [hæz; həz] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][lʊə(r)] , [ænd; ənd] [mɪst] .
tells me that a trout has rushed at the lure , and missed .
讲述 我 那 一个 鳟鱼 有 匆忙 在 这 饵 , 和 错过 .
这告诉我, 有一条鳟鱼冲向了鱼饵, 但没有咬钩。

[ðeə(r)][ɪz][həʊp][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai][gəʊ][ɒn] [wɪð] [fre] [ˈvɪɡə(r)] .
There is hope in this , and I go on with fresh vigour .
那里 是 希望 在 这 , 和 我 去 在 和 新鲜的 活力 .
这让我看到了希望, 我又重新焕发了活力。

[ə; ei] [fju:] [kɑ:sts] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'drɔɪtnəs] [æz; əz][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l]
A few casts made over the same spot with as much adroitness as is possible
一个 很少 演员 制成 超过 这 相同的 点 和 作为 很多 灵巧 作为 是 可能的
[tu:; tə][ə; ei] ['klʌmzi] [flaɪ] - ['fɪʃə(r)] ,
to a clumsy fly - fisher ,
到 一个 笨拙 飞 - 渔夫 ,

笨拙的飞钓者尽可能熟练地在同一个地点抛了几竿,

[brɪŋz] [ɪts] [rɪ'wɔ:d] .
brings its reward .
带来 它是 报酬 .
它会带来回报。

[ðeə(r)][ɪz][ə; ei] ['sʌd(ə)n] [ˈtaɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] ,
There is a sudden tightening of the line , and at the same moment ,
那里 是 一个 突然 收紧 的 这 线 , 和 在 这 相同的 片刻 ,
绳索突然收紧, 与此同时,

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˌjɑːrdz] [əˈhed] , [ə; eɪ][ˈbɪɡ] [ˈjeləʊ] [ˈtraʊt] [ˈsprɪŋz] [kɜːvd] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; bæʊ][frɒm; frəm]
a dozen yards ahead , a big yellow trout springs curved like a bow from
一个 打 码 前方 ; 一个 大的 黄色的 鳟鱼 弹簧 弯曲 喜欢 一个 弓 从
[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ;
前方十几码处, 一条大黄鳟鱼像弓箭一样跃出水面。

[ænd; ənd][fɔːls] [bæk] [əˈgen] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [flɒp] .
and falls back again with a heavy flop .
和 瀑布 后退 再次 和 一个 重的 失败 .
然后又重重地摔了回去。

[hiː; hi][ɪz][ɒn] !
He is on !
他 是 在 !
他上场了!

[æn; ən][eɪdʒd] [ˈkʌntrimən] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ˈɒpəzɪt] ,
An aged countryman on the point of the bay opposite ,
一个 老年人 同胞 在 这 观点 的 这 湾 对面的 ;
海湾对面岬角上的一位年迈的乡下人,

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [pəˈtʃɑːns] [hɪz; ɪz] [wɜːm] - [ˈbeɪt] [rɒd] [wɪl] [bɒb] , [hæz; həz] [ˈwɪtnɪs] [ðə; ði]
waiting to see if perchance his worm - baited rod will bob , has witnessed the
等待 到 看 如果 或许 他的 蠕虫 - 诱饵 杆 将要 鲍勃 ; 有 目击者 这
[plʌndʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkæptɪv] ,
plunge of my captive ,
暴跌 的 我的 俘虏 ;
他等着看他那根挂着蚯蚓的鱼竿会不会上下浮动, 却目睹了我的俘虏纵身跃入水中。

[ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [ɪnˈtent] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪʃuː] .
and is all intent on the issue .
和 是全部 意图 在 这 问题 .
他全心全意致力于解决这个问题。

- [giː] [hɪm] [taɪm] !
- Gie him time !
- gie 他 时间 !
给他点时间!

- [hiː; hi] [ˈaʊts] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
- he shouts across the water .
- 他 喊叫 穿过 这 水 .
他隔着水面大声喊道。

- [ˈkæni] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [pleɪ] [hɪm] [wiːl] .
- Canny wi - him for a bit , and play him weel .
- 精明 wi - 他 为了 一个 少量 ; 和 玩 他 威尔 .
跟他“玩玩”, 好好“招待”他。

[ˈdɪnə] [ˈhʌrɪ] , [ˈdɪnə] [ˈhʌrɪ] .
Dinna hurry , dinna hurry .
迪娜 匆忙 ; 迪娜 匆忙 .
别着急, 别着急。

- [ðə; ði][ədˈvaɪs][ɪz][nɒt] [ʌnˈniːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪ ˈem] [ˈniəli] [ˈfɪfti] [ˌjɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː(r)] ,
- The advice is not unneeded , for I am nearly fifty yards from the shore ,
- 这 建议 是 不是 不需要的 ; 为了 我 是 几乎 五十 码 从 这 支撑 ;
“这个建议并非多余, 因为我离岸边还有将近五十码远。”

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz][mɔːr'əʊvə(r)][,mɪd'weɪ][ə; eɪ][bəŋk][ɒv; əv][sænd][i'əʊnli] ['slɑɪtli] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
and there is moreover midway a bank of sand only slightly covered with water ,
和 那里 是 而且 中途 一个 银行 的 沙 仅有的 轻微地 涵盖 和 水 ,
而且, 河道中间还有一段沙堤, 只有少量水覆盖着。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːn] ['rʌɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
through which the green rushes are springing up .
通过 哪个 这 绿色的 冲刺 是 弹簧 向上 .
绿色的芦苇从中生长出来。

[haʊ] [wɪl] [aɪ][get][hɪm][i'əʊvə(r)][ðæt] [riːf] ?
How will I get him over that reef ?
如何 将要 我 得到 他 超过 那 礁 ?
我该如何让他越过那片礁石?

[aɪ][wɪnd][ʌp] ['sləʊli] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪv] [meɪks] ['vɪɡərəs] [ə'tempts] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] { - }
I wind up slowly , while the captive makes vigorous attempts to free himself { 435 }
我 风 向上 缓慢地 , 尽管 这 俘虏 制作 蓬勃 尝试 到 自由的 他自己 { - }
我慢慢地收尾, 而俘虏则拼命地试图挣脱束缚{435}

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dedli] [hʊk] — [naʊ] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [naʊ] ['kɜːlɪŋ] [ænd; ʌnd]
from the deadly hook — now springing out of the water , now curling and
从 这 致命 钩 — 现在 弹簧 出去 的 这 水 , 现在 冰壶 和
['twɪstɪŋ] ['sɜːpənt] - [laɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
twisting serpent - like along the surface ,
扭曲 蛇 - 喜欢 沿着 这 表面 ,
从那致命的钩子上——时而跃出水面, 时而像蛇一样在水面上蜿蜒盘旋,

[ðen] ['plʌndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][i'məʊmənt][i'ntuː][ðə; ði] [diːp] [blæk] ['wɔːtə(r)] ,
then plunging for a moment into the deep black water ,
然后 骤降 为了 一个 片刻 进入 这 深的 黑色的 水 ,
然后瞬间跃入漆黑的深水中,

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [saɪd] ['gliːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːd] - [bleɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃuːts] [brɪ'ləʊ] .
his yellow side gleaming like a sword - blade as he shoots below .
他的 黄色的 边 闪闪发光 喜欢 一个 剑 - 刀刃 作为 他 芽 以下 .
他向下射击时, 黄色的侧面像剑刃一样闪闪发光。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][i'məʊmənt] .
It is the supreme moment .
它 是 这 最高 片刻 .
这是至高无上的时刻。

[ɪn][ə; eɪ][i'lt(ə)l][hɪz; ɪz] ['efəts] ['slækən] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] ['kɒmz] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
In a little his efforts slacken , and he comes oftener to the surface .
在 一个 小的 他的 努力 放松 , 和 他 来 更频繁 到 这 表面 .
过了一会儿, 他的努力有所松懈, 并且更频繁地浮出水面。

[aɪ] [meɪk] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [stiːl] ['waɪndɪŋ] [ɪn] .
I make slowly for the shore , still winding in .
我 制作 缓慢地 为了 这 支撑 , 仍然 绕线 在 .
我缓缓向岸边游去, 仍然蜿蜒前行。

[aɪ][,eɪ 'em][i'əʊvə(r)][ðə; ði]['sændi] [riːf] [wɪð] [ɪts][i'deɪndʒərəs] [riːdz] ,
I am over the sandy reef with its dangerous reeds ,
我 是 超过 这 沙 礁 和 它是 危险的 芦苇 ,
我正越过那片长满危险芦苇的沙礁。

[wɪtʃ] [aɪ][fiə(r)] [meɪ] [striːp] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] .
which I fear may strip him from the hook .
哪个 我 害怕 可能 条 他 从 这 钩 .
我担心这可能会让他失去机会。

[æt; ət][lɑːst][ai][hæv; həv][him] ['seɪfli] [θruː] [ðem; ðəm] ,
At last I have him safely through them ;
在 最后的 我 有 他 安全 通过 他们 ;
我终于安全地把他带过了他们。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ə'laʊz] [him'self][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['kwaɪətli][ʼəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʃæləʊ] [tuː; tə]
and he allows himself to be drawn quietly over the remaining shallow to
和 他 允许 他自己 到 是 绘制 悄悄 超过 这 其余的 浅的 到
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
the shore ,
这 支撑 ;

于是他任由自己被轻轻地拖过剩下的浅滩，游向岸边。
[ænd; ænd][ðeə(r)][hiː; hi] [naʊ] [laɪz] — [ɒn][draɪ][lənd] — [ə; eɪ] ['spekld] ['bjʊːti] [ɒv; əv] [θriː] - ['kwɔːtəz]
and there he now lies — on dry land — a speckled beauty of three - quarters
和 那里 他 现在 谎言 — 在 干燥 土地 — 一个 斑驳的 美丽 的 三 - 四分之一
[ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] ,
of a pound ,
的 一个 磅 ;

如今他躺在那里——干燥的陆地上——一个重四分之三磅、身上长满斑点的美丽身躯。
[hɪz; ɪz] ['spɒtɪd] [saɪdz] ['gliːmɪŋ] [laɪk][gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
his spotted sides gleaming like gold in the sunshine .
他的 斑 侧面 闪闪发光 喜欢 金子 在 这 阳光 .

他身上的斑点在阳光下闪闪发光，如同黄金一般。
[wɪð] [kɑːst][pʊt][wʌns] [ə'gen] [ɪn][ˈɔːdə(r)] , [ai][eɪ 'em][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈtraɪəl] .
With cast put once again in order , I am into the water for a second trial .
和 投掷 放 一次 再次 在 命令 , 我 是 进入 这 水 为了 一个 第二 审判 .
一切准备就绪后，我再次下水进行第二次尝试。

[ðɪs] [taɪm][ai][əˈvɔɪd][ðə; ði][ˈsændi] [riːf] [wɪð] [ɪts] [riːdz] ,
This time I avoid the sandy reef with its reeds ,
这 时间 我 避免 这 沙 礁 和 它是 芦苇 ,
这次我避开了长满芦苇的沙礁。

[ænd; ænd] [kiːp] [kliə(r)][ˈwɔːtə(r)] [bɪˈtwiːn] [em 'iː][ænd; ænd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and keep clear water between me and the shore .
和 保持 清除 水 之间 我 和 这 支撑 .
并确保我和岸边之间保持清澈的水域。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [diːp] [hɪə(r)] , [ænd; ænd][ai][kɑːst] ['sləʊli] , ['letɪŋ] [ðə; ði][flaɪz] [sɪŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
The lake is deep here , and I cast slowly , letting the flies sink a little ,
这 湖 是 深的 这里 , 和 我 投掷 缓慢地 , 出租 这 苍蝇 下沉 一个 小的 ,
这里湖水很深，我慢慢地抛竿，让鱼饵稍微下沉一些。

[ðæt][ðə; ði] [diːp] - ['fiːdɪŋ] [traʊt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ænd; ænd] [siːz] [ðem; ðəm] .
that the deep - feeding trout may have a chance to see and seize them .
那 这 深的 - 喂养 鳟鱼 可能 有 一个 机会 到 看 和 抢占 他们 .
这样，深海觅食的鳟鱼就有机会发现并捕食它们。

[ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
I have succeeded in raising one or two , but they do not seem to be in
我 有 成功了 在 提高 一 或者 二 , 但 他们 做 不是 似乎 到 是 在
[ˈɜːnɪst] ;
earnest ;
认真 ;
我成功招到了一两个人，但他们似乎并不认真；

[ænd; ænd][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] [maɪ][laɪn] [prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə] ['kɑːstɪŋ] [ə'gen] ,
and am in the act of withdrawing my line preparatory to casting again ,
和 是 在 这 行为 的 撤退 我的 线 预备 到 铸件 再次 ,
我正在收回鱼线，准备再次抛竿。

[wen] [ai][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [traʊt] [hæz; həz][ˈteɪkən][,aɪ ˈti:] .
when I find that a trout has taken it .
什么时候 我 寻找 那 一个 鳟鱼 有 已采取 它 .

当我发现它被鳟鱼吃掉了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈtæktɪks][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][wʌn] .
But his tactics are not the same as those of the former one .
但 他的 策略 是 不是 这 相同的 作为 那些 的 这 以前的 一 .

但他的策略与前任不同。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [li:p] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
He does not leap out of the water ,
他 做 不是 飞跃 出去 的 这 水 ,

他没有跳出水面。

[ænd; ænd][ai][ˈəʊnli] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ænd; ænd][ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] [ðæt]
and I only know by the strain on the line and the curve of the rod that
和 我 仅有的 知道 经过 这 拉紧 在 这 线 和 这 曲线 的 这 杆 那

[hi:; hi][ɪz][ɒn] .
he is on .
他 是 在 .

我只能通过鱼线的张力和鱼竿的弯曲程度来判断他正在钓鱼。

[ðɪs] [ɪz][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [həʊˈevə(r)] ;
This is only for a moment , however ;
这 是 仅有的 为了 一个 片刻 , 然而 ;

但这只是暂时的；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] [bri:f] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [daɪvz] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði]
for I have caught a brief glimpse of him as he dives down into the
为了 我 有 捕捉 一个 简短的 一瞥 的 他 作为 他 潜水 向下 进入 这

[di:p] [ˈwɔ:tə(r)] ,
deep water ,
深的 水 ,

因为我曾瞥见他潜入深水之中。

[ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈlɜ:kɪŋ] - [pleɪs] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [sti:p] [bæŋk][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][ɪn]
making straight for his old lurking - place under a steep bank a few yards in
制作 直的 为了 他的 老的 潜伏 - 地方 在下面 一个 陡 银行 一个 很少 码 在

[frʌnt] [ɒv; əv][,em ˈi:] .
front of me .
正面 的 我 .

他径直朝我前方几码处陡峭河岸下的老巢走去。

[æz; əz][hi:; hi] [ðʌs] [ˈrʌʃɪz] [təˈwɔ:dz] [,em ˈi:] , [ðə; ði][laɪn] [ˈslækən] , [ðə; ði][rɒd] [ˈstreɪtən] [ɪtˈself] ,
As he thus rushes towards me , the line slackens , the rod straightens itself ,
作为 他 因此 冲刺 向 我 , 这 线 放松 , 这 杆 伸直 本身 ,

他就这样朝我冲过来，鱼线松弛下来，鱼竿也伸直了。

[ænd; ænd][ai] [ri:l] [ʌp] [ˈheɪstɪli] , [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɒf] .
and I reel up hastily , fearing that he is off .
和 我 卷轴 向上 草草 , 害怕 那 他 是 离开 .

我急忙收线，担心他已经跑了。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [hi:; hi][ɪz][ˈəʊnli] [ˈsʌlkɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][laɪn] [ˈɔ:tən] , [ðə; ði][ˈten](ə)n][ɪz]
But no ; he is only sulking ; for as the line shortens , the tension is
但 不 ; 他 是 仅有的 生闷气 ; 为了 作为 这 线 缩短 , 这 紧张 是

[riˈzju:md] ,
resumed ,
恢复 ,

不，他只是在生闷气；因为随着队伍缩短，紧张的气氛再次弥漫开来。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][raɪz][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ; [ænd; ənd][ðəə(r)]
and presently he is obliged to rise once more to the surface ; and there
和 目前 他 是 有义务 到 上升 一次 更多的 到 这 表面 ; 和 那里
[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,
he is now ,
他 是 现在 ,

而现在，他不得不再次浮出水面；他现在就在那里。

[ˌdʒaɪəˈreɪt][ænd; ənd] [hwɜːrl] [ɪn][kɔɪlz][ɒv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈbjuːti] .
gyrating and whirling in coils of glittering beauty .
旋转 和 旋转 在 线圈 的 闪闪发光 美丽 .

旋转、翻腾，宛如一圈圈闪耀着光芒的美丽。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ] [ˈvɪɡərəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpriːdəsesə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz]
He is not so vigorous as his predecessor , and in a little his strength is
他 是 不是 所以 蓬勃 作为 他的 前任 , 和 在 一个 小的 他的 力量 是
[ɪɡˈzɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

他不如他的前任精力充沛，没过多久就筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvz] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː(r)] [əˌbɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [nɒt] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [jɑːd]
and he moves quietly to the shore alongside of me , not above a yard
和 他 移动 悄悄 到 这 支撑 旁边 的 我 , 不是 多于 一个 院子
[frɒm; frəm][maɪ] [fʊt] .
from my foot .
从 我的 脚 .

他静静地走到我身边的岸边，离我的脚不到一码。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [traʊt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][kwaɪt] [saɪt] [faɪn] [kənˈdɪʃn] ,
He is as large as the first trout , but not in quite such fine condition ,
他 是 作为 大的 作为 这 第一的 鳟鱼 , 但 不是 在 相当 这样的 美好的 状况 ,
[əˈbʌv] [lɑːdʒ] [fɜːst] [traʊt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][kwaɪt] [saɪt] [faɪn] [kənˈdɪʃn] ,
它和第一条鳟鱼一样大，但体型不如第一条鳟鱼那么好。

[ˈbiːɪŋ] [ˈflætə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [səˈspiʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlæŋkɪnɪs] [ɪn]
being flatter about the shoulders , and having a slight suspicion of lankiness in
存在 奉承 关于 这 肩膀 , 和 拥有 一个 轻微 怀疑 的 瘦长 在
[ðə; ði][saɪdz] .
the sides .
这 侧面 .

肩膀较扁平，两侧略显瘦长。

[əˈnʌðə(r)] [ˈfɔːtnaɪt] [ɒv; əv][flaɪ] - [ˈdaɪət][ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [skeɪld] [ə; eɪ] [paʊnd] .
Another fortnight of fly - diet and he might have scaled a pound .
其他 两星期 的 飞 - 饮食 和 他 可能 有 缩放 一个 磅 .
[əˈnʌðə(r)] [ˈfɔːtnaɪt] [ɒv; əv][flaɪ] - [ˈdaɪət][ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [skeɪld] [ə; eɪ] [paʊnd] .
再坚持两周的节食，他或许能增重一磅。

[aɪ] [fɪʃ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [wɪð] [ˈɔːlweɪz][sʌm; səm] [əˈkeɪzən(ə)l] [səkˈses] ,
I fish on for another hour or two , with always some occasional success ,
我 鱼 在 为了 其他 小时 或者 二 , 和 总是 一些 偶然 成功 ,
[aɪ] [fɪʃ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [wɪð] [ˈɔːlweɪz][sʌm; səm] [əˈkeɪzən(ə)l] [səkˈses] ,
我又钓了一两个小时，偶尔会有收获。

[ænd; ənd][hæv; həv] , [ˈæŋɡlə(r)] - [laɪk] , [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪment][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ][ˈbɑːskɪt]
and have , angler - like , begun to estimate the weight of my basket
和 有 , 垂钓者 - 喜欢 , 开始 到 估计 这 重量 的 我的 篮子
[æt; ət][ðə; ði] [deɪz] [end] — [ˈkaʊntɪŋ] ,
at the day's end — counting ,
在 这 天 结尾 — 计数 ,
[æt; ət][ðə; ði] [deɪz] [end] — [ˈkaʊntɪŋ] ,
于是，我像垂钓者一样，开始估算一天结束时篮子里的鱼的重量——数着，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [maɪ] [traʊt] [brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] — [wen] , [ə'læk] [ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] -
of course , my trout before they are caught — when , alack and well - a -
的 课程 , 我的 鳟鱼 前 他们 是 捕捉 — 什么时候 , 呜呼 和 出色地 - 一个 -
[deɪ] !
day !
天 !

当然，我的鳟鱼在被钓到之前——唉，总有一天！

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɒɡnɪzənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bri:z] [ɪz] ['ɡrædʒuəli] ['daɪɪŋ] [daʊn]
I begin to be cognisant of the sad fact that the breeze is gradually dying down
我 开始 到 是 认知者 的 这 伤心 事实 那 这 微风 是 逐步地 垂死 向下
,
.
,

我开始意识到一个令人伤感的事实：微风正在逐渐减弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['rɪp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪz] ['ɡlaɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:;] [ə; eɪ] [sɒft] ['ɡlɪtəri]
and that the glorious ripple on the water is gliding away into a soft glittery
和 那 这 辉煌 波纹 在 这 水 是 滑翔 离开 进入 一个 柔软的闪闪发光的
['weɪvɪnəs] ,
waviness ,
波纹 ,

水面上那绚丽的涟漪正缓缓消散，变成柔和闪烁的波浪。

[nɒt] [mɔ:(r)] [prə'naʊnst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['zɪgzæg] [ɒn] ['wɔ:təd] [sɪlk] .
not more pronounced than the zigzags on watered silk .
不是 更多的 发音 比 这 之字形 在 浇水 丝绸 .

并不比水波纹丝绸上的锯齿纹更明显。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðə; ði] [bri:z] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [daɪd] [ɒf] ,
In a short time the breeze has actually died off ,
在 一个 短的 时间 这 微风 有 实际上 死亡 离开 ,
没过多久，微风就停了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stænd] [laɪz] [smu:ð] [ænd; ənd] [klɪə(r)]
and the water of the little bay in which I stand lies smooth and clear
和 这 水 的 这 小的 湾 在 哪个 我 站立 谎言 光滑的 和 清除
[brɪfɔ:(r)] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [sti:l] .
before me like a sheet of polished steel .
前 我 喜欢 一个 床单 的 抛光 钢 .

我所站立的小海湾的水面平静清澈，宛如一块抛光的钢板。

[ə'læəs] , [wɒt] [kæn; kən] ['æŋɡlə(r)] [du:; də] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] ?
Alas , what can angler do in such a strait ?
唉 , 什么 能 垂钓者 做 在 这样的 一个 海峡 ?

唉，在这种困境下，垂钓者又能怎么办呢？

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [traʊt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:trɪfɪ(ə)l] [flaɪz] [wen] [ðə; ði] [bri:z] [ɪz] ['bləʊɪŋ]
You may deceive the trout with your artificial flies when the breeze is blowing
你 可能 欺骗 这 鳟鱼 和 你的 人造的 苍蝇 什么时候 这 微风 是 吹
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɪz] [strɒŋ] ;
and the ripple is strong ;
和 这 波纹 是 强的 ;

当微风吹拂、水面波光粼粼时，你可以用人造鱼饵欺骗鳟鱼；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪz] [ɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪni] [wʌnz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔ:ls]
but the advantage is all on the side of the finny ones when the wind falls
但 这 优势 是全部 在 这 边 的 这 芬尼 一个 什么时候 这 风 瀑布
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [si:sɪz] .
and the ripple ceases .
和 这 波纹 停止 .

但当风停了，涟漪消失时，优势就完全在有鳍的生物那边了。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [kɑːst][jɔː(r); jə(r)][flaɪz] [wið] [æz; əz][ˈdʒent(ə)l][ə; eɪ][hænd][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ;
You may cast your flies with as gentle a hand as may be ;
你 可能 投掷 你的 苍蝇 和 作为 温和的 一个 手 作为 可能 是 ;
你可以尽可能轻柔地抛掷鱼钩；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [siːz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][flaɪz] ,
but his quick eye sees something more than your flies ,
但 他的 快的 眼睛 看到 某物 更多的 比 你的 苍蝇 ,
但他敏锐的目光看到的不仅仅是你的苍蝇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [frɒm; frəm] [ɪkˈspəriəns] [ðæt][ə; eɪ] [rɪˈspektəbli] [bɔːn] [ænd; ənd][bred] [ˈɪnsekt] ,
and he knows from experience that a respectably born and bred insect ,
和 他 知道 从 经验 那 一个 体面地 出生 和 繁殖 昆虫 ,
[freʃ] [frɒm; frəm][ɪts][ˈpjuːpə] - [keɪs] ,
fresh from its pupa - case ,
新鲜的 从 它是 蛹 - 案件 ,
他从经验中得知，一只出身名门、血统纯正的昆虫，刚从蛹壳中羽化而出，

[dʌz] [nɒt] [kʌm] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl][ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wið] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ]
does not come out for a sail on the water with a yard or two of shining
做 不是 来 出去 为了 一个 帆 在 这 水 和 一个 院子 或者 二 的 灼灼
[gʌt] [ˈtreɪlɪŋ] [brɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] ,
gut trailing behind it ,
肠道 尾随 在后面 它 ,
不会拖着一两码闪亮的肠衣在水面上扬帆出海，

[ɔː(r)][gəʊ][əˈbaʊt] ['liːdɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['feləʊz] [ˈɑːftə(r)][,aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] .
or go about leading three or four other of its fellows after it in a string .
或者 去 关于 领导 三 或者 四 其他 的 它是 伙伴们 后 它 在 一个 细绳 .
或者带领三四个同伴排成一队跟在后面。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [traʊt] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][,ɒpə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
No , no ; trout have learned a thing or two under the operation of the law
不 , 不 ; 鳟鱼 有 学习 一个 事物 或者 二 在下面 这 手术 的 这 法律
[ɒv; əv] [həˈredəti] ,
of heredity ,
的 遗传 ,
不，不；鳟鱼在遗传规律的作用下也学到了一些东西。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] , [hɪz; ɪz][ˈhjuːmən] — [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪnˈhjuːmən] — ['kæptəz] [hæv; həv] [dʌn] .
just as we , his human — or , if you will , inhuman — captors have done .
只是 作为 我们 , 他的 人类 — 或者 , 如果你 将要 , 不人道 — 俘虏者 有 完毕 .
就像我们这些人类——或者，如果你愿意的话，非人类——俘虏他的人所做的那样。

[wiː; wi] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [riːl] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][draɪ][lænd] ,
We may therefore reel up and take to dry land ,
我们 可能 所以 卷轴 向上 和 拿 到 干燥 土地 ,
因此，我们可以收线上岸了。

[tɪl][,aɪ ˈtiː] [pliːz] [iːˈoʊləs] [əˈgen] [tuː; tə][send][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈprɒspəɪŋ] [briːz] .
till it pleases Eolus again to send us a prospering breeze .
直到 它 请 埃俄卢斯 再次 到 发送 我们 一个 繁荣 微风 .
直到风神埃俄罗斯再次赐予我们繁荣的微风。

[æz; əz][wiː; wi][sɪt][ɒn][ðə; ði][sɒft] [grɑːs] [ænd; ənd] [iːt] [ˈaʊə(r)] [lʌnt] ,
As we sit on the soft grass and eat our lunch ,
作为 我们 坐 在 这 柔软的 草 和 吃 我们的 午餐 ,
我们坐在柔软的草地上吃午饭，

[wiː; wi][kæn; kən][nəʊt][ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv] [θɪŋz] [əˈraʊnd][juː ˈes] .
we can note the aspect of things around us .
我们 能 笔记 这 方面 的 事物 大约 我们 :
我们可以注意到我们周围事物的各个方面。

[ðə; ði][sʌŋ][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['stedəli] [daʊn] [wið] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['fɜ:və(r)] ,
The sun is shining steadily down with all his summer brightness and fervour ,
这 太阳 是 灼灼 稳步 向下 和 全部 他的 夏天 亮度 和 热情 ,
太阳带着夏日所有的明亮和热情,持续不断地照耀着大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] [eə(r)] [fi:lz] ['sʌltri] [ænd; ənd][kləʊz] .
and the still air feels sultry and close .
和 这 仍然 空气 感觉 闷热 和 关闭 .
静谧的空气让人感到闷热潮湿。

[æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:m]['wɔ:tə(r)] ,
As you look along the surface of the calm water ,
作为 你 看 沿着 这 表面 的 这 冷静的 水 ,
当你沿着平静的水面望去时,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['hi:tɪd] [eə(r)] ['reɪdiətɪŋ] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv]
you can see the heated air radiating from it like a shimmer of
你 能 看 这 加热 空气 散热 从 它 喜欢 一个 闪烁 的
['kʌlələs] ['fleɪm] .
colourless flame .
无色 火焰 .
你可以看到热空气从它那里散发出来,像一团闪烁的无色火焰。

[ðə; ði] [waɪt] ['fɑ:mhaʊs] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][bɑ:sk, bæsk] [sə'ri:nli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The white farmhouse on the opposite side basks serenely at the foot of the
这 白色的 农家 在 这 对面的 边 沐浴 平静地 在 这 脚 的 这
[hɪlz] [ðæt] ['əʊvə,hæŋ; ,əʊvə'hæŋ][,aɪ 'ti:];
hills that overhang it ;
丘陵 那 悬垂 它 ;
对面那座白色的农舍静静地依偎在山脚下,山脚下是它上方延伸的山丘;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:m] ['dʌski] [heɪz] [fləʊts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [rə'vi:n] ,
and a warm dusky haze floats over the neighbouring ravine ,
和 一个 温暖的 昏暗 阴霾 浮标 超过 这 邻接 峡谷 ,
邻近的峡谷上空弥漫着温暖的暮色薄雾。

[weə(r)] [æn; ən] ['eɪnfənt] [stri:m] [hæz; həz][kʌt][ɪts] [wei] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['lɒfti] [reɪndʒ] .
where an ancient stream has cut its way down through the lofty range .
在哪里 一个 古老的 溪流 有 切 它是 方式 向下 通过 这 高远 范围 .
一条古老的溪流从高耸的山脉中蜿蜒而下。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [breɪks] [ðə; ði] ['sti:lənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
Not a sound breaks the stillness of the air ,
不是 一个 声音 休息 这 寂静 的 这 空气 ,
空气中一片寂静,没有一丝声响。

[nɒt][ə; eɪ] ['weɪvlət] [dis'tə:b] [ðə; ði] ['glɑ:si] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .
not a wavelet disturbs the glassy line of the beach .
不是 一个 小波 扰乱 这 玻璃状 线 的 这 海滩 .
一丝波浪也没有扰乱海滩如镜的线条。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðeə(r)][ə'raɪzɪz][ə; eɪ] [ləʊ] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] , ['grædʒuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,
By - and - by there arises a low buzzing sound , gradually increasing in intensity ,
经过 - 和 - 经过 那里 出现 一个 低的 嗡嗡声 声音 , 逐步地 增加 在 强度 ,
渐渐地,传来一阵低沉的嗡嗡声,强度逐渐增强。

[tɪl] [ju:; jʊ] ['ɔ:lməʊst] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ['reɪlweɪ] ['endʒɪn] ['bləʊɪŋ] [ɒf]
till you almost think it must be some far - away railway engine blowing off
直到 你 几乎 思考 它 必须 是 一些 远的 - 离开 铁路 引擎 吹 离开
[sti:m] .
steam .
蒸汽 .
直到你几乎以为那是远处某个火车头在喷蒸汽。

[jʊː; jʊ] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][jʊː; jʊ] ,
You look up , and there , on either side of you ,
你 看 向上 , 和 那里 , 在 任何一个 边 的 你 ,
你抬头望去, 只见在你两侧,

[ə; eɪ] [jɑːd] [diːp] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,
a yard deep as far as you can see ,
一个 院子 深的 作为 远的 作为 你 能 看 ,
目之所及, 足有一码深。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒləni] [ɒv; əv][ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [mɪdʒ] [disˈpɔːt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][hɒt][eə(r)] .
is a colony of innumerable midges disporting themselves in the hot air .
是 一个 殖民地 的 无数 小飞虫 体育运动 他们自己 在 这 热的 空气 :
是一群数不清的小飞虫在热空气中嬉戏玩耍。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtaɪni] [ˈkriːtʃəz] ,
There must be millions of those tiny creatures ,
那里 必须 是 百万 的 那些 微小的 生物 ,
这些微小的生物肯定有数百万之多。

[ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv] [huːz] [ˈlɪt(ə)l] [wɪŋz] [kæn; kən][send] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
the combined action of whose little wings can send such a hissing through the
这 合并 行动 的 谁 小的 翅膀 能 发送 这样的 一个 嘶嘶声 通过 这
[ˈstɪlnəs] .
stillness .
寂静 .

它们的小翅膀合力一拍, 就能在寂静中发出如此嘶嘶的声响。

[jəʊlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪsk] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ˈpəʊkɪŋ][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ,
Shoals of them whisk round your head , poking into your eyes and ears ,
浅滩 的 他们 拂 圆形的 你的 头 , 戳 进入 你的 眼睛 和 耳朵 ,
成群的蚊虫在你头顶盘旋, 戳进你的眼睛和耳朵。

[ænd; ənd][ˈtɪk(ə)lɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
and tickling your face and hands .
和 挠痒痒 你的 脸 和 双手 .

还会挠你的脸和手。

[ə; eɪ] [wɪf] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] - [sməʊk] [ˈkɒmz] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ][ˈhændi] [ɪkˈspiːdiənt][tuː; tə][draɪv]
A whiff or two of tobacco - smoke comes in as a handy expedient to drive
一个 闻 或者 二 的 烟草 - 抽烟 来 在 作为 一个 便利 权宜 到 驾驶
[ɒf] [ðə; ði] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈtrʌbələrz] ;
off the insignificant troublers ;
离开 这 微不足道 麻烦制造者 ;

吸入一两口烟草味是驱赶那些无关紧要的麻烦制造者的便捷方法;

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] , [brˈsaɪdz] , [ɪz] [ˈwʌndəfəli] [ˈsuːðɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][rest][jɔː(r); jə(r)][ˈtaɪəd]
and the pipe , besides , is wonderfully soothing as you rest your tired
和 这 管道 , 除了 , 是 太棒了 舒缓 作为 你 休息 你的 疲劳的
[ˈʃəʊldəz] [ɒn][ðə; ði][grɑːs] .
shoulders on the grass .
肩膀 在 这 草 .

此外, 当你把疲惫的肩膀靠在草地上休息时, 烟斗的声音也令人感到无比舒缓。

[bʌt; bət] , [hɑːk] !
But , hark !
但 , 听着 !

但是, 听!

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [lɒŋ] [ləʊ] [ˈrʌmb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [juː ˈes] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [faː(r)] [saʊθ] - [west] —
what is that long low rumble coming up to us from the far south - west —
什么 是 那 长的 低的 隆隆 未来 向上 到 我们 从 这 远的 南 - 西方 —
[ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [weə(r)] - [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈsʌmɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [heɪz] ,
over there where Dundreich raises his brown summit in the hot haze ,
超过 那里 在哪里 - 提高 他的 棕色的 首脑 在 这 热的 阴霾 ,

那从遥远的西南方向传来的低沉而悠长的隆隆声是什么？——就在那边，邓德雷奇山在热浪中耸立着他那棕色的山峰。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈledn] - [ˈkʌləd] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] ?
with a leaden - coloured sky in the distance behind him ?
和 一个 铅灰色 - 有色 天空 在 这 距离 在后面 他 ?
他身后远处是铅灰色的天空？

[maɪ] [ˈtrʌsti] [ˈkɒmreɪd] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋ] [prɒɡ,nɒstriˈkeɪʃn] : [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]
My trusty comrade was right in his morning prognostication : we are in
我的 可靠 同志 曾是 正确的 在 他的 早晨 预测 : 我们 是 在
[fɔː(r); fə(r)] [ˈθʌndə(r)] .
for thunder .
为了 雷 .

我可靠的战友早上的预测是对的：我们将迎来雷雨天气。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [riˈæləti] [nəʊ] [waɪnd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈfriːkwəntli] [ˈhæpənz] [ɪn] [ˈmaʊntənəs] [ˈdɪstrɪkts]
There is in reality no wind ; but , as frequently happens in mountainous districts
那里 是 在 现实 不 风 ; 但 , 作为 频繁地 发生 在 多山 地区
[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [stɪl] [deɪz] ,
even in still days ,
甚至 在 仍然 天 ,

实际上并没有风；但是，就像山区即使在无风的日子也经常发生的那样，

[əˈkeɪzən(ə)] [kəʊld] [ˈkʌrənts] [ɒv; əv] [eə(r)] [ˈɡrævɪteɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ˈləʊə(r)] [ˈlev(ə)lz] ;
occasional cold currents of air gravitate from the hills to lower levels ;
偶然 寒冷的 电流 的 空气 引力 从 这 丘陵 到 降低 级别 ;
偶尔会有冷空气从山上向下流动；

[ænd; ənd] [ˈjɒndə(r)] [ɪz] [wʌŋ] [ˈpleɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [naʊ] ,
and yonder is one playing over the surface of the lake now ,
和 远处 是 一 玩耍 超过 这 表面 的 这 湖 现在 ,
远处湖面上正响着一首歌。

[dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [lənd] - [lɒkt] [beɪ] .
just round the corner of this land - locked bay .
只是 圆形的 这 角落 的 这 土地 - 已锁定 湾 .
就在这片内陆海湾的拐角处。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈtempərəri] [ˈrɪp(ə)l] ;
We cannot afford to miss even this temporary ripple ;
我们 不能 买得起 到 错过 甚至 这 暂时的 波纹 ;
我们绝不能错过哪怕是这短暂的涟漪；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ˈkɒmz] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
for if the thunder comes near there will be an end to sport for a
为了 如果 这 雷 来 靠近 那里 将要 是 一个 结尾 到 运动 为了 一个
[fjuː] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [kʌm] .
few hours to come .
很少 小时 到 来 .
因为如果雷声临近，接下来的几个小时里，体育活动都将停止。

[æz; əz][ai][step] [ə'lon] [θru:] [ðə; ði] ['pætɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃi] [grɑ:s] [ðæt] [grəʊ] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn]
As I step along through the patches of rushy grass that grow by the margin
作为 我 步 沿着 通过 这 补丁 的 匆忙 草 那 生长 经过 这 利润
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
of the lake ,
的 这 湖 ,
我沿着湖边生长的茂盛的芦苇草走去,

[ai] [si:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɜ:d] [glɑɪd] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pætɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'prə(r)]
I see a small bird glide quickly out of one of those patches and disappear
我 看 一个 小的 鸟 滑行 迅速地 出去 的 一 的 那些 补丁 和 消失
[wɪð] [sə'spɪʃəs] [sɪ'lerɪti] [ænd; ənd]['kwaiətənəs][bɪ'haɪnd][ə'nʌðə(r)][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ɒf] .
with suspicious celerity and quietness behind another a few yards off .
和 可疑的 速度 和 寂静 在后面 其他 一个 很少 码 离开 .
我看到一只小鸟迅速地从中一片灌木丛中滑翔而出，以可疑的速度和安静的姿态消失在几码外的另一片灌木丛后面。

[ai][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [ɪn]['mɪd(ə)] ['mænhʊd] [ðə; ði][bɜ:d] - ['nestɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [bɔɪhʊdz] [j'iəz] ,
I have not lost in middle manhood the bird - nesting instincts of boyhood's years ,
我 有 不是 丢失的 在 中间 男子气概 这 鸟 - 嵌套 本能 的 童年 年 ,
我虽然已步入中年，但并没有失去少年时期那种筑巢的本能。

[ænd; ənd][ai][eɪ'em]['sɜ:t(ə)n] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['bɜ:rdz] [kwɪk] , [ləʊ] , ['kwaiət] [məʊd] [ɒv; əv] [flaɪt] ,
and I am certain , from that bird's quick , low , quiet mode of flight ,
和 我 是 肯定 , 从 那 鸟类 快的 , 低的 , 安静的 模式 的 航班 ,
而且我确信，从那只鸟快速、低空、安静的飞行方式来看，

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][dʒʌst]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ɪts] [nest] .
that it has just risen from its nest .
那 它 有 只是 升起 从 它是 巢 .
它刚刚从巢穴中飞出。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [sɜ:tɪ] [kən'fə:mz] [ðɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] , [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [lɒŋ]
A few minutes ' search confirms this ; for there , beneath a patch of long
一个 很少 分钟 - 搜索 确认 这 ; 为了 那里 , 下面 一个 修补 的 长的
[grɑ:s] ,
grass ,
草 ,
几分钟的搜寻证实了这一点；因为在那里，在一片长草下面，

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)]['kævəti] , [laɪnd] ['kəʊzɪli] [wɪð] [draɪ] [grɑ:s] [ænd; ənd] [heəz] { - }
is the little cavity , lined cosily with dry grass and hairs { 436 }
是 这 小的 空腔 , 衬里 舒适地 和 干燥 草 和 头发 { - }
是那个小小的空腔，里面舒适地铺满了干草和毛发{436}

[ænd; ənd][faɪv] [smɔ:l] ['əʊv(ə)] ['dʌski] [egz] , ['mɒt(ə)ld] [wɪð] ['redɪʃ] - [braʊn] [dɑ:ts][ænd; ənd] ['blɒtʃɪz] .
and five small oval dusky eggs , mottled with reddish - brown dots and blotches .
和 五 小的 椭圆形 昏暗 鸡蛋 , 斑驳 和 微红 - 棕色的 点 和 斑点 .
还有五枚小椭圆形暗色卵，上面点缀着红褐色斑点和斑块。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊhæmə(r)] .
It is the nest of the yellowhammer .
它 是 这 巢 的 这 黄雀 .
这是黄雀的巢穴。

[ai][lɪft] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] , [wɪtʃ] [fi:lz] [smu:ð] [ænd; ənd] [wɔ:m] ,
I lift one of the eggs , which feels smooth and warm ,
我 举起 一 的 这 鸡蛋 , 哪个 感觉 光滑的 和 温暖的 ,
我拿起其中一个鸡蛋，感觉光滑温热。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [haʊ] [best][ai] [maɪt] ['kæri] [,aɪ 'ti:] [həʊm] [wɪð] [,em 'i:] [tu:; tə]
and think for a minute how best I might carry it home with me to
和 思考 为了 一个 分钟 如何 最好的 我 可能 携带 它 家 和 我 到
[ˈlɪt(ə)l] [taʊn] - [bred] [bɛən] [ðæt] [skeəs] ['evə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈbɜ:rdz][nest] .
little town - bred bairns that scarce ever saw a bird's nest .
小的 镇 - 繁殖 孩子们 那 稀少 曾经 锯 一个 鸟类 巢 .

我琢磨了一会儿，怎样才能最好地把它带回家，送给那些在小镇长大、几乎从未见过鸟巢的孩子们。
[bʌt; bət][ai] [kən'klu:d] [ðæt][ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] ['kæri] [ðə; ði] [eg] [həʊm][ʌn'brəʊkən] ,
But I conclude that I cannot possibly carry the egg home unbroken ,
但 我 结束 那 我 不能 可能 携带 这 蛋 家 未破 ,
但我认为我不可能把鸡蛋完好无损地带回家。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'tɜ:n] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪts] [pleɪs] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][fɔ:(r)] ; [weə(r)] , [ɪn] [dju:] [kɔ:s] ,
and so return it to its place beside the other four ; where , in due course ,
和 所以 返回 它 到 它是 地方 旁 这 其他 四 ; 在哪里 , 在 到期的 课程 ;
于是，将它放回原位，与其他四个物体并排放置；在那里，过一段时间后，

[ɪf] [bɔɪz] [ænd; ənd][ræts][ænd; ənd] ['wi:zəl] [let][,aɪ 'ti:] [ə'ləʊn] ,
if boys and rats and weasels let it alone ,
如果 男孩们 和 老鼠 和 黄鼠狼 让 它 独自的 ,
如果男孩、老鼠和黄鼠狼都别去招惹它，

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [prə'dju:s] [ɪts] ['geɪpɪŋ] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv] .
it will produce its gaping addition to the family of yorlings .
它 将要 生产 它是 张开的 添加 到 这 家庭 的 约林人 .
它将为约灵家族增添一位令人瞩目的新成员。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [ɒŋ] , [ai][dɪ'skraɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sændpaɪpə(r)] ['flɪtɪŋ] [br'fɔ:(r)][,em 'i:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)]
A little further on , I descry a small sandpiper flitting before me along the shore
一个 小的 更远 在 , 我 描述 一个 小的 鹬 飞掠 前 我 沿着 这 支撑
,
,
,
再往前走一点，我看到一只小矶鹬沿着岸边飞过。

['pəʊkɪŋ] [wɪð] [ɪts] [lɑ:ns] - [laɪk] [bɪl] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [leg] - [di:p] [θru:] [ðə; ði]
poking with its lance - like bill into the sand , and wading leg - deep through the
戳 和 它是 槊 - 喜欢 账单 进入 这 沙 , 和 涉水 腿 - 深的 通过 这
['ʌləʊs] [kri:ks] ,
shallow creeks ,
浅的 小溪 ,
它用矛状的喙戳进沙子里，并在齐腿深的浅溪中涉水而行。

[ə'keɪznəli] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɔ:(r)] [tu:] ,
occasionally flying a yard or two ,
偶尔 飞行 一个 院子 或者 二 ,
偶尔飞一两码，

[dʒʌst][tu:; tə] [fəʊ] [,em 'i:] [ɪts] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] [braʊn] [wɪŋz] [ænd; ənd][ɪts] [breɪst] [ɒv; əv] ['snəʊɪ] [waɪt] .
just to show me its long pointed brown wings and its breast of snowy white .
只是 到 展示 我 它是 长的 尖 棕色的 翅膀 和 它是 胸部 的 下雪的 白色的 .
只是为了让我看看它长长的、尖尖的棕色翅膀和雪白的胸脯。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['dʌnlɪn] , [ə; eɪ] [geɪ] , ['æktɪv] [ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ] ;
It is the dunlin , a gay , active little fellow ;
它 是 这 邓林 , 一个 同性恋 , 积极的 小的 同伴 ;
它是小矶鹬，一种活泼可爱的小家伙；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ɪts] [meɪt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wei] [ə'hed] ,
and I can see that its mate is waiting for it a short way ahead ,
和 我 能 看 那 它是 伴侣 是 等待 为了 它 一个 短的 方式 前方 ,
我可以看到它的伴侣正在前方不远处等着它。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [mi:t] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][dɪp][ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
and when they meet , they make a dip or two to each other ,
和 什么时候 他们 见面 , 他们 制作 一个 蘸 或者 二 到 每个 其他 ,
他们见面时, 会互相打个招呼。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] ['kɜ:təsi] , [ænd; ənd] [ðen] [,dɪsə'piə(r)] [tə'geðə(r)] [raʊnd][ðə; ði][bend][ɒv; əv]
by way of familiar courtesy , and then disappear together round the bend of
经过 方式 的 熟悉的 礼貌 , 和 然后 消失 一起 圆形的 这 弯曲 的
[ðə; ði] [ɔ:(r)] .
the shore .
这 支撑 .

出于礼貌, 他们一起绕过海岸拐角消失了。

[ai][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒməntri] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [jəʊz] [ə; eɪ]
I have reached the point of the promontory beyond which the water shows a
我 有 达到 这 观点 的 这 海角 超过 哪个 这 水 演出 一个
[ˈtempərəri] ['rɪp(ə)] ,
temporary ripple ,
暂时的 波纹 ,

我已经到达了岬角的尽头, 岬角之外的水面泛起了一阵短暂的涟漪。

[ænd; ənd][,eɪ 'em]['ɪntu:][,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][traɪs] .
and am into it in a trice .
和 是 进入 它 在 一个 瞬间 .

我立刻就上手了。

[maɪ] [sək'ses] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd][æn'tɪsɪpətɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] ['skeəsli] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]
My success is greater than I had anticipated , for I scarcely expected a
我的 成功 是 更大的 比 我 有 预期 , 为了 我 几乎 预期的 一个
[raɪz] .
rise .
上升 .

我的成功比我预想的还要大, 因为我几乎没指望能升职。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] [kɑ:st] ,
At the third cast ,
在 这 第三 投掷 ,

在第三组演员中,

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][,eɪ 'em] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [slæk] [frɒm; frəm][maɪ][laɪn][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and just as I am drawing out slack from my line in order to make a
和 只是 作为 我 是 绘画 出去 松弛 从 我的 线 在 命令 到 制作 一个
[lɒŋgə(r)] [θrəʊ] ,
longer throw ,
更长 扔 ,

正当我收紧鱼线以便抛得更远时,

[maɪ][tʊə(r)][ɪz] [si:zd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [baʊ; bæʊ][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ʃu:ts] [ʌp][ə; eɪ] [jɑ:d] [ə'blaʊ] [ðə; ði]
my lure is seized , and a bright bow of silver shoots up a yard above the
我的 饵 是 查获 , 和 一个 明亮的 弓 的 银 芽 向上 一个 院子 多于 这
['wɔ:tə(r)] .
water .
水 .

我的鱼饵被抓住了, 一道闪亮的银色弓箭射向水面上方一码处。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['jeləʊ] [traʊt] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɒk'levən] [və'reɪəti] ,
It is not a yellow trout this time , but one of the Lochleven variety ,
它 是 不是 一个 黄色的 鳟鱼 这 时间 , 但 一 的 这 洛赫莱文 种类 ,
这次不是黄鳟, 而是洛赫莱文鳟鱼。

[wið] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði][fraɪ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [ðɪ:z]
with some thousands of the fry of which the noble proprietor of these
和 一些 数千 的 这 炒 的 哪个 这 高贵 业主 的 这些
[ˈfɪʃɪŋ] [stɒkt] [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [fju:z] [j'ɪəz] [ə'gəʊ].
fishings stocked the lake a few years ago .
捕鱼 库存充足 这 湖 一个 很少 年 前 .

其中有数千尾鱼苗，是这片渔场的慷慨主人几年前投放到湖里的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɪɡərəs] ['feləʊz] [ðɪ:z] [ˌlʌk'levən] [traʊt] .
They are vigorous fellows these Lochleven trout .
他们 是 蓬勃 伙伴们 这些 洛赫莱文 鳟鱼 .

洛赫莱文的这些鳟鱼真是活力十足。

[faɪv] [taɪmz] [dɪd] [ðɪs] [wʌn] [li:p] [streɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][brɪ'fɔ:(r)][aɪ][hæd; həd][hɪm][ɒn][ðə; ði]
Five times did this one leap straight out of the water before I had him on the
五 时代 做过 这 一 飞跃 直的 出去 的 这 水 前 我 有 他 在 这
[ɔ:(r)] ;
shore ;
支撑 ;

这只鱼五次跃出水面，我才把它拉上岸；

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ðen] , [hi:; hi] ['nɪəli] [ɪ'skeɪpt] .
and even then , he nearly escaped .
和 甚至 然后 , 他 几乎 逃脱 .

即便如此，他还是差点逃脱了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['gaɪdɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [kri:k] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] ,
He was being guided through a shallow creek running into the lake ,
他 曾是 存在 引导 通过 一个 浅的 溪 跑步 进入 这 湖 ,

他正被人引导着穿过一条流入湖泊的浅溪。

[wen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] [ʌn'hʊkɪŋ] [hɪm'self] .
when I noticed that he had succeeded in unhooking himself .
什么时候 我 注意到 那 他 有 成功了 在 解开 他自己 .

当我注意到他已经成功解开了钩子时。

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [pleɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,
Had he not had the strength played out of him ,
有 他 不是 有 这 力量 玩 出去 的 他 ,

如果他没有耗尽所有力气的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:pə(r)] ['wɔ:tə(r)][laɪk][ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] [laɪt] .
he would have been off into the deeper water like a streak of light .
他 会 有 到过 离开 进入 这 更深 水 喜欢 一个 条纹 的 光 .

他本会像一道闪电一样游向深水区。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd] ['eɪmləsli] [pəʊks] [hɪz; ɪz][nəʊz]['ɪntu:][ðə; ði]
But now he is weak and confused , and aimlessly pokes his nose into the
但 现在 他 是 虚弱的 和 使困惑 , 和 漫无目的地 戳 他的 鼻子 进入 这

[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

但现在他虚弱又迷茫，漫无目的地在银行里闲逛。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˌem 'i:][dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] [taɪm][tu:; tə][get] [brɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [θrəʊ]
giving me just sufficient time to get between him and the lake and throw
给予 我 只是 充足的 时间 到 得到 之间 他 和 这 湖 和 扔

[hɪm][aʊt] [wið] [maɪ][hændz] .
him out with my hands .
他 出去 和 我的 双手 .

给了我足够的时间走到他和湖面之间，用手把他扔出去。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['spesɪmən][ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - [paʊnd] , ['faɪnli] ['spɒtɪd] , [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ]
He is a beautiful specimen of half - a - pound , finely spotted , his gleaming
他 是 一个 美丽的 标本 的 一半 - 一个 - 磅 , 精细地 斑 , 他的 闪闪发光
[saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kriːmi] ['waɪtnəs] ,
sides of a rich creamy whiteness ,
侧面 的 一个 富有的 奶油状 白人 ,

他是一只漂亮的小家伙，重半磅，身上有细密的斑点，闪亮的侧面呈现出浓郁的乳白色。

[wɪð] [ə; eɪ][səb'djuːd] [pɪŋk] [flʌʃ] ['faɪnɪŋ] [θruː] .
with a subdued pink flush shining through .
和 一个 低沉的 粉色的 冲洗 灼灼 通过 .

泛起淡淡的粉红色光泽。

[bʌt; bət] [waɪ] [prə'ləŋ] [ðə; ðɪ]['stɔːri] ?
But why prolong the story ?
但 为什么 延长 这 故事 ?

但为什么要把故事讲完呢？

[ðə; ðɪ]['θʌndə(r)] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [breɪk] ['əʊvə(r)][juː 'es] ;
The thunder came nearer , though it did not break over us ;
这 雷 来了 更近 , 尽管 它 做过 不是 休息 超过 我们 ;

雷声越来越近，但并没有在我们头顶响起；

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][ɑːr 'iː] - [krɒs] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ,
and by the time the hour arrived for us to re - cross the moor ,
和 经过 这 时间 这 小时 到达的 为了 我们 到 关于 - 叉 这 泊 ,

等到我们再次穿越荒原的时间到了，

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['west(ə)rɪŋ] [sʌŋ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)]['steɪ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][left][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
under the westering sun , to the little station we had left in the morning ,
在下面 这 西行 太阳 , 到 这 小的 车站 我们 有 左边 在 这 早晨 ,

在西沉的夕阳下，我们回到了早上离开的小车站。

[maɪ][kəm'pænjən][ænd; ænd][maɪ'self][hæd; həd] — [nɒt][bɪɡ][b'ɑːskɪts] ,
my companion and myself had — not big baskets ,
我的 伴侣 和 我 有 — 不是 大的 篮子 ,

我和我的同伴带的篮子不大，

[æz; əz][sʌm; səm][b'ɑːskɪts][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] — [bʌt; bət][b'ɑːskɪts][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][juː 'es][həʊm]
as some baskets are counted — but baskets big enough to send us home
作为 一些 篮子 是 计数 — 但 篮子 大的 足够的 到 发送 我们 家

[wel] [pliːzd] [ænd; ænd] [kən'tentɪd] .
well pleased and contented .
出色地 高兴 和 满足 .

有些篮子会被计数——但篮子足够大，可以让我们心满意足地回家。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [deɪz] ['fɪʃɪŋ] ([wiː; wi][duː; də][nɒt]
There are two ways of going home from a day's fishing (we do not
那里 是 二 方式 的 去 家 从 一个 天 钓鱼 (我们 做 不是

[rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][rəʊdʒ][ɔː(r)] [miːnz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ,
refer to roads or means of travel ,
参考 到 道路 或者 方法 的 旅行 ,

一天捕鱼结束后，有两种回家的方式（我们指的不是道路或交通工具，

[bʌt; bət][tuː; tə] [muːdz] [ɒv; əv][maɪnd]) .
but to moods of mind) .
但 到 情绪 的 头脑) .

但取决于情绪状态)。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][æz; əz][wi;; wi] [kʌm] [həʊm] [naʊ] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪz] [wen] [wi;; wi] [kʌm] [həʊm] - [kli:n] -
The one is as we come home now ; the other is when we come home ' clean ' -
这 一 是 作为 我们 来 家 现在 ; 这 其他 是什么时候 我们 来 家 - 干净的 -
— [ðæt][ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

一种是我们现在回家时的状态；另一种是我们“干净”地回家时的状态——也就是说，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] .
with nothing .
和 没有什么 .

一无所有。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wi;; wi][hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [nəʊ][aɪ'diə][bʌt; bət] [wɒt] [rɪ'leɪts] [tu;; tə][ðə; ði] [fɪʃ]
In the morning we have started with no idea but what relates to the fish
在 这 早晨 我们 有 开始 和 不 主意 但 什么 相关 到 这 鱼
[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə] [kætʃ] ,
we are to catch ,
我们 是 到 抓住 ,

早上我们出发时一无所知，只知道这与我们要捕捞的鱼有关。

[həʊp] ['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] .
hope being naturally in the ascendant .
希望 存在 自然 在 这 上升 .

希望自然而然地占据上风。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] , [ɪf] [wi;; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [deɪz] [wɜ:k] ,
But in the evening , if we have had a bad day's work ,
但 在 这 晚上 , 如果 我们 有 有 一个 坏的 天 工作 ,

但到了晚上，如果我们白天工作不顺利，

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mu:d] , [wɪð] ['aʊə(r)][aɪ'diəz] [mʌtʃ] [ɪn'lɑ:dʒd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv]
we are in a different mood , with our ideas much enlarged beyond that of
我们 是 在 一个 不同的 情绪 , 和 我们的 想法 很多 放大 超过 那 的
[ˈmɪəli] ['kætʃɪŋ] [traʊt] .
merely catching trout .
仅仅 捕捉 鳟鱼 .

我们现在的心情和以前不一样了，我们的想法已经远远超出了单纯钓鳟鱼的范畴。

[wi;; wi] [sə'dʒest] [ænd; ənd] [ɪ'nju:məreɪt] [tu;; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [fə'sɪləti] , [ðə; ði]
We suggest and enumerate to each other , with extraordinary facility , the
我们 建议 和 枚举 到 每个 其他 , 和 非凡的 设施 , 这
['kɒmpensetɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][pə'ziʃ(ə)n] .
compensating advantages of our position .
补偿 优势 的 我们的 位置 .

我们能够非常轻松地互相提出并列举出我们各自职位所带来的补偿优势。

[wi;; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] ;
We have had a day in the open air ;
我们 有 有 一个 天 在 这 打开 空气 ;

我们在户外度过了一天；

[wi;; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['vɪgərəs] ['helθi] ['eksəsaɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fəʊldəz] [ænd; ənd][ɑ:mz] (
we have had vigorous healthy exercise for the shoulders and arms (
我们 有 有 蓬勃 健康 锻炼 为了 这 肩膀 和 武器 (
[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][sɔ:(r)] [ɪ'hʌf] ,
which are sore enough ,
哪个 是 疮 足够的 ,

我们进行了剧烈的健康锻炼，锻炼了肩膀和手臂（现在已经很酸痛了），

[pə'hæps] , [ɪn][ɔ:l] ['kɒŋjəns] , [ðəʊ] [wi:; wi] [wʊd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][əd'mɪt][,aɪ 'ti:]) ;
perhaps , in all conscience , though we would not for our lives admit it) ;
也许 , 在 全部 良心 , 尽管 我们 会 不是 为了 我们的 生活 承认 它) ;
或许, 凭良心来说, 尽管我们绝不会承认这一点) ;

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
we have enjoyed the sights and sounds of nature ,
我们 有 享受 这 景点 和 声音 的 自然 ,
我们欣赏了大自然的景色和声音,

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][su:ˌpɪəri'bræti]['əʊvə(r)]['aʊə(r)]
and have something like a triumphant feeling of superiority over our
和 有 某物 喜欢 一个 凯 感觉 的 优势 超过 我们的
[pɔ:(r); pʊə(r)] [taʊn] [kəm'pænjənz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]['tʃeɪmbə(r)][ɔ:(r)] ['wɜ:kʃɒp] ,
poor town companions who have been all the day in chamber or workshop ,
贫穷的 镇 同伴 WHO 有 到过 全部 这 天 在 房间 或者 车间 ,
我们心中涌起一股胜利的优越感, 觉得自己比那些整天待在房间里或作坊里的可怜的镇上同伴们更胜一筹。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tu:; tə] [ɪn'flert] [ðeə(r)] [lʌŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sməʊki] ['sɪti] ['ætməsfɪə(r)] ,
with nothing better to inflate their lungs than the smoky city atmosphere ,
和 没有什么 更好的 到 膨胀 他们的 肺 比 这 烟 城市 气氛 ,
没有什么比烟雾弥漫的城市空气更能让他们呼吸顺畅了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ðeə(r)] [ɪəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['dʒɪŋɡl][ɒv; əv]
and nothing more to delight their ears than the monotonous jingle of
和 没有什么 更多的 到 喜 他们的 耳朵 比 这 单调 铃铛 的
['træmkɑ:] [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætɪŋ] [ɒv; əv][kæbz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['stəʊni] [stri:t] .
tramcar bells and the rattling of cabs over the stony street .
电车 铃铛 和 这 嘎嘎作响 的 出租车 超过 这 石质的 街道 .
除此之外, 没有任何其他声音能让他们感到愉悦, 只有单调的电车铃声和出租车在石子路上颠簸的声音。

['aʊə(r)] ['kɒmpensertɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'mens] !
Our compensating advantages are immense !
我们的 补偿 优势 是 巨大 !
我们的补偿优势是巨大的!

['sɒri] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [kɔ:t] [mɔ:(r)] [traʊt] ?
Sorry we have not caught more trout ?
对不起 我们 有 不是 捕捉 更多的 鳟鱼 ?
抱歉我们没能钓到更多鳟鱼?

[pu:] , ['nɒns(ə)ns] !
Pooh , nonsense !
呸 , 废话 !
胡说八道!

[wɒt] [hæv; həv] [traʊt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [,aɪ 'ti:] ,
What have trout to do with it ,
什么 有 鳟鱼 到 做 和 它 ,
这跟鳟鱼有什么关系?

[ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'dju:smənt] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][mɔ:(r)][ænd; ənd]['rɪvə(r)] ?
except as an inducement to go out for a day to moor and river ?
除了 作为 一个 诱导 到 去 出去 为了 一个 天 到 泊 和 河 ?
难道仅仅是为了吸引人们出海一天去河边停泊吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪʃmʌŋɡə(r)] ?
Do you take us for fishmongers ?
做 你 拿 我们 为了 鱼贩 ?
你们把我们当成鱼贩子了吗?

[ænd; ənd][səʊ] , [self] - [kən'səʊl] , [ænd; ənd] ['wiəri] [i'hʌf] , [wi:: wi] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ɪts]
And so , self - consoled , and weary enough , we regain the city with its
和 所以 , 自己 - 安慰 , 和 厌倦 足够的 , 我们 恢复 这 城市 和 它是
['fleəriŋ][læmps][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [stri:ts] ,
flaring lamps and crowded streets ,
燃烧 灯 和 挤 街道 ,
于是, 我们带着些许安慰和疲惫, 重新回到了灯火通明、街道熙熙攘攘的城市。

[ænd; ənd][gəʊ][həʊm][tu:: tə] [tel] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪriənsɪz] , [ænd; ənd] [dri:m] [ɒv; əv][ɔ:ldə(r)] - ['feɪdɪd] [bæŋks]
and go home to tell our experiences , and dream of alder - shaded banks
和 去 家 到 告诉 我们的 经历 , 和 梦 的 桤木 - 阴影 银行
[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [stri:mz] ,
and silver streams ,
和 银 溪流 ,
然后回家讲述我们的经历, 梦见绿树成荫的河岸和银色的溪流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [bɪgə(r)] [traʊt] [ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)] ['laɪkli] [tu:: tə] [tʃɑ:m] [ju: 'es][ɪn]
and the landing of bigger trout than are ever likely to charm us in
和 这 降落 的 大 鳟鱼 比 是 曾经 可能 到 魅力 我们 在
['aʊə(r)] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] .
our waking hours .
我们的 醒来 小时 .
而且捕获的鳟鱼比我们平日里所能见到的要大得多。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[tʃæptə(r)] [ɛks'eks'sevən] . — [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
CHAPTER XXXVII . — DOWN BY THE RIVER .
章 xxxvii . — 向下 经过 这 河 .
第三十七章——河边。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði][staɪl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪləʊmɪr]
They were silent until they reached the stile at the foot of the Willowmere
他们 是 沉默的 直到 他们 达到 这 风格 在 这 脚 的 这 柳湖
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ,
他们一路沉默, 直到走到柳湖草甸脚下的栅栏门前。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:: tə][pɑ:t] .
where they were to part .
在哪里 他们 是 到 部分 .

他们即将分别的地方。

[ðə; ði] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz][dʒɔɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l]
The information which Mrs Joy had given them was a source of special
这 信息 哪个 太太 喜悦 有 给定 他们 曾是 一个 来源 的 特别的
[æŋ'zaɪəti][tu:: tə] [mædʒ] ,
anxiety to Madge ,
焦虑 到 玛吉 ,
乔伊太太提供的信息让玛吉格外焦虑。

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃnɪz] [ɒn]['pænzɪ:z] [ə'kaʊnt] .
apart from her considerations on Pansy's account .
除 从 她 考虑因素 在 三色堇的 帐户 .
撇开她对潘西账户的考虑不谈。

[ɪf] ['keɪləb][hæd; həd] ['ri:əli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][wʌns] ,
If Caleb had really determined to leave the country at once ,
如果 卡莱布 有 真的 决定 到 离开 这 国家 在 一次 ,
如果卡莱布真的下定决心要立刻离开这个国家,

['fɪlɪp] [wʊd] [lu:z] [hɪz; ɪz][məʊst]['eɪb(ə)] [ə'sɪstənt] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɜ:k] ,
Philip would lose his most able assistant in carrying out the work ,
菲利普 会 失去 他的 最多 有能力的 助手 在 携带 出去 这 工作 ,
菲利普将失去他最得力的助手来执行这项工作。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [prɪ'zentɪŋ] [səʊ] ['meni] [ʌnfɔ:'si:n] [ænd; ənd][ʌnprə'vaɪdɪd] - [fɔ:(r); fə(r)]
which was already presenting so many unforeseen and unprovided - for
哪个 曾是 已经 呈现 所以 许多 意外 和 未提供 - 为了
['dɪfɪkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

这已经带来了许多意想不到和始料未及的困难,
[ðæt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['tæksɪŋ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['bɒdi][ænd; ənd][maɪnd] .
that it was severely taxing the strength of body and mind .
那 它 曾是 严重 征税 这 力量 的 身体 和 头脑 .
它极大地消耗了人的身心力量。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ðə; ði][fju:] [men] [hu:] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][hɑ:f] - [hɑ:tɪd] [ə'li:dʒəns] [wʊd] [teɪk] [ə'la:m] [wen]
the few men who still maintained a half - hearted allegiance would take alarm when
这 很少 男人 WHO 仍然 维持 一个 一半 - 心地 忠诚 会 拿 警报 什么时候
[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['i:v(ə)n]['keɪləb][ðə; ði] ['fɔ:mən] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] ,
they found that even Caleb the foreman had deserted ,
他们 成立 那 甚至 卡莱布 这 领班 有 荒凉的 ,
少数仍然半信半疑的人发现就连工头迦勒也叛逃了, 这让他们感到十分震惊。

[ænd; ənd][ə'bændən][ðeə(r)]['li:də(r)][ɔ:ltə'geðə(r)] .
and abandon their leader altogether .
和 放弃 他们的 领导者 共 .
并彻底抛弃他们的领导人。

[mædʒ] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv][ɒn] ['fɪlɪp] .
Madge was afraid to think of what effect this might have on Philip .
玛吉 曾是 害怕的 到 思考 的 什么 影响 这 可能 有 在 菲利普 .
玛吉不敢去想这件事会对菲利普造成什么影响。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][sɪ'vɪ(ə)n][hɑ:d][tu:; tə][haɪd][,aɪ 'ti:][frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
Although he had striven hard to hide it from her ,
虽然 他 有 努力 难的 到 隐藏 它 从 她 ,
尽管他一直努力向她隐瞒这件事,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ['ʌndə,kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
she had detected in his manner undercurrents of excitement , impatience ,
她 有 检测到 在 他的 方式 暗流 的 激动 , 不耐烦 ,
她从他的举止中察觉到一丝兴奋和不耐烦。

[ænd; ənd] [ɪrɪtə'bɪləti] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [æt; ət]['eni] ['məʊmənt] [breɪk] [daʊn] .
and irritability under which he might at any moment break down .
和 易怒 在下面 哪个 他 可能 在 任何 片刻 休息 向下 .
他极易烦躁, 随时可能崩溃。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌblɪd] ；
His mind was much troubled ；
他的 头脑 曾是 很多 麻烦 ；

他心事重重；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt][aɪ'ti:] [wɒz; wəz][səʊ][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][meɪn][,ɪnspə'reɪ(ə)n][ɒv; əv]
and the knowledge that it was so had been the main inspiration of
和 这 知识 那 它 曾是 所以 有 到过 这 主要的 灵感 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['z:nɪst] [ə'pi:l] [tu;; tə]'mɪstə(r)] ['bi:təm] [tu;; tə][help][hɪm] .
her earnest appeal to Mr Beecham to help him .
她 认真 上诉 到 先生 比彻姆 到 帮助 他 ；

正是因为知道情况确实如此，她才恳切地请求比彻姆先生帮助他。

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['keɪləb] ,
She sympathised with Caleb ,
她 同情 和 卡莱布 ；

她同情迦勒，

[ænd; ʌnd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [baɪ][ðə; ði][ˌrezə'lu:(ə)n][hi:; hi]
and understood the bitterness of his disappointment by the resolution he
和 理解 这 苦味 的 他的 失望 经过 这 解决 他
[hæd; həd][səʊ]['heɪstɪli] [ə'dɒptɪd] .
had so hastily adopted .
有 所以 草草 已采用 ；

他明白了自己仓促做出的决定所带来的失望之苦。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɑ:stɪŋ] [ə'saɪd] [wɒt] ['prɒmɪst] [tu;; tə][bi:; bi][æŋ; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu;; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði]
He was casting aside what promised to be an opportunity to rise in the
他 曾是 铸件 旁边 什么 承诺 到 是 一个 机会 到 上升 在 这
[wɜ:lɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒd] [mæʊst][dɪ'zʌərə(r)][tu;; tə][raɪz] — [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
world in the manner in which he would most desire to rise — with his fellow -
世界 在 这 方式 在 哪个 他 会 最多 欲望 到 上升 — 和 他的 同伴 -
[ˈwɜ:kəz] ；
workers ；
工人 ；

他放弃了原本有机会以他最希望的方式——与同事们一起——在世界上获得晋升的机会；

[ænd; ʌnd] [ə'bændənɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [hu:] ['ni:ɪdɪd] [hɪz; ɪz][help][ænd; ʌnd] [hu:] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)]
and abandoning a friend who needed his help and who , he was aware
和 放弃 一个 朋友 WHO 需要 他的 帮助 和 WHO , 他 曾是 意识到的
，
，
，

他抛弃了一位需要他帮助的朋友，而他明明知道这一点。

[held][hɪm][ɪn] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] .
held him in much respect .
握住 他 在 很多 尊重 ；

对他非常尊敬。

[ɒŋ] ['pænzɪ:z] [ə'kaʊnt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gri:vɪd] , [bʌt; bət][nɒt]['æŋɡri] ；
On Pansy's account she was grieved , but not angry ；
在 三色堇的 帐户 她 曾是 伤心 ， 但 不是 生气的 ；

据潘西所述，她感到悲伤，但并不生气；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ˌmɪs'led][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [tə'wɔ:dz] ['keɪləb] , [æz; əz]
for although she had been misled by her conduct towards Caleb , as
为了 虽然 她 有 到过 被误导 经过 她 执行 向 卡莱布 ， 作为
[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ,
he had been ,
他 有 到过 ，

虽然她和迦勒一样，都因自己对待迦勒的行为而受到误导，

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ðɪ][gɜːl][ækt] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [ˈriːəli]
she would not have the girl act otherwise than she was doing , if she really
她 会 不是 有 这 女孩 行为 否则 比 她 曾是 正在做 , 如果 她 真的
[felt] { - }
felt { 437 }
毛毡 { - }

如果她真的觉得{437}, 她就不会让女孩做出与她正在做的事情不同的行为。

[ðæt] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ðə; ðɪ][mæn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [θɔːt] [ænd; ənd] [hɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ]
that she could not give the man her whole thought and heart , as a
那 她 可以 不是 给 这 男人 她 所有的 想法 和 心 , 作为 一个
[waɪf][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
wife should do :
妻子 应该 做 :

她无法像妻子那样, 将自己的全部思念和真心给予这个男人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] — [dɪd][ʃiː, ʃɪ] [ˌʌndəˈstænd] [hɜːˈself] ?
But there was the question — Did she understand herself ?
但 那里 曾是 这 问题 — 做过 她 理解 她自己 ?

但问题是——她了解自己吗?

[ðə; ðɪ] [ˈsʌlki] [ɪnˈsɪstəns] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] - [jes] ;
The sulky insistence that she would not have him seemed to say ' yes ;
这 闷闷不乐的 坚持 那 她 会 不是 有 他 似乎 到 说 - 是的 ;

她闷闷不乐地坚持说她不会要他, 这似乎反而等于说了“是”;

- [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt]
- but the pale face and quivering lips when she heard that he was about
- 但 这 苍白 脸 和 颤抖 嘴唇 什么时候 她 听到 那 他 曾是 关于
[tuː; tə] [ˈemɪɡreɪt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] - [nəʊ] .
to emigrate seemed to say ' no :
到 移民 似乎 到 说 - 不 :

但当她听到他即将移民时, 他苍白的脸色和颤抖的嘴唇似乎在说“不”。

- [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rɪˈflekʃ(ə)n] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ,
- A few days ' reflection would enable her to decide ,
- 一个 很少 天 - 反射 会 使能够 她 到 决定 ,

几天时间的思考足以让她做出决定。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːnwaɪl] [sʌm; səm] [ˈefət] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs][ˈkeɪləb][tuː; tə]
and in the meanwhile some effort must be made to induce Caleb to
和 在 这 同时 一些 努力 必须 是 制成 到 诱导 卡莱布 到
[pəˈspəʊn] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
postpone his departure :
推迟 他的 离开 :

与此同时, 必须想办法劝说迦勒推迟离开。

- [juː; jʊ] [waɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈpænzɪ] , - [ʃiː, ʃɪ] [sed] [wen] [ðeɪ] [ˈhɔːlɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [staɪl] ;
- You will think about all this , Pansy , ' she said when they halted by the stile ;
- 你 将要 思考 关于 全部 这 , 三色堇 , - 她 说 什么时候 他们 停止 经过 这 风格 ;

“你会好好想想这一切的, 潘西,”当她们在栅栏边停下时, 她说;

- [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ɔː(r)][nekst] [deɪ] , [pəˈhæps] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [taɪm] [suːn] ,
- and to - morrow , or next day , perhaps , or some time soon ,
- 和 到 - 明天 , 或者 下一个 天 , 也许 , 或者 一些 时间 很快 ,

“或许是明天, 或许是后天, 或许是不久的将来,”

[juː; jʊ] [waɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [əˈbaʊt] [hɪm] . -
you will tell me how you have come to change your mind about him . ' -
你 将要 告诉 我 如何 你 有 来 到 改变 你的 头脑 关于 他 . -

你会告诉我你是如何改变对他的看法的。

- [ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [mædʒ] .
- It is better he should go , answered the girl without looking at Madge .
- 它 是 更好的 他 应该 去 , - 回答 这 女孩 没有 寻找 在 玛吉 .
“他最好还是走吧。”女孩头也不抬地回答道。

[ˈpænsi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [həʊm] .
Pansy did not take the shortest way home .
三色堇 做过 不是 拿 这 最短 方式 家 .

潘西没有选择最短的回家路线。

[ʃiː; ʃi] [paːst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈbiːtʃ] — [ðeə(r)][beə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [hæd; həd][nəʊ][kleɪm][tuː; tə]
She passed between the dancing beeches — their bare branches had no claim to
她 通过了 之间 这 跳舞 山毛榉 — 他们的 裸 分支 有 不 宣称 到
[ðæt] [ˈfestɪv] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] ,
that festive designation ,
那 节日 指定 ,

她从摇曳的山毛榉树间穿过——它们光秃秃的枝干可配不上这喜庆的称号。

[ənˈles] [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] [hæg] — [ænd; ænd][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ˈblækənd] [ˈwɪləʊz]
unless it might be a dance of hags — and under the blackened willows
除非 它 可能 是 一个 舞蹈 的 老巫婆 — 和 在下面 这 变黑 柳树
[wɪtʃ] [kɑːst][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊtɪpɑːθ] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [saɪd] .
which cast a shadow over the little footpath by the river - side .
哪个 投掷 一个 阴影 超过 这 小的 人行道 经过 这 河 - 边 .

除非这是一群老巫婆的舞蹈——在河边小路上，被熏黑的柳树投下阴影。

[lɑːns] [ɒv; əv] [laɪt] [krɒst] [ðə; ði][paːθ] ,
Lances of light crossed the path ,
长矛 的 光 交叉 这 小路 ,

一道道光束划过道路，

[ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ʃiːldz] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [meɪd]
and seemed to be darting out towards the silver shields which the sun made
和 似乎 到 是 飞镖 出去 向 这 银 盾牌 哪个 这 太阳 制成
[ɒn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .
on the running water .
在 这 跑步 水 .

仿佛正朝着太阳在流水中投下的银色光晕疾驰而去。

[ðə; ði] [lɑːns] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈdæzld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [siːmd] [tuː; tə] [pres]
The lances of light dazzled her eyes , and the shadows seemed to press
这 长矛 的 光 眼花缭乱 她 眼睛 , 和 这 阴影 似乎 到 按
[daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
down on her head ;
向下 在 她 头 ;

耀眼的光芒刺得她睁不开眼，阴影仿佛压在了她的头上；

[waɪlst] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈtɪŋk(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪp(ə)lɪŋ][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] [ˈsaʊndɪd]
whilst the sharp tinkle made by the rippling water in the clear atmosphere sounded
而 这 锋利的 小便 制成 经过 这 涟漪 水 在 这 清除 气氛 听起来
[dɪsˈkɔːdəntli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
discordantly in her ears .
不和谐地 在 她 耳朵 .

清澈的空气中，潺潺流水发出清脆的叮当声，在她耳中显得格外刺耳。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [ˈbjʊːti] [ˈeniweə(r)] [ænd; ænd] [hɜːd] [nəʊ][ˈplez(ə)nt] [saʊndz] .
She saw no beauty anywhere and heard no pleasant sounds .
她 锯 不 美丽 任何地方 和 听到 不 令人愉快的 声音 .

她看不到任何美景，也听不到任何悦耳的声音。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [striːm] : ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ['nʌθɪŋ] : ['stjuːpɪd][ænd; ənd]
She was walking against the stream : thinking about nothing : stupid and
她 曾是 步行 反对 这 溪流 : 思维 关于 没有什么 : 愚蠢的 和
[ʌn'hæpi] :
unhappy :
不开心 :

她逆着溪流走着：脑子里一片空白：既愚蠢又不快乐：

[ˈfɪɡəz] [siːmd] [tuː; tə][flɪt][brɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [kən'veɪɪŋ] ['eni] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
figures seemed to flit before her without conveying any meaning to her
数据 似乎 到 掠过 前 她 没有 传递 任何 意义 到 她
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 :

她眼前似乎闪过一些身影，但却无法向她传递任何意义。

[ʃiː, ʃi][ˈnaɪðə(r)] [njuː] [nɔː(r)] [ɑːskt] [hɜː'self] [waɪ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ðɪs] [wei] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ,
She neither knew nor asked herself why she had chosen this way by the stream ,
她 两者都不 知道 也不 问 她自己 为什么 她 有 选定 这 方式 经过 这 溪流 ,
她既不知道，也没有问过自己为什么会选择这条沿着溪流走的路。

[ɪn'sted] [pɒ; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [rəʊd][həʊm] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
instead of taking the straight road home through the forest .
反而 的 采取 这 直的 路 家 通过 这 森林 :

而不是走穿过森林的直路回家。

[sʌm; səm][ˈɪnstɪŋkt][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [wei] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə]
Some instinct had suggested that by taking this way she was less likely to
一些 本能 有 建议 那 经过 采取 这 方式 她 曾是 较少的 可能 到
[miːt] ['eni][wʌn] .
meet any one .
见面 任何 一 :

某种直觉告诉她，走这条路她遇到任何人的可能性都会更小。

['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] ,
Walking quickly ,
步行 迅速地 ,

快速行走，

[ðə; ði] [kiːn] [waɪnd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['tɪŋɡl] [ænd; ənd] [siːmd] ['grædʒuəli][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]
the keen wind made her cheeks tingle and seemed gradually to clear the
这 敏锐的 风 制成 她 脸颊 刺痛 和 似乎 逐步地 到 清除 这
[fɒɡ] [aʊt][pɒ; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
fog out of her head .
多雾路段 出去 的 她 头 :

凛冽的寒风吹得她脸颊发麻，似乎也渐渐驱散了她头脑中的迷雾。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [gɜːlz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] , [bəʊst] [əˈbaʊt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][pɒ; əv][men] [huː]
She had heard girls , and women too , boast about the number of men who
她 有 听到 女孩们 , 和 女性 也 , 夸 关于 这 数字 的 男人 WHO
[hæd; həd] - [ɑːskt] - [ðem; ðəm] ,
had ' asked ' them ,
有 - 问 - 他们 ,

她曾听女孩们，甚至女人，吹嘘有多少男人“追求”过她们。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [njuː] [ðæt][sʌm; səm][pɒ; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
and she knew that some of them had even multiplied the number
和 她 知道 那 一些 的 他们 有 甚至 乘以 这 数字
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][əʊn] [egzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
for their own exaltation .
为了 他们的 自己的 提高 :

她知道，他们中的一些人甚至为了自我提升而将这个数字乘以了倍数。

[ðeɪ] [ɔ:l] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:(r)]
They all considered it a thing to be proud of , and the more
他们 全部 经过考虑的 它 一个 事物 到 是 自豪的 的 ; 和 这 更多的
[disə'pɔɪntmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:zd] ,
disappointments they had caused ,
失望 他们 有 导致 ;
他们都认为这是值得骄傲的事情，而且他们造成的失望越多，

[ðə; ði] [m'ɛɪɪə] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
the merrier they were .
这 更快乐 他们 是 .
他们越开心越好。

[waɪ] , [ðen] ,
Why , then ,
为什么 , 然后 ;

那么，为什么呢？

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ji] [teɪk] [ɒn] [səʊ] [brɪ'keɪz; brɪ'kɔz] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] - [nəʊ] - [tu:; tə] [wʌn]
should she take on so because she had been obliged to say ' no ' to one
应该 她 拿 在 所以 因为 她 有 到过 有义务 到 说 - 不 - 到 一
[mæn] ?
man ?
男人 ?

她是否应该因为被迫对一个男人说“不”就接受这份工作呢？

[ʃi:; ji] [ɔ:t] ['rɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɒri] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] .
She ought rather to be sorry that it was only one .
她 应该 相当 到 是 对不起 那 它 曾是 仅有的 一 .
她应该感到遗憾的是，那只有一个。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['keɪləb] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lædʒ] [hu:]
Of course there was something in Caleb different from the other lads who
的 课程 那里 曾是 某物 在 卡莱布 不同的 从 这 其他 小伙子们 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
had come about her ,
有 来 关于 她 ,
当然，卡莱布身上有一些与之前接近她的其他男孩不同的特质。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kwɛstʃən] [ɪf] [ʃi:; ji]
and who would have been ready enough to put the great question if she
和 WHO 会 有 到过 准备好 足够的 到 放 这 伟大的 问题 如果 她
[hæd; həd] [ʃəʊn] ['eni] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
had shown any willingness to listen to it .
有 所示 任何 意愿 到 听 到 它 .
如果她表现出任何倾听的意愿，又有谁会准备好提出这个重要的问题呢？

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] ['bɒðə(r)] .
She had not done so , and they had caused her no bother .
她 有 不是 完毕 所以 , 和 他们 有 导致 她 不 打扰 .
她没有那样做，他们也没有给她带来任何麻烦。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] ['keɪləb] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]
But then she could not deny to herself that she had given Caleb reason to
但 然后 她 可以 不是 否定 到 她自己 那 她 有 给定 卡莱布 原因 到
[θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ;
think that she was willing ;
思考 那 她 曾是 愿意的 ;
但她又无法否认，她已经让迦勒有理由认为她是自愿的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] — [laɪkt] [hɪm] ['veri] [mʌt]] .
and she liked him — liked him very much .
和 她 喜欢 他 — 喜欢 他 非常 很多 .

她很喜欢他——非常喜欢他。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'strest] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] [mædʒ] .
That was why she was distressed , as she had told Madge .
那 曾是 为什么 她 曾是 苦恼 , 作为 她 有 讲述 玛吉 .

这就是她感到沮丧的原因，正如她告诉玛吉的那样。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæntəm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][breɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendəd] [aɪ 'tiː]
And what was the phantom in her brain which had rendered it
和 什么 曾是 这 幻影 在 她 脑 哪个 有 渲染 它
['nesəsəri] [tuː; tə] [kɔːz] [səʊ] [mʌtʃ] ['wʌri] [tuː; tə]['keɪləb][ænd; ənd] [hɜ:'self] ? . . .
necessary to cause so much worry to Caleb and herself ? . . .
必要的 到 原因 所以 很多 担心 到 卡莱布 和 她自己 ? . . .

她脑海中究竟萦绕着怎样的幻影，以至于让她和卡莱布都如此担忧？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['fæntəm] .
She would not admit that there was any phantom .
她 会 不是 承认 那 那里 曾是 任何 幻影 .

她不肯承认有幽灵存在。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwɔɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] ([ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [tɒs] [ɒv; əv]
She was quite sure of it (and there was an unconscious toss of
她 曾是 相当 当然 的 它 (和 那里 曾是 一个 无意识 折腾 的
[ðə; ði] [hed] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]) ;
the head at this point) ;
这 头 在 这 观点) ;

她对此非常肯定（这时她不自觉地甩了甩头）；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] [ment] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]
and her refusal meant no more than that she did not care enough for
和 她 拒绝 意思是 不 更多的 比 那 她 做过 不是 关心 足够的 为了
[hɪm] .
him .
他 .

她的拒绝仅仅意味着她对他不够在乎。

[ʃʊəli; 'ɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] - [nəʊ] - [wɪ'dəʊt] [siːkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni]
Surely that was reason enough for saying ' no ' without seeking for any
一定 那 曾是 原因 足够的 为了 说 - 不 - 没有 寻求 为了 任何
[ʌðə(r)] .
other .
其他 .

这难道还不足以成为直接说“不”的理由吗？根本不需要其他理由。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [sætɪs'fæktəri]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] ['kwestʃən] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]
And yet this satisfactory answer to her own question made her the
和 然而 这 令人满意的 回答 到 她 自己的 问题 制成 她 这
[mɔ:(r)] [ʌn'iːzi] [wɪð] [hɜ:'self] ,
more uneasy with herself ,
更多的 不安 和 她自己 ,

然而，这个令她满意的答案反而让她更加不安。

[brɪ'keɪz; brɪ'kəz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃɜ:kɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
because she was conscious that she was shirking the whole truth .
因为 她 曾是 有意识的 那 她 曾是 偷懒 这 所有的 真相 .

因为她意识到自己隐瞒了全部真相。

[ʃiː, ʃi] [pɑːst] [aʊt][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)][ə; eɪ]
She passed out from under the shadow of the willows at a point where a
她 通过了 出去 从 在下面 这 阴影 的 这 柳树 在 一个 观点 在哪里 一个
[ˈbrʊkən] [braːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][əʊld][elm][hæd; həd] [fɔːmd] [æn; ən] [ˈɑːtʃweɪ] ,
broken branch of a huge old elm had formed an archway ,
破碎的 分支 的 一个 巨大的 老的 榆树 有 形成 一个 拱道 ,
她昏倒在柳树的阴影下, 那里有一棵巨大的老榆树的断枝形成了一个拱门。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfaːðə(r)][ɒn][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːd] ,
and a little farther on was the ford ,
和 一个 小的 更远 在 曾是 这 福特 ,
再往前走一点就是浅滩。

[weə(r)][ə; eɪ] [ˈjeɪki] [ˈwʊdn] [fʊt] - [brɪdʒ] [krɒst] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
where a shaky wooden foot - bridge crossed the water leading to the door of
在哪里 一个 摇晃 木制的 脚 - 桥 交叉 这 水 领导 到 这 门 的
[ðə; ði][skwɒt] [waɪt] [ˈeɪlhaʊs] [weə(r)] [ˈθɜːsti] [ˈkæɪɪəz] [felt] [baʊnd][tuː; tə][hɔːlt] .
the squat white alehouse where thirsty carriers felt bound to halt .
这 蹲 白色的 酒馆 在哪里 渴 承运人 毛毡 边界 到 停止 .
一条摇摇晃晃的木制人行桥横跨水面, 通往那座矮矮的白色酒馆门口, 口渴的搬运工们总忍不住要停下来喝上一杯。

[ˌʌnˈlaɪk][məʊst][ˈʌðə(r)] [ˈweɪsaɪd] [ɪnz] , [ɪts][ˈɡlɔːri][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði]
Unlike most other wayside inns , its glory had not been completely destroyed by the
与此不同 最多 其他 路边 旅馆 , 它是 荣耀 有 不是 到过 完全地 损毁 经过 这
[ˈrel,weɪ] .
railways .
铁路 .
与其他大多数路边客栈不同, 它的辉煌并没有被铁路完全摧毁。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][kept] [waɪt] .
The walls were kept white .
这 墙壁 是 保留 白色的 .
墙壁保持白色。

[ðə; ði][əʊld] [θætʃ] - [ruːf] [wɒz; wəz] [ˈniːtli] [trɪmd] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [pætʃt] [weəˈevə(r)][eɪdʒ][ɔː(r)]
The old thatch - roof was neatly trimmed and carefully patched wherever age or
这 老的 苦 - 屋顶 曾是 整齐地 修剪过的 和 小心 已修补 无论 年龄 或者
[ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ˈrendəd] [ˈpætʃɪŋ] [ˈrekwɪzɪt] ,
the elements rendered patching requisite ,
这 元素 渲染 修补 必需品 ,
老旧的茅草屋顶修剪得整整齐齐, 凡是因年代久远或风雨侵蚀而需要修补的地方都仔细地进行了修补。

[səʊ] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][faɪn] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ˈveəriəgetɪd] [ɡriːnz] [ænd; ənd] [braʊnz] ,
so that it presented a fine study of variegated greens and browns ,
所以 那 它 呈现 一个 美好的 学习 的 斑 青菜 和 棕色 ,
因此, 它呈现出一幅色彩斑斓的绿色和棕色的精美画卷。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [braɪt] [ˈjeləʊ] .
with here and there a dash of bright yellow .
和 这里 和 那里 一个 短跑 的 明亮的 黄色的 .
其中还点缀着些许亮黄色。

[ðə; ði][,ɪnˈsaɪd][wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd][ˈtaɪdi] ;
The inside was clean and tidy ;
这 里面 曾是 干净的 和 整齐的 ;
内部干净整洁 ;

[ænd; ənd][ɪn][kəʊld] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfaɪəpleɪs] .
and in cold weather there was always a cheerful blaze in the big fireplace .
和 在 寒冷的 天气 那里 曾是 总是 一个 快乐 火焰 在 这 大的 壁炉 .
即使在寒冷的天气里, 大壁炉里也总是燃着温暖的火焰。

[ðə; ði][ˈsi:kɹət][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:d] [ɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtenənt]
The secret of this pleasant condition of the Ford Inn was that the tenant
这秘密的这令人愉快的状况的这福特客栈曾是那这租户
[fɑ:md] [ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪɡjuəs] [lænd] ,
farmed a bit of the contiguous land ,
农场一个少量的这相邻的土地 ,

福特客栈环境宜人的秘诀在于，佃户耕种了毗邻的一小块土地。

[ɒn] [wɪtʃ] [hi; hi] [dɪˈpendɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][ˈpra:fɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] - [həʊm] -
on which he depended more than on the profits of his excellent ' home -
在哪个他取决于更多的比在这利润的他的出色的 - 家 -
[bru:]] .
brewed .
酿造 .

他更依赖的是他自酿啤酒的利润，而不是他自己酿造的优质啤酒的利润。

- [ðə; ði][rəʊd] [ˈsaʊθwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:d] [pa:st] [ðə; ði] [ˈɡerts] [ɒv; əv] - [ˈmænə(r)] .
' The road southward from the ford passed the gates of Ringsford Manor .
- 这路向南从这福特通过了这大门的 - 庄园 .

从浅滩向南走，路经过林斯福德庄园的大门。

[ˈɡəʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ku:ts] [ˈhædli:] [wɒz; wəz] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] [wen] [ˈpænzɪ]
Going in that direction , Coutts Hadleigh was crossing the foot - bridge when Pansy
去在那方向，库茨哈德利曾是过境这脚 - 桥什么时候三色堇
[ri:tft] [ðə; ði][elm] ,
reached the elm ,
达到这榆树 ,

库茨·哈德利朝着那个方向走去，正要过人行桥时，潘西走到了榆树下。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ʃi; ʃi] [ˈhɔ:ltɪd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [bra:ntʃ] .
and at sight of him she halted under the broken branch .
和在视线上的他她停止在下面这破碎的分支 .

一见到他，她就停在了断枝下。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [keɪm] [bæk] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm]
The colour came back to her cheeks for an instant and left them
这颜色来了后退到她脸颊为了一个立即的和左边他们
[ˈpeɪlə(r)][ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:(r)] .
paler than before .
肤色较浅比前 .

她的双颊瞬间恢复了血色，但随即变得比之前更加苍白。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪtʃɔ:lz] [wɪtʃ] [brɪˈset] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ˈmeɪdnz] [hu:] [lɪft]
She had often heard of the pitfalls which beset the steps of maidens who lift
她有经常听到的这陷阱哪个围困这步骤的少女们WHO举起
[ðeə(r)] [aɪz] [tu:] [haɪ] ;
their eyes too high ;
他们的眼睛也高的 ;

她经常听说，少女如果目光过高，就会陷入种种陷阱；

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv][naɪs][ˈɑ:gjʊm(ə)nts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈlev(ə)l][ɒv; əv] [saɪt]
but she was incapable of nice arguments about the proper level of sight
但她她曾是无法的好的论点关于这恰当的等级 的 视线
[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] .
for one in her position .
为了 一 在 她 位置 .

但她无法就她这种身份的人应有的视力水平提出合理的论点。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['meni] ['pri:ti] [θiŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['ɔ:lweɪz] [ɑ:skt] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][frɒm; frəm]
He had said many pretty things to her , always asked a flower from
他 有 说 许多 漂亮的 事物 到 她 , 总是 问 一个 花 从
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他曾对她说过许多甜言蜜语，也总是向她要花。

[ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] - [həʊm] [hi:; hi][hæd; həd] [dɑ:nst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wɪð]
and at the harvest - home he had danced with her more than with
和 在 这 收成 - 家 他 有 跳舞 和 她 更多的 比 和
[eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][gɜ:lz] .
any of the other girls .
任何 的 这 其他 女孩们 .

在丰收节上，他跟她跳舞的次数比跟其他任何女孩都多。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pli:zd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [əʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns]
She was pleased ; and now she owned that she had more than once
她 曾是 高兴 ; 和 现在 她 拥有 那 她 有 更多的 比 一次
[wʌndəd] ,
wondered ,
想知道 ,

她很高兴；现在她承认，她曾不止一次地想过这个问题。

[wen] [ðə; ði][ˈmænə(r)] ['kæərɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [pɑ:st] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɜ:tɪsɪ] [baɪ]
when the Manor carriage with the ladies passed and she was courtesying by
什么时候 这 庄园 运输 和 这 女士们 通过了 和 她 曾是 礼貌 经过
[ðə; ði] ['weɪsɪd] ,
the wayside ,
这 路边 ,

当庄园里的马车载着女士们经过时，她正在路边行礼。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ɪf] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .
how she would look if sitting in their place .
如何 她 会 看 如果 坐着 在 他们的 地方 .

如果她坐在他们的位置上，她会是什么样子。

[bʌt; bət] [ðæt] [əd'mɪ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪz] [ɪk'spiəriəns] [rɪ'vi:ld] [æn; ən] ['ʌgli]
But that admission under the light of this day's experience revealed an ugly
但 那 入学 在下面 这 光 的 这 天 经验 揭晓 一个 丑陋的
[ˌpɒsə'bɪləti] ,
possibility ,
可能性 ,

但结合今天的经历来看，这种承认揭示了一种丑陋的可能性。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] ['les(ə)n][ɪn][laɪf] .
and taught her the alphabet of a disagreeable lesson in life .
和 教授 她 这 字母 的 一个 令人不快的 课 在 生活 .

并让她体会到了人生中令人不快的一课。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ku:ts] [hæd; həd][gɒt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:d] ; [ðen] [ʃi:; ʃi]
She waited until Coutts had got some distance from the ford ; then she
她 等待 直到 库茨 有 得到 一些 距离 从 这 福特 ; 然后 她
[krɒst] [ðə; ði][rəʊd] ,
crossed the road ,
交叉 这 路 ,

她等到库茨离开浅滩一段距离后，才穿过马路。

[ænd; ənd] ['entəɪŋ] [ə; eɪ] [plau] [fi:ld] , [ˈhʌrɪd] ['həʊmwəd] , [ˈki:pɪŋ] [kləʊz][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] ,
and entering a ploughed field , hurried homeward , keeping close by the hedge ,
和 进入 一个 耕作 场地 , 慌忙 回家 , 保持 关闭 经过 这 对冲 ,
进入耕地，匆匆往家走，紧贴着树篱，

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
as if afraid to be seen .
作为 如果 害怕的 到 是 已见 .

仿佛害怕被人看见。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Her father was kneeling on the hearth lighting the fire ,
她 父亲 曾是 跪着 在 这 炉 灯光 这 火 ,

她父亲跪在壁炉旁生火，

[hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃi:ks] [drɔ:n] ['ɪntu:] [h'ɒləʊz] [æz; əz][hi:; hi] [blu:] [ðə; ði] [wɒd] ['ɪntu:] [fleɪm] .
his thin cheeks drawn into hollows as he blew the wood into flame .
他的 薄的 脸颊 绘制 进入 空心 作为 他 吹 这 木头 进入 火焰 .

他吹燃木头时，瘦削的脸颊凹陷下去。

- [ðæt] [ju:; jʊ] , ['pænzɪ] ? - ([pʊf]) .
' That you , Pansy ? ' (poof) .
- 那 你 , 三色堇 ? - (噗) .

“是你吗，潘西？”(噗)

- [wɒt] [eɪlz][ju:; jʊ][ðə; ði] [deɪ] - ([pʊf]) ,
' What ails you the day ' (poof) ,
- 什么 疾病 你 这 天 - (噗) ,

“你今天有什么烦心事吗？”(噗)

- [ðæt] [ðeəz; ðəz]['naɪðə(r)]['faɪə(r)][nɔ:(r)] - ([pʊf]) - ['dɪnə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [freɪ]
' that there's neither fire nor ' (poof) ' dinner for me when I come in frae
- 那 有 两者都不 火 也不 - (噗) - 晚餐 为了 我 什么时候 我 来 在 弗雷

[maɪ] [wɜ:k] ?
my work ?
我的 工作 ?

“我下班回家时，既没有火，也没有（噗）晚饭给我吃？”

- [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['vɪɡərəs] - [puf, pu:f] - ['fɒləʊd] .
' A series of vigorous ' poofs ' followed .
- 一个 系列 的 蓬勃 - 噗噗 - 随后 .

随后传来一连串强劲的“噗”的一声。

['pænzɪ] , [waɪlst] ['kwɪkli] [rɪ'li:vɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑ:sk][ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Pansy , whilst quickly relieving him of his task and arranging the table ,
三色堇 , 而 迅速地 缓解 他 的 他的 任务 和 安排 这 桌子 ,

潘西一边迅速地帮他完成任务，一边布置餐桌。

[ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['wɒʃ,haʊs] , [ænd; ənd] [haʊ] [mɪs] ['hi:θ,kəʊt]
explained what had happened in the washhouse , and how Miss Heathcote
解释 什么 有 发生 在 这 洗衣房 , 和 如何 错过 希思科特

[hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
had taken her to the doctor .
有 已采取 她 到 这 医生 .

她解释了洗衣房里发生的事情，以及希思科特小姐是如何带她去看医生的。

- [əʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][dʌblju: 'aɪ] - [hɜ:(r); hə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] , ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]
' Oh , you were wi ' her , ' said the gardener , paying little attention
- 哦 , 你 是 wi - 她 , - 说 这 园丁 , 付费 小的 注意力

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['æksɪdənt] .
to her accident .
到 她 事故 .

“哦，你和她在一起啊，”园丁说道，对她的意外事故毫不在意。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə'wei][dʌblju: 'aɪ] - [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['bɒdɪ] ,
' I thought you might have been awa wi ' some other body ,
- 我 想法 你 可能 有 到过 awa wi - 一些 其他 身体 ,

“我以为你可能和别人在一起了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˈnevə(r)] [nju:] ['wɪmɪn] - [fəʊk] - - [ðə; ði][ˈdɪnə(r)] [ɪkseptən] - [ɪn][keɪsɪz][əʊ] -
for I never knew women - folk neglectin ' the dinner exceptin ' in cases o '
为了 我 绝不 知道 女性 - 民间 - 这 晚餐 除了 - 在 案例 o -
[ˈkɔ:rtɪn] - [ɔ:(r)] - .
courtin ' or deein ' .
考廷 - 或者 迪因 - .

因为我从未见过哪个女人会忽略晚餐，除非是在求爱或约会的时候。

- [məʊst][men] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ][ˈtempə(r)][ɒn] [rɪˈtɜ:nɪŋ] ['hʌŋɡrɪ] [frɒm; frəm] [wɜ:k]
' Most men would have been in a temper on returning hungry from work
- 最多 男人 会 有 到过 在 一个 脾气 在 返回 饥饿的 从 工作
[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] { - }
and finding that { 438 }
和 寻找 那 { - }

“大多数男人下班回家饿着肚子，发现……”{438}

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd] [tu:; tə] [hi:t] [ðə; ði] [fu:d] ;
the fire had to be lighted to heat the food ;
这 火 有 到 是 照明 到 热 这 食物 ;
必须生火才能加热食物；

[bʌt; bət][sæm] ['hævɪŋ] [bi:n] ['reəli] [səbˈdʒektɪd][tu:; tə] [sʌt] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] ,
but Sam having been rarely subjected to such an experience ,
但 山姆 拥有 到过 很少 受 到 这样的 一个 经验 ,
但由于萨姆很少经历这种事情，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][left][tu:; tə] [lʊk]
and being under the impression that he was soon to be left to look
和 存在 在下面 这 印象 那 他 曾是 很快 到 是 左边 到 看
[ˈɑ:ftə(r)][hɪmˈself] [ɪnˈtaɪəli] ,
after himself entirely ,
后 他自己 完全 ,
他当时认为自己很快就要完全靠自己照顾自己了，

[əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈkɑ:mlɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔ:teɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
accepted the present position calmly , as a foretaste of what was coming .
公认 这 展示 位置 平静地 , 作为 一个 预尝 的 什么 曾是 未来 .
他平静地接受了现状，将其视为未来命运的预兆。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [jʊrˈseɪ] - , [ˈpænzɪ] .
' And you have had nothing yoursel ' , Pansy .
- 和 你 有 有 没有什么 你自己 - , 三色堇 .
“而你自己却一无所有，”潘西。

[əˈwi:l] , [aɪm][nəʊ] [əˈstɒnɪʃt] .
Aweel , I'm no astonished .
敬畏 , 我是 不 惊讶 .

嗯，我并不感到惊讶。

[ai] [ˌdeəˈseɪ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] [waɪlz] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈdɪnə(r)] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
I daresay your mother whiles wanted her dinner when she was thinking
我 敢说 你的 母亲 当 通缉 她 晚餐 什么时候 她 曾是 思维
[əˈbaʊt][ˌem ˈi:] .
about me .
关于 我 .

我敢说你妈妈吃饭的时候肯定在想我。

- [sæm] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈdɪnə(r)] [ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [əˈtʃiːvmənt] , [brɪˈgæən] , [wɪð] [ˈkʌstəməri] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
' **Sam** , **finding dinner** **a hopeless achievement** , **began** , **with customary deliberation** ,
- 山姆 , 寻找 晚餐 一个 绝望 成就 , 开始 , 和 习惯 审议 ,
[tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
to fill and light his pipe .
到 充满 和 光 他的 管道 .

萨姆觉得晚餐无望，于是像往常一样，慢条斯理地开始装填和点燃他的烟斗。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [ɔːt] [ˈɑːnsəz] [hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈʃaɪnəs] [ɪn] [ðə; ði]
His daughter's short answers he attributed to the natural shyness in the
他的 女儿的 短的 答案 他 归因于 到 这 自然的 害羞 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [suːn] [tuː; tə]
presence of her father of a maiden who was expecting soon to
在场 的 她 父亲 的 一个 少女 WHO 曾是 期待 很快 到
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [waɪf] .
become a wife .
变得 一个 妻子 .

他认为女儿回答简短是因为即将出嫁的少女在父亲面前天生害羞。

- [aɪ] [ken] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈpænzɪ] ;
' **I ken what you are thinking about** , **Pansy** ;
- 我 肯 什么 你 是 思维 关于 , 三色堇 ;
“我知道你在想什么，潘西；

[bʌt; bət] [aɪm] [nəʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .
but I'm no going to say a word on the subject at this time of day .
但 我是 不 去 到 说 一个 单词 在 这 主题 在 这 时间 的 天 .
但在这个时间，我不会就此事发表任何评论。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] .
There's another matter to speak about .
有 其他 事情 到 说话 关于 .
还有另一件事要说。

- [wɒt] [rɪˈliːf] [ʃiː; ʃɪ] [felt] !
' **What relief she felt** !
- 什么 宽慰 她 毛毡 !
她如释重负！

[haʊ] [ˈglædli] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] :
How gladly she put the question :
如何 乐意 她 放 这 问题 :
她多么乐意提出这个问题啊：

- [wʌts] [ðæt] , [ˈfɑːðə(r)] ? -
' **What's that** , **father** ? '
- 是什么 那 , 父亲 ? -
“那是什么，父亲？”

- [ðeəz; ðəz] [njuːz] [kʌm] [ɒv; əv] [ɔː(r); jə(r)] - .
' **There's news come of your gran'father** .
- 有 消息 来 的 你的 - .
“有关于你祖父的消息。”

[hiː; hi] [ɪz] [bæd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ruːˈmætɪk, ru-] [əˈgen] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə] [lʊk]
He is bad wi ' the rheumatics again , and no a creature to look
他 是 坏的 wi - 这 风湿症 再次 , 和 不 一个 生物 到 看
[ˈɑːftə(r)] [hɪm] .
after him .
后 他 .
他的风湿病又犯了，而且没有人照顾他。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wi:l; wi:] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['kæmbəwəl] ,
I'm thinking we'll have to make a journey over to Camberwell ,
我是 思维 出色地 有 到 制作 一个 旅行 超过 到 坎伯韦尔 ,
我想我们得去坎伯韦尔一趟了。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [sɪns] [hi:l] [nəʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ju: 'es] [hɪə(r)] .
and see what can be done for him , since he'll no come to us here .
和 看 什么 能 是 完毕 为了 他 , 自从 地狱 不 来 到 我们 这里 .
-
-
-

看看能为他做些什么，因为他不会来我们这里。
- [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] - [deɪ] , - [ʃi:; ʃɪ] ['ɪdʒækjuleɪtɪd] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['enədʒɪ] ;
' **I will go to him to - day , ' she ejaculated with surprising energy** ;
- 我 将要 去 到 他 到 - 天 , - 她 射精 和 奇怪 活力 ;
“我今天就要去找他,”她语气中带着惊人的活力说道;

- [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [stʌf] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ;
' **and I can take that stuff the doctor sent for you** ;
- 和 我 能 拿 那 东西 这 医生 发送 为了 你 ;
“我可以把医生给你送来的那些药拿过来;

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [nɜ:s] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ə'baʊt]
and I can stay with him and nurse him until he is able to get about
和 我 能 停留 和 他 和 护士 他 直到 他 是有能力的 到 得到 关于
[ə'gen] . -
again . '
再次 . -

我可以留下来照顾他，直到他能再次自由活动为止。
- ['hu:lɪ] , ['hu:lɪ] , - [kraɪd] [sæm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət]
' **Hooly , hooly , ' cried Sam , taking the pipe out of his mouth and staring at**
- 胡利 , 胡利 , - 哭 山姆 , 采取 这 管道 出去 的 他的 嘴 和 凝视 在
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
his daughter .
他的 女儿 .

“胡说，胡说,”萨姆喊道，从嘴里拿出烟斗，盯着他的女儿。
- ['kɜ:zi] [baɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [ðəʊ] [hi:; hi] [wɜ:ks] [ðəə(r)] . -
' **Kersey doesna bide in the town , though he works there** . '
- 克尔西 不 比德 在 这 镇 , 尽管 他 作品 那里 . -
“克尔西虽然在镇上工作，但他并不住在镇上。”

- [aɪ] [doʊnt] [wʌnt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [æt; ət] [ɔ:l] ; [aɪ] [wʌnt] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['grænfɑ:ðə(r)] , - [ʃi:; ʃɪ]
' **I don't want to see him at all ; I want to go to grandfather** , ' **she**
- 我 不 想 到 看 他 在 全部 ; 我 想 到 去 到 祖父 , - 她
['ɑ:nsə(r)d] .
answered .
回答 .

“我一点也不想见他；我想去看望爷爷,”她回答道。
[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [æŋ'zaɪəti] [ʌn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['relatɪv] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd]
But it was not entirely anxiety on account of that relative which prompted
但 它 曾是 不是 完全 焦虑 在 帐户 的 那 相对的 哪个 提示
[ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['kæmbəwəl] ,
the desire to visit Camberwell ,
这 欲望 到 访问 坎伯韦尔 ,
但促使他想去坎伯韦尔的，并非完全是出于对那位亲戚的担忧。

[ɔ:l'dəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk]
although her affection for the old man was strong enough to make
虽然 她 感情 为了 这 老的 男人 曾是 强的 足够的 到 制作
[hɜ:(r); hə(r)][ɪ:ɡə(r)][tu:; tə] [nɜ:s] [hɪm] .
her eager to nurse him .
她 渴望的 到 护士 他 .

虽然她对老人的感情非常强烈，以至于她很想照顾他。

[ʃi:; ʃɪ][ɔ:l'səʊ] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] ['tempərəri] ['eksail][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [sə'raʊndɪŋz]
She also saw in this temporary exile the opportunity to escape from surroundings
她 还 锯 在 这 暂时的 流亡 这 机会 到 逃脱 从 周围环境
[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][mɑ:(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] .
which were threatening to mar all her chances of happiness .
哪个 是 威胁 到 马尔 全部 她 机会 的 幸福 .

她也从这次暂时的流放中看到了逃离那些威胁要破坏她所有幸福机会的环境的机会。

- [ænd; ənd] [wɒt] [eɪ 'em][ai][tu:; tə][du:; də] [wen] [jɜ:r] [ə'wei] ? -
' **And what am I to do when ye're awa ?** '
- 和 什么 是 我 到 做 什么时候 是的 awa ? -

“你不在家的时候，我该怎么办？”

- [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [mi:lz] ,
' **You can go up to the House for your meals ,**
- 你 能 去 向上 到 这 房子 为了 你的 餐 ,

“你可以到楼上的议事厅用餐。”

[ɔ:(r)][ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðəm; ðəm] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [br'fɔ:(r)] .
or you can get them ready for yourself , as you have done before .
或者 你 能 得到 他们 准备好 为了 你自己 , 作为 你 有 完毕 前 .

或者你可以像以前一样，自己准备好。

[wi:; wi] ['kænɒt] [li:v] ['grænfɑ:ðə(r)] [ə'ləʊn] . -
We cannot leave grandfather alone . '
我们 不能 离开 祖父 独自的 . -

我们不能让爷爷一个人待着。

- [tru:] [ɪ'nʌf] , [tru:] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [læs] ; [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ] .
' **True enough , true enough , my lass ; and I suppose you'll need to go .**
- 真的 足够的 , 真的 足够的 , 我的 小姐 ; 和 我 认为 你会 需要 到 去 .

“说得对，说得对，姑娘；我想你该走了。”

[jʊl] ['meɪbi] [du:; də][ðə; ði] [ɔ:ld] [mæn][sʌm; səm] [ɡʊd] .
You'll maybe do the auld man some good .
你会 或许 做 这 老 男人 一些 好的 .

你或许能帮到那位老人。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [əʊ] - [hɪm] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
It would be the saving o ' him , body and sowl ,
它 会 是 这 保存 o - 他 , 身体 和 猫头鹰 ,

这将拯救他，包括他的身体和灵魂。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][hɪm][tu:; tə][sʌp] ['pærɪtʃ] [ænd; ənd][drɪŋk][ə; eɪ] [wi:] [θɪŋ] [les] .
if you could get him to sup parritch and drink a wee thing less .
如果 你 可以 得到 他 到 上 帕里奇 和 喝 一个 哇 事物 较少的 .

如果你能让他少喝一点帕里奇酒，少喝一点就好了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm][sʌm; səm] ['flaʊəz] ;
You can take him some flowers ;
你 能 拿 他 一些 花朵 ;

你可以送他一些鲜花；

[bʌt; bæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [eɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

but	it's	a	pity	that	you	cannot	have	ane	of	the	new	geraaniums	for	him
但	它是	一个	遗憾	那	你	不能	有	一个	的	这	新的	-	为了	他

·
:
·

但可惜的是，你不能给他买一盆新的天竺葵。

- [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈset(ə)ld] ;
' **So that was settled** ;
- 所以 那 曾是 定居 ；

事情就此解决了；

[ænd; ænd][ˈpænzɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ][deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪˈpeə(r)]

and	Pansy	had	never	thought	there	would	come	a	day	when	she	would	prepare
和	三色堇	有	绝不	想法	那里	会	来	一个	天	什么时候	她	会	准备

[ˈiːgəli] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] .
eagerly to leave home .
急切地 到 离开 家 ；

潘西从未想过有一天她会如此热切地准备离开家。

[wen] [mædʒ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːld] [ˈpænzɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ]

When Madge heard	of	the	mission	which	called	Pansy	away	from	the	cottage
什么时候	玛吉	听到	的	这	使命	哪个	称为	三色堇	离开	从 这 小屋

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ；

当玛吉听说潘西要暂时离开小屋去执行任务时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] [ˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd] [bɪˈstəʊd] [sʌm; səm] [gʊd] [ɡɪft][əˈpɒn]

she felt as well pleased	as	if fortune	had	bestowed	some	good gift upon
她 毛毡 作为 出色地 高兴	作为	如果 财富	有	授予	一些	好的 礼物 之上

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 ；

她感到非常高兴，仿佛幸运女神赐予了她一份厚礼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][aɪˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] [ˈreskjuː][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɜːl][frɒm; frəm][ə; eɪ]

She saw in it	something	like	a	providential	rescue	of	the	girl	from	a
她 锯 在 它 某物	喜欢	一个	天意	救援	的	这	女孩	从	一个	

[ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;
dangerous position ;
危险的 位置 ；

她从中看到了某种天意，仿佛是上帝将女孩从危险境地中解救了出来；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈredɪnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌmənʒ] [hæd; həd] [biːn] [əuˈbei] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and the readiness with which the summons	had	been obeyed	was	a
和 这 准备就绪 和 哪个 这 传票	有	到过 服从	曾是	一个

[ˌɡærənˈtiː] [ðæt] [nəʊ] [ɡreɪt] [ˈmɪstʃɪf] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [jet] .
guarantee that no great mischief had been done yet .
保证 那 不 伟大的 恶作剧 有 到过 完毕 然而 ；

人们如此迅速地响应了传唤，这保证了目前还没有发生什么大的灾难。

[əˈweɪ] [frɒm; frəm] - , [wɪð] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːnz] [ænd; ænd][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ænd] [wɪð] [njuː]

Away from Ringsford	, with	change	of	scenes	and	faces	,	and	with	new
离开 从 - , 和 改变 的 场景 和 面孔 , 和 和 新的										

[ˈdjuːtɪz][ɒv; əv] [əˈfekʃn] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] ,
duties of affection to perform ,
职责 的 感情 到 履行 ；

离开林斯福德，换个环境，见见不同的面孔，还要承担新的情感责任，

[ðə; ði][best] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækj(ə)n] ,
the best qualities of her nature would be brought into action ,
这 最好的 品质 的 她 自然 会 是 带来 进入 行动 ,
她性格中最优秀的品质将会得到发挥。

[waɪlst] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['leɪzə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][klɪə(r)] [ʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]
whilst she would have leisure enough to arrive at a clear understanding of
而 她 会 有 闲暇 足够的 到 到达 在 一个 清除 理解 的
[hɜ:(r); hə(r)][əʊn] ['fi:lɪŋz] .
her own feelings .
她 自己的 情怀 .
她将有足够的空闲时间来彻底了解自己的感受。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪl] ;
It was a pity that the old man should be ill ;
它 曾是 一个 遗憾 那 这 老的 男人 应该 是 患病的 ;
老人生病真是太可惜了 ;

[bʌt; bət],[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)]['pænsɪ] — [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [fɔ:(r); fə(r)]['keɪləb] — [ðæt] [ðɪs]
but it was lucky for Pansy — and probably for Caleb — that this
但 它 曾是 幸运的 为了 三色堇 — 和 大概 为了 卡莱布 — 那 这
[kɔ:l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
call should have been made upon her .
称呼 应该 有 到过 制成 之上 她 .
但对潘西来说，或许对卡莱布来说，这通电话打给她反而是件幸运的事。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第2/3页

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][saɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ；
She had made no sign to her friend ；
她 有 制成 不 符号 到 她 朋友 ；
她没有向朋友发出任何信号；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [mædʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]
and it was not until Madge arrived at the gardener's cottage on the
和 它 曾是 不是 直到 玛吉 到达的 在 这 园丁的 小屋 在 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] ['pænzɪːz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [br'keɪm] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
following afternoon that Pansy's sudden departure became known to her .
下列的 下午 那 三色堇的 突然 离开 成为 已知 到 她 .
直到第二天下午，玛吉来到园丁的小屋，才知道潘西突然离开了。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][nɒt] ['iːv(ə)n] [left] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [gʊd] - [baɪ] [waɪð]
It was odd that she had not even left a word of good - bye with
它 曾是 奇怪的 那 她 有 不是 甚至 左边 一个 单词 的 好的 - 再见 和
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] ,
her father for one who ,
她 父亲 为了 一 WHO ,
奇怪的是，她甚至没有跟父亲道别，而她的父亲.....

[ʃiː ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] , [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
she was aware , would be anxious about her .
她 曾是 意识到的 , 会 是 焦虑的 关于 她 .
她知道，会为她感到焦虑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒli] , [wɒt'evə(r)] [,aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
But the folly , whatever it might be ,
但 这 蠢事 , 任何 它 可能 是 ,
但这种愚蠢行为，无论是什么，

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [səʊ] ['ɔːltəd] [ðə; ði][gɜːrɪz][ˈsɪmp(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
which had for the time so altered the girl's simple nature would be the
哪个 有 为了 这 时间 所以 已修改 这 女孩们 简单的 自然 会 是 这
[mɔː(r)] ['iːzəli] [fə'gɒtn] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [spiːtʃ] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] .
more easily forgotten if there were no speech about it .
更多的 容易地 被遗忘的 如果 那里 是 不 演讲 关于 它 .
如果没有人谈论这件事，那么这段曾经彻底改变了女孩单纯天性的经历就更容易被遗忘。

['eɪdɪəntli] [sæm][wɒz; wəz] [stiːl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['keɪləb][hæd; həd]['spəʊkən][ænd; ənd]
Evidently Sam was still ignorant of the fact that Caleb had spoken and
显然 山姆 曾是 仍然 无知 的 这 事实 那 卡莱布 有 说 和
[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .
received a refusal .
已收到 一个 拒绝 .
显然，山姆仍然不知道卡莱布已经开口说话并遭到了拒绝。

[mædʒ] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv] ['pænzɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Madge hoped that they would soon have good news of Pansy and her
玛吉 希望 那 他们 会 很快 有 好的 消息 的 三色堇 和 她
[ˈpeɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .
玛吉希望他们很快就能传来潘西和她的病人的好消息。

- [ai] [deə'seɪ] [wi:l; wil][hɪə(r)][ə'baʊt][ðəm; ðəm][ɪn][twɔ:][ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] ;
' **I daresay we'll hear about them in twa or three days** ;
- 我 敢说 出色地 听到 关于 他们 在 twa 或者 三 天 ;
我敢说，两三天之内我们就会听到他们的消息；

[bʌt; bət] [ɪts] ['lɪt(ə)] [gʊd] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][du:; də][hɜ:(r); hə(r)] - .
but it's little good she can do her gran'father .
但 它是 小的 好的 她 能 做 她 - .
但她对她祖父也帮不上什么忙。

[hi:z] [ə; eɪ]['stju:pɪd] [ɔ:ld] ['bɒdi] ; [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gets] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] ,
He's a stupid auld body ; and as soon as he gets on his feet again ,
他是 一个 愚蠢的 老 身体 ; 和 作为 很快 作为 他 获得 在 他的 脚 再次 ;
他是个愚蠢的老家伙；等他再次站起来之后，

[hi:l] [dʒʌst][bi:; bi] [ɒf] ['treɪlɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [taʊn] , ['merkɪŋ] - [br'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['selɪŋ] ['leɪsɪz]
he'll just be off trailing round the town , making - believe to be selling laces
地狱 只是 是 离开 尾随 圆形的 这 镇 , 制作 - 相信 到 是 销售 鞋带
[ænd; ənd] [θɪŋz] ;
and things ;
和 事物 ;
他就会到处闲逛，假装在卖鞋带之类的东西；

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] [wɒt] [teɪks] [hɪm][ə'baʊt] . -
but that's no what takes him about . '
但 那就是 不 什么 需要 他 关于 . -
但这并非他四处奔波的原因。

- [wɒt] , [ðen] ? -
' **What , then ?** '
- 什么 , 然后 ? -
“那又怎样？”

- ['sɪŋɪŋ] ['bɪts][əʊ] - [sæŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][hɪm'sel] - [æt; ət]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,
' **Singing bits o ' sangs and making a fool of himsel ' at public - houses** ,
- 歌唱 比特 o - 唱 和 制作 一个 傻子 的 他自己 - 在 民众 - 房屋 ,
在酒馆里“唱些零碎的歌，出丑耍宝”，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tri:tɪs] [hi:; hi][gets] [frɒm; frəm][fəʊk][ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ['betə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
for the treats he gets from folk that ought to know better , ' replied the
为了 这 款待 他 获得 从 民间 那 应该 到 知道 更好的 , - 回复 这
['gɑ:dnə(r)] ,
gardener ,
园丁 ,
“因为他从那些本该更懂事的人那里得到了好处，”园丁回答说。

['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['glu:mɪli] .
shaking his head gloomily .
摇晃 他的 头 阴郁地 .
他沮丧地摇了摇头。

- [ai] - [mʌtʃ] [həʊp][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [aɪ] ['maɪndɪd][tu:; tə] [gi:] [hɪm][ə'hʌðə(r)]
' **I havena much hope for him ; but I was aye minded to gie him another**
- 我 - 很多 希望 为了 他 ; 但 我 曾是 是的 有思想 到 gie 他 其他
[tʃɑ:ns] ;
chance ;
机会 ;
“我对他的期望不高；但我一直想再给他一次机会；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði]['su:nə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
and as it was to be given , the sooner the better .
和 作为 它 曾是 到 是 给定 , 这 很快 这 更好的 .
既然要给予，那就越快越好。

[br'saɪdz] [ðæt] , [ˈpænzɪ][wɒz; wəz][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get][ə'wei][tu:; tə][hɪm] .
Besides that , Pansy was most extraordinary anxious to get awa to him .
除了 那 , 三色堇 曾是 最多 非凡的 焦虑的 到 得到 awa 到 他 .

除此之外，潘西也异常渴望离开他。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [fetʃ] [hɪm][hɪə(r)] , [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
If she could just fetch him here , something might be done for him .
如果 她 可以 只是 拿来 他 这里 , 某物 可能 是 完毕 为了 他 .

如果她能把他带到这里来，或许能帮帮他。

- [mædʒ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðɪs] [ˈkaɪndli] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [həʊpt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈri:əlaɪz] [ɪn]
' Madge sympathised with this kindly wish , and hoped it might be realised in
- 玛吉 同情 和 这 亲切地 希望 , 和 希望 它 可能 是 意识到 在
[spart] [ɒv; əv][sæmz] [mɪs'ɡɪvɪŋz] .
spite of Sam's misgivings .
尽管如此 的 山姆的 疑虑 .

玛吉很同情这个美好的愿望，并希望尽管萨姆心存疑虑，这个愿望还是能够实现。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænə(r)] .
Then she went on to the Manor .
然后 她 去 在 到 这 庄园 .

然后她去了庄园。

[ˈrɔɪəl] [ˈpɜ:ʃn] [ˈʃɜ:bət] .
ROYAL PERSIAN SHERBET .
皇家 波斯语 雪葩 .

皇家波斯雪葩。

[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈtaɪt(ə)] , [məʊst][ɒv; əv][ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt]
Under this sounding title , most of us have a remembrance of a white
在下面 这 听起来 标题 , 最多 的 我们 有 一个 纪念 的 一个 白色的
[efə'vesɪŋ] [ˈpaʊdə(r)] ,
effervescing powder ,
起泡的 粉末 ,

听到这个名字，我们大多数人都会想起一种白色起泡粉末。

[ˈfleɪvəd] [wɪð] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈlemənz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] - [taɪm][wɒz; wəz][səʊld][tu:; tə]
flavoured with essence of lemons , which in the summer - time was sold to
调味 和 本质 的 柠檬 , 哪个 在 这 夏天 - 时间 曾是 卖 到
[ju: 'es][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] ;
us as children ;
我们 作为 孩子们 ;

添加了柠檬精华，这种柠檬精华在夏天的时候经常卖给我们小时候玩；

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈspu:nfʊl] [wɒz; wəz] [stɜ:d] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtʌmblə(r)][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] , [ku:l] [ɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] ,
a large spoonful was stirred into a tumbler of water , cool or the reverse ,
一个 大的 一勺 曾是 搅拌 进入 一个 不倒翁 的 水 , 凉爽的 或者 这 撤销 ,

将一大勺食物搅拌到一杯水中，水温可冷可热。

[ænd; ənd] [nəʊn] [tu:; tə] [bɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] - [ˈfɪzə(r)] .
and known to boys as a ' fizzer .
和 已知 到 男孩们 作为 一个 - 嘶嘶声 .

男孩们称之为“嘶嘶声”。

- [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə] [ðɪs] [ˈmɔ:ki] [dra:ft] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [drɔ:][ðə; ði] [ˈri:dərz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
' It is not to this mawkish draught we wish to draw the reader's attention ,
- 它 是 不是 到 这 矫情 草稿 我们 希望 到 画 这 读者的 注意力 ,
“我们并不想让读者注意到这种矫揉造作的文字。”

[bʌt; bət][ˈrɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:əl] [θɪŋ] [æz; əz] [ju:st] [ɪn] [ˈpɜ:ʃə] [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [i:st] .
but rather to the real thing as used in Persia and throughout the East .
但 相当 到 这 真实的 事物 作为 用过的 在 波斯 和 自始至终 这 东方 .

而是像波斯和整个东方所使用的那种真正的东西。

[ˈpɜːʃn] [ˈʃɜːbət] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [kəmprɪˈhensɪv] [tɜːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [vəˈraɪətɪz]
Persian sherbet is a very comprehensive term , and there are many varieties
波斯语 雪葩 是 一个 非常 综合的 学期 , 和 那里 是 许多 品种
[ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

波斯雪葩是一个非常全面的术语，它有很多种类。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
Before we come to what it is ,
前 我们 来 到 什么 它 是 ,

在我们讨论它是什么之前，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [drʌŋk] .
it may be as well to explain when and how it is drunk .
它 可能 是 作为 出色地 到 解释 什么时候 和 如何 它 是 醉 .

最好解释一下何时以及如何饮用。

[ˈʃɜːbət] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [θɜːst] - [ˈkwentʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkuːlɪŋ] [drɪŋk][ɪn][hɒt] [ˈweðə(r)] ;
Sherbet is used as a thirst - quencher , and a cooling drink in hot weather ;
雪葩 是 用过的 作为 一个 口渴 - 淬火器 , 和 一个 冷却 喝 在 热的 天气 ;

雪芭可以解渴，也是炎热天气里的清凉饮品；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [drɪŋk] [ˈteɪkən][æt; ət] [miːlz] ,
it is either the drink taken at meals ,
它 是 任何一个 这 喝 已采取 在 餐 ,

它要么是用餐时饮用的饮料，要么是.....

[ɔː(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhændɪd][tuː; tə] [ˈvɪzɪtəz] [ɪn] [wɔːm] [ˈweðə(r)] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [ˈkɒfi] .
or it is handed to visitors in warm weather in lieu of coffee .
或者 它 是 递交 到 访客 在 温暖的 天气 在 代替 的 咖啡 .

或者在天气温暖的时候，用它来代替咖啡招待客人。

[æz; əz][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət] [miːlz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpɔːsəlɪn] [bəʊlz] ,
As a drink at meals , it is placed in Chinese porcelain bowls ,
作为 一个 喝 在 餐 , 它 是 放置 在 中国人 瓷 碗 ,

作为餐酒，它盛放在中国瓷碗中。

[ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈsevrəl] [vəˈraɪətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃɜːbət] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
there being usually several varieties of the sherbet , more or less ,
那里 存在 通常 一些 品种 的 这 雪葩 , 更多的 或者 较少的 ,

雪葩通常有好几种不同的种类，大致如此。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈzi(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] .
according to the size of the party and the position of the host .
根据 到 这 尺寸 的 这 派对 和 这 位置 的 这 主持人 .

根据聚会规模和主人的地位而定。

[iːtʃ] [bəʊl] [stændz][ɪn][ɪts][ˈsɔːsə(r)] ; [ænd; ənd] { - }
Each bowl stands in its saucer ; and { 439 }
每个 碗 站立 在 它是 碟子 ; 和 { - }

每个碗都立在碟子里；并且{439}

[əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈves(ə)] [ɪz][leɪd][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] - [wʊd] [spuːn] [ɒv; əv] [əbædeɪ] ,
across the vessel is laid one of the pear - wood spoons of Abadeh ,
穿过 这 血管 是 铺设 一 的 这 梨 - 木头 勺子 的 阿巴德 ,

器皿上放着阿巴德的一把梨木勺。

[feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkɑːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈiːstən] [wɜːld] .
famed for their carving and lightness throughout the Eastern world .
著名的 为了 他们的 雕刻 和 亮度 自始至终 这 东 世界 .

以其精湛的雕刻工艺和轻盈的质感而闻名于整个东方世界。

[ə; eɪ] [ʃɜːbət] [spuːn] [ɪz][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] ; [ðə; ði] [bəʊl] ,
A sherbet spoon is from one to two feet in length ; the bowl ,
一个 雪葩 勺子 是 从 一 到 二 脚 在 长度 ; 这 碗 ,
雪葩勺的长度为一到两英尺；碗,

[kʌt][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [blɒk] , [həʊldz][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈklærət] - [glɑːs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtʌmblə(r)][ɒv; əv]
cut from a solid block , holds from a claret - glass to a tumbler of
切 从 一个 坚硬的 堵塞 , 持有 从 一个 红酒 - 玻璃 到 一个 不倒翁 的
[ðə; ði][ˈlɪkwɪd] .
the liquid .
这 液体 .
由整块材料切割而成，可盛装红酒杯或玻璃杯中的液体。

[ðɪs] [bəʊl] [ɪz][səʊ] [θɪn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈsemi] - [trænsˈpærənt] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈfriːkwəntli]
This bowl is so thin as to be semi - transparent , and is frequently
这 碗 是 所以 薄的 作为 到 是 半 - 透明的 , 和 是 频繁地
[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [æn; ən][ɪnˈskrip(ə)n] ,
ornamented with an inscription ,
装饰 和 一个 题词 ,
这个碗非常薄，几乎是半透明的，而且经常会刻有铭文。

[ðə; ði] [ˈletəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [haɪ] - [rɪˈliːf] .
the letters of which are in high - relief .
这 信件 的 哪个 是 在 高的 - 宽慰 .
上面的字母是高浮雕的。

[tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðeə(r)][ˈsemi] - [trænsˈpærənsɪ] , [iːtʃ] [ˈletə(r)][ɪz] [ˌʌndəˈkʌt] , [səʊ] [ðæt] ,
To retain their semi - transparency , each letter is undercut , so that ,
到 保持 他们的 半 - 透明度 , 每个 信 是 底切 , 所以 那 ,
为了保持其半透明效果，每个字母都做了倒角处理，因此，

[ɔːlˈðəʊ] [ˈstændɪŋ] [ʌp][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl]
although standing up an eighth of an inch from the surface of the bowl
虽然 常设 向上 一个 第八 的 一个 英寸 从 这 表面 的 这 碗
,
.
,
虽然它比碗面高出八分之一英寸，

[jet] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈtekstʃə(r)] , [nəʊ][pɑːt] [θɪkə]
yet the whole is of the same light and delicate texture , no part thicker
然而 这 所有的 是 的 这 相同的 光 和 精美的 质地 , 不 部分 较厚
[ðæn; ðən][əˈnʌðə(r)] .
than another .
比 其他 .
然而，整体质地轻盈细腻，没有哪个部分比其他部分更厚。

[wʌn] - [haːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] - [bəʊl] [ɪz] [ˈkʌvəd] [baɪ] [tuː] [ˈklevəli] [əˈplaɪd]
One - half of the surface of the spoon - bowl is covered by two cleverly applied
一 - 一半 的 这 表面 的 这 勺子 - 碗 是 涵盖 经过 二 巧妙地 应用
[ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [wʊd] ,
pieces of carved wood ,
件 的 雕刻 木头 ,
勺碗表面的一半被两块巧妙拼接的雕刻木片覆盖。

[wɪtʃ] [əˈpiə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kɑːrvd] [frɒm; frəm][wʌn] [blɒk] .
which appear to be carved from one block .
哪个 出现 到 是 雕刻 从 一 堵塞 .
它们看起来像是用一整块石头雕刻而成的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [sɪ'mentɪd] [ðeə(r)] .
But this is not the case — they are really cemented there .
但 这 是 不是 这 案件 — 他们 是 真的 水泥 那里 .

但事实并非如此——它们真的牢牢地固定在那儿了。

[ðɪ:z] ['pi:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɑ:rvd] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lməʊst] ['fɪlmi] [ɪn]
These pieces are carved in such a delicate manner as to be almost filmy in
这些 件 是 雕刻 在 这样的 一个 精美的 方式 作为 到 是 几乎 电影 在
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

这些作品的雕刻手法非常精细，看起来几乎像薄纱一样。

[rɪ'zemblɪŋ] [faɪn] ['leɪswɜ:k] .
resembling fine lacework .
类似 美好的 花边 .

像精美的蕾丝一样。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [spu:n] — [æt; ət] [taɪmz] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] — [ɪz] [fɔ:md] [ɪn][ə; eɪ]
The handle of the spoon — at times twenty inches long — is formed in a
这 处理 的 这 勺子 — 在 时代 二十 英寸 长的 — 是 形成 在 一个
[ˈseprət] [pi:s] ,
separate piece ,
分离 片 ,

勺柄有时长达二十英寸，是由单独的部件制成的。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜ:ɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [ɪn][ə; eɪ] [gru:v] [kʌt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] .
and inserted into the edge of the bowl in a groove cut to receive it .
和 插入 进入 这 边缘 的 这 碗 在 一个 槽 切 到 收到 它 .

并将其插入碗边缘的凹槽中。

[ðɪs] ['hænd(ə)l][ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [ɪ'læbəreɪtli] [kɑ:rvd] [ɪn] ['delɪkət] ['treɪsəri] ;
This handle is also elaborately carved in delicate tracery ;
这 处理 是 还 精心 雕刻 在 精美的 花饰 ;

这个把手也雕刻得十分精美，饰有精致的纹饰；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['rɒmbɔɪd] - [ʃeɪpt] ['hænd(ə)l] ,
and a wonderful effect is produced by the rhomboid - shaped handle ,
和 一个 精彩的 影响 是 生产 经过 这 菱形 - 形状 处理 ,

菱形手柄产生了奇妙的效果。

[æt; ət] [taɪmz] [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [brɔ:d] [æt; ət][ðə; ði]['waɪdɪst] [pɑ:t] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][æn; ən]
at times four inches broad at the widest part , and only a tenth of an
在 时代 四 英寸 广阔 在 这 最宽 部分 , 和 仅有的 一个 第十 的 一个
[ɪntʃ] [θɪk] .
inch thick .
英寸 厚的 .

有时最宽处达四英寸，厚度仅为十分之一英寸。

[ðə; ði] [gru:v] [weə(r)] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz] [ɪn'sɜ:ɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
The groove where the handle is inserted into the edge of the bowl of the
这 槽 在哪里 这 处理 是 插入 进入 这 边缘 的 这 碗 的 这
[spu:n] ,
spoon ,
勺子 ,

勺柄插入勺碗边缘的凹槽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['dʒʌŋk(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ'zet] [ɒv; əv] [kɑ:rvd] [wʊd] ,
and the point of junction , are hidden by a rosette of carved wood ,
和 这 观点 的 交汇处 , 是 隐 经过 一个 玫瑰花结 的 雕刻 木头 ,

连接点被雕刻的木质花饰遮盖住了。

[ˈsɜːkjələ(r)][ɪn] [ˈjeɪp] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
circular in shape , only a tenth of an inch thick .
圆 在 形状 , 仅有的 一个 第十 的 一个 英寸 厚的 .
圆形, 厚度仅为十分之一英寸。

[ðɪs] , [tuː] , [ɪz] [kɑːrvd] [ɪn] [ˈleɪslɑːk] [wɜːk] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [sɪˈmentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːft] [ɒv; əv]
This , too , is carved in lacelike work , and it is cemented to the shaft of
这 , 也 , 是 雕刻 在 蕾丝状 工作 , 和 它 是 水泥 到 这 轴 的
[ðə; ði] [spuːn] .
the spoon .
这 勺子 .
这部分也采用了蕾丝般的雕刻工艺, 并用水泥粘合在勺柄上。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbʌtrəs] [ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)] [ˈdelɪkət] [ˈwʊd wɜːk] [juˈnaɪts][ðə; ði] [bæk] - [pɑːt]
A kind of flying buttress of similar delicate woodwork unites the back - part
一个 种类 的 飞行 支持 的 相似的 精美的 木工 联合 这 后退 - 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] .
of the shaft to the shoulder of the bowl .
的 这 轴 到 这 肩膀 的 这 碗 .
一种由同样精巧的木工制成的飞扶壁将柄的后部与碗的肩部连接起来。

[ðə; ði] [spuːn] , [wɪtʃ] [wen] [aɪ ˈtiː] [liːvz] [ðə; ði][ˈkɑːrvərz] [bentʃ] [ɪz] [waɪt] , [ɪz] [ˈvɑːrniʃt] [wɪð]
The spoon , which when it leaves the carver's bench is white , is varnished with
这 勺子 , 哪个 什么时候 它 树叶 这 雕刻师 长椅 是 白色的 , 是 涂漆 和
[ˈkɑːmən][ɔɪl] ,
Kaman oil ,
卡曼 油 ,
这把勺子刚从雕刻师的工作台上取下时是白色的, 之后会涂上卡曼油。

[wɪtʃ] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːtəpruːf] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːvətɪv] ,
which acts as a waterproof and preservative ,
哪个 行为 作为 一个 防水的 和 防腐剂 ,
它具有防水和防腐作用。

[ænd; ənd] [daɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [gæmˈbəʊz; -ˈbuːz] [ˈjeləʊ] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈbɒkswʊd]
and dyes the whole of a fine gamboge yellow similar to our boxwood
和 染料 这 所有的 的 一个 美好的 藤黄 黄色的 相似的 到 我们的 黄杨木
.
.
.
并将整棵树染成类似我们黄杨木的优质藤黄黄色。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ˈsaɪzɪz] [tuː] [ˈaʊnsɪz] .
The weight of the spoon is in the largest sizes two ounces .
这 重量 的 这 勺子 是 在 这 最大 尺寸 二 盎司 .
最大尺寸的勺子重两盎司。

[ðə; ði] [tuːlz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːvə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] , [ə; eɪ] [rʌf] [sɔːt] [ɒv; əv] [gaʊdʒ] ,
The tools used by the carver are a plane , a rough sort of gouge ,
这 工具 用过的 经过 这 雕刻家 是 一个 飞机 , 一个 粗糙的 种类 的 挖出 ,
雕刻师使用的工具有刨子和一种粗糙的凿子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈpennaɪf] .
and a common penknife .
和 一个 常见的 小刀 .
还有一把普通的折叠刀。

[iːtʃ] [spuːn] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈseprət] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] [dɪˈzaɪn] , [nəʊ] [tuː] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaɪk] ,
Each spoon is of a separate and original design , no two being alike ,
每个 勺子 是 的 一个 分离 和 原来的 设计 , 不 二 存在 同样 ,
每把勺子都是独立原创设计, 没有两把是相同的。

[seɪv] [wen] [ˈɔːdəd] [ɪn] [peəz] [ɔː(r)] [sets] .
save when ordered in pairs or sets .
节省 什么时候 订购 在 对 或者 套 .

成对或成套购买可享优惠。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈspesəmən] [ɪz] [frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ˌfɪftiːn] [ˈʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .
The price of the finest specimens is from five to fifteen shillings each .
这 价格 的 这 最好的 标本 是 从 五 到 十五 先令 每个 .
品质最好的标本，每件售价为五至十五先令。

[ðɪːz] [ˈʃɜːbət] [spuːn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈvæljuːd] [baɪ] [ɔːriˈent(ə)l] [ˈæmətʃər] .
These sherbet spoons are really works of art , and are valued by oriental amateurs .
这些 雪葩 勺子 是 真的 作品 的 艺术 , 和 是 有价值的 经过 东方 业余爱好者 .
这些雪葩勺真是艺术品，深受东方爱好者的喜爱。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈʃɜːbət] [spuːn] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [wʊd] ,
Many of the merchants are very proud of their sherbet spoons ; and being wood ,
许多 的 这 商人 是 非常 自豪的 的 他们的 雪葩 勺子 ; 和 存在 木头 ,
许多商家都对他们的雪葩勺感到非常自豪；而且雪葩勺是用木头做的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [ˈlɔːfl] ; - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmet(ə)l] [spuːn] , [ɪf] [ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)] , [ɪz] [æn; ən] [əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈkɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [ˈtiːspuːn] [ɪn] [ˈpɜːʃə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪɡriː] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊl] ,
they are ' lawful ; ' for a metal spoon , if of silver , is an abomination
他们 是 - 合法的 ; - 为了 一个 金属 勺子 , 如果 的 银 , 是 一个 厌恶
;
;
;
;
它们是“合法的”；因为金属勺，如果是银制的，就是可憎的；

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [ˈtiːspuːn] [ɪn] [ˈpɜːʃə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪɡriː] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊl] ,
consequently , the teaspoons in Persia have a filigree hole in the bowl ,
最后 , 这 茶匙 在 波斯 有 一个 丝细工 洞 在 这 碗 ,
因此，波斯的茶匙匙面上有一个镂空的小孔。
[ænd; ənd] [ðʌs] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [ˈəʊnli] ,
and thus can be used for stirring the tea only ,
和 因此 能 是 用过的 为了 搅拌 这 茶 仅有的 ,
因此只能用于搅拌茶水。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈʌnˈlɔːfl] [ækt] [ɒv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] [spuːn] .
and not for the unlawful act of conveying it to the mouth in a silver spoon .
和 不是 为了 这 非法的 行为 的 传递 它 到 这 嘴 在 一个 银 勺子 .
而不是因为用银勺将其送入口中的非法行为。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪːz] [haɪ] - [ɑːt] [ˈʃɜːbət] [spuːn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhaʊsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ˈklaːsɪz] ,
Of course , these high - art sherbet spoons are only seen at the houses of the better classes ,
的 课程 , 这些 高的 - 艺术 雪葩 勺子 是 仅有的 已见 在 这 房屋 的 这 更好的 课程 ,
当然，这些精美的雪葩勺只有在上层阶级的家中才能见到。

[ə; eɪ] ['kɔ:rsər] ['wʊdn] [spu:n] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kla:sɪz] .
a coarser wooden spoon being used by the lower classes .
一个 较粗糙 木制的 勺子 存在 用过的 经过 这 降低 课程 .

下层阶级使用的是一种较粗糙的木勺。

[ðə; ði] [spu:n] [æt; ət]['dɪnə(r)] [sɜ:v] [æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] - ['ves(ə)lz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['tʌmbləz] [ɑ:(r); ə(r)]
The spoons at dinner serve as drinking - vessels , for tumblers are
这 勺子 在 晚餐 服务 作为 喝 - 船只 , 为了 玻璃杯 是
[ʌn'həʊn] ;
unknown ;
未知 ;

晚餐时，勺子被当作饮水器皿使用，因为当时还没有玻璃杯；

[ænd; ænd][ðə; ði]['met(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps][səʊ] [mʌt] [ɪn][ju:z][ɑ:(r); ə(r)] ['miəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] ,
and the metal drinking - cups so much in use are merely for travelling ,
和 这 金属 喝 - 杯子 所以 很多 在 使用 是 仅仅 为了 旅行 ,
而现在广泛使用的金属水杯仅仅是旅行用的。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['pɒt(ə)l] - [di:p] [pəʊ'teɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪrɪ'ɪdʒəs] .
or the pottle - deep potations of the irreligious .
或者 这 壶 - 深的 饮料 的 这 无宗教信仰者 .

或者像无神论者喝的那种满满一壶的饮料。

['djʊəriŋ][ðə; ði]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['pɜ:ʃn] ['sʌmə(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəl][tu:; tə] [sɜ:v] ['ʒ:bət] [æt; ət]
During the seven months of Persian summer , it is usual to serve sherbet at
期间 这 七 几个月 的 波斯语 夏天 , 它 是 通常 到 服务 雪葩 在
[ɔ:l]['vɪzɪts] ,
all visits ,
全部 访问 ,

在波斯长达七个月的夏季里，每次拜访都会供应果汁冰糕。

[ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv] ['kɒfi] , [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒfi] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['hi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt]
in lieu of coffee , for coffee is supposed to be heating in the hot
在 代替 的 咖啡 , 为了 咖啡 是 据称 到 是 加热 在 这 热的
[ɑ:ftə'nu:nz] ,
afternoons ,
下午 ,

与其喝咖啡（因为咖啡在炎热的午后会让人感到温暖），不如喝点别的。

[æt; ət] [wɪt] [taɪm]['fɔ:m(ə)l]['vɪzɪts][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [meɪd] ;
at which time formal visits are often made ;
在 哪个 时间 正式的 访问 是 经常 制成 ;

届时通常会进行正式访问；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]['ɡɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz]['nevə(r)][sent]
and as the visitor must be given something — for he is never sent
和 作为 这 游客 必须 是 给定 某物 — 为了 他 是 绝不 发送
['empti] [ə'weɪ] — ['ʒ:bət] [ɪn] [ɡlɑ:s] ['tæŋkəd] [ɔ:(r)] - — [ə; eɪ] [wɜ:d] ['bɒrəʊd] [frəm; frəm][ðə; ði]
empty away — sherbet in glass tankards or istakans — a word borrowed from the
空的 离开 — 雪葩 在 玻璃 酒杯 或者 - — 一个 单词 借来的 从 这
['rʌʃ(ə)n] [tɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['tʌmblə(r)] — [ɪz]['hændɪd] [raʊnd] .
Russian term for a tumbler — is handed round .
俄语 学期 为了 一个 不倒翁 — 是 递交 圆形的 .

既然必须给访客一些东西——因为他绝不会空着手离开——那么就会用玻璃酒杯或伊斯塔坎杯（这个词是从俄语中指玻璃杯的词借用的）盛上雪葩，分发给访客。

[ðɪ:z] - [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] ['hænsəm] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:'lweɪz][ɒv; əv][kʌt] [ɔ:(r)] ['kʌləd] [ɡlɑ:s] ,
These istakans are often very handsome , being always of cut or coloured glass ,
这些 - 是 经常 非常 英俊的 , 存在 总是 的 切 或者 有色 玻璃 ,
这些伊斯塔坎玻璃制品通常非常精美，它们总是由切割或彩色玻璃制成。

[ˈɒf(ə)n] [rˈlæbəɹətli] [ˈɡɪldɪd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈkləs] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] [ˈdʒuːəld] — [ðæt] [ɪz]
often elaborately gilded and painted in colours , or what is termed jewelled — that is
经常 精心 镀金 和 绘 在 颜色 , 或者 什么 是 称为 珠宝 — 那 是 ,
.
.
.

通常经过精心镀金和彩绘，或者被称为镶有珠宝的——也就是说，

[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [dʒemz] .
ornamented with an imitation of gems .
装饰 和 一个 模仿 的 宝石 .

饰以仿宝石。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [ɪz] [ˈpɜːʃn] [ˈʃɜːbət] ?
And now , what is Persian sherbet ?
和 现在 , 什么 是 波斯语 雪葩 ?

那么，什么是波斯雪葩呢？

[ə; eɪ] [draʊft] [ɒv; əv] [ˈswiːtnd] [ˈwɔːtə(r)] [ˈfleɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkə(r)] .
A draught of sweetened water flavoured to the taste of the drinker .
一个 草稿 的 加糖 水 调味 到 这 品尝 的 这 饮酒者 .

一杯根据饮用者口味调味的甜水。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdeɪfɪˈnɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʃɜːbət] - [aɪ] - [kænd] , [ɔː(r)] [əʊ] - ,
The only exception to this definition is the sherbet - i - kand , or eau sucrée ,
这 仅有的 例外 到 这 定义 是 这 雪葩 - 我 - 坎德 , 或者 水 - ,

这个定义唯一的例外是 sherbet-i-kand，或者说 eau sucrée。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [lʌmp] - [ˈʊgə(r)] [hæz; hæz] [biːn] [dɪˈzɒlvd] .
which is simply water in which lump - sugar has been dissolved .
哪个 是 简单地 水 在 哪个 块 - 糖 有 到过 溶解 .

也就是将方糖溶解在水中而已。

[ðə; ði] [vəˈraɪətɪz] [ɒv; əv] [ˈʃɜːbət] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [freʃ] [dʒuːs]
The varieties of sherbet may be divided into those made from the fresh juice
这 品种 的 雪葩 可能 是 分割 进入 那些 制成 从 这 新鲜的 汁

[ɒv; əv] [fruːt] ,
of fruit ,
的 水果 ,

雪葩的种类可以分为用新鲜果汁制成的雪葩、

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈswiːtnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [meɪd]
which are mixed with water and sweetened to the taste ; and those made
哪个 是 混合 和 水 和 加糖 到 这 品尝 ; 和 那些 制成

[frɒm; frəm] [ˈsɪrəp] ,
from sirup ,
从 糖浆 ,

有的用水调和，加糖调味；有的用糖浆制成。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [fruːt] [hæz; hæz] [biːn] [bɔɪld] .
in which the juice of fruit has been boiled .
在 哪个 这 汁 的 水果 有 到过 煮沸 .

其中果汁已被煮沸。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðʌs] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌefəˈvesɪŋ] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːʃn] [ˈʃɜːbət] [ˈəʊnli]
It will be thus seen that the effervescing qualities of royal Persian sherbet only
它 将要 是 因此 已见 那 这 起泡的 品质 的 皇家 波斯语 雪葩 仅有的

[ɪgˈzɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kənˈfekʃənə(r)] .
exist in the imagination of the English confectioner .
存在 在 这 想像力 的 这 英语 糖果商 .

由此可见，皇家波斯雪葩的起泡特性只存在于英国糖果商的想象中。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][wʌn][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt][pɔɪnt][ðæt][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈvendə(r)][wʊd][du:; də][wel][tu:; tə]
But there is one all - important point that the English vendor would do well to
但那里是一全部 - 重要的观点那这英语小贩会做出色地到
[ˈɪmɪteɪt]:
imitate:
模拟:

但英国商家最好效仿一个至关重要的方面:

[ˈpɜ:ʃn][ˈʃɜ:bət][ɪz][sɜ:vɪd][ˈveri][ku:l], [ɔ:(r)][aɪst].
Persian sherbet is served very cool, or iced.
波斯语雪葩是服务非常凉爽的, 或者冰镇.

波斯雪葩要冰镇着喝。

[blɒks][ɒv; əv][snəʊ][ɔ:(r)][lʌmps][ɒv; əv][aɪs][ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz][drɪzəlvɪd][ɪn][ðə; ði][ˈʃɜ:bət][drʌŋk][ɪn]
Blocks of snow or lumps of ice are always dissolved in the sherbet drunk in
积木的 雪 或者 肿块 的 冰 是 总是 溶解 在 这 雪葩 醉 在
[ˈpɜ:ʃə],
Persia,
波斯,

在波斯人喝的雪糕里, 总会溶解着雪块或冰块。

[ən'les][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][hæz; həz][bi:n][ˈpri:viəsli][ˌɑ:trɪfɪəli][ku:ld].
unless the water has been previously artificially cooled.
除非这水有到过之前人为地冷却.

除非水事先经过人工冷却。

[freʃ][ˈʃɜ:bət][ɑ:(r); ə(r)][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈlemən], [ˈbrɪndʒ], [ɔ:(r)][ˈpɒmɪgrænɪt]; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st]
Fresh sherbets are usually lemon, orange, or pomegranate; and the first
新鲜的雪葩是通常柠檬, 橙子, 或者石榴; 和这第一的
[tu:] [ɑ:(r); ə(r)][pəˈtɪkjələli][drɪlɪʃəs].
two are particularly delicious.
二是特别可口的.

新鲜雪葩通常是柠檬味、橙子味或石榴味的; 其中前两种尤其美味。

[ðə; ði][freʃ][dʒu:s][ɪz][ɪk'sprest][ɪn][ðə; ði][ru:m][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði][gest],
The fresh juice is expressed in the room in the presence of the guest,
这新鲜的汁是表达在这房间在这在场的这客人,

鲜榨果汁是在客人面前于房间内榨取的。

[pɑ:st][θru:] [ə; eɪ][smɔ:l][ˈsɪlvə(r)][ˈstreɪnə(r)], [tu:; tə][rɪ'mu:v][ðə; ði][pɪps], [ˈpɔ:ʃənz][ɒv; əv][pʌlp],
passed through a small silver strainer, to remove the pips, portions of pulp,
通过了通过一个小的银滤网, 到消除这点数, 部分的纸浆,

用小型银质滤网过滤, 去除籽和部分果肉。

& [si:] . ; [lʌmps][ɒv; əv][ˈʃʊɡə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðen][pleɪst][ɪn][ðə; ði] - ;
& c . ; lumps of sugar are then placed in the istakan ;
& c . ; 肿块 的 糖 是 然后 放置 在 这 - ;

等等; 然后将方糖放入 istakan 中;

[ˈwɔ:tə(r)][ɪz][pɔ:] [ɪn][tɪl][ðə; ði][ˈves(ə)l][ɪz][tu:] - [θɜ:dz][fʊl],
water is poured in till the vessel is two - thirds full,
水 是 倾倒 在 直到 这 血管 是 二 - 三分之一 满的,

向容器中倒入水, 直到容器装满三分之二。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][ðen][fɪld][tu:; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð][blɒks][ɒv; əv][aɪs][ɔ:(r)][snəʊ].
and it is then filled to the brim with blocks of ice or snow.
和它是然后已填到这帽檐和积木的冰或者雪.

然后将其装满冰块或雪块。

[ðə; ði] [prɪ'zɜ:vð] [ˈʒɜ:bət] [ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [kən'teɪnd] [ɪn] [smɔ:l] [di'kæntəz] [ɒv; əv] [ˈkʌləd]
The preserved sherbets are generally contained in small decanters of coloured
这 保存完好 雪葩 是 一般来说 包含 在 小的 醒酒器 的 有色
[bəʊ'hi:mɪən] [glɑ:s] [ˈsɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] - [ɪn] [stɑ:l] .
Bohemian glass similar to the istakans in style .
波西米亚 玻璃 相似的 到 这 - 在 风格 .

保存完好的雪葩通常装在与伊斯塔坎风格相似的彩色波西米亚玻璃小酒瓶中。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ˈsɪrəp] .
They are in the form of clear and concentrated sirup .
他们 是 在 这 形式 的 清除 和 集中 糖浆 .

它们呈清澈浓缩的糖浆状。

[ðɪs] [ˈsɪrəp][ɪz] [pɔ:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bəʊl] [ɔ:(r)] - , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ;
This sirup is poured into the bowl or istakan , as the case may be ;
这 糖浆 是 倾倒 进入 这 碗 或者 - , 作为 这 案件 可能 是 ;

将这种糖浆倒入碗或伊斯塔坎（视情况而定）；

[ˈwɔ:tə(r)][ɪz] [ˈædɪd] ; [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [stɜ:d] ;
water is added ; the whole is stirred ;
水 是 额外 ; 这 所有的 是 搅拌 ;

加水；搅拌均匀；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][aɪs][ɔ:(r)] [snəʊ] [kəm'pli:ts] [ðə; ði] [ˈʒɜ:bət] .
and the requisite quantity of ice or snow completes the sherbet .
和 这 必需品 数量 的 冰 或者 雪 完成 这 雪葩 .

加入适量的冰或雪，就做成了冰糕。

[wen] [bəʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli][ɑ:(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [æt; ət] [mi:lz] ,
When bowls are used — as they invariably are by the rich at meals ,
什么时候 碗 是 用过的 — 作为 他们 总是 是 经过 这 富有的 在 餐 ,

当使用碗时——就像富人在用餐时总是使用碗一样——

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] — [ðə; ði] [spu:n] [ɑ:(r); ə(r)] [dip] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bəʊl] ,
and by the poor at all times — the spoons are dipped into the bowl ,
和 经过 这 贫穷的 在 全部 时代 — 这 勺子 是 浸入 进入 这 碗 ,

而且一直都是穷人这样做——勺子蘸着碗里的水吃。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈemptɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] , [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pleɪsd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv]
and after being emptied into the mouth , are replaced in the bowl of
和 后 存在 清空 进入 这 嘴 , 是 替换 在 这 碗 的
[ˈʒɜ:bət] .
sherbet .
雪葩 .

倒入口中后，再放回雪葩碗中。

[ðʌs] [ðə; ði][ju:z] [ɒv; əv] [glɑ:s] [ˈves(ə)lz] , [ʌn'tɪl] [ˈleɪtli] [ˈveri] [ɪk'spensɪv] [ɪn] [ˈpɜ:ʃə] , [ɪz] [dɪ'spenst] [wɪð] .
Thus the use of glass vessels , until lately very expensive in Persia , is dispensed with .
因此 这 使用 的 玻璃 船只 , 直到 最近 非常 昂贵的 在 波斯 , 是 分发 和 .

因此，在波斯，玻璃器皿的使用（直到最近都非常昂贵）就被取消了。

[ˈprɒbəbli] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌgli] [ænd; ənd] [tʃi:p] , [bʌt; bət] [strɒŋ]
Probably with the continuous introduction of the ugly and cheap , but strong
大概 和 这 连续的 介绍 的 这 丑陋的 和 便宜的 , 但 强的

[ænd; ənd] [ˈsɜ:vɪsəb(ə)l] ,
and serviceable ,
和 可用 ,

或许是因为不断推出那些外观丑陋、价格低廉，但坚固耐用的产品，

[ˈrʌʃ(ə)n] [ɡlɑːs] , [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈʒːbət] - [spuːn] [ɒv; əv] [əbædɛ] [wɪl] [ˈɡrædʒuəli] [ˌdɪsəˈpiə(r)] , [ðə; ði]
Russian glass , the dainty sherbet - spoon of Abadeh will gradually disappear , the
俄语 玻璃 , 这 纤巧 雪葩 - 勺子的 阿巴德 将要 逐步地 消失 , 这
[mɔː(r)][prəˈzeɪŋk][ˈtʌmblə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] .
more prosaic tumbler taking its place .
更多的 平淡无奇 不倒翁 采取 它是 地方 .

俄罗斯玻璃制品，如阿巴德精致的雪葩勺，将逐渐消失，取而代之的是更普通的玻璃杯。

[wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈʒːbət] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][fruːt] - [ˈsɪrəp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈstɪld] [ˈwɔːtə(r)] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
One kind of sherbet is not a fruit - sirup , but a distilled water ; this is the
一 种类 的 雪葩 是 不是 一个 水果 - 糖浆 , 但 一个 蒸馏 水 ; 这 是 这
[ˈʒːbət] [aɪ] - [biːd] - [mɪʃk] ,
sherbet i - beed - mishk ,
雪葩 我 - 床 - 米什克 ,
有一种雪葩不是水果糖浆，而是蒸馏水；这就是雪葩 i-beed-mishk。

[ɔː(r)] [ˈwɪləʊ] - [ˈflaʊə(r)] [ˈʒːbət] .
or willow - flower sherbet .
或者 柳 - 花 雪葩 .

或者柳花冰糕。

[ðə; ði] [freɪ] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈwɪləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstɪld] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] ;
The fresh flowers of a particular kind of willow are distilled with water ;
这 新鲜的 花朵 的 一个 特别的 种类 的 柳 是 蒸馏 和 水 ;
将某种柳树的新鲜花朵用水蒸馏；

[ə; eɪ][ˈraːðə(r)][ɪnˈsɪpɪd][bʌt; bət][ˈɡreɪt(ə)l] [dɪˈstɪld] [ˈwɔːtə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
a rather insipid but grateful distilled water is the result .
一个 相当 平淡 但 感激的 蒸馏 水 是 这 结果 .
最终得到的是味道平淡但令人欣慰的蒸馏水。

[ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈpɜːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈmɒdərətli] [fʌnd] ,
Of this , the Persians are immoderately fond ,
的 这 , 这 波斯人 是 过度 喜爱 ,
波斯人对此情有独钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈskraɪb] [ɡreɪt] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] - [ˈfætnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] .
and they ascribe great power to it in the ' fattening of the thin .
和 他们 归咎于 伟大的 力量 到 它 在 这 - 增肥 的 这 薄的 .
他们认为它在“使瘦子变胖”方面具有强大的力量。

- [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)][ænd; ənd] [ˈhɑːmləs] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ɪz] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] ,
' It is a popular and harmless drink , and is drunk in the early morning ,
- 它 是 一个 受欢迎的 和 无害 喝 , 和 是 醉 在 这 早期的 早晨 ,
“这是一种很受欢迎且无害的饮品，通常在清晨饮用。”

[nɒt] [aɪst] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˈswiːtnd] .
not iced , but simply sweetened .
不是 冰镇 , 但 简单地 加糖 .

没有加冰，只是加了糖。

[ˈpɜːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [pəˈtɪkjələ(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ðeɪ] [drɪŋk] ,
Persians are very particular as to the water they drink ,
波斯人 是 非常 特别的 作为 到 这 水 他们 喝 ,
波斯人对饮用水非常讲究。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɡreɪt] [,kɒnəˈsəː] [ɪn][,aɪ ˈtiː][æz; əz][sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)][ˈkjʊəriəs]
and are as great connoisseurs in it as some Englishmen are curious
和 是 作为 伟大的 鉴赏家 在 它 作为 一些 英国人 是 好奇的
[ɪn][waɪnz] .
in wines .
在 葡萄酒 .
他们对这方面的鉴赏力，就像一些英国人对葡萄酒的好奇心一样。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ðei] [həˈbitʃuəli] [drɪŋk][mʌst; məst][bi:; bi] [ku:l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]
The water they habitually drink must be cool , and if possible , from a
这 水 他们 习惯性地 喝 必须 是 凉爽的 , 和 如果 可能的 , 从 一个
[sprɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [rɪˈpju:t] .
spring of good repute .
春天 的 好的 声誉 .

他们日常饮用的水必须是凉的，如果可能的话，最好是来自信誉良好的泉水。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈbʃ(ə)n] [brɔ:t] [lɒŋ] [ˈdɪstənsɪz] [ɪn] [skɪnz] [ˈdeɪli] [frɒm; frəm] { - }
It is often brought long distances in skins daily from { 440 }
它 是 经常 带来 长的 距离 在 皮肤 日常的 从 { - }

它经常每天用兽皮长途运输，来自{440}

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊˈkæləti] .
the favourite spring of the locality .
这 最喜欢的 春天 的 这 地点 .

当地人最喜欢的泉水。

[ˈɡɪv(ə)n] [gʊd] [ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈbeɪvərɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sɔ:rts] ,
Given good water , and pleasant , grateful beverages of all sorts ,
鉴于 好的 水 , 和 令人愉快的 , 感激的 饮料 的 全部 排序 ,

只要有干净的水，以及各种令人愉悦、令人感激的饮料，

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] [drɪŋks] [wɪtʃ] [məˈhæmɪd] [səʊ] [ˈwaɪzli]
it is easy to refrain from the strong drinks which Mohammed so wisely
它 是 简单的 到 避免 从 这 强的 饮料 哪个 穆罕默德 所以 明智地

[fəˈbæd; fəˈbeɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ləʊərz] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] ,
forbade his followers to indulge in ,
禁止 他的 追随者 到 放纵 在 ,

要克制自己不去饮用穆罕默德明智地禁止其追随者饮用的烈性酒其实很容易。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈdrʌŋkənəs] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrʌŋkəd] [æn; ən][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [dɪsˈɡʌst]
making drunkenness a crime , and the drunkard an object of disgust
制作 酒醉 一个 犯罪 , 和 这 酒鬼 一个 目的 的 厌恶

[ænd; ənd] [ˈləʊðɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [mæn] .
and loathing to his fellow - man .
和 厌恶 到 他的 同伴 - 男人 .

将醉酒定为犯罪行为，并将醉汉定为同胞厌恶和憎恨的对象。

[ʌnˈdaʊtɪdli] , [strɒŋ] [drɪŋks] [ɪn] [hɒt] [kˈlaɪməts] , [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [ɪn] [hɒt] [ˈweðə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)]
Undoubtedly , strong drinks in hot climates , or even in hot weather , are
无疑 , 强的 饮料 在 热的 气候 , 或者 甚至 在 热的 天气 , 是

[ɪnkəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [gʊd] [helθ] .
incompatible with good health .
不相容 和 好的 健康 .

毫无疑问，在炎热气候下，甚至在炎热天气下饮用烈性酒，都不利于身体健康。

[ðə; ði] [vəˈraɪətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈzɜ:vð] [ˈsɪrəp] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈnju:mərəs] : [ˈbrɪndʒ] , [ˈlemən] , [kwɪns] ,
The varieties of the preserved sirups are numerous : orange , lemon , quince ,
这 品种 的 这 保存完好 糖浆 是 很多的 : 橙子 , 柠檬 , 棣 ,

[ˈkrænbəri] — [ðə; ði] [ˈrɑ:zbəri] [ɪz] [ʌnˈnəʊn] [ɪn] [ˈpɜ:ʃə] — [ˈtʃeri] ,
cranberry — the raspberry is unknown in Persia — cherry ,
蔓越莓 — 这 覆盆子 是 未知 在 波斯 — 樱桃 ,

蜜饯糖浆的种类繁多：橙子、柠檬、榲桲、蔓越莓——波斯没有覆盆子——樱桃，

[ˈpɒmɪgrænɪt] , [ˈeɪprɪkɒt] , [plʌm] , [ænd; ənd] [greɪp] [dʒu:s] ;
pomegranate , apricot , plum , and grape juice ;
石榴 , 杏 , 李子 , 和 葡萄 汁 ;

石榴汁、杏汁、李子汁和葡萄汁；

[waɪl] ['veəriəs] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɡreɪt(ə)l][ˈneɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [tuː] [ɔː(r)]
while various combinations of a very grateful nature are made by mixing two or
尽管 各种各样的 组合 的 一个 非常 感激的 自然 是 制成 经过 混合 二 或者
[ˈiːv(ə)n] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] .
even three of the above .
甚至 三 的 这 多于 :

而将上述两种甚至三种物质混合在一起，就能得到各种各样充满感激之情的组合。

[ˈterəbli] [fʊlˈfɪld] .
TERRIBLY FULFILLED .
可怕 已完成 :

非常满意。

[ɪn] [fɔː(r)] [ˈtʃæptəz] . — [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
IN FOUR CHAPTERS . — CHAPTER II .
在 四 章节 : — 章 二 :

共四章——第二章

[ðə; ði][ˌɔːkʃəˈniə(r); ˌpʌkʃəˈniə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
The auctioneer looked at his watch .
这 拍卖 看起来 在 他的 手表 :

拍卖师看了看手表。

[pɑːst] [θriː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
Past three o'clock in the morning .
过去的 三 点钟 在 这 早晨 :

凌晨三点多。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hæt] , [ˈsɒftli] [ˈəʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] , [ænd; ænd]
He went into the hall , put on his hat , softly opened the front - door , and
他 去 进入 这 大厅 , 放 在 他的 帽子 , 轻轻 打开 这 正面 - 门 , 和
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 :

他走进大厅，戴上帽子，轻轻地打开前门，走了出去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ɒv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [dɪˈstres]
He was going to make a visit of inspection which no amount of distress
他 曾是 去 到 制作 一个 访问 的 检查 哪个 不 数量 的 痛苦
[wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdjuːst] [hɪm][tuː; tə][əˈmɪt][bɪˈfɔː(r)][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] .
would have induced him to omit before retiring to rest .
会 有 诱导 他 到 忽略 前 退休 到 休息 :

他打算进行一次视察，无论多么令人难过，他都不会在休息前放弃这次视察。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][wʌn] ,
The house was a corner one ,
这 房子 曾是 一个 角落 一 ,

房子位于街角，

[ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] - [striːt] [wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skweə(r)] .
turning a dead wall to the side - street which ran out of the square .
转弯 一个 死的 墙 到 这 边 - 街道 哪个 跑 出去 的 这 正方形 :

将一面死墙改造成通往广场外小街的通道。

[ˈtɜːnɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [striːt] , [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ɪkˈstreməti]
Turning down this street , he stopped at a low door at the further extremity
转弯 向下 这 街道 , 他 停止 在 一个 低的 门 在 这 更远 末端
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

他沿着这条街拐了个弯，在房子尽头的一扇矮门前停了下来。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈaɪən][ˈhænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈki:həʊl] .
having a massive iron handle and a small keyhole .

拥有 一个 大量的 铁 处理 和 一个 小的 锁孔 .

它有一个巨大的铁把手和一个小钥匙孔。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ki:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [hi;; hi] [tɜ:nd] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði]
Taking a key from his pocket , he turned it in the lock , twisted the

采取 一个 钥匙 从 他的 口袋 , 他 转向 它 在 这 锁 , 扭曲 这

[ˈhænd(ə)l] [raʊnd] ,
handle round ,

处理 圆形的 ,

他从口袋里掏出钥匙, 插进锁孔, 转动把手, 打开了锁。

[ænd; ənd] , [ɪgˈzɜ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [dru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] [təˈwɔ:dz] [hɪm] .
and , exerting his strength , drew the door towards him .

和 , 施力 他的 力量 , 画 这 门 向 他 .

他使出浑身力气, 把门拉向自己。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðen] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [ðæt] [ðɪs] [dɔ:(r)] ,
It was then to be seen that this door ,

它 曾是 然后 到 是 已见 那 这 门 ,

这时人们才注意到, 这扇门.....

[ðəʊ] [tu;; tə] [ˈaʊtwəd] [vju:] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [wɒd] , [wɒz; wəz][ɒv; əv]
though to outward view consisting of nothing stronger than wood , was of

尽管 到 向外 看法 由 的 没有什么 更强 比 木头 , 曾是 的

[ˈmæsɪv] [sti:l] [wɪˈðɪn] — [wɒz; wəz] ,
massive steel within — was ,

大量的 钢 之内 — 曾是 ,

虽然外表看起来不过是木头做的, 但内部却是厚重的钢铁——的确如此。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [θi:f] - [pru:f] [dɔ:(r)] .
in fact , a thief - proof door .

在 事实 , 一个 贼 - 证明 门 .

事实上, 这是一扇防盗门。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][wɒz; wəz][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][wʌn] .
The idea was an original one .

这 主意 曾是 一个 原来的 — .

这个想法很新颖。

[ˈaʊə(r)] [ˈbreðrən] [hu:] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [prəˈfeɪn] [ɒv; əv] [ˈbɜ:gləri] [faɪnd] , [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)]
Our brethren who follow the honourable profession of burglary find , we are

我们的 弟兄们 WHO 跟随 这 光荣的 职业 的 入室盗窃 寻找 , 我们 是

[təʊld] ,
told ,

讲述 ,

据说, 我们那些从事盗窃这一光荣职业的同胞们发现:

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtə(r)] , [haʊˈevə(r)] [ˈskɪlfəli] [kənˈstrʌktɪd]
little difficulty in dealing with matters of this nature , however skilfully constructed

小的 困难 在 处理 和 事情 的 这 自然 , 然而 巧妙地 建造

[ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [ˈædvətaɪzd] ,
and widely advertised ,

和 广泛 广告 ,

然而, 无论此类骗局设计多么精巧、宣传多么广泛, 处理起来都几乎没什么困难。

[ɪf] [ˈəʊnli] [ðeɪ] [kæn; kən][bi;; bi][sɪˈkjʊə(r)][frɒm; frəm] [ɪntəˈrʌp](ə)n] .
if only they can be secure from interruption .

如果 仅有的 他们 能 是 安全的 从 中断 .

如果它们能够免受干扰就好了。

[ðə; ði][miə(r)][fækt][ðæt] [seɪfs] [ænd; ənd] [strɒŋ] - [ru:m] [dɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
The mere fact that safes and strong - room doors are always to be found
这 仅仅 事实 那 保险箱 和 强的 - 房间 门 是 总是 到 是 成立
[ɪn'saɪd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
inside a building ,
里面 一个 建筑 ,

仅仅因为保险柜和金库门总是位于建筑物内部，

[ə'fɔ:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['bɜ:glə(r)] [ðɪs] ['veri] [sɪ'kjʊərəti] .
affords to the burglar this very security .
提供 到 这 窃贼 这 非常 安全 .

这正是窃贼所享有的安全感。

[wʌns] [wɪ'dɪn] [ænd; ənd][ə'ləʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
Once within and alone , with the long hours of night before him ,
一次 之内 和 独自的 , 和 这 长的 小时 的 夜晚 前 他 ,

一旦独自一人待在屋内，面对漫漫长夜，

[hi:; hi][kæn; kən][gəʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
he can go about his work in a leisurely and scientific fashion ,
他 能 去 关于 他的 工作 在 一个 悠闲 和 科学 时尚 ,

他可以以一种轻松而科学的方式进行工作。

[wɪð] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sək'ses] .
with at least a fair chance of success .
和 在 至少 一个 公平的 机会 的 成功 .

至少有相当大的成功机会。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:kə'niə(r); ɒkə'niə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)]
But it had occurred to the auctioneer that if the door were

[meɪd] [tu:; tə]['əʊpən] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði] [stri:t] ,
made to open directly upon the street ,
制成 到 打开 直接地 之上 这 街道 ,

但拍卖师突然想到，如果把门设计成直接对着街道打开，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ][ænd; ənd] [ɪk'spiəriənst]
it would be extremely difficult for the most daring and experienced
它 会 是 极其 难的 为了 这 最多 大胆 和 经验丰富的
['kræksmən] [tu:; tə] ['prɒsɪkjʊ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'klu:ʒn] ,
cracksman to prosecute to a successful conclusion ,
窃盗 到 起诉 到 一个 成功的 结论 ,

即使是最胆大、最有经验的窃贼，也很难成功地将案件告破。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri][rɪsk][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] ['aʊəz] , [ri'kwaɪə] [ðə; ði]
at the momentary risk of detection , a labour of several hours , requiring the
在 这 瞬间 风险 的 检测 , 一个 劳动 的 一些 小时 , 需要 这
[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['nju:mərəs] [tu:lz] .
employment of numerous tools .
就业 的 很多的 工具 .

冒着被发现的瞬间风险，需要花费数小时，并使用多种工具。

[br'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [pə'li:s] ['bi:ɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Besides which , the police being aware of the existence of the door ,
除了 哪个 , 这 警察 存在 意识到的 的 这 存在 的 这 门 ,

此外，警方也知道这扇门的存在，

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɒn][ðə; ði] [bi:t] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][ɪg'zæmɪn][,aɪ 'ti:] ['keəfəli] [wen'evə(r)]
the constable on the beat was accustomed to examine it carefully whenever
这 警官 在 这 打 曾是 习惯 到 检查 它 小心 每当
[hi;; hi] [pɑ:st] ;
he passed ;
他 通过了 ;

巡逻的警员每次路过都会仔细检查它；

[səʊ][ðæt] [ɪf] ['eni] [ə'tempt] [tu;; tə] [fɔ:s] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði][lɑ:st][ɪn'spekʃ(ə)n] ,
so that if any attempt to force it had been made since the last inspection ,
所以 那 如果 任何 试图 到 力量 它 有 到过 制成 自从 这 最后的 检查 ,
因此, 如果自上次检查以来有人试图强行进行检查,

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tu;; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][fækt] [ɪ'mi:diətli] .
he could not fail to detect the fact immediately .
他 可以 不是 失败 到 探测 这 事实 立即地 .

他不可能没有立即察觉到这一点。

[ðə; ði][,ɔ:kʃə'niə(r); ,pʌʃə'niə(r)] [stept] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][br'haɪnd][hɪm]
The auctioneer stepped through the doorway and shut the door behind him
这 拍卖 步 通过 这 门口 和 关闭 这 门 在后面 他
.
:
.

拍卖师走进门口, 随手关上了身后的门。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [hi;; hi][lɪt][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['læntən] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['kærid] ;
Striking a match , he lit the candle in a small lantern which he carried ;
引人注目 一个 匹配 , 他 点燃 这 蜡烛 在 一个 小的 灯笼 哪个 他 携带 ;
他划着火柴, 点燃了他随身携带的小灯笼里的蜡烛;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] ['eɪvɪdənt] [ðæt] , [sə'pəʊzɪŋ] ['aʊə(r)]['bɜ:glə(r)][tu;; tə][hæv; həv] [fɔ:st] [ðə; ði]
and it was then evident that , supposing our burglar to have forced the
和 它 曾是 然后 明显 那 , 假如 我们的 窃贼 到 有 强制 这
[aʊtə(r)][dɔ:(r)] ,
outer door ,
外 门 ,

由此可见, 假设窃贼强行撬开了外门,

[hi;; hi] [wʊd] [səʊ][fɑ:(r)][hæv; həv] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][tu;; tə] [rɪ'wɔ:d] [hɪz; ɪz][peɪnz] ,
he would so far have found little to reward his pains ,
他 会 所以 远的 有 成立 小的 到 报酬 他的 疼痛 ,
到目前为止, 他的努力几乎没有得到任何回报。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [strɒŋ] - [dɔ:(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [rɪ'kwaɪəd][tu;; tə]
for a second strong - door at some distance from the first required to
为了 一个 第二 强的 - 门 在 一些 距离 从 这 第一的 必需的 到
[bi;; bi]['əʊpənd][ɔ:lsəʊ] .
be opened also .
是 打开 还 .

与第一道坚固门有一定距离的第二道坚固门也需要打开。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [wɒz; wəz] [si:n] .
This done , the interior of the safe was seen .
这 完毕 , 这 内部的 的 这 安全的 曾是 已见 .

完成这些步骤后, 保险箱的内部就一览无余了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] , [ə'baʊt][ten] [fi:t] [skweə(r)] , [ɪn'taɪəli] [wɪ'dəʊt] ['æksɪs][tuː; tə][ðə; ði]
It was a small room , about ten feet square , entirely without access to the
它 曾是 一个 小的 房间 , 关于 十 脚 正方形 , 完全 没有 使用权 到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

那是一间很小的房间，大约十平方英尺，完全与房屋其他部分隔绝。

[ðə; ði][wɔːlz] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] ['strɒŋli] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][stəʊn] .
the walls and vaulted ceiling strongly constructed of stone .
这 墙壁 和 拱形 天花板 强烈 建造 的 石头 .

墙壁和拱形天花板均由坚固的石头建造而成。

[ɪts]['əʊnli] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['teɪb(ə)][ænd; ənd][tʃeə(r)] ,
Its only furniture was a small table and chair ,
它是 仅有的 家具 曾是 一个 小的 桌子 和 椅子 ,

房间里唯一的家具就是一张小桌子和一把椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][nest][ɒv; əv] [drɔːz] [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .
and a nest of drawers clamped to the wall .
和 一个 巢 的 抽屉 夹紧 到 这 墙 .

还有一套用夹子固定在墙上的抽屉柜。

[kləʊz][baɪ] [ðɪs] , ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] ,
Close by this , reaching from the floor to the spring of the arch ,
关闭 经过 这 , 到达 从 这 地面 到 这 春天 的 这 拱 ,

紧邻此处，从地面延伸至拱顶的弹簧处，

[wɒz; wəz] [wɒt] [ə'priəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɪndʒi] ,
was what appeared to be a dingy ,
曾是 什么 出现 到 是 一个 昏暗的 ,

那看起来像是一艘小船，

[fʊl] - [lenkθ; lenθ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ 'aɪ] . , [ɪn][ə; eɪ]
full - length portrait of a gentleman of the time of Charles II . , in a
满的 - 长度 肖像 的 一个 绅士 的 这 时间 的 查尔斯 二 . , 在 一个
['tɑːnɪft] [gɪlt] [freɪm] .
tarnished gilt frame .
失去光泽 镀金 框架 .

一幅查理二世时期绅士的全身肖像画，装裱在褪色的镀金画框中。

[ɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['peɪntɪd] [ɒn]['pæn(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['saʊndɪd] [wɪð]
On inspection , this picture looked as if painted on panel ; but if sounded with
在 检查 , 这 图片 看起来 作为 如果 绘 在 控制板 ; 但 如果 听起来 和

[ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] ,
the knuckles ,
这 指关节 ,

仔细观察，这幅画看起来像是画在木板上的；但如果用指关节敲击，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mə'tɪəriəl] — ['sɒlɪd]['met(ə)l] .
it was found to be of a different material — solid metal .
它 曾是 成立 到 是 的 一个 不同的 材料 — 坚硬的 金属 .

经查明，它是由另一种材料制成的——实心金属。

[məʊst][men] , [ɪ'speʃəli] [rɪtʃ] [men] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒbi] .
Most men , especially rich men , have a hobby .
最多 男人 , 尤其 富有的 男人 , 有 一个 爱好 .

大多数男人，尤其是富有的男人，都有爱好。

['mɪstə(r)] [krɒs] [hæd; həd] [tuː] .
Mr Cross had two .
先生 叉 有 二 .

克罗斯先生有两个。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɜːst] , [ˈdaɪəməndz] ; ['sekəndli] , [məˈkæniks] .
They were , first , diamonds ; secondly , mechanics .
他们是 , 第一的 , 钻石 ; 第二 , 机械学 .

他们首先是钻石 ; 其次是机械师。

[hɪz; ɪz] [treɪd] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][klaːs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈʌðə(r)]
His trade was not of the ordinary class ; and he , with one or two other
他的 贸易 曾是 不是 的 这 普通的 班级 ; 和 他 , 和 一 或者 二 其他
[fɜːmz] ,
firms ,
公司 ,

他的行业并非寻常行业 ; 他和另外一两家公司 ,

[hæd; həd] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [məˈnɒpəli] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪn] ['lʌndən] .
had practically a monopoly of it in London .
有 几乎 一个 垄断 的 它 在 伦敦 .

在伦敦 , 他几乎垄断了这种市场。

[hiː; hi] [delt] ['əʊnli][ɪn] ['preʃəs] [stəʊnz] , ['dʒuːəlri] , [ˈvæljuəb(ə)l] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk]
He dealt only in precious stones , jewellery , valuable pictures , and such - like
他 已处理 仅有的 在 宝贵的 石头 , 首饰 , 有价值的 图片 , 和 这样的 - 喜欢
[ˈɑːtɪk(ə)lz] .
articles .
文章 .

他只经营宝石、珠宝、名画及类似物品。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] , [ˈpɔːnbrəʊkə(r)] [sent][ðeə(r)] [ˌʌnrɪˈdiːmd] [pledʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
To his rooms , pawnbrokers sent their unredeemed pledges of this kind
到 他的 房间 , 当铺 发送 他们的 未兑换 承诺 的 这 种类
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ˈpʌblɪk] [ˈɔːkʃ(ə)n] ,
for sale by public auction ,
为了 销售 经过 民众 拍卖 ,

当铺老板们将这类无人赎回的抵押品送到他的房间里 , 进行公开拍卖。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [də'rekts; daɪ'rekts] .
as the law directs .
作为 这 法律 导演 .

遵照法律规定。

[weə(r)] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] , [tuː; tə][dɪˈspəʊz][ɒv; əv]
Where it was necessary , under the terms of a will , to dispose of
在哪里 它 曾是 必要的 , 在下面 这 条款 的 一个 将要 , 到 处置 的
[ˈfæməli] [pleɪt] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] ,
family plate and jewellery ,
家庭 盘子 和 首饰 ,

根据遗嘱条款 , 在必须处置家庭餐具和珠宝的情况下 ,

[ðə; ði] [ɪgˈzekjətəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ədˈvaɪzd][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [krɒs] .
the executors were generally advised to retain the services of Mr Cross .
这 遗嘱执行人 是 一般来说 建议 到 保持 这 服务 的 先生 叉 .
遗嘱执行人普遍被建议聘请克罗斯先生的服务。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][mɔː(r)][ˈvæljuəb(ə)][ænd; ənd] [les] ['bʌlki] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði]
Should the more valuable and less bulky effects of the Right Honourable the
应该 这 更多的 有价值的 和 较少的 笨重 效果 的 这 正确的 尊敬的 这
[ɜːl] [ɒv; əv] - ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæmə(r)] ,
Earl of Englethorpe ever come to the hammer ,
伯爵 的 - 曾经 来 到 这 锤 ,

如果尊敬的恩格尔索普伯爵那些更有价值、体积更小的遗产最终难逃被清算的命运 ,

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ə'piəd] [tu:; tə][ðæt] ['nəʊblmən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][nɒt] [kwɑt][ɪm'pɒsəb(ə)l]
as sometimes appeared to that nobleman to be a not quite impossible
作为 有时 出现 到 那 贵族 到 是 一个 不是 相当 不可能的
[ə'kʌrəns] ,
occurrence ,
发生 ,

在那位贵族看来，这有时似乎并非完全不可能发生。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ʌn'laɪkli] — [sʌt] [ɪz][ðə; ði] ['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] — [ðæt] ['mɪstə(r)] [krɒs]
it was by no means unlikely — such is the irony of fate — that Mr Cross
它 曾是 经过 不 方法 不太可能 — 这样的 是 这 讽刺 的 命运 — 那 先生 叉
[wʊd] [wi:ld] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['hæmə(r)] .
would wield the fatal hammer .
会 挥 这 致命的 锤 .

クロス先生挥舞致命的铁锤并非不可能——这就是命运的讽刺之处。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ɔ:kʃə'niə(r); ɒkʃə'niə(r)] ,
In this way it happened that the auctioneer ,
在 这 方式 它 发生 那 这 拍卖 ,

就这样，拍卖师.....

['bi:ɪŋ] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['bɪznəs] ['kɒntækt] [wɪð] ['dɪlə] [ɪn] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
being brought into business contact with dealers in precious stones ,
存在 带来 进入 商业 接触 和 经销商 在 宝贵的 石头 ,

与宝石经销商建立业务联系，

[ɪn'dʒɔɪd] [ɒpə'tju:nəti:] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['daɪəməndz][æt; ət][ə; eɪ][kɒst] [wɪt]
enjoyed opportunities of gratifying his passion for diamonds at a cost which
享受 机会 的 可喜 他的 热情 为了 钻石 在 一个 成本 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [ə'staʊndɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ,
would have astounded the general public ,
会 有 震惊 这 一般的 民众 ,

他乐于以令普通民众瞠目结舌的价格满足自己对钻石的热爱。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] [praɪsɪz] .
who are accustomed to shop - window prices .
WHO 是 习惯 到 店铺 - 窗户 价格 .

习惯了橱窗价格的人。

['dʒʊərəɪŋ][sʌm; səm] ['twenti] [j'ɪəz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['əʊvə(r)] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd]
During some twenty years , he had expended in this way over thirty thousand
期间 一些 二十 年 , 他 有 已支出 在 这 方式 超过 三十 千
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

在二十多年的时间里，他以这种方式花费了超过三万英镑。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['destɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [pə'rʊə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɒn]
and had destined his collection to form a parure for his daughter on
和 有 注定 他的 收藏 到 形式 一个 套装 为了 他的 女儿 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] ,
her marriage ,
她 婚姻 ,

他计划将自己的收藏品作为一套首饰，作为女儿出嫁时的礼物。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [li:st] ['i:kwəl][ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['dʌtʃəs] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['kɪŋdəmz] .
which should at least equal that of any duchess in the three kingdoms .
哪个 应该 在 至少 平等的 那 的 任何 公爵夫人 在 这 三 王国 .

这至少应该与三个王国中任何一位女公爵的待遇相当。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][kənˈtrɪbjʊːtɪd][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][griːf] ,
And it contributed not a little to his grief ,
和 它 贡献 不是 一个 小的 到 他的 悲伤 ;
这无疑加剧了他的悲痛。

[ðæt][ðə; ði][ˌpɒsəˈbɪləti][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈevə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] [ðəʊz] ['daɪəməndz] [siːmd] [tuː; tə]
that the possibility of her ever coming to wear those diamonds seemed to
那 这 可能性 的 她 曾经 未来 到 穿 那些 钻石 似乎 到
[biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [rɪˈməʊt] [wʌn] .
be but a very remote one .
是 但 一个 非常 偏僻的 一 .

她将来佩戴那些钻石的可能性似乎微乎其微。
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prəˈtek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fruːts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['hɒbi] , [hɪz; ɪz][ˈsekənd][hæd; həd]
For the protection of the fruits of his first hobby , his second had
为了 这 保护 的 这 水果 的 他的 第一的 爱好 , 他的 第二 有
[kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] .
come into play .
来 进入 玩 .

为了保护他第一个爱好所取得的成果，他的第二个爱好发挥了作用。
[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
In his youth ,
在 他的 青年 ;
年轻的时候，

[wen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪd] [ɔː(r)] [prəˈfeɪn] [hæd; həd] [biːn] ['bʊfəd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
when the choice of a trade or profession had been offered to him by his
什么时候 这 选择 的 一个 贸易 或者 职业 有 到过 提供 到 他 经过 他的
['fɑːðə(r)] — ['ɔːlsəʊ][æn; ən][ɔːkʃəˈnɪə(r); ɔkʃəˈnɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪznəs] — [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈlektɪd]
father — also an auctioneer with a large business — he had elected
父亲 — 还 一个 拍卖 和 一个 大的 商业 — 他 有 当选
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [məˈkænɪkl] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
to be a mechanical engineer .
到 是 一个 机械的 工程师 .

当他的父亲——也是一位拥有大型拍卖行的拍卖商——向他提出选择行业或职业时，他选择了成为一名机械工程师。
[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɔːdɪŋli] [biːn] [əˈprentɪst] [tuː; tə][æn; ən] ['emɪnənt] [fɜːm] ,
He had accordingly been apprenticed to an eminent firm ,
他 有 因此 到过 学徒 到 一个 杰出 公司 ;
因此，他被安排到一家知名公司当学徒。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ɡɒn] [θruː] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɪɡˈzæktɪd][frɒm; frəm][ɔːl] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɪŋkʃn]
and had gone through the drudgery exacted from all , without distinction
和 有 已消失 通过 这 苦役 索取 从 全部 , 没有 区别
[ɒv; əv] [klaːs] [ɔː(r)] [miːnz] ,
of class or means ,
的 班级 或者 方法 ;
并且都经历过所有人，无论阶级或经济状况，都必须从事的苦役。

[huː] ['entə(r)][ðæt] [prəˈfeɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðəə(r)][ɪz][nəʊ] ['rɔɪəl] [rəʊd][tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] .
who enter that profession , in which there is no royal road to learning .
WHO 进入 那 职业 , 在 哪个 那里 是 不 皇家 路 到 学习 .
那些进入这个行业的人，因为在这个行业里没有一条通往学习的捷径。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [sʌtʃ] [ɪndʒəˈnjuːəti][ænd; ɐnd][əˈbɪləti] ,
He had developed such ingenuity and ability ,
他 有 发达 这样的 独创性 和 能力 ;
他展现出了如此卓越的创造力和能力，

[ðæt] [ðəə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈfju:tʃə(r)] [ˈpɑ:tnəʃɪp] , [wen] [hɪz; ɪz]
that there would have been no difficulty about a future partnership , when his
那 那里 会 有 到过 不 困难 关于 一个 未来 合伙 , 什么时候 他的
[ˈfɑ:ðə(r)][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
father died suddenly .
父亲 死亡 突然 .

他原本以为未来的合作不会有任何问题，但他的父亲却突然去世了。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [ədˈvaɪzəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈlu:krətɪv] [wʌn] ,
It was highly advisable that the business , a large and lucrative one ,
它 曾是 高度 建议 那 这 商业 , 一个 大的 和 利润丰厚 一 ,
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈkærid] [ɒn] .
should be carried on .
应该 是 携带 在 .

强烈建议继续经营这项规模庞大且利润丰厚的业务。

[jʌŋ] [krɒs] , [wɪð] [ðæt] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] [wɪt] [mɑ:kt] [hɪm] [θru:] [laɪf] ,
Young Cross , with that decision of character which marked him through life ,
年轻的 叉 , 和 那 决定 的 特点 哪个 标记 他 通过 生活 ,
年轻的克罗斯，凭借着这个贯穿他一生的性格抉择，

[ˈɪnstəntli] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][əˈbændən] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [ænd; ənd][əˈdɒpt][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [treɪd] ,
instantly determined to abandon engineering and adopt his father's trade ,
即刻 决定 到 放弃 工程 和 采纳 他的 父亲的 贸易 ,
他立即决定放弃工程学，继承父亲的行业。

[wɪt] [ˈprɒspə] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ʌnˈtɪl][aɪˈti:] [ri:tʃt] [ɪts][ˈprez(ə)nt][daɪˈmenʃ(ə)nz] .
which prospered in his hands until it reached its present dimensions .
哪个 繁荣昌盛 在 他的 双手 直到 它 达到 它是 展示 方面 .
在他的管理下，它不断发展壮大，最终达到了现在的规模。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevə(r)][ˈweɪstɪd] [ˈeniθɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [məˈkænɪkl] [ˈnɒlɪdʒ]
But he never wasted anything ; and he turned his mechanical knowledge
但 他 绝不 浪费 任何事物 ; 和 他 转向 他的 机械的 知识
[ænd; ənd] [skɪl] [tu:; tə] [sʌtʃ] { - }
and skill to such { 441 }
和 技能 到 这样的 { - }

但他从不浪费任何东西；他将自己的机械知识和技能运用到这样的{441}

[ˈpɜ:pəs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
purpose by way of recreation ,
目的 经过 方式 的 娱乐 ,
以娱乐为目的

[ðæt] [əˈmʌŋst] [ˈʌðə(r)] [ˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv] [welθ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈvæljuəb(ə)]
that amongst other sources of wealth he was the owner of several valuable
那 在 其他 来源 的 财富 他 曾是 这 所有者 的 一些 有价值的
[ˈpeɪntnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
patents of his own invention .
专利 的 他的 自己的 发明 .

除了其他财富来源外，他还拥有几项自己发明的、极具价值的专利。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwɜ:kʃɒp] [ænd; ənd] [fɔ:dʒ] [ˈfɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He had a small workshop and forge fitted up in the rear of his house ,
他 有 一个 小的 车间 和 锻造 适配 向上 在 这 后部 的 他的 房子 ,
他在房子后面建了一个小型作坊和锻造间。

[ænd; ənd][hiə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'klʌstəmd] ['ɒf(ə)n][tu:; tə]['ɒkjʊpaɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ænd; ənd]
and here he was accustomed often to occupy himself in the evening and
和 这里 他 曾是 习惯 经常 到 占据 他自己 在 这 晚上 和
['ɜ:lɪ] ['mɔ:nɪŋ] .
early morning .
早期的 早晨 .

他经常在晚上和清晨来到这里消磨时间。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:z; ɪz]['əʊnli] [ə'mju:zmənt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][seɪ] ,
It was his only amusement ; for of books he was wont to say ,
它 曾是 他的 仅有的 娱乐 ; 为了 的 图书 他 曾是 惯于 到 说 ,
这是他唯一的消遣; 因为他常说, 书,

[ænd; ənd] [brɪ'li:v] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ʌðə(r)][men] ,
and believe , that they were but the brains of other men ,
和 相信 , 那 他们 是 但 这 大脑 的 其他 男人 ,
并相信, 它们只不过是其他人的大脑而已。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ju:z][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [breɪnz] [ɒv; əv][hi:z; ɪz] [əʊn] .
and of little use to a man who had brains of his own .
和 的 小的 使用 到 一个 男人 WHO 有 大脑 的 他的 自己的 .
对于一个有自己头脑的人来说, 这几乎毫无用处。

[hi:z; ɪz][nekst] [prə'si:dɪŋz] [wɪl] [ʃəʊ] [haʊ][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [hi:z; ɪz] [mə'kæniːkl] ['dʒi:niəs][tu:; tə]
His next proceedings will show how he had turned his mechanical genius to
他的 下一个 诉讼程序 将要 展示 如何 他 有 转向 他的 机械的 天才 到
[ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][hi:z; ɪz]['daɪəməndz] .
account for the safe keeping of his diamonds .
帐户 为了 这 安全的 保持 的 他的 钻石 .
接下来的庭审将揭示他如何运用自己的机械天赋来确保钻石的安全保管。

[eni] ['pɜ:s(ə)n]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [drɔ:z] [ɪn][ðə; ði][nest] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld]
Any person opening the drawers in the nest would have found them full of old
任何 人 开幕 这 抽屉 在 这 巢 会 有 成立 他们 满的 的 老的
[ˈpeɪpəz] ,
papers ,
文件 ,
任何人打开鸟巢里的抽屉都会发现里面装满了旧文件。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔ:lsəʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]
and would also have found that they would not come entirely out of their
和 会 还 有 成立 那 他们 会 不是 来 完全 出去 的 他们的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .
他们还会发现, 他们不会完全离开自己的位置。

['əʊpənɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [θɜ:d] [drɔ:(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] , [ðə; ði][ɔ:kʃə'niə(r); ɒkʃə'niə(r)] ['pʊld]
Opening , however , the third drawer from the top , the auctioneer pulled
开幕 , 然而 , 这 第三 抽屉 从 这 顶部 , 这 拍卖 拉
[æt; ət][aɪ 'ti:] ['strɒŋli] ,
at it strongly ,
在 它 强烈 ,
然而, 当他打开从上往下数第三个抽屉时, 拍卖师用力拉了一下。

[ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [snæp] , [ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['fɪtɪd] .
until it came out with a sharp snap , exposing the opening into which it fitted .
直到 它 来了 出去 和 一个 锋利的 折断 , 暴露 这 开幕 进入 哪个 它 适配 .
直到它“啪嗒”一声弹出, 露出了它所嵌入的开口。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [drɔ:(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vəbl] [flæp] , ['wɜ:kɪŋ] [ɒn]['hɪndʒɪz] ,
The back of this drawer was a movable flap , working on hinges ,
这 后退 的 这 抽屉 曾是 一个 活动 瓣膜 , 在职的 在 铰链 ,
这个抽屉的背面是一个可活动的翻盖, 通过铰链连接。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [sprɪŋ] ,
and retained in its place by a powerful spring ,
和 保留 在 它是 地方 经过 一个 强大的 春天 ,
并由强力弹簧固定在原位。

[səʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv] [streŋθ] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]
so that it required a considerable exertion of strength to extract the
所以 那 它 必需的 一个 大量 用力 的 力量 到 提炼 这
[drɔ:(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] .
drawer from the nest .
抽屉 从 这 巢 .
因此, 需要费相当大的力气才能把抽屉从巢穴里拉出来。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] ,
Putting his hand into the aperture ,
推杆 他的 手 进入 这 光圈 ,
他将手伸进孔里,

['mɪstə(r)] [krɒs] [grɑ:sp, græsp][æn; ən]['aɪən][,semi'sɜ:kjələ(r)]['hænd(ə)l] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn]
Mr Cross grasped an iron semicircular handle which fitted into a niche in
先生 叉 抓住 一个 铁 半圆形 处理 哪个 适配 进入 一个 小众市场 在
[ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔ:z] ,
the wall at the back of the drawers ,
这 墙 在 这 后退 的 这 抽屉 ,
克罗斯先生抓住一个半圆形的铁把手, 这个把手嵌在抽屉后墙上的一个壁龛里。

[ænd; ənd] [dru:] [,aɪ 'ti:] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .
and drew it towards him .
和 画 它 向 他 .
他把它拉向自己。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['pɪktʃə(r)][glaidɪd] ['nɔɪzləsli] [ə'wei] , ['li:vɪŋ] [ɪts] [freɪm]
As he did so , the seeming picture glided noiselessly away , leaving its frame
作为 他 做过 所以 , 这 似乎 图片 滑翔 无声 离开 , 离开 它是 框架
[sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['əʊpənɪŋ] .
surrounding a dark opening .
周围 一个 黑暗的 开幕 .
随着他的动作, 那幅看似照片的画无声地滑走了, 只留下一个黑色的开口, 框住了这个开口。

[θru:] [ðɪs] [hi:; hi] [pɑ:st] ['ɪntu:] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][hju:dʒ][ɪ'nə(r)] [seɪf] ;
Through this he passed into what was in effect a huge inner safe ;
通过 这 他 通过了 进入 什么 曾是 在 影响 一个 巨大的 内 安全的 ;
通过这个通道, 他进入了一个巨大的内部安全空间;

[ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [fi:t] [skweə(r)][baɪ][sɪks][ɪn] [haɪt] , [laɪnd] [θru:'aʊt] [wɪð] [ɪntʃ] - [θɪk]
a closet about four feet square by six in height , lined throughout with inch - thick
一个 壁橱 关于 四 脚 正方形 经过 六 在 高度 , 衬里 自始至终 和 英寸 - 厚的
[sti:l] ,
steel ,
钢 ,
一个边长约四英尺、高约六英尺的壁橱, 内部全部衬有一英寸厚的钢板。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðæt] [əˈgen] [wið] [fɔː(r)] [ˈɪntɪz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] - [rɪˈzɪstɪŋ] [ˌkɒmpəˈzɪ(ə)n] [kənˈteɪnd] [ɪn]
and within that again with four inches of fire - resisting composition contained in
和 之内 那 再次 和 四 英寸 的 火 - 抵抗 作品 包含 在
[æn; ən][ˈaɪən][ˈskɪn] .
an iron skin .
一个 铁 皮肤 .

而且，铁皮内还包裹着四英寸厚的耐火材料。

[ðə; ði][ˈslaɪdɪŋ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [stiːl] , [ˈveri] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] , [ˈfɑːsnɪŋ] [wið] [haːf] - [ə; eɪ] -
The sliding door was steel , very thick and massive , fastening with half - a -
这 滑动 门 曾是 钢 , 非常 厚的 和 大量的 , 紧固 和 一半 - 一个 -
[ˈdʌz(ə)n] [sprɪŋ] [kætʃɪz] ,
dozen spring catches ,
打 春天 捕获物 ,
推拉门是钢制的，非常厚重结实，用六个弹簧锁扣固定。

[ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːv] [fɔː(r)] [ˈɪntɪz] [ɪn] [depθ] ,
moving in a groove four inches in depth ,
移动 在 一个 槽 四 英寸 在 深度 ,
在四英寸深的凹槽中移动，

[ænd; ənd] [ˈæbsəluːtli] [ɪmˈpɜːviəs] [tuː; tə][ˈeni][wʌn][nɒt] [əˈkweɪntɪd] [wið] [ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] .
and absolutely impervious to any one not acquainted with the machinery .
和 绝对地 不透水的 到 任何 一 不是 熟人 和 这 机械 .
对于不熟悉这套机器的人来说，它绝对无法被破解。

[ˈevri] [ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlætə(r)] [ˌæpəˈreɪtəs] [hæd; həd] [biːn] [drɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ]
Every portion of this latter apparatus had been devised and constructed by
每一个 部分 的 这 后者 设备 有 到过 设计 和 建造 经过
[ðə; ði][ˌɔːkʰəˈniə(r); ˌɒkʰəˈniə(r)] [wið] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
the auctioneer with his own hands ,
这 拍卖 和 他的 自己的 双手 ,
后一套装置的每一个部件都是拍卖师亲手设计和制造的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][pəˈzɪ(ə)n][baɪ][hɪm][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪf] — [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)][baɪ][ə; eɪ]
and placed in position by him after the safe — made to his order by a
和 放置 在 位置 经过 他 后 这 安全的 — 制成 到 他的 命令 经过 一个
[ˈfeɪməs] [ˈmerkə(r)] — [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] .
famous maker — had been set up .
著名的 制造商 — 有 到过 放 向上 .
在由他委托一位著名工匠制作的保险箱安装完毕后，他将保险箱放置在了指定位置。

[ðə; ði][ˈrest] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] - [ˈmeɪsənri] , [kəmˈplɪtɪd] [baɪ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]
The rest was a mere matter of stone - masonry , completed by ordinary
这 休息 曾是 一个 仅仅 事情 的 石头 - 石工 , 完全的 经过 普通的
[ˈwɜːkmən] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] ;
workmen under his own eye ;
工人 在下面 他的 自己的 眼睛 ;
其余部分不过是石工活儿，由普通工人在他的亲自监督下完成；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [wɒz; wəz] [wið] [hɪm][əˈləʊn] .
so that the secret was with him alone .
所以 那 这 秘密 曾是 和 他 独自的 .
所以只有他一个人知道这个秘密。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [rɪˈviːld] .
Even now the whole has not been revealed .
甚至 现在 这 所有的 有 不是 到过 揭晓 .
时至今日，真相仍未完全揭晓。

[ˈpraɪə(r)][tuː; tə] [wɪðˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ˌsemiˈsɜːkjələ(r)][ˈhænd(ə)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [tɜːn]
Prior to withdrawing the semicircular handle , it was necessary to turn
事先的 到 撤退 这 半圆形 处理 , 它 曾是 必要的 到 转动
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
it to the right ,
它 到 这 正确的 ,

在收回半圆形把手之前，必须先将其向右旋转。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)][pəˈziː(ə)n] .
from a perpendicular to a horizontal position .
从 一个 垂直 到 一个 水平的 位置 .
从垂直位置到水平位置。

[ənˈles] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ðə; ði][ækt][pʊ; əv] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈhænd(ə)][set][ɪn] [ˈməʊn] [ə; eɪ]
Unless this were done , the act of pulling out the handle set in motion a
除非 这 是 完毕 , 这 行为 的 拉 出去 这 处理 放 在 运动 一个
[ˈklɒkwɜːk] [ˌæpəˈreɪtəs] ,
clockwork apparatus ,
发条装置 设备 ,

否则，拉出把手的动作就会启动一个机械装置。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv] [ˈθɜːti] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [rɪˈliːst] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkaʊntəˌpɔɪz] ,
which at the end of thirty seconds released a heavy counterpoise ,
哪个 在 这 结尾 的 三十 秒 发布 一个 重的 平衡 ,
三十秒后，它释放出一个沉重的配重块。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kləʊz][ðə; ði][ˈslaɪdɪŋ][dɔː(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [seɪf] [ˈsmɑːtli]
the effect of which was to close the sliding door of the inner safe smartly
这 影响 的 哪个 曾是 到 关闭 这 滑动 门 的 这 内 安全的 聪明地
,
.
,
其效果是迅速地关闭了内部保险箱的滑动门。

[ænd; ænd][tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt][pʊ; əv][ɡɪə(r)][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wɪtʃ] [wɜːkt] [aɪ ˈtiː] .
and to throw out of gear the machinery which worked it .
和 到 扔 出去 的 齿轮 这 机械 哪个 工作 它 .
并使驱动它的机器脱离运转状态。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ðen] [ˈəʊnli][biː; bi][ˈəʊpənd][baɪ] [miːnz] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] [məˈkæniːkl] [əˈreɪndʒmənt] ,
It could then only be opened by means of a second mechanical arrangement ,
它 可以 然后 仅有的 是 打开 经过 方法 的 一个 第二 机械的 安排 ,
这样一来，就只能通过第二个机械装置才能打开它了。

[kəˈnektɪd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)][ˈhænd(ə)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kənˈsiːld] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [blɒk] [pʊ; əv] [stəʊn] [ɪn]
connected with another handle which was concealed behind a block of stone in
连接 和 其他 处理 哪个 曾是 暗 在后面 一个 堵塞 的 石头 在
[ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)][ðə; ði] [ruːf] .
the wall near the roof .
这 墙 靠近 这 屋顶 .
与隐藏在屋顶附近墙壁上的一块石头后面的另一个把手相连。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈeni][ˈpɜːs(ə)n] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [seɪf] [ˈɑːftə(r)][ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
It is evident that any person entering the safe after opening the door ,
它 是 明显 那 任何 人 进入 这 安全的 后 开幕 这 门 ,
很明显，任何人在打开保险箱门后进入保险箱，

[ən'les] [ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [pɑ:t][ɒv; əv] [ðɪs] ['si:kɹət] , [wɒd] [bi:; bi] [ɪ'fektʃuəli]
unless in possession of the second part of this secret , would be effectually
除非 在 拥有 的 这 第二 部分 的 这 秘密 , 会 是 有效地
[træpt] .
trapped .
被困 .

除非掌握了这个秘密的第二部分，否则就会被有效地困住。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ɪf] ['eni] , [wɒd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪm] ,
His comrades , if any , would be unable to deliver him ,
他的 同志们 , 如果 任何 , 会 是 无法 到 递送 他 ,
[tə] [hɪm] [dɪ'lɪvə(r)]
他的战友们，即便有，也救不了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə][ə'baɪd][æn; ən] [ɪgnə'mɪniəs] ['kæptʃə(r)] .
and he would have to abide an ignominious capture .
和 他 会 有 到 遵守 一个 可耻 捕获 .
[tə] [hɪm] [dɪ'lɪvə(r)]
他将不得不忍受耻辱的俘虏命运。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði][ɔ:kʃə'niə(r); ,pʌkʃə'niə(r)] [kən'sɪdəd] [su:'piəriə(r)][tu:; tə]['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [sprɪŋ] -
This device the auctioneer considered superior to any system of spring -
这 设备 这 拍卖 经过考虑的 优越的 到 任何 系统 的 春天 -
[gʌnz][ɔ:(r)] [sʌtʃ] - [laɪk] [vʌl'gærəti] ,
guns or such - like vulgarities ,
枪支 或者 这样的 - 喜欢 粗俗 ,

拍卖师认为这种装置比任何弹簧枪或其他类似粗俗的装置都要好。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:lməʊst][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][æz; əz][ðə; ði] [θi:f] .
which are almost as likely to injure the owner as the thief .
哪个 是 几乎 作为 可能 到 损伤 这 所有者 作为 这 贼 .
[tə] [hɪm] [dɪ'lɪvə(r)]
这些盗窃行为几乎和伤害窃贼一样有可能伤害到失主。

[ə'genst] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [wɜ:(r); wə(r)][paɪld][ɔ:d(ə)n(ə)ri] [di:d] - ['bɒksɪz] ,
Against each side of the safe were piled ordinary deed - boxes ,
反对 每个 边 的 这 安全的 是 堆积 普通的 契据 - 盒子 ,
[tə] [hɪm] [dɪ'lɪvə(r)]
保险柜两侧堆放着普通的契约盒，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [sɪ'kjʊrətɪz] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ;
containing the various securities representing the bulk of his fortune ;
包含 这 各种各样的 证券 代表 这 大部分 的 他的 财富 ;
[tə] [hɪm] [dɪ'lɪvə(r)]
其中包含代表他大部分财富的各种证券；

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən][bɒks] [weɪŋ]
but against the side opposite to the door was an iron box weighing
但 反对 这 边 对面的 到 这 门 曾是 一个 铁 盒子 称重
[pə'hæps] [faɪv] ['hʌndrədweɪt] ,
perhaps five hundredweight ,
也许 五 百磅 ,

但靠着门对面的一侧，放着一个重约五百磅的铁箱子。

[ænd; ənd] [klæmpt] ['fɜ:mli][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
and clamped firmly to the floor .
和 夹紧 牢牢 到 这 地面 .
[tə] [hɪm] [dɪ'lɪvə(r)]
并牢牢地夹在地板上。

[ðə; ði][ɔ:kʃə'niə(r); ,pʌkʃə'niə(r)] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ki:] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]
The auctioneer knelt down , and with a small key fastened to the
这 拍卖 跪下 向下 , 和 和 一个 小的 钥匙 系紧 到 这
[tə] [hɪm] [dɪ'lɪvə(r)]
[hænd(ə)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][wʌn] ,
handle of the larger one ,
处理 的 这 更大的 一 ,
[tə] [hɪm] [dɪ'lɪvə(r)]
拍卖师跪了下来，用一把系在大钥匙把手上的小钥匙，

[ˈəʊpənd][ðə; ði][bɒks] , [disˈkləʊzɪŋ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈdʒu:əl] - [treɪz] .
opened the box , disclosing a number of jewel - trays .
打开 这 盒子 , 披露 一个 数字 的 宝石 - 托盘 :
打开盒子, 里面有许多珠宝托盘。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðəm; ðəm][aʊt][wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
As he lifted them out one after the other ,
作为 他 抬起 他们 出去 一 后 这 其他 ,
他将它们一个接一个地提起来。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæntən] [ˈtwɪŋkl] [əˈpɒn][ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][dʒemz] , [ɒv; əv][ɔ:l]
the light of the lantern twinkled upon the rare and valuable gems , of all
这 光 的 这 灯笼 闪烁 之上 这 稀有的 和 有价值的 宝石 , 的 全部
[ˈsaɪzɪz][ænd; ənd] [ˈeɪps] ,
sizes and shapes ,
尺寸 和 形状 ,
灯笼的光芒闪烁在各种大小和形状的珍稀宝石上。

[wɪtʃ] [leɪ] [lu:s] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsætɪn] [ˈkʊʃnz] .
which lay loose upon the satin cushions .
哪个 躺 松动的 之上 这 缎 靠垫 :
它们松散地散落在缎面靠垫上。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈɜ:nɪstli] , [ˈkaʊntɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd]
He looked at them long and earnestly , counting them over and
他 看起来 在 他们 长的 和 切实 , 计数 他们 超过 和
[ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,
over again ,
超过 再次 ,
他仔细地看了很久, 一遍又一遍地数着它们。

[ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈpreʃəs] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [laɪt] .
and flashing the more precious of them to and fro against the light .
和 闪烁 这 更多的 宝贵的 的 他们 到 和 弗 反对 这 光 .
并将其中更珍贵的那件对着光线来回闪动。

- [eɪ] !
' **Ay !**
- 哎 !
哎!

- [hi:; hi] [ˈmʌtə] — - [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪmi] .
' **he muttered — ' all for her — for little Amy .**
- 他 低声说道 — - 全部 为了 她 — 为了 小的 艾米 :
他喃喃自语道: “这一切都是为了她——为了小艾米。”

[wɒt] [ju:z][ɪn][ðəm; ðəm] [naʊ] ?
What use in them now ?
什么 使用 在 他们 现在 ?
现在它们还有什么用处?

[ɪts] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] — [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
It's all over — all over and done with for ever .
它是 全部 超过 — 全部 超过 和 完毕 和 为了 曾经 :
一切都结束了——彻底结束了, 永远结束了。

- [bʌt; bət] [əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ˈeɪmi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] ,
' **But again came the thought that if Amy were to become a widow ,**
- 但 再次 来了 这 想法 那 如果 艾米 是 到 变得 一个 寡妇 ,
但另一个念头再次浮现, 如果艾米成了寡妇,

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [weə(r)][ðə; ði][ˈdaɪəməndz][ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
she might wear the diamonds after all .
她 可能 穿 这 钻石 后 全部 .

她或许最终还是会戴上那些钻石。

[hiː, hi] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][bɒks] , [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
He closed and locked the box , rose from his knees ,
他 关闭 和 已锁定 这 盒子 , 玫瑰 从 他的 膝盖 ,

他关上箱子并锁好, 然后从跪着的姿势站了起来。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [drɔːz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and went back to the nest of drawers outside .
和 去 后退 到 这 巢 的 抽屉 外部 .

然后回到外面的抽屉柜里。

[æz; əz] [hiː, hi] [fɔːst] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [ˈɪntuː] [ɪts] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ˌriːəˈpiə] ,
As he forced the handle into its place , the picture reappeared ,
作为 他 强制 这 处理 进入 它是 地方 , 这 图片 再次出现 ,

当他用力将把手装回原位时, 画面再次出现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] - [dɔː(r)] [ʃʌt] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] .
and the sliding - door shut to with a click .
和 这 滑动 - 门 关闭 到 和 一个 点击 .

滑动门咔哒一声关上了。

[ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈmuːvəbl] [flæp] , [hiː, hi] [ɪnˈsɪnjuet] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ˈɪntuː] [ɪts] [pleɪs] ,
Pushing back the movable flap , he insinuated the drawer into its place ,
推动 后退 这 活动 瓣膜 , 他 暗示 这 抽屉 进入 它是 地方 ,

他推开活动挡板, 将抽屉放回原位。

[rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [aɪ ˈtiː] .
replaced the papers taken from it , and closed it .
替换 这 文件 已采取 从 它 , 和 关闭 它 .

把取走的文件放回原处, 然后关上门。

[ðen] , [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [strɒŋ] - [dɔː(r)] , [hiː, hi] [stept] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [ˈʃʌtɪŋ]
Then , closing the inner strong - door , he stepped again into the street , shutting
然后 , 结束 这 内 强的 - 门 , 他 步 再次 进入 这 街道 , 关闭

[ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [dɔː(r)] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] ;
the outer door after him ;
这 外 门 后 他 ;

然后, 他关上里面的坚固大门, 再次走到街上, 并把外面的门也关上了;

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəli] [kləʊzd] , [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs]
and having satisfied himself that it was securely closed , went into the house
和 拥有 使满意 他自己 那 它 曾是 安全地 关闭 , 去 进入 这 房子

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] ,
and to bed ,
和 到 床 ,

他确认门已关好后, 便进屋上床睡觉了。

[weə(r)] [hiː, hi] [slept] [ˈhevɪli] , [ˈbiːɪŋ] [kwat] [ˈtaɪəd] [aʊt] , [ʌnˈtɪl] [ˈniːli] [ten] [əˈklaːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
where he slept heavily , being quite tired out , until nearly ten o'clock in the morning .
在哪里 他 睡着了 重度 , 存在 相当 疲劳的 出去 , 直到 几乎 十 点钟 在 这 早晨 .

他因为非常疲惫, 睡得很沉, 一直睡到将近早上十点。

[dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔː(r)] ,
Despite his vigils of the night before ,
尽管 他的 守夜 的 这 夜晚 前 ,

尽管他前一晚彻夜守候,

[ˈmɪstə(r)] [krɒs] [wɒz; wəz] [ˈtɒləɹəbli] [ˈpʌŋktʃuəl][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪˈlev(ə)n] [əˈkla:k] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði]
Mr Cross was tolerably punctual to his eleven o'clock appointment at the
先生 又 曾是 勉强可以接受 准时 到 他的 十一 点钟 预约 在 这
[rʊmz; ru:mz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [fəˈɑ:rd] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [dju:k] [stri:t] .
rooms occupied by Captain Ferrard and his wife in Duke Street .
房间 占领 经过 队长 费拉尔 和 他的 妻子 在 公爵 街道 .
 克罗斯先生相当准时地按时赴约，上午十一点到达位于公爵街的费拉德上尉和他妻子的住处。

[ðæt] [ˈdʒentlmən] [rɪˈsi:vð] [hɪm] [wɪð] [smu:ð] [lʊks] [ænd; ʌnd][feə(r)] [wɜ:dz] ,
That gentleman received him with smooth looks and fair words ,
那 绅士 已收到 他 和 光滑的 看起来 和 公平的 字 ,
 那位先生面带和善的表情，说了些客套话，接待了他。
[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [hɪz; ɪz][kju:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ˈkwɒrəl] .
for it was by no means his cue to be the first to quarrel .
为了 它 曾是 经过 不 方法 他的 提示 到 是 这 第一的 到 争吵 .
 因为这绝不是他先挑起争端的时机。

[səʊ][hi:; hi] [ˈkɜ:tiəsli] [həʊpt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] [krɒs] [wɒz; wəz] [wel] , [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] ,
So he courteously hoped that Mr Cross was well , invited him to a seat ,
所以 他 礼貌地 希望 那 先生 又 曾是 出色地 , 受邀 他 到 一个 座位 ,
 于是他礼貌地问候克罗斯先生身体是否安好，并邀请他入座。

[ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ][əˈlu:z(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][met]
making no allusion to the fact that this was the first time they had met
制作 不 典故 到 这 事实 那 这 曾是 这 第一的 时间 他们 有 遇见
[sɪnz] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
since the marriage ,
自从 这 婚姻 ,
 他丝毫没有提及这是他们婚后第一次见面。

[ænd; ʌnd] [ðen] [left][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)][tu:; tə] [stert] [ðə; ði][ˈri:z(ə)n][əv; əv][hɪz; ɪz][kɔ:l] .
and then left his visitor to state the reason of his call .
和 然后 左边 他的 游客 到 状态 这 原因 的 他的 称呼 .
 然后他留下来让访客说明来意。
- [aɪm][ə; eɪ][pleɪn] [ˈbɪznəs] [mæn] , [sɜ:(r)] , - [sed] [ðə; ði][,ɔ:kjəˈnɪə(r); ɒkjəˈnɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
- **I'm a plain business man , sir , ' said the auctioneer after a moment**
- 我是 一个 清楚的 商业 男人 , 先生 , - 说 这 拍卖 后 一个 片刻
[ɔ:(r)] [tu:] ;
or two ;
或者 二 ;
 “先生，我只是个普通的商人，”拍卖师过了一会儿说道；

- [ænd; ʌnd] [aɪv] [gɒt][ˈlɪt(ə)lɪ] [taɪm][tu:; tə][speə(r)] , [səʊ] [aɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .
- **and I've got little time to spare , so I'll come to the point at once .**
- 和 我已经 得到 小的 时间 到 空闲的 , 所以 患病的 来 到 这 观点 在 一次 .
 我时间很紧，所以我就直奔主题了。

[,aɪ ˈti:] [si:m] , [frɒm; frəm] [wɒt] [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [təʊld][em ˈi:][lɑ:st] [naɪt] ,
It seems , from what my daughter told me last night ,
它 似乎 , 从 什么 我的 女儿 讲述 我 最后的 夜晚 ,
 根据我女儿昨晚告诉我的情况来看，

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][,ɪ:; ʃi][doʊnt][get][əv] [kwɔ:t] [səʊ] [wel] [təˈgeðə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][ʊd; ʌd] . -
that you and she don't get on quite so well together as you should . '
那 你 和 她 不 得到 在 相当 所以 出色地 一起 作为 你 应该 . -
 你和她相处得并不像你们应该的那样融洽。

- [eɪ] , [eɪ] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈkeələsli] .
- **Ay , ay ! ' said the captain carelessly .**
- 哎 , 哎 ! - 说 这 队长 粗心大意 .
 哎呀哎呀！ ”船长漫不经心地说。

[ðə; ði][ˈdi:mən] [wɪˈðɪn] [hɪm][wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈraʊzd] .

The demon within him was being aroused .
这 恶魔 之内 他 曾是 存在 被唤醒 .

他体内的恶魔被唤醒了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ðɪs] [ˈtreɪdzmən] [tu:; tə][ˈlektʃə(r)][hɪm] .

He had not the slightest intention of allowing this tradesman to lecture him .
他 有 不是 这 丝毫 意图 的 允许 这 零售商 到 演讲 他 .

他丝毫没有要让这个商人教训他的意思的意思。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈfɜ:ðə(r)] [rɪˈmɑ:k] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

The latter waited for some further remark , but none came .
这 后者 等待 为了 一些 更远 评论 , 但 没有任何 来了 .

后者等待着进一步的评论，但没有任何评论传来。

- [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][æz; əz][,aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɪtwi:n] [mæn][ænd; ənd][waɪf] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , - [sed] [hi:; hi]

' That isn't as it should be between man and wife , you know , ' said he
- 那 不是 作为 它 应该 是 之间 男人 和 妻子 , 你 知道 , - 说 他

[æt; ət][lɑ:st] ,

at last ,
在 最后的 ,

“你知道，夫妻之间不应该是这样的，”他最后说道。

[ˈsʌmwɒt] [ˌnɒnˈplʌst] .

somewhat nonplussed .
有些 不知所措 .

有点不知所措。

- [aɪ] [bi:; bi][æz; əz][pleɪn] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] [krɒs] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [bi:; bi] [wɪð]

' I'll be as plain with you , Mr Cross , as you can possibly be with
- 患病的 是 作为 清楚的 和 你 , 先生 叉 , 作为 你 能 可能 是 和

[em ˈi:] ,

me ,
我 ,

“克罗斯先生，我会像您能对我坦诚相待一样坦诚地对您说话。”

- [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈtɜ:nɪŋ] [raʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] .

' said the captain , turning round suddenly so as to face his visitor .
- 说 这 队长 , 转弯 圆形的 突然 所以 作为 到 脸 他的 游客 .

“船长说着，突然转身面对来访者。”

- [maɪ][waɪf][hæz; həz] [bi:n] [kəmˈpleɪnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [,aɪ ˈti:] [si:m] .

' My wife has been complaining to you , it seems .
- 我的 妻子 有 到过 抱怨 到 你 , 它 似乎 .

“看来我妻子一直在向你抱怨。”

[wel] , [ai] [səˈpəʊz] [wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)][ˈtraɪflɪŋ] [ˌdɪsəˈgrɪmənt] , [laɪk][ˈʌðə(r)] [ˈkʌplz] ,

Well , I suppose we have our trifling disagreements , like other couples ,
出色地 , 我 认为 我们 有 我们的 琐事 分歧 , 喜欢 其他 情侣 ,

嗯，我想我们和其他夫妻一样，也会有一些琐碎的分歧。

[ænd; ənd][ˈskeəsəti][ɒv; əv] [ˈmʌni] [dʌz] [nɒt] [tend][tu:; tə] [ˈswi:tn] [ðə; ði][ˈtempə(r)] — [dʌz] [,aɪ ˈti:] ?

and scarcity of money does not tend to sweeten the temper — does it ?
和 缺乏 的 钱 做 不是 趋向 到 甜味 这 脾气 — 做 它 ?

钱财短缺并不会缓和人的脾气，对吧？

[ai][kwat] [əˈgri:] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][æz; əz][,aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ;

I quite agree with you that this is not as it should be ;
我 相当 同意 和 你 那 这 是 不是 作为 它 应该 是 ;

我完全同意你的看法，这不应该是这样的；

[bʌt; bət] [ðen] , [haʊ] [fju:] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] !
but then , how few things are !
但 然后 , 如何 很少 事物 是 !

但是，世间万物又是多么稀少啊！

[eɪ 'em][ai][tu:; tə] [sə'pəʊz] { - }
Am I to suppose { 442 }
是 我 到 认为 { - }

我是否可以假设{442}

[ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['əʊnli][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ? -
that it is only on this subject that you wish to speak to me ? '
那 它 是 仅有的 在 这 主题 那 你 希望 到 说话 到 我 ? -

你只想跟我谈这件事吗？

- [daʊnt][bi:; bi] ['heɪsti] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] [krɒs] .
' Don't be hasty , ' replied Mr Cross .
- 不 是 仓促 , - 回复 先生 又 .

“别着急，”罗斯先生回答道。

- [aɪm][nɒt] ['seɪŋ] [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] , [nɔ:(r)] ['eni,bɑ:dɪz] [fɔ:lt] .
' I'm not saying it's your fault , nor anybody's fault .
- 我是 不是 说 它是 你的 过错 , 也不 任何人的 过错 .

我不是说这是你的错，也不是说这是任何人的错。

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:dz] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
I come to you in a friendly way , not to have words about it .
我 来 到 你 在 一个 友好的 方式 , 不是 到 有 字 关于 它 .

我以友好的方式来找你，不是为了谈论这件事。

[aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sɪns] [lɑ:st] [naɪt] ,
I've been thinking the matter over a good deal since last night ,
我已经 到过 思维 这 事情 超过 一个 好的 交易 自从 最后的 夜晚 ,

从昨晚到现在，我一直在仔细考虑这件事。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə]['fænsi] [θɪŋz] [maɪt] ['sʌmhəʊ] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , ['ɑ:ftə(r)]
and I've come to fancy things might somehow be arranged between us , after
和 我已经 来 到 想要 事物 可能 不知何故 是 安排 之间 我们 , 后

[ɔ:l] .
all .
全部 .

我开始觉得，或许我们之间最终能达成某种协议。

- [fɛɑ:rd] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
' Ferrard pricked up his ears .
- 费拉尔 刺痛 向上 他的 耳朵 .

费拉尔竖起了耳朵。

- ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] , - [hi:; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
' Very good of you to say so , ' he said politely .
- 非常 好的 的 你 到 说 所以 , - 他 说 礼貌地 .

“谢谢你的夸奖，”他礼貌地说。

- [aɪ][daʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [kwɑ:t] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][aʊt] , [ænd; ʌnd][aɪ][daʊnt] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [du:; də] ,
' I don't say that I've quite thought it out , and I don't say what I will do ,
- 我 不 说 那 我已经 相当 想法 它 出去 , 和 我 不 说 什么 我 将要 做 ,

“我没说我已经完全想好了，我也没说我会怎么做。”

[ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] , [ɔ:(r)] [wɒt] [aɪ][waʊnt] .
you understand , or what I won't .
你 理解 , 或者 什么 我 惯于 .

你明白，否则我不会明白。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'mɑ:k] [ə'baʊt] ['mʌni]
But no doubt there's a good deal of truth in your remark about money
但 不 怀疑 有 一个 好的 交易 的 真相 在 你的 评论 关于 钱
[ænd; ʌnd][ˈtempə(r)] .
and temper .
和 脾气 .

但毫无疑问，你关于金钱和脾气的说法很有道理。

[aɪm][ə; eɪ] [rʌf] , [krɒs] - [greɪnd] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['feləʊ] ,
I'm a rough , cross - grained sort of fellow ,
我是 一个 粗糙的 , 叉 - 颗粒状 种类 的 同伴 ,
[ænd; ʌnd] [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] [kwɪk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
and perhaps I may have been too quick over this affair .
和 也许 我 可能 有 到过 也 快的 超过 这 事务 .

我是一个性格粗犷、脾气古怪的人，

[ænd; ʌnd] [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] [kwɪk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
and perhaps I may have been too quick over this affair .
和 也许 我 可能 有 到过 也 快的 超过 这 事务 .
[aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['wʌznt] [tu:] ['sɪv(ə)l][tu; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [deɪ] ;
I'm afraid I wasn't too civil to you that day ;
我是 害怕的 我 不是 也 民用 到 你 那 天 ;
[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [əʊn] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['ægrəveɪtɪŋ] [tu:] .
and you must own you were a bit aggravating too .
和 你 必须 自己的 你 是 一个 少量 加重 也 .

或许我对这件事的处理过于草率了。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['wʌznt] [tu:] ['sɪv(ə)l][tu; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [deɪ] ;
I'm afraid I wasn't too civil to you that day ;
我是 害怕的 我 不是 也 民用 到 你 那 天 ;
[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [əʊn] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['ægrəveɪtɪŋ] [tu:] .
and you must own you were a bit aggravating too .
和 你 必须 自己的 你 是 一个 少量 加重 也 .

恐怕那天我对你不够礼貌；

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [əʊn] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['ægrəveɪtɪŋ] [tu:] .
and you must own you were a bit aggravating too .
和 你 必须 自己的 你 是 一个 少量 加重 也 .
[aɪ][ˈəʊnli] [wɒnt] [maɪ][gɜ:l][tu; tə][bi:; bi] ['hæpi] . -
I only want my girl to be happy . '
我 仅有的 想 我的 女孩 到 是 快乐的 . -

你也必须承认，你当时也有点令人恼火。

[aɪ][ˈəʊnli] [wɒnt] [maɪ][gɜ:l][tu; tə][bi:; bi] ['hæpi] . -
I only want my girl to be happy . '
我 仅有的 想 我的 女孩 到 是 快乐的 . -
[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [əʊn] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['ægrəveɪtɪŋ] [tu:] .
and you must own you were a bit aggravating too .
和 你 必须 自己的 你 是 一个 少量 加重 也 .

我只希望我的女儿幸福。

- [aɪ][ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] [krɒs] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [wɪð] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fræŋknəs] ,
' I assure you , Mr Cross , ' said the captain , with engaging frankness ,
- 我 保证 你 , 先生 叉 , - 说 这 队长 , 和 引人入胜 坦率 ,
[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [əʊn] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['ægrəveɪtɪŋ] [tu:] .
and you must own you were a bit aggravating too .
和 你 必须 自己的 你 是 一个 少量 加重 也 .

“我向你保证，克罗斯先生，”船长坦率地说道。

- [ðæt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][wʌn] .
' that in that respect we are entirely at one .
- 那 在 那 尊重 我们 是 完全 在 一 .
[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [əʊn] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['ægrəveɪtɪŋ] [tu:] .
and you must own you were a bit aggravating too .
和 你 必须 自己的 你 是 一个 少量 加重 也 .

在这方面，我们完全一致。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tərz] ['hæpɪnəs] — [ænd; ʌnd] , [aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:]
I have every desire for your daughter's happiness — and , I may add
我 有 每一个 欲望 为了 你的 女儿的 幸福 — 和 , 我 可能 添加
[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [əʊn] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['ægrəveɪtɪŋ] [tu:] .
and you must own you were a bit aggravating too .
和 你 必须 自己的 你 是 一个 少量 加重 也 .

我衷心希望你的女儿幸福——而且，我还要补充一点，也希望我自己幸福；

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn][ə; eɪ]['sekənd(ə)rɪ] [dɪ'gri:] .
of course , in a secondary degree .
的 课程 , 在 一个 次要 程度 .
[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [əʊn] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['ægrəveɪtɪŋ] [tu:] .
and you must own you were a bit aggravating too .
和 你 必须 自己的 你 是 一个 少量 加重 也 .

当然，这是在第二个学位。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
But I have already pointed out to you ,
但 我 有 已经 尖 出去 到 你 ,
[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [əʊn] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['ægrəveɪtɪŋ] [tu:] .
and you must own you were a bit aggravating too .
和 你 必须 自己的 你 是 一个 少量 加重 也 .

但我已经向你指出过，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [gʊd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ə'gri:] [wið] [em 'i:] ,
and you have been good enough to agree with me ,
和 你 有 到过 好的 足够的 到 同意 和 我 ,
你很友善地同意了我的观点。

[ðæt] [gʊd] [ˈtempə(r)][ænd; ənd] [ˈi:zi] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɪntɪmətli] [ˈælaɪd] ;
that good temper and easy circumstances are intimately allied ;
那 好的 脾气 和 简单的 情况 是 亲密 盟军 ;
良好的性情和优越的环境密切相关；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lsəʊ][əd'mɪt] [ðæt] [bəd][ˈtempə(r)][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli]
and I think you will also admit that bad temper and happiness are entirely
和 我 思考 你 将要 还 承认 那 坏的 脾气 和 幸福 是 完全
[ɪnkəm'pætəb(ə)] .
incompatible .
不相容 .
我想你也会承认，坏脾气和快乐是完全不相容的。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəɪŋ] [ˈaʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [teɪsts] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] , [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][kæn; kən]
And considering our respective tastes and habits , five hundred a year can
和 考虑 我们的 各自 口味 和 习惯 , 五 百 一个 年 能
[ˈskeəsli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ˈæfluəns] .
scarcely be considered affluence .
几乎 是 经过考虑的 富裕 .
考虑到我们各自的品味和习惯，每年五百块钱很难称得上富裕。

- [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪliətəri] ,
' For all his desire to be conciliatory ,
- 为了 全部 他的 欲望 到 是 和解 ,
尽管他很想表现得和解，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [rɪ'pres] [ðə; ði] [slaɪt] [sniə(r)] [wɪt] [pə:'veɪd, pə-][hɪz; ɪz][təʊn][ænd; ənd]
he could not entirely repress the slight sneer which pervaded his tone and
他 可以 不是 完全 抑 这 轻微 冷笑 哪个 弥漫 他的 语气 和
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .
他无法完全掩饰语气和举止中流露出的那丝嘲讽。

[ðə; ði][ɔ:kə'niə(r); ,pəkə'niə(r)] [lʊkt] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
The auctioneer looked steadily and gravely at him as he replied :
这 拍卖 看起来 稳步 和 严重地 在 他 作为 他 回复 :
拍卖师目光沉稳而严肃地看着他，回答道：

- [ai] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [pʊ; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][pʊ; əv][ðə; ði] [ɪnkən'vi:niəns] , [sɜ:(r)]
' I daresay we shall find some way of getting rid of the inconvenience , sir
- 我 敢说 我们 将 寻找 一些 方式 的 获得 摆脱 的 这 不便 , 先生
.
:
.
先生，我想我们一定能找到办法消除这种不便。

[bʌt; bət][aɪm] [djuː.] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ,
But I'm due in the City long before this ,
但 我是 到期的 在 这 城市 长的 前 这 ,
但我早在很久以前就要到城里了。

[səʊ] [aɪl] [ˈəʊnli] [seɪ] [ðæt] [ai][həʊp][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi]'betə(r)] [ə'kweɪntɪd] ,
so I'll only say that I hope we shall be better acquainted ,
所以 患病的 仅有的 说 那 我 希望 我们 将 是 更好的 熟人 ,
所以我只想说，我希望我们以后能更加熟悉。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt][biː; bi][ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [mɔː(r)][ʊv; əv][wʌn][əˈhʌðə(r)] .
and we can't be that without seeing more of one another .
和 我们 不能 是 那 没有 看到 更多的 的 一 其他 .

如果我们不多见面，我们就无法做到这一点。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][seɪ][tuː; tə][ə; eɪ][brɪt][ʊv; əv][ˈdɪnə(r)][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ʊn] [ˈθɜːzdeɪ] [ænd; ənd]
What do you say to a bit of dinner at my house on Thursday and
什么 做 你 说 到 一个 少量 的 晚餐 在 我的 房子 在 周四 和
[ˈsteɪ,ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ?
staying the night ?
入住 这 夜晚 ?

周四晚上来我家吃顿饭，然后留宿一晚怎么样？

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][tɔːk] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)][ˈmætə(r)][ˈəʊvə(r)][baɪ] [ɑːˈselvz] , [brɪtwiːn] [mæn]
Then you and I can talk this little matter over by ourselves , between man
然后 你 和 我 能 讲话 这 小的 事情 超过 经过 我们自己 , 之间 男人
[ænd; ənd][mæn] .
and man .
和 男人 .

然后你我就可以私下里，以男人和男人的方式，好好谈谈这件事了。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][aʊt][ʊv; əv] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ʊn][ˈfraɪdeɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dʊʊnt][maɪnd] ,
I'm going out of town for a week on Friday ; and if you don't mind ,
我是 去 出去 的 镇 为了 一个 星期 在 星期五 ; 和 如果 你 不 头脑 ,
[ænd; ənd] [maɪnd] .
我周五要出城一周；如果你不介意的话，

[aɪl] [əˈreɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˈeɪmɪ][tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem ˈiː]
I'll arrange for Amy to meet me at London Bridge and keep me
患病的 安排 为了 艾米 到 见面 我 在 伦敦 桥 和 保持 我
[ˈkʌmpəni] — [ʃiː; ji] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪf] [ʊv; əv][ðə; ði] [siː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɜː(r); hæ(r)] — [ænd; ənd]
company — she looks as if a whiff of the sea wouldn't hurt her — and
公司 — 她 看起来 作为 如果 一个 闻 的 这 海 不会 伤害 她 — 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

我会安排艾米在伦敦桥和我碰面，陪着我——她看上去好像闻闻海的味道也无妨——然后，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˈəʊvə(r)][ˈeni][prəˈpəʊz(ə)][aɪ] [maɪt] [merk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
you know , you could think over any proposal I might make to you ,
你 知道 , 你 可以 思考 超过 任何 提议 我 可能 制作 到 你 ,
[ænd; ənd] [maɪt] [merk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
你知道，你可以仔细考虑我可能向你提出的任何建议。

[əˈləʊn][ænd; ənd][ˈkwaɪətli] ; [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][seɪ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [wen] [wiː; wi] [kʌm]
alone and quietly ; and tell me what you say to it , when we come
独自的 和 悄悄 ; 和 告诉 我 什么 你 说 到 它 , 什么时候 我们 来
[bæk] .
back .
后退 .

独自一人静静地待着；等我们回来后，告诉我你对它说了些什么。

- [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [hɑːt] [liːpt] [wɪˈðɪn] [hɪm][æt; ət] [ðiːz] [prəˈpəʊzɪz] .
The captain's heart leaped within him at these proposals .
- 这 船长的 心 跳跃 之内 他 在 这些 提案 .

听到这些提议，船长心潮澎湃。

[ˈpresɪŋ] [kleɪmz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
Pressing claims were at this moment hanging over him ,
紧迫 索赔 是 在 这 片刻 绞刑 超过 他 ,
[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [hɪm] .
此时此刻，他正面临着巨大的压力和指控。

[wɪtʃ] [ˌaɪˈti:] [si:md] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [naʊ][bi:; bi][ˈerɪ(ə)l][tu:; tə] [mi:t] .
which it seemed that he might now be able to meet .
哪个 它 似乎 那 他 可能 现在 是 有能力的 到 见面 .

他现在似乎有可能实现这个目标了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɑ:sk][nəʊ][ˈfeəle] [ˌɒpəˈtju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd]
He could ask no fairer opportunity for captivating his father - in - law and
他 可以 问 不 更公平 机会 为了 引人入胜 他的 父亲 - 在 - 法律 和

[səʊ] [ˈtɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɜ:θ] [ˈɪntu:] [ˈplenti] .
so turning his dearth into plenty .
所以 转弯 他的 匮乏 进入 很多 .

他再也没有比这更好的机会来赢得岳父的芳心，从而将自己的匮乏变成富足了。

[səʊ][hi:; hi] [rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [wɪð] [greɪt] [ˈhɑ:tinəs] ,
So he responded to the invitation with great heartiness ,
所以 他 回应 到 这 邀请 和 伟大的 热情 ,

所以他欣然接受了邀请。

[prəˈfest] [hɪmˈself] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɒspekt] [ɒv; əv][səʊ] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ][ˈtrɪp][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
professed himself delighted at the prospect of so pleasant a trip for his
声称 他自己 高兴极了 在 这 前景 的 所以 令人愉快的 一个 旅行 为了 他的

[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

他表示，想到妻子能有这样一次愉快的旅行，他感到非常高兴；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [ˈpɑ:tɪd] .
and they shook hands and parted .
和 他们 摇晃 双手 和 分手了 .

他们握手告别。

[ˈmɪstə(r)] [krɒs] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɔ:step] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
Mr Cross stood on the doorstep for a moment , deep in thought .
先生 叉 站立 在 这 家门口 为了 一个 片刻 , 深的 在 想法 .

克罗斯先生站在门口，沉思了一会儿。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈsædli] [mɪsˈgeɪv] [hɪm] .
His mind sadly misgave him .
他的 头脑 令人遗憾的是 错失 他 .

他的理智让他失望了。

[hi:; hi] [,mɪsˈtrʌst] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ku:l] , [sɑ:ˈkæstɪk] , [ˈi:zi] - [ˈmænəd]
He mistrusted his power of dealing with this cool , sarcastic , easy - minded
他 不信任 他的 力量 的 处理 和 这 凉爽的 , 讽刺的 , 简单的 - 有礼貌的

[ˈvægəbɒnd] ,
vagabond ,
流浪汉 ,

他不相信自己有能力应对这个冷静、讽刺、随和的流浪汉。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [delt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kla:s] .
as he would have dealt with one of his own class .
作为 他 会 有 已处理 和 一 的 他的 自己的 班级 .

他会像对待自己班级里的人一样对待他们。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈweɪ] .
He shook his head as he walked away .
他 摇晃 他的 头 作为 他 步行 离开 .

他摇了摇头，转身走开了。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [bʌt; bət][daɪ] !
If the man would but die !
如果 这 男人 会 但 死 !

如果这个人能死就好了！

[ðæt] [naɪt] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈwiəri] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] ,
That night , feeling weary and worn out ,
那 夜晚 , 感觉 厌倦 和 磨损 出去 ,

那天晚上，他感到疲惫不堪，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wəd] [ɪnˈdɒldʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪŋkərɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]
he thought he would indulge in a little tinkering of some sort in his
他 想法 他 会 放纵 在 一个 小的 修修补补 的 一些 种类 在 他的
[ˈwɜːkʃɒp] — [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][ˈnevə(r)] - [ˈfeɪlɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n] .
workshop — to him a never - failing source of relaxation .
车间 — 到 他 一个 绝不 - 失败 来源 的 松弛 .

他想在自己的工作室里捣鼓捣鼓些东西——对他来说，这始终是放松身心的好方法。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdjuːplɪkət] [set] [ɒv; əv]
For some time past he had been engaged in making a duplicate set of
为了 一些 时间 过去的 他 有 到过 已订婚的 在 制作 一个 复制 放 的
[kiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪən][bɒks] [wɪt] [held][ðə; ði]
keys for the doors of the strong - room and the iron box which held the
钥匙 为了 这 门 的 这 强的 - 房间 和 这 铁 盒子 哪个 握住 这
[ˈdaɪəməndz] ,
diamonds ,
钻石 ,

此前一段时间，他一直在制作保险库门和存放钻石的铁箱的备用钥匙。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)][ˌmɪsˈleɪd] .
as a useful precaution in case the originals should be lost or mislaid .
作为 一个 有用 预防 在 案件 这 原件 应该 是 丢失的 或者 遗失 .
作为一种有用的预防措施，以防原件丢失或遗失。

[səʊ] , [ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] , [hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈleðən] [ˈeɪprən][ænd; ənd] [əˈɡen] [set][tuː; tə] [wɜːk] , [paɪp]
So , after dinner , he put on his leathern apron and again set to work , pipe
所以 , 后 晚餐 , 他 放 在 他的 皮革 围裙 和 再次 放 到 工作 , 管道
[ɪn] [maʊθ] .
in mouth .
在 嘴 .

晚饭后，他穿上皮围裙，嘴里叼着烟斗，又开始工作了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] , [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈiːvnɪŋ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
When he had finished the work , he paid the usual evening visit to his
什么时候 他 有 完成的 这 工作 , 他 有薪酬的 这 通常 晚上 访问 到 他的
[ˈdaɪəməndz] ,
diamonds ,
钻石 ,

完成工作后，他像往常一样在晚上去看望他的钻石。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [njuː] [kiːz] .
using the new keys .
使用 这 新的 钥匙 .

使用新密钥。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [faɪl] [wɪt] [hiː; hi] [ˈkæərɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
With a touch or two of the small file which he carried in his hand ,
和 一个 触碰 或者 二 的 这 小的 文件 哪个 他 携带 在 他的 手 ,
他用手中的小锉刀轻轻地碰了几下，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [ˈpɜːfɪktli] .
he found that they fitted perfectly .
他 成立 那 他们 适配 完美 .

他发现它们非常合身。

[ˈeɪmi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Amy had been the same day to her father in the City ,
艾米 有 到过 这 相同的 天 到 她 父亲 在 这 城市 ,
艾米当天也去了城里看望她的父亲。

[ɔ:l][æŋˈzaɪəti][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəvju:] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [dɪˈklaɪnd]
all anxiety to learn the result of the interview , as her husband declined
全部 焦虑 到 学习 这 结果 的 这 面试 , 作为 她 丈夫 拒绝
[tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
to tell her anything .
到 告诉 她 任何事物 .
她焦急地想知道面试结果，因为她的丈夫拒绝告诉她任何事情。

[ˈmɪstə(r)] [krɒs] [hæd; həd] , [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [tel] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][bɪd]
Mr Cross had , as we know , but little to tell ; he could only bid
先生 又 有 , 作为 我们 知道 , 但 小的 到 告诉 ; 他 可以 仅有的 出价
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
我们知道，克罗斯先生没什么可说的；他只能告诉她，

[æz; əz][brɪˈfʊ:(r)] , [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] .
as before , keep a good heart , and it would all come right .
作为 前 , 保持 一个 好的 心 , 和 它 会 全部 来 正确的 .
和以前一样，保持善良的心，一切都会好起来的。

[hi:; hi] [ɪnˈfɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈrendʒmənts] [wɪt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [fʊ:(r); fə(r)]
He informed her of the arrangements which had been made for
他 知情的 她 的 这 安排 哪个 有 到过 制成 为了
[ˈθɜ:zdeɪ] [ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ][ˈnekst] ,
Thursday and Friday next ,
周四 和 星期五 下一个 ,
他告知她下周四和周五的安排。

[nemd] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][æt; ət] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wʊz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æt; ət] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] ,
named the hour at which she was to meet him at London Bridge ,
命名 这 小时 在 哪个 她 曾是 到 见面 他 在 伦敦 桥 ,
她告诉了他她要在伦敦桥与他见面的时间。

[ænd; ənd][sent] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pəˈplekst] , [bʌt; bət] [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] [ˈgreɪtli] [æt; ət][ðə; ði]
and sent her away a little perplexed , but rejoicing greatly at the
和 发送 她 离开 一个 小的 困惑 , 但 欢欣鼓舞 非常 在 这
[ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrɪp] ,
prospect of the trip ,
前景 的 这 旅行 ,
于是，他打发她离开，让她有些困惑，但同时也为即将到来的旅行感到无比高兴。

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [ɪmˈplɪsɪtli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðəz] [ˈwɪzdəm] .
and trusting implicitly in her father's wisdom .
和 信任 隐式地 在 她 父亲的 智慧 .
她完全信任父亲的智慧。

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] .
THE ART OF CONVERSATION .
这 艺术 的 对话 .
谈话的艺术。

[ˈsɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [pʊ; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd]
Certain things are supposed to come by the grace of nature and
肯定 事物 是 据称 到 来 经过 这 优雅 的 自然 和
[ðə; ði] [fri:] [ɡɪft][pʊ; əv] [ˈprɒvɪdəns] ;
the free gift of providence ;
这 自由的 礼物 的 普罗维登斯 ;

有些事情被认为是自然的恩赐和上帝的眷顾；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:t] [pʊ; əv] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [ɪz][wʌŋ][pʊ; əv][ðəm; ðəm] .
and the Art of Conversation is one of them .
和 这 艺术 的 对话 是 一 的 他们 .

《谈话的艺术》就是其中之一。

[nəʊ][wʌŋ] [dri:mz] [pʊ; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðɪs] [ɑ:t] ,
No one dreams of cultivating this art ,
不 一 梦境 的 耕作 这 艺术 ;

没有人梦想着去学习这门艺术。

[ˈaɪðə(r)][ɪn][ɪts] [pəˈfektɪd] [fɔ:m] [ɔ:(r)][ɪn] [ðəʊz] [ˈru:dɪmənts] [wɪtʃ] [stænd][æz; əz][ə; eɪ] - [ˈgræmə(r)] [ɪn][ju:z]
either in its perfected form or in those rudiments which stand as a ' grammar in use
任何一个 在 它是 完善 形式 或者 在 那些 基本原理 哪个 站立 作为 一个 - 语法 在 使用
[fɔ:(r); fə(r)] [brɪˈɡɪnəz] ;
for beginners ;
为了 初学者 ;

无论是其完善的形式，还是那些可以作为“初学者语法”的基本要素；

- [ðæt] [ɪz] — [kəˈrekt] [ˈdɪkʃ(ə)n] , [dʒʌst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
' that is — correct diction , just expression ,
- 那 是 — 正确的 措辞 , 只是 表达 ,

也就是说——措辞正确，表达恰当。

[ðæt] [ɪnˈflekʃn] [pʊ; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [jæl; jəl][bi:; bi] [ˈeləkwənt] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [θiˈætrɪk(ə)] ,
that inflection of the voice which shall be eloquent without being theatrical ,
那 拐点 的 这 嗓音 哪个 将 是 雄辩 没有 存在 戏剧 ,

那种语调要富有表现力而不矫揉造作，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈemfəɪsɪs] [wɪtʃ] [jæl; jəl][bi:; bi] [ɪnˈdɪkətɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
and that emphasis which shall be indicative without being exaggerated .
和 那 强调 哪个 将 是 指示性的 没有 存在 夸张的 .

这种强调应当具有指示性，但不可夸大。

[ˈpi:p(ə)] [drɔ:l] [aʊt][ðeə(r)] [wɜ:dʒ] [ˈɪntu:] [lɒŋ] [teɪlz] [ɔ:(r)][klɪp][ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [dɒkt] [stʌmps] ;
People drawl out their words into long tails or clip them into docked stumps ;
人们 拖长音 出去 他们的 字 进入 长的 尾巴 或者 夹子 他们 进入 停靠 树桩 ;

人们说话时要么拖长音，要么把词说得断断续续；

[ðeɪ] [lu:p] [ðəm; ðəm][pʌn][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌŋɪŋ] [tʃeɪn] [pʊ; əv] - [ˌɪˌɑ:rˈes] ,
they loop them on to the other with a running chain of ' ers ,
他们 环形 他们 在 到 这 其他 和 一个 跑步 链 的 - ers ,

他们用一连串的“er”将它们环环相扣，形成一个连续的链条。

- [ɔ:(r)] [ðeɪ] [baɪt][ðəm; ðəm][ɒf] [ɔ:t] , [i:tʃ] [wɜ:d] [ˈfɔ:lɪŋ] [plʌm] [ænd; ənd][ˈaɪsəleɪtɪd] ,
' or they bite them off short , each word falling plumb and isolated ,
- 或者 他们 咬 他们 离开 短的 , 每个 单词 坠落 垂直 和 孤立 ,

或者他们会把它们生硬地咬断，每个字都尖锐而孤立地落下。

[ˌdɪskəˈnektɪd] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest] ; [ðeɪ] [let][ðeə(r)] [ˈleɪbiəl] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [bɔ:d] ,
disconnected from all the rest ; they let their labials go by the board ,
断开连接 从 全部 这 休息 ; 他们 让 他们的 唇音 去 经过 这 木板 ,

与其他人完全脱节；他们任由唇音随波逐流。

[ænd; ənd] ['beri] [ðeə(r)][ɑ:z][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lærɪŋks] ;
and bury their rs in the recesses of their larynx ;
和 埋葬 他们的 rs 在 这 凹陷处 的 他们的 喉 ;

并将他们的r音埋藏在喉咙深处；

[ðeɪ] [θrəʊ] [ðə; ði]['æksent][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] ['sɪləb(ə)l] , [ænd; ənd] [træns'fɔ:m] [ðeə(r)] ['vauəlz] [ə'kɔ:dɪŋ]
they throw the accent on the wrong syllable , and transform their vowels according
他们 扔 这 口音 在 这 错误的 音节 , 和 转换 他们的 元音 根据
[tu:; tə][ðeə(r)]['laɪkɪŋ] ;
to their liking ;
到 他们的 喜欢 ;

他们把重音放在错误的音节上，并根据自己的喜好改变元音；

[ðeɪ] [seɪ] - [wəz] - [fɔ:(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] , -
they say ' wuz ' for ' was , ' ;
他们 说 - 伍兹 - 为了 - 曾是 , -

他们用“wuz”代替“was”。

- - - [fɔ:(r); fə(r)] - ['ɒmnɪbəs] , - [ænd; ənd] - [waɪ] - [ɑ:(r); ə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ;
' onnibus ' for ' omnibus , ' and ' y ' are ' for ' you are ;
- - - 为了 - 综合 , - 和 - 是 - 是 - 为了 - 你 是 ;

'onnibus' 代表 'omnibus', ' 和 'y' 代表 'you are' ;

- [ðeɪ] ['fəʊldə(r)] [aʊt][ɔ:l][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['æspəreɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnɪ(ə)l] ,
' they shoulder out all the middle aspirates and some of the initial ,
- 他们 肩膀 出去 全部 这 中间 抽吸物 和 一些 的 这 最初的 ,

'它们把所有中间的送气音和一些初始音都挤掉了，

[ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] [wɜ:dz] ['endɪŋ] [ɪn] - [ɪŋ] - [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dʒɪ:] [wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)][tu:; tə]
and forget that words ending in ' ing ' have a final g which is neither to
和 忘记 那 字 结束 在 - ing - 有 一个 最终的 克 哪个 是 两者都不 到
[bi:; bi] [bə:k] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [nɔ:(r)] ['hɑ:d(ə)nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [keɪ] . [ɔ:l] [wɪtʃ] ['lɪŋgwəl]
be burked out of existence nor hardened into a ringing k . All which lingual
是 伯克 出去 的 存在 也不 硬化 进入 一个 铃声 k . 全部 哪个 语言
[mɪsdɪ'mi:nə(r)] [ðeɪ] [kə'mɪt] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒŋjəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:t] ,
misdemeanours they commit with a clear conscience and a light heart ,
轻罪 他们 犯罪 和 一个 清除 良心 和 一个 光 心 ,

他们忘记了以“ing”结尾的单词末尾有一个g，这个g既不能被抹去，也不能被硬化成响亮的k。所有这些语言上的错误，
他们都能心安理得、毫不在意地犯下。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['eni] [mɪsdɪ'mi:nə(r)] [æt; ət][ɔ:l] .
because ignorant that they have committed any misdemeanour at all .
因为 无知 那 他们 有 坚定的 任何 轻罪 在 全部 .

因为他们根本不知道自己犯了任何不当行为。

['i:v(ə)n]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [bɜ:θ] [ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪ'daʊt] [ə'fens] [ɪn] [ðəʊz]
Even people of birth and breeding , who should be without offence in those
甚至 人们 的 出生 和 选育 , WHO 应该 是 没有 罪行 在 那些
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,

即使是出身高贵、教养良好的人，在这些事情上本应毫无过错，

[feɪl][ɪn][ðeə(r)] ['græmə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
fail in their grammar , and say the queerest things in the world .
失败 在 他们的 语法 , 和 说 这 最酷儿的 事物 在 这 世界 .

他们的语法一塌糊涂，说的话也怪异至极。

- [ði:z] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; -
' These sort of things ; '
- 这些 种类 的 事物 ; -

“诸如此类的事情;”

- [ˈhuː] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɑːskt] ? -
' **Who have you asked ?** '
- WHO 有 你 问 ？ -

你问过谁？

- [ˈevri] [wʌn][ʊv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [juː; jʊ] ; -
' **Every one of them know you** ; '
- 每一个 一 的 他们 知道 你 ; -

“他们都认识你；”

- [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ; -
' **Between you and I** ; '
- 之间 你 和 我 ; -

你我之间；

- [ˈnaɪðə(r)] [men][ɔː(r)] [ˈwɪmɪn] ; -
' **Neither men or women** ; '
- 两者都不 男人 或者 女性 ; -

“既非男性也非女性；”

- [nəʊ][wʌn] - [æz; əz][ðə; ði][æntɪˈsiːd(ə)nt] ,
' **No one as the antecedent** ,
- 不 一 - 作为 这 前件 ,

以“没有人”作为先行词

[ænd; ənd] - [ðeɪ] - [æz; əz][ðə; ði] ['relatɪv] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː][ʊv; əv][ðə; ði] [kɒmənəst]
and they as the relative — these are just a few of the commonest
和 - 他们 - 作为 这 相对的 — 这些 是 只是 一个 很少 的 这 最常见的

[ˈerə(r)z][ʊv; əv][ˈdeɪli] [spiːtʃ] [ʊv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ɪz] [əˈfeɪmd] ,
errors of daily speech of which no one is ashamed ,
错误 的 日常的 演讲 的 哪个 不 一 是 羞愧 ,

把“they”当作关系代词——这些只是日常口语中最常见的一些错误，而没有人会为此感到羞耻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)l][əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
and to which were you to make a formal objection ,
和 到 哪个 是 你 到 制作 一个 正式的 异议 ,

而你若要提出正式异议，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈpednt] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)] { - }
you would be thought a pedant for your { 443 }
你 会 是 想法 一个 学究 为了 你的 { - }

你会被认为是一个迂腐的人，因为你{443}

[peɪnz] , [ænd; ənd] [laːft] [æt; ət] [wen] [ɔː(r); jə(r)] [bæk] [wʊz; wəz] [tɜːnd] .
pains , and laughed at when your back was turned .
疼痛 , 和 笑了 在 什么时候 你的 后退 曾是 转向 .

痛苦，并在你转身时嘲笑你。

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [triː] [ʊv; əv] [ˈmeθəd] ,
If these things are done in the green tree of method ,
如果 这些 事物 是 完毕 在 这 绿色的 树 的 方法 ,

如果这些事情是在方法论的绿色树状结构中完成的，

[wɒt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][draɪ][ʊv; əv] [ˈsʌbstəns] ?
what may not be looked for in the dry of substance ?
什么 可能 不是 是 看起来 为了 在 这 干燥 的 物质 ?

物质的本质中可能忽略了什么？

[ænd; ʌnd][fʊə(r)][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd] ['veri] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [ɪn'di:d] [ɪn] [ðæt] [draɪ][ɒv; əv] ['sʌbstəns]
And sure it is that we find very queer things indeed in that dry of substance
和 当然 它 是 那 我们 寻找 非常 酷儿 事物 的确 在 那 干燥 的 物质
,
:
:

的确，我们在那份枯燥乏味的物质中发现了非常奇特的东西。

[ænd; ʌnd] [pru:v] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [haʊ] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɪz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [ɪts]
and prove for ourselves how the Art of Conversation is reduced to its
和 证明 为了 我们自己 如何 这 艺术 的 对话 是 减少 到 它是
[ˈprɪmətɪv] ['elɪmənts] ,
primitive elements ,
原始 元素 ,

我们将亲自验证，谈话的艺术是如何被简化为最原始的要素的。

[wɪtʃ] [fju:] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [ɪm'belɪʃ] , [ænd; ʌnd][ˈfju:ə(r)] [stɪl] [tu:; tə] [ˈpɜ:fɪkt] .
which few give themselves the trouble to embellish , and fewer still to perfect .
哪个 很少 给 他们自己 这 麻烦 到 润 , 和 更少 仍然 到 完美的 :

很少有人会费心去润色，更少有人会去完善它们。

[tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [haʊ] ['seldəm] ['pi:p(ə)l] [peɪ] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
To begin at the beginning , how seldom people pay undivided attention to the
到 开始 在 这 开始 , 如何 很少 人们 支付 未分割的 注意力 到 这
[kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɒn] [hænd] ,
conversation on hand ,
对话 在 手 ,

首先，人们很少能全神贯注地倾听眼前的谈话。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ˈɒf(ə)n][ðəə(r)] [θɔ:ts] ['wɒndə(r)][ænd; ʌnd] [streɪ] ['evriweə(r)] [bʌt; bət] [weə(r)] [ðeɪ]
and how often their thoughts wander and stray everywhere but where they
和 如何 经常 他们的 想法 漫步 和 流浪 到处 但 在哪里 他们
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] !
should be !
应该 是 !

他们的思绪常常游离于各处，就是不去想该想的事情！

[ðə; ði] [məʊst] [əb'sɜ:d] , [ðə; ði] [məʊst] ['trɪviəl] , [θɪŋ] [dɪ'strækt] [ðəm; ðəm] .
The most absurd , the most trivial , thing distracts them .
这 最多 荒诞 , 这 最多 琐碎的 , 事物 分散注意力 他们 :

最荒谬、最琐碎的事情都能分散他们的注意力。

[ə; eɪ] ['spaɪdə(r)][ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [breɪks] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [æŋ; ən] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] ['nærətɪv] ,
A spider on the wall breaks the thread of an enthralling narrative ,
一个 蜘蛛 在 这 墙 休息 这 线 的 一个 引人入胜 叙述 ,
墙上的一只蜘蛛打破了引人入胜的故事情节。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɒn] [ðə; ði] [lɔ:n] [breɪks] ['ɪntu:][ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [məʊst] [pəʊ'etɪk] ,
and a butterfly on the lawn breaks into the gravest , or the most poetic ,
和 一个 蝴蝶 在 这 草地 休息 进入 这 最严重的 , 或者 这 最多 诗意的 ,

草坪上的一只蝴蝶打破了最沉重、或者最诗意的.....

[tɔ:k] [æz; əz] ['ru:θləsli] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜ:biəl] [bʊl] ['smæʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [prə'vɜ:biəl] [tʃaɪnə] - [ʃɒp] .
talk as ruthlessly as the proverbial bull smashes into the proverbial china - shop .
讲话 作为 无情地 作为 这 谚语 公牛 粉碎 进入 这 谚语 中国 - 店铺 :

说话就像公牛闯进瓷器店一样无情。

[ə'nʌðə(r)] [ə'λʌmnəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kla:s] ,
Another alumnus in the same school , though of a different class ,
其他 校友 在 这 相同的 学校 , 尽管 的 一个 不同的 班级 ,

同一所学校的另一位校友，虽然不是同一届的。

[wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] .
will not let you speak without interruption .
将要 不是 让 你 说话 没有 中断 .

不会让你畅所欲言。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒkərəl] , [ˈspɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [æt; ət][ɪts][ˈbrʌðə(r)] ,
Like a cockerel , spurring and springing at its brother ,
喜欢 一个 公鸡 , 刺激 和 弹簧 在 它是 兄弟 ,

就像公鸡一样，互相踢蹬、扑向兄弟，

[ðɪs] [kaɪnd] [ˈdæʃɪz] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən][ˈɑːnsə(r)][brɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hɑːf][ˈsteɪtɪd][jɔː(r); jə(r)]
this kind dashes at you with an answer before you have half stated your
这 种类 破折号 在 你 和 一个 回答 前 你 有 一半 声明 你的
[keɪs] .
case .
案件 .

这种人会在你还没说完一半的时候就急着给你答案。

- [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ?
' **You mean this ?**
- 你 意思是 这 ?

你是说这个吗？

- [hiː; hi] [sez] , [pəˈfɔːmɪŋ] [ðæt] [fiːt] [kɔːld] - [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
' **he says , performing that feat called ' taking the words out of your mouth** .
- 他 说道 , 表演 那 特技 称为 - 采取 这 字 出去 的 你的 嘴 .

他说，他做到了那种叫做“把你的话从你嘴里说出来”的壮举。

- [ænd; ənd][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [hɪz; ɪz][ˌrefjuːteɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]
' **And forthwith he begins his refutation of that which you have not**
- 和 立即 他 开始 他的 反驳 的 那 哪个 你 有 不是
[sed] [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [hæd; həd][nəʊ][ɪnˈten(ə)n][ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] .
said and probably had no intention of saying .
说 和 大概 有 不 意图 的 说 .

于是他立即开始反驳你没有说过，而且可能也无意说的话。

[əˈnʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] .
Another will not wait until you have finished .
其他 将要 不是 等待 直到 你 有 完成的 .

另一个人不会等你做完。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [krɒs] [ænd; ənd][ˌɪntəˈmɪŋ(ə)l] [wɪð] [jɔːz] [ɪn] [ˈhəʊpləs] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv][bəʊθ] [saʊnd]
His words cross and intermingle with yours in hopeless confusion of both sound
他的 字 叉 和 交织 和 你的 在 绝望 困惑 的 两个都 声音
[ænd; ənd] [sens] .
and sense .
和 感觉 .

他的话语与你的话语交织在一起，在声音和意义上都陷入了绝望的混乱。

[juː; jʊ][bəʊθ] [spiːk] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)] [ˈlɪsən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] — [juː; jʊ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz]
You both speak together , and neither listens to the other — you , because
你 两个都 说话 一起 , 和 两者都不 听着 到 这 其他 — 你 , 因为
[juː; jʊ] - [hæv; həv][ðə; ði][flɔː(r)] ,
you ' have the floor ,
你 - 有 这 地面 ,

你们俩同时发言，却谁也不听对方——你，因为你“有发言权”，

- [ænd; ənd][hiː; hi] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] .
' **and he , because he wishes to have it** .
- 和 他 , 因为 他 愿望 到 有 它 .

而他，因为他想要拥有它。

[,kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] .
Conversation with such is impossible .
对话 和 这样的 是 不可能的 ；

和这样的人交谈是不可能的。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [ɒv; əv] [wɜ:dz] — [mɪə(r)] [wɜ:dz] — [laɪk][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [lu:s] [stəʊnz] [ʃɒt] [pel]
It is a battle of words — mere words — like a heap of loose stones shot pell
它 是 一个 战斗 的 字 — 仅仅 字 — 喜欢 一个 堆 的 松动的 石头 射击 佩尔
- ['mel] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:t] ;
- mell out of a cart ;
- 梅尔 出去 的 一个 大车 ；

这是一场言语之战——仅仅是言语之战——就像一堆散落的石块从车上胡乱射出一样；

[ænd; ənd][nɒt] [ðæt] [ˈɔ:dəli] [ˈɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [tru:] [,kɒnvə'seɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
and not that orderly interchange of ideas which is what true conversation should
和 不是 那 秩序 交汇处 的 想法 哪个 是 什么 真的 对话 应该
[bi:; bi] .
be .
是 ；

而不是那种有序的思想交流，而真正的对话应该是这样的。

[ˈʌðə(r)z] , [ˈkʌz(ə)nz] - [ˈdʒɜ:mən][tu:; tə] [ði:z] , [ˌɪntə'fɪə(r)][ɪn][tɔ:k] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]
Others , cousins - german to these , interfere in talk with which they have no
其他的 , 表兄弟姐妹 - 德语 到 这些 , 干扰 在 讲话 和 哪个 他们 有 不
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 ；

还有一些人，他们的德国表亲，干涉了他们无权干涉的谈话。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt][dʒɔɪn][ɪn] ; [ðʌs] [ɪn'lə:dʒɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ænd; ənd] [ɪn'ɪrɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['su:pəstrʌktʃə(r)] ;
They do not join in ; thus enlarging the basis and enriching the superstructure ;
他们 做 不是 加入 在 ; 因此 扩大 这 基础 和 丰富的 这 上层建筑 ;
它们不参与其中；从而扩大了基础，丰富了上层建筑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [breɪk] [ɪn] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪ'reləvənt] ,
but they break in with something quite irrelevant ,
但 他们 休息 在 和 某物 相当 无关紧要 ,
但他们却插话进来，说了一些完全无关紧要的话。

[di'strɔɪ] [ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][məʊst][ˈpɜərəɪl] [pri'tens] ,
destroying the most interesting discussion on the most puerile pretence ,
摧毁 这 最多 有趣的 讨论 在 这 最多 幼稚的 虚伪 ,
以最幼稚的借口摧毁最有趣的讨论，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [wɪsk] [maɪt] [nɒk] [daʊn] [ə; eɪ] ['sevrə] [vɑ:z] .
as a feather whisk might knock down a Sèvres vase .
作为 一个 羽毛 拂 可能 敲 向下 一个 塞夫尔 花瓶 .
就像羽毛拂尘可能会碰倒塞夫尔瓷器花瓶一样。

[ðɪs] [fɔ:m] [ɒv; əv][bæd] - [ˈbri:dɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ju:z] [ə'mʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒeləs] ,
This form of bad - breeding is much in use among women when they are jealous ,
这 形式 的 坏的 - 选育 是 很多 在 使用 之中 女性 什么时候 他们 是 嫉妒的 ,
这种不良行为在嫉妒的女性中很常见。

[ænd; ənd][wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
and want to make themselves unpleasant to each other .
和 想 到 制作 他们自己 令人不快的 到 每个 其他 .
并且想要让彼此感到不愉快。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][ɔ:(r)][ðə; ði] [lɔ:d] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
The poet or the lord , the bishop or the general ,
这 诗人 或者 这 主 , 这 主教 或者 这 一般的 ,
诗人或领主，主教或将军，

[ðæt][grænd][neɪm][ɔː(r)][ðɪs][greɪt][ˈfʊːtʃuːn] — [ðə; ði][mæn][huː][ɪz][ðə; ði][ˈfemənɪn][ˈsaɪnəsjuə(r)]
that grand name or this great fortune — the man who is the feminine cynosure
那 盛大 姓名 或者 这 伟大的 财富 — 这 男人 WHO 是 这 女性 焦点
[ænd; ənd][huːz][əˈtenʃ(ə)n][kənˈfɜːz][dɪˈstɪŋkʃn] — [ɪz][ˈtʊːkɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ˈsɪŋɡld][aʊt]
and whose attention confers distinction — is talking to some one singled out
和 谁 注意力 授予 区别 — 是 说 到 一些 — 单身 出去
[frɒm; frəm][ðə; ði][rest] .
from the rest .
从 这 休息 .

拥有显赫的名声或巨额财富——成为女性关注焦点、获得关注而获得殊荣的男人——正在与一位与众不同的人交谈。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][dɪˈtætʃt][ænd; ənd][meɪd][tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][hɪmˈself] .
He has to be detached and made to transfer himself .
他 有 到 是 分离的 和 制成 到 转移 他自己 .
必须让他脱离这种状态，并让他自行转移。

[əˈkɔːdɪŋli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbəʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][dɪskənˈtentɪd][aʊtˈsaɪdəz][gəʊz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
Accordingly, one of the boldest of the discontented outsiders goes up to the
因此 , 一 的 这 最勇敢的 的 这 不满 局外人 去 向上 到 这
[tʃɑːdʒ][,
charge ,
收费 ,

于是，一位最胆大妄为、心怀不满的局外人挺身而出，承担起了这项责任。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ][tʊːk][ɒn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərəʃə], [ɑːt], [ˈpɒlətɪks], [ɒn][hɪz; ɪz][ˈtrævlz]
and in the midst of a talk on literature, art, politics, on his travels
和 在 这 中间 的 一个 讲话 在 文学 , 艺术 , 政治 , 在 他的 旅行
[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪkˈspɪrɪənsɪz],
or her experiences ,
或者 她 经历 ,
在谈论文学、艺术、政治、他的旅行或她的经历时，

[kʌts][ɪn][wɪð][ə; eɪ][ˈkwestʃən][əˈbaʊt][ðə; ði][nekst][ˈflaʊə(r)] - [ʃəʊ][ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst][ˈmɜːdə(r)]; [wɪð][huː]
cuts in with a question about the next flower - show or the last murder; with Who
削减 在 和 一个 问题 关于 这 下一个 花 - 展示 或者 这 最后的 谋杀 ; 和 WHO
?
?
?

突然插话，问了一个关于下一场花展或上一起谋杀案的问题；问“谁？”

[wɒt] ?
What ?
什么 ?
什么？

[wen] ?
When ?
什么时候 ?
什么时候？

[haʊ] ?
How ?
如何 ?
如何？

[nəʊ][ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒn][hænd][ðæn; ðən][ðə; ði][muːn][ɪz][nɪə(r)][tuː; tə][ˈmɪdlseks] .
no nearer to the subject on hand than the moon is near to Middlesex .
不 更近 到 这 主题 在 手 比 这 月亮 是 靠近 到 米德尔塞克斯 .
与当前主题的关联，就像月亮与米德尔塞克斯郡的关联一样遥远。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'fens] [ɒv; əv][ˈdeɪli] [ə'kɒrəns] ,
This is an offence of daily occurrence ,
这是 一个 罪行 的 日常的 发生 ,

这是每天都会发生的违法行为。

[ˈi:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [wel] - [bred][ˈpi:p(ə)] — [ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈtrɪk] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ]
even among well - bred people — human nature having the ugly trick of breaking
甚至 之中 出色地 - 繁殖 人们 — 人类 自然 拥有 这 丑陋的 诡计 的 打破
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈswɒd(ə)lɪŋ] - [kləʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [wʊd]
out of the delicate swaddling - clothes in which education and refinement would
出去 的 这 精美的 襁褓 - 衣服 在 哪个 教育 和 精炼 会
[feɪn][kənˈfaɪn][ˌaɪˈti:] .
fain confine it .
欣然 局限 它 .

即使在受过良好教育的人当中——人性也有其丑陋的一面，那就是挣脱教育和教养试图将其束缚的精致襁褓。

[ˈsʌmtaɪmz] [jɔ:(r); jə(r)][ˌɪntəˈlɒkjətə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] [æbˈnɔ:məli] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
Sometimes your interlocutor is a mother abnormally occupied with her children ,
有时 你的 对话者 是 一个 母亲 异常地 占领 和 她 孩子们 ,
有时，你的对话者是一位异常专注于孩子的母亲。

[ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [kənˈsekjətɪv] [ˈmɪnɪts] [tu;; tə] [fri:] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [frɒm; frəm]
and unable for two consecutive minutes to free her thoughts from
和 无法 为了 二 连续的 分钟 到 自由的 她 想法 从
[ðə; ði] [ˈpeti] [ˈdi:teɪlz][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
the petty details of their lives .
这 小气 细节 的 他们的 生活 .

连续两分钟，她都无法将思绪从他们生活的琐事中抽离出来。

[ʃi; ji] [dʌz] [nɒt][ˈi:v(ə)n] [prɪˈtend] [tu;; tə][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə] [wɒt] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] .
She does not even pretend to listen to what you are saying .
她 做 不是 甚至 假装 到 听 到 什么 你 是 说 .

她甚至连装装样子都不装，根本没在听你说话。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈspi:kɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
All the time you are speaking , her eyes are wandering about the room ,
全部 这 时间 你 是 请讲 , 她 眼睛 是 漫游 关于 这 房间 ,
你说话的时候，她的目光一直在房间里游移。

[tu;; tə] [meɪk] [ʃə(r)] [ðæt] [tɒm] [ɪz][nɒt] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈmænəz] ,
to make sure that Tom is not forgetting his manners ,
到 制作 当然 那 汤姆 是 不是 遗忘 他的 礼仪 ,

为了确保汤姆没有忘记礼仪，

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒeɪn][ɪz][nɒt] [ˈmeɪkɪŋ] [həʊlz] [ɪn] [hɜ:z] — [ðæt] [fræŋk] [ɪz] [weə(r)] [hi;; hi][ʊd; ʃəd][bi;; bi] ,
and that Jane is not making holes in hers — that Frank is where he should be ,
和 那 简 是 不是 制作 孔 在 她的 — 那 坦率 是 在哪里 他 应该 是 ,
而且简并没有在她的生活中制造混乱——弗兰克待在他应该在的地方，

[ænd; ənd][ˈseərə] [nɒt] [weə(r)] [ʃi;; ji][ʊd; ʃəd] [nɒt][bi;; bi] — [ðæt] [ˈi:diθ] [ɪz][nɒt] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ,
and Sarah not where she should not be — that Edith is not talking too much ,
和 莎拉 不是 在哪里 她 应该 不是 是 — 那 伊迪丝 是 不是 说 也 很多 ,

莎拉不该出现在那里——伊迪丝话不多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ɪz][nɒt] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] : [ˌaɪˈti:] [dʌz] [nɒt] [ˈmætə(r)] [wɒt] [ʃi;; ji][ɪz] [ˈæŋkʃəs]
and that Charley is not talking too little : it does not matter what she is anxious
和 那 查理 是 不是 说 也 小的 : 它 做 不是 事情 什么 她 是 焦虑的
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

而且查莉话也不少：不管她焦虑的是什么，都无关紧要。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [bi:; bi] [nɒt] [wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [əˈnʌðə(r)] .
seeing that if it be not one thing it will be another .

看到 那 如果 它 是 不是 一 事物 它 将要 是 其他 .

因为如果不是这样，那也会是那样。

[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [əˈfendɪd] , [nɔ:(r)] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪnəˈtenʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] [slaɪt]
And you need not be offended, nor take her inattention as a slight
和 你 需要 不是 是 被冒犯了 , 也不 拿 她 注意力不集中 作为 一个 轻微

[ˈspeʃ(ə)l] [tu:; tə] [jɔ:ˈself] .
special to yourself .
特别的 到 你自己 .

你无需生气，也不要把她的冷落当作对你的特殊优待。

[ðə; ði] [ˈgəʊldən] - [maʊðd] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ,
The Golden - mouthed himself could not fix her thoughts ,
这 金的 - 嘴巴 他自己 可以 不是 使固定 她 想法 ,

就连金嘴怪也无法改变她的想法。

[ˈwɒndərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈpɑ:θlɪs] [ˈspeɪsɪz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [məˈtɜ:n(ə)]
wandering as they always are over the pathless spaces of her maternal
漫游 作为 他们 总是 是 超过 这 无路 空间 的 她 母体

[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

像往常一样，在她母性恐惧的无路空间里徘徊。

[fi:; ji] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌdɪsəˈgri:əb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃən]
She is one of the most disagreeable of the whole tribe of the conversational
她 是 一 的 这 最多 令人不快的 的 这 所有的 部落 的 这 对话

[ˈɔ:kwəd] - [skwɒd] .
awkward - squad .
尴尬的 - 队 .

她是整个“谈话障碍小队”中最令人讨厌的成员之一。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [stɒp] [ded] — [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
You have nothing for it but to stop dead — in the midst of a
你 有 没有什么 为了 它 但 到 停止 死的 — 在 这 中间 的 一个

[ˈsentəns] ,
sentence ,
句子 ,

你别无选择，只能戛然而止——话说到一半就停了下来。

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] — [ʌnˈtɪl] [fi:; ji] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈrəʊvɪŋ] [aɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt]
if need be — until she has brought her roving eyes back to the point
如果 需要 是 — 直到 她 有 带来 她 漫游 眼睛 后退 到 这 观点

[wɪtʃ] [ˌpri:səˈpəʊz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
which presupposes attention ,
哪个 预设 注意力 ,

如果需要的话——直到她将游移的目光重新集中到需要集中注意力的地方为止，

[ænd; ʌnd] [əˈprɪəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkɒŋʃəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
and appears to be conscious that you are speaking to her .
和 出现 到 是 有意识的 那 你 是 请讲 到 她 .

她似乎意识到你在和她说话。

[ˈʌðə(r)z] [jɔ:n] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [wɪð] [fræŋk] [ænd; ʌnd] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˈwɪəriənəs] ;
Others yawn in your face with frank and undisguised weariness ;
其他的 打哈欠 在 你的 脸 和 坦率 和 不加掩饰的 疲劳 ;

有些人会毫不掩饰地在你面前打哈欠，流露出明显的疲惫；

[ænd; ənd][sʌm; səm][pʊt][ʌp][ðə; ði][træns'pærənt] [skri:n] [ɒv; əv][ə; ei][fæn][ɔ:(r)] [tu:] ['fɪŋgəz] ;
and some put up the transparent screen of a fan or two fingers ;
和 一些 放 向上 这 透明的 屏幕 的 一个 扇子 或者 二 手指 ;

有些人甚至竖起了一把或两根手指的透明扇子；

[ʼʌðə(r)z] , [ə'gen] , [meɪk] [ðæt] [kən'streɪnd] ['grɪməs] [wɪt] [ə'kʌmp(ə)nɪz] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd]
others , again , make that constrained grimace which accompanies the eating and
其他的 , 再次 , 制作 那 受限 鬼脸 哪个 伴随 这 吃 和
[ðə; ði] ['swɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɔ:n] ,
the swallowing of the yawn ,
这 吞咽 的 这 打哈欠 ,

而另一些人，则会在进食和打哈欠时，做出那种拘谨的表情。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt][ðeə(r)]['sʌd(ə)n] [gʌlp][ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɪl] [pɑ:s] [ʌnəb'zɜ:vd] .
and think that their sudden gulp and hesitation will pass unobserved .
和 思考 那 他们的 突然 咕噜 和 犹豫 将要 经过 未被观察到的 .

他们以为自己突然的吞咽和犹豫不会被人注意到。

[sʌm; səm] [gɪv] [rɒŋ] ['ɑ:nsəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [jɔ:z] ,
Some give wrong answers , with their eyes fixed on yours ,
一些 给 错误的 答案 , 和 他们的 眼睛 固定的 在 你的 ,

有些人会给出错误的答案，但他们的眼睛却一直盯着你。

[æz; əz] [ɪf] ['lɪsənɪŋ] [dɪ'vɔʊtli] [tu:; tə][ɔ:l][ju:; jʊ][seɪ] , [ænd; ənd] [əb'zɔ:bd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
as if listening devoutly to all you say , and absorbed in your conversation .
作为 如果 聆听 虔诚地 到 全部 你 说 , 和 吸收 在 你的 对话 .

仿佛虔诚地聆听着你说的每一句话，完全沉浸在你的谈话中。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mɑ:stəd] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:m] ,
They have mastered this part of the form ,
他们 有 精通 这 部分 的 这 形式 ,

他们已经掌握了这部分内容。

[ænd; ənd][kæn; kən] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]['vɜ:b(ə)][drɒp] .
and can look as if drinking in to the last verbal drop .
和 能 看 作为 如果 喝 在 到 这 最后的 口头 降低 .

看起来就像在啜饮最后一滴言语。

[ðə; ði][ri'æləti][ɪz] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ðæt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['bærən] - [hɔ:s] [wɪð] [wɪt]
The reality is analogous to that condition of Baron Münchhausen's horse with which
这 现实 是 类似的 到 那 状况 的 男爵 - 马 和 哪个
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][fə'mɪliə(r)] ,
we are all familiar ,
我们 是 全部 熟悉的 ,

实际情况类似于我们都熟悉的明希豪森男爵的马的那种状况。

[ænd; ənd] [wɪt] [wi:; wi] [ɪk'spres] [baɪ][ðə; ði] [freɪz] : - ['gəʊɪŋ][ɪn][æt; ət][wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd][aʊt][baɪ]
and which we express by the phrase : ' Going in at one ear and out by
和 哪个 我们 表达 经过 这 短语 : - 去 在 在 一 耳朵 和 出去 经过
[ə'hʌðə(r)] .
another .
其他 .

我们用“左耳进右耳出”来表达这种感受。

- [wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðɪs] [ɑ:t][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪ'daʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ'ti:] ,
' One who had learned this art of looking attention without giving it ,
- 一 WHO 有 学习 这 艺术 的 寻找 注意力 没有 给予 它 ,

“一个懂得如何不引起注意就能吸引注意力的人，

[wʌns] [fel] ['ɪntu:][ə; ei][pɪt] [wens] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'strækʃn] .
once fell into a pit whence was no possible extraction .
一次 跌倒 进入 一个 坑 何处 曾是 不 可能的 萃取 .

曾经掉进一个无法脱身的坑里。

- [duː; də][juː; jə][kɔːl] ['dʒentlmən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ˌaɪ 'tiː] ?
' **Do you call gentlemen in England It ?**
- 做 你 称呼 先生们 在 英格兰 它 ？

在英国，你们称绅士为“It”吗？

- [sed] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['dʒɜːmən] [huː] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [swiːt] [kəm'pænjən][hæd; həd] [biːn]
' **said an English - speaking German who thought his sweet companion had been**
- 说 一个 英语 - 请讲 德语 WHO 想法 他的 甜的 伴侣 有 到过
[ɪn'taɪəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɔːk] .
entirely interested in his talk .
完全 感兴趣的 在 他的 讲话 。

一位讲英语的德国人说道，他原本以为他那可爱的女伴对他的谈话非常感兴趣。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ænd; ənd] [wɒt] [aɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ! — [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]
Her eyes — and what eyes they were ! — had been all he could
她 眼睛 — 和 什么 眼睛 他们 是 ！ — 有 到过 全部 他 可以
[dɪ'zaɪə(r)] — [fɪkst] , ['lɪsənɪŋ] , ['ɪntrəstɪd] .
desire — fixed , listening , interested .
欲望 — 固定的 , 聆听 , 感兴趣的 。

她的眼睛——那真是一双迷人的眼睛！——满足了他所有的渴望——专注、倾听、充满兴趣。

['miːnwaɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [ˌels'weə(r)] .
Meanwhile , her ears had been occupied elsewhere .
同时 , 她 耳朵 有 到过 占领 别处 。

与此同时，她的注意力却被其他事情占据了。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒtəmən] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
At her back , on the ottoman where she was sitting ,
在 她 后退 , 在 这 奥斯曼 在哪里 她 曾是 坐着 ,

在她身后，在她坐着的矮凳上，

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kæɪɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
was being carried on a conversation in which she was deeply interested .
曾是 存在 携带 在 一个 对话 在 哪个 她 曾是 深 感兴趣的 。

她当时正沉浸在一段她非常感兴趣的谈话中。

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][sæt][hɜː(r); hə(r)][dʒɜːmən] , ['leɪbərɪŋ] ['hevɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɪf] [kleɪ] - [ˌklɒd]
Before her sat her German , labouring heavily among the stiff clay - clods
前 她 卫星 她 德语 , 劳动 重度 之中 这 僵硬的 黏土 - 土块
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] ['ɪŋɡlɪʃ] .
of his imperfect English .
的 他的 不完善 英语 。

在她面前坐着一位德国人，他正费力地用蹩脚的英语艰难地表达着自己的想法。

[hɜː(r); hə(r)][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ˌʌndə'niːθ]
Her answer to his remark betrayed the absence of the mind underneath
她 回答 到 他的 评论 背叛 这 缺席 的 这 头脑 下
[ɔːl][ðə; ði] ['stedfɑːstnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldərɪŋ] [aɪz] .
all the steadfastness of her bewildering eyes .
全部 这 坚定不移 的 她 扑朔迷离 眼睛 。

他对他的话的回答，暴露出她那双迷离而坚定的眼睛下隐藏着的茫然。

- [duː; də][juː; jə][kɔːl] ['dʒentlmən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ˌaɪ 'tiː] ?
' **Do you call gentlemen in England It ?**
- 做 你 称呼 先生们 在 英格兰 它 ？

在英国，你们称绅士为“It”吗？

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] ['mɪŋɡld] [rɪ'prəʊtʃ] , [ˌsɒrəʊ] , [ænd; ənd] — [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
' **he repeated with mingled reproach , sorrow , and — enlightenment .**
- 他 重复 和 混合 责备 , 悲哀 , 和 — 启示 。

他带着责备、悲伤和顿悟的复杂情绪重复道。

[ðæt] ['rændəm][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['kwestʃən] [kɒst][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['bʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
That random answer to his previous question cost her the offer of a
那 随机的 回答 到 他的 以前的 问题 成本 她 这 提供 的 一个
[spreɪ] [ɒv; əv] ['brɪndʒ] ['blɒsəm] — [ænd; ənd][hɪm][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ɪts][rɪ'fjuːz(ə)l] .
spray of orange blossom — and him the pain of its refusal .
喷 的 橙子 开花 — 和 他 这 疼痛 的 它是 拒绝 .

她随意地回答了他之前的问题，结果失去了一束橙花喷雾——而他则承受了被拒绝的痛苦。

[brɪ'pɒnd] [ðɪːz] ['ruːdɪmənts] ['kɒmz] [ðə; ði]['haɪə(r)][ɑːt] ['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [greɪs] , [ænd; ənd] [niːd]
Beyond these rudiments comes the higher art reaching into grace , and needing
超过 这些 基本原理 来 这 更高 艺术 到达 进入 优雅 , 和 需要
[ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] .
enlightened intelligence for its perfection .
开明 智力 为了 它是 完美 .

超越这些基本要素，便是更高层次的艺术，它臻于完美，需要开明的智慧才能达到极致。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [bɪ'lɒŋz] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['græmə(r)] , [ðə; ði]
The section which we have been considering belongs only to the grammar , the
这 部分 哪个 我们 有 到过 考虑 属于 仅有的 到 这 语法 , 这
[brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

我们一直在讨论的这一部分只属于语法部分，也就是开头部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ðə; ði][mɪə(r)] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [laɪk][ðə; ði] [nju:] [-] [tə'tu:] [fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:sən(ə)l]
the mere infancy of things , like the New Zealander's tattoo for personal
这 仅仅 婴儿期 的 事物 , 喜欢 这 新的 西兰人的 纹身 为了 个人的
[dekə'reɪ](ə)n] ,
decoration ,
装饰 ,

事物还处于萌芽阶段, 就像新西兰人为了个人装饰而纹的纹身一样。

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['aɪdl][fɔ:(r); fə(r)] [ˌreprɪzentətɪv] [ɑ:t] .
or his hideous idol for representative art .
或者 他的 可怕 偶像 为了 代表 艺术 .
或者他那丑陋的偶像, 作为代表性艺术。

[br'jɒnd] [ðə; ði] [gʊd] - ['bri:dn] [ɒv; əv] [ə'ten](ə)n] ['kɒmz] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][ɑ:t] ,
Beyond the good - breeding of attention comes the supreme art ,
超过 这 好的 - 选育 的 注意力 来 这 最高 艺术 ,
超越对注意力的良好培养, 便是至高无上的艺术。

[wi; wi][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [sed] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪ](ə)n] — [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] { - }
we had almost said the science of conversation — of all things { 444 }
我们 有 几乎 说 这 科学 的 对话 — 的 全部 事物 { - }
我们差点就说了对话的科学——竟然是这门科学{444}

[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] , [tu:: tə][dʒʌdʒ][baɪ][ɪts][ˈreərəti][æt; ət] [li:st] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
the most difficult , to judge by its rarity at least in England .
这 最多 难的 , 到 法官 经过 它是 稀有性 在 至少 在 英格兰 .
最难的, 至少从它在英国的稀有程度来看是这样。

[aɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] ['kɒmən] [ɪn] [fra:ns] , [weə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈbetə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ,
It is more common in France , where it is better understood ,
它 是 更多的 常见的 在 法国 , 在哪里 它 是 更好的 理解 ,
这种现象在法国更为常见, 因为法国人对此理解得更透彻。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] [ɪz] [praɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'ɡri:]
and where a good conversationalist is prized as a Master in his own degree
和 在哪里 一个 好的 健谈者 是 珍贵的 作为 一个 掌握 在 他的 自己的 程度
.
:
.

在那里, 善于交谈的人被视为自己领域的专家。

[ænd; ənd][bi:: bi][aɪ 'ti:] [əb'zɜ:vɔ] — [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz]
And be it observed — a good conversationalist is not the same thing as
和 是 它 观察到 — 一个 好的 健谈者 是 不是 这 相同的 事物 作为
[ə; eɪ] [gʊd] ['ænɪk.dəʊtɪst] ,
a good anecdotist ,
一个 好的 轶事家 ,
需要注意的是——善于交谈的人和善于讲故事的人是不一样的。

[ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'bertə(r)] ,
a good debater ,
一个 好的 辩论者 ,
一位优秀的辩手,

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈtɔ:kə(r)] — [ðɪs] [lɑ:st] [tu:] [ˈbʃ(ə)n] [ˈsɪnɪŋ] [wɪð] [ˈkəʊləɪdʒ] [ɪn] [məˈnɒpəlaɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k]
a good talker — this last too often sinning with Coleridge in monopolising all the talk
一个 好的 健谈者 — 这 最后的 也 经常 犯罪 和 柯尔律治 在 垄断 全部 这 讲话
[tu:; tə][hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

一个能说会道的人——这一点常常像柯勒律治一样，把所有的谈话都垄断在自己身上。

[ænd; ənd] [ˈgrɑ:ntɪŋ] [ˈəʊnli][sʌm; səm] - ['brɪliənt] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv][ˈsaɪləns] - [weə'ɪn] [ðə; ði] [rʌk] [meɪ]
and granting only some ' brilliant flashes of silence ' wherein the ruck may
和 授予 仅有的 一些 - 杰出的 闪光灯 的 沉默 - 其中 这 背包 可能
[hæv; həv][ðeə(r)] [ˈɪnɪŋz] .
have their innings .
有 他们的 局 .

只允许出现一些“短暂而辉煌的寂静”，让争球手们有机会上演他们的精彩表现。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ɪz] [ɪ'senʃəli] [rɪ'sɪprək(ə)] .
A good conversationalist , on the contrary , is essentially reciprocal .
一个 好的 健谈者 , 在 这 相反 , 是 本质上 互惠的 .

相反，一个好的谈话者本质上是互惠的。

[hi:; hi] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kætʃɪz] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
He flings his own ball , but he catches the return and waits for its
他 投掷 他的 自己的 球 , 但 他 捕获物 这 返回 和 等待 为了 它是
[θrəʊ] .
throw .
扔 .

他把自己的球扔了出去，但他接住了对方回传的球，然后等待对方的投掷。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] ,
He has a light touch ,
他 有 一个 光 触碰 ,

他的手法轻柔。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [skɪl] [wɪtʃ] [ˈglɑ:nsɪz] [ɒf] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [hɪts] [feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] .
and that kind of skill which glances off rather than hits fair and square .
和 那 种类 的 技能 哪个 眼神 离开 相当 比 点击量 公平的 和 正方形 .

那种技巧不是正面击中，而是擦身而过。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [sədʒ'estɪvnəs] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] ,
He has also the power of suggestiveness and direction ,
他 有 还 这 力量 的 暗示性 和 方向 ,

他还具备暗示和引导的能力。

[æz; əz] [ˈpɜ:fɪkt] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ə'depts][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][bɔ:l]
as perfect in its way as the skill with which certain adepts can make a ball
作为 完美的 在 它是 方式 作为 这 技能 和 哪个 肯定 专家 能 制作 一个 球
[wɪnd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [stʌmps] [ænd; ənd] [steɪks] [baɪ][ðə; ði][ˈkleɪvə(r)] [twɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜ:st]
wind in and out of stumps and stakes by the clever twist of their first
风 在 和 出去 的 树桩 和 赌注 经过 这 聪明的 捻 的 他们的 第一的
[θrəʊ] [ɒf] .
throw off .
扔 离开 .

某种程度上来说，它就像某些高手能够通过巧妙地扭转第一次投球的动作，使球在球门柱和木桩之间来回穿梭一样完美。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rʌn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [zːθ] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪ] [,aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði]
He is not one of those who run a subject to earth and finish it all the
他 是 不是 一 的 那些 WHO 跑步 一个 主题 到 地球 和 结束 它 全部 这
[seɪm] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ˈfɪnɪ] [ə; eɪ][fɒks] ;
same as one would finish a fox ;
相同的 作为 一 会 结束 一个 狐狸 ;

他不是那种把猎物赶尽杀绝，像对待狐狸一样对待它们的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [,aɪ ˈtiː][əˈlaɪv][ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈniːtɪst] , [ˈdeftɪst] ,
but he keeps it alive and going with the neatest , deftest ,
但 他 保持 它 活 和 去 和 这 最整洁 , deftest ,
但他用最简洁、最巧妙的方式让它保持活力并继续下去，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪlɪp] [ˈpɒsəb(ə)l] — [æz; əz][ðə; ði][,dʒæpəˈniːz] [kiːp] [ʌp][ðəə(r)][ˈpeɪpə(r)] [ˈbʌtəflaɪz] [wɪð] [ˈeəri]
little fillips possible — as the Japanese keep up their paper butterflies with airy
小的 菲力 可能的 — 作为 这 日本人 保持 向上 他们的 纸 蝴蝶 和 轻盈的
[pʌfs] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈflɪmzi] [fænz] ,
puffs of their flimsy fans ,
泡芙 的 他们的 脆弱的 粉丝 ,

就像日本人用轻薄的扇子轻轻扇动纸蝴蝶一样，可以做出一些细微的调整。

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈθɔːmətɜːdʒɪst] [gaɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪnɪŋ] - [pleɪts] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
or as a thaumaturgist guides his spinning - plates with the tip of his
或者 作为 一个 奇术师 指南 他的 旋转 - 盘子 和 这 提示 的 他的
[ˈfɔːfɪŋɡə(r)] .
forefinger .
食指 .

或者就像魔术师用食指尖操控旋转的盘子一样。

[wen] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk] [jɔːˈself] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][bʌɪ][,aɪ ˈtiː] ,
When it is all over , and you ask yourself what you have got by it ,
什么时候 它 是全部 超过 , 和 你 问 你自己 什么 你 有 得到 经过 它 ,
当一切结束时，当你问自己从中得到了什么，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kənˈfes] , [ˈnʌθɪŋ] .
you are forced to confess , Nothing .
你 是 强制 到 承认 , 没有什么 .
你被迫承认，什么也没承认。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˌsuːpəˈfɪʃəli] [əˈmjuzd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ˈɪntrəstɪd] ;
You have been superficially amused , and for the moment interested ;
你 有 到过 表面上 觉得好笑 , 和 为了 这 片刻 感兴趣的 ;
[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ˈnʌθɪŋ] ,
but you have learned nothing ,
但 你 有 学习 没有什么 ,
你表面上觉得有趣，一时感兴趣，但你什么也没学到。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [rɪtə] [ˈmentəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈvɜːb(ə)l] [ˈbʌtəflaɪ]
and are no richer mentally than you were before the verbal butterfly
和 是 不 更富有 精神上 比 你 是 前 这 口头 蝴蝶
[brɪˈgæn][tuː; tə][ˈflʌtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːdi] [pleɪt] [tuː; tə][spɪn] .
began to flutter and the wordy plate to spin .
开始 到 扑 和 这 冗长 盘子 到 旋转 .

你的精神世界并没有比你开始滔滔不绝、妙语连珠之前更加丰富。

[wiː; wi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] .
We in England , however , know but little of this kind of talk .
我们 在 英格兰 , 然而 , 知道 但 小的 的 这 种类 的 讲话 .
然而，我们英国人对这种谈话却知之甚少。

[wiː; wi][hæv; həv][men] [hu:] ['ɑːgju:] , [ænd; ənd][men] [hu:] [ə'sɜ:t] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][men] ,
We have men who argue , and men who assert ; and we have men ,
我们 有 男人 WHO 争论 , 和 男人 WHO 断言 ; 和 我们 有 男人 ;
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:] ,
and women too ,
和 女性 也 ;

我们有爱辩论的人，也有爱断言的人；我们既有男人，也有女人。

[hu:] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ə; ei] [θʌd] [ɒn][ðə; ði][təʊz][ɒv; əv][ɔ:l] [hu:m] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntə(r)][ɪn][ðə; ði]
who come down with a thud on the toes of all whom they encounter in the
WHO 来 向下 和 一个 砰的一声 在 这 脚趾 的 全部 谁 他们 遇到 在 这
[ˈveəriəs] [wɔ:ks] [ɒv; əv] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .
various walks of conversation .
各种各样的 散步 的 对话 .

他们用各种方式与人交谈，却总是用粗鲁的言语攻击遇到的每一个人。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [braɪt] [θrʌst] [ænd; ənd] ['pæri] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [kɑ:t] [ænd; ənd] [tiəs] ,
But of the light bright thrust and parry , the brilliant quarte and tierce ,
但 的 这 光 明亮的 推力 和 招架 , 这 杰出的 四分之一 和 三 ;
[ænd; ənd] [tiəs] ,
但那轻盈明亮的刺激和格挡，那辉煌的四重奏和三重奏，

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] - [pɪŋkt] - [ænd; ənd] [kwɪk] [rɪ'pɒst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:mi] [deɪz] [ɒv; əv]
the flashing ' pinked ' and quick riposte characteristic of the palmy days of
这 闪烁 - 粉红色 - 和 快的 反驳 特征 的 这 棕榈树 天 的
[pə'rɪziən] [sə'saɪətɪ] ,
Parisian society ,
巴黎人 社会 ;

巴黎上流社会鼎盛时期特有的那种闪烁的“粉红色”表情和快速反驳，

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)] .
we have but very little .
我们 有 但 非常 小的 .

我们拥有的很少。

[fɔ:(r); fə(r)] [fɔɪlz] [wiː; wi][ju:z] ['blʌdʒən] ; [fɔ:(r); fə(r)]['peɪpə(r)] ['bʌtəflaɪz] , ['ledn] ['bʊlɪt] .
For foils we use bludgeons ; for paper butterflies , lead en bullets .
为了 箔 我们 使用 棍棒 ; 为了 纸 蝴蝶 , 铅灰色 子弹 .

对于箔片，我们用钝器；对于纸蝴蝶，我们用铅弹。

[wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [tuː; tə][biː; bi]['greɪsf(ə)] ,
We are too much in earnest to be graceful ,
我们 是 也 很多 在 认真 到 是 优美 ,

我们太过认真，以至于无法保持优雅。

[ænd; ənd] [tu:] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ˈaʊə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['meθəd] .
and too anxious about our subject to be careful of our method .
和 也 焦虑的 关于 我们的 主题 到 是 小心 的 我们的 方法 .

我们过于关注研究对象，以至于忽略了研究方法。

[hens] [wiː; wi][hæv; həv][ˈbetə(r)] [daɪələktɪʃənz] [ðæn; ðən] [,kɒnvə'seɪʃənəlist] , [ænd; ənd][ˈbetə(r)] ['faɪtəz]
Hence we have better dialecticians than conversationalists , and better fighters
因此 我们 有 更好的 辩证法学家 比 谈话者 , 和 更好的 战士
[ðæn; ðən] ['fensə] .
than fencers .
比 击剑运动员 .

因此，我们拥有更优秀的辩证法专家而非会话专家，拥有更优秀的战士而非击剑运动员。

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [seɪ] , [æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
But really , say , at a dinner , or in the crowded corners of a fashionable
但 真的 , 说 , 在 一个 晚餐 , 或者 在 这 挤 角落 的 一个 时髦
[ˈswɑ:.reɪ] ,
soirée ,
晚会 ,

但实际上, 比如说在晚宴上, 或者在时尚晚会拥挤的角落里,

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] - ['eɪvɪdənsɪz] , - [nɔ:(r)] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]
you cannot go into the mazes of ' evidences , ' nor discuss the value of
你 不能 去 进入 这 迷宫 的 - 证据 , - 也不 讨论 这 价值 的
[i:sə'terɪk] ['bʊdɪzəm] ,
esoteric Buddhism ,
深奥的 佛教 ,

你既不能深入探究“证据”的迷宫, 也不能讨论密教佛教的价值。

[nɔ:(r)] [jet] ['wɪnəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃi:f] [ɒv; əv][pə'ɪtrɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð] ['ædəm] [smɪθ]
nor yet winnow your sheaf of political economy , beginning with Adam Smith
也不 然而 簸 你的 捆 的 政治的 经济 , 开始 和 亚当 史密斯
[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] ['henri] [dʒɔ:dʒ] .
and ending with Henry George .
和 结束 和 亨利 乔治 .

也不要从亚当·斯密到亨利·乔治的政治经济学著作中筛选出真正优秀的作品。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [pleɪ] [wɪð] [wɜ:dʒ] [ænd; ənd] [tɒs] [ʌp]['eəri] ['bʌbəlz] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .
You can only play with words and toss up airy bubbles of ideas .
你 能 仅有的 玩 和 字 和 折腾 向上轻盈的 气泡 的 想法 :
你只能玩弄文字, 抛出一些不切实际的想法。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [məʊst][dek'sterəti] , [ænd; ənd] [hu:z] ['eəri] ['bʌbəlz] [hæv; həv]
And he who can play with most dexterity , and whose airy bubbles have
和 他 WHO 能 玩 和 最多 灵巧 , 和 谁 轻盈的 气泡 有
[ðə; ði] [br'aɪtəst] [ɪrɪ'desns] ,
the brightest iridescence ,
这 最亮的 虹彩 ,

而那个最能灵巧地吹奏, 吹出的泡泡拥有最绚丽虹彩的人,

[ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
is the hero of the moment and the master of the situation .
是 这 英雄 的 这 片刻 和 这 掌握 的 这 情况 :
他是当下的英雄, 也是局势的掌控者。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['ɔ:θəz] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [dʌl] [dɒgz][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
As a rule , authors are but dull dogs in conversation .
作为 一个 规则 , 作者 是 但 乏味的 狗 在 对话 :
一般来说, 作家在谈话中就像无趣的狗一样。

[ðeɪ] [ki:p] [ðeə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [bʊks] .
They keep their good things for their books .
他们 保持 他们的 好的 事物 为了 他们的 图书 :
他们把美好的事物都留在书里。

[ðəʊz] [hu:] [ɪk'spekt][ɪn] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti][ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [səʊl] ,
Those who expect in literary society the feast of reason and the flow of soul ,
那些 WHO 预计 在 文学 社会 这 盛宴 的 原因 和 这 流动 的 灵魂 ,
那些在文学界期待理性盛宴和灵魂流露的人,

[faɪnd] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] ['wʊʊfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
find themselves for the most part wofully disappointed .
寻找 他们自己 为了 这 最多 部分 可怜地 失望的 :
他们大多感到无比失望。

[mɔː(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - [set] — [ðæt] [frɪndʒ] [wɪtʃ] [wəd] [biː; bi] [ɪf]
More is to be got out of the amateur set — that fringe which would be if
更多的 是 到 是 得到 出去 的 这 - 放 — 那 边缘 哪个 会 是 如果
[aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,
it could ,
它 可以 ,

业余爱好者群体——如果可以的话，这个边缘群体——还有更多潜力可挖。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi][æz; əz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də]
and which hangs on to the main body as the best thing it can do
和 哪个 悬挂 在 到 这 主要的 身体 作为 这 最好的 事物 它 能 做
[ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
in the circumstances .
在 这 情况 .

而它所能做的最好的事情就是紧紧抓住主体。

[bʌt; bət] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] [bred] - ['wɪnɪŋ] [klɑːs] [wɪl] [tɔːk] ['əʊnli][ɒv; əv]
But authors of the professional and bread - winning class will talk only of
但 作者 的 这 专业的 和 面包 - 获胜 班级 将要 讲话 仅有的 的
[θɪŋz] [ɔːl'redi] [nəʊn] ,
things already known ,
事物 已经 已知 ,

但是，专业人士和养家糊口的阶层作家只会谈论已知的事物。

[rɪ'piːtɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [wɒt] [ðeɪ]
repeating what they have written , but taking care not to forestall what they
重复 什么 他们 有 书面 , 但 采取 关心 不是 到 垄断 什么 他们
[hæv; həv][nɒt] [jet] ['prɪntɪd] .
have not yet printed .
有 不是 然而 打印 .

重复他们已经写过的内容，但注意不要抢先发表他们尚未发表的内容。

[ðeɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [prə'feʃənlz] [ɒv; əv]['eni] [dɪ,nəmə'neɪʃn] [wɒtsəʊ'veə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n]
They , and all professionals of any denomination whatsoever , are also given
他们 , 和 全部 专业人士 的 任何 面值 任何 , 是 还 给定
[tuː; tə][tɔːk] [ʃɒp] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ;
to talk shop among themselves ;
到 讲话 店铺 之中 他们自己 ;

他们以及所有不同领域的专业人士，都喜欢彼此交流工作上的事情；

[ænd; ənd] [ʃɒp] [ɪz]['juːzuəli; 'juːzəli] [dɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][aʊt'saɪdə(r)] .
and shop is usually disagreeable to the outsider .
和 店铺 是 通常 令人不快的 到 这 局外人 .
[ə] [ʃɒp] [ɪz] [aʊt'saɪdə(r)]
商店通常令外人感到不快。

[wiː; wi] [maɪt] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['kʌltɪveɪt] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən][ɑːt] .
We might do worse than cultivate Conversation as an Art .
我们 可能 做 更糟 比 培育 对话 作为 一个 艺术 .
[wɜːs] [ðæn; ðən] [kʌltɪveɪt] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən][ɑːt]
我们不妨尝试将谈话培养成一门艺术。

[taɪm] [hæz; həz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][laɪf][hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv]
Time has room for all things in his hand , and life has need of
时间 有 房间 为了 全部 事物 在 他的 手 , 和 生活 有 需要 的
[və'raɪəti] .
variety .
种类 .

时间在他手中可以容纳一切，而生活也需要多样性。

[ˈdespəɾətli] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈterəbli] [ɪn] [ˈʒ:nɪst] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] , [ˈbləʊɪŋ] [ˈbʌbəlz]
Desperately busy and terribly in earnest as we may be , blowing bubbles
绝望地 忙碌的 和 可怕 在 认真 作为 我们 可能 是 , 吹 气泡
[hæz; həz] [jet] [ɪts][ˈvæljuː] .
has yet its value .
有 然而它是 价值 :

即使我们忙得不可开交，也无比认真，吹泡泡仍然有它的价值。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [truː] [ɑ:t][pʊ; əv] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn] [gʊd] - [ˈbriːdɪŋ] , [wɪt] , [ɪn]
Moreover , the true art of conversation is a lesson in good - breeding , which , in
而且 , 这 真的 艺术 的 对话 是 一个 课 在 好的 - 选育 , 哪个 , 在
[ɪts] [tɜ:n] ,
its turn ,
它是 转动 ,

此外，真正的谈话艺术是一门教养良好的课程，而教养本身，反过来，

[ɪz][ðə; ði] [faɪn] [flɜː] [pʊ; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,
is the fine fleur of civilisation ; and thus ,
是 这 美好的 花朵 的 文明 ; 和 因此 ,
是文明的瑰宝；因此，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pʊ; əv][ˈmænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeflə'resns] [pʊ; əv][ˈmætə(r)] ,
from the rootwork of manner to the efflorescence of matter ,
从 这 根部 的 方式 到 这 风化 的 事情 ,
从方式的根基到物质的绽放，

[ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [pə'fek(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði][ɑ:t] .
there is something to be gained by the perfection of the art .
那里 是 某物 到 是 获得 经过 这 完美 的 这 艺术 :
艺术的完善是有益的。

[ɪn] [kwɪə(r)] [ˈkʌmpəni] .
IN QUEER COMPANY .
在 酷儿 公司 :

在酷儿公司。

[ɪn] [tuː] [pa:ts] . — [pa:t] [aɪ] .
IN TWO PARTS . — PART I .
在 二 部分 : — 部分 我 :

分为两部分——第一部分。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [pʊ; əv] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [sɜ:rvz] [nəʊ]
If the following account of what happened to me a few years ago serves no
如果 这 下列的 帐户 的 什么 发生 到 我 一个 很少 年 前 服务 不
[ˈʌðə(r)] [ˈpɜ:pəs] ,
other purpose ,
其他 目的 ,

如果以下关于几年前发生在我身上的事情的叙述没有其他目的的话，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [pɑ:s] [ˈmʌstə(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [pʊ; əv] [tuː] [əʊld] [ˈseɪɪŋz] , [ˈneɪmli] ,
it may pass muster as an illustration of two old sayings , namely ,
它 可能 经过 鼓起 作为 一个 插图 的 二 老的 谚语 , 即 ,
它或许可以作为两句古老谚语的例证，即：

[ðæt] - [wʌn] [ha:f][pʊ; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ha:f][laɪvz; lɪvz] ,
that ' One half of the world does not know how the other half lives ,
那 - 一 一半 的 这 世界 做 不是 知道 如何 这 其他 一半 生活 ,
“世界上半的人不知道另一半人的生活状况”，

- [ænd; ənd] [ðæt] - [truːθ] [ɪz][ˈɒf(ə)n][ˈstreɪndʒə(r)][ðæŋ; ðən][ˈfɪk(ə)n] .
' and that ' Truth is often stranger than fiction .
- 和 那 - 真相 是 经常 陌生人 比 小说 :
“真相往往比小说更离奇。”

- [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɒŋ] [ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [ɑ:ftə'nu:n] ['djʊəriŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv]
' It was late on a very cold afternoon during the winter of 1876 - 77 ,
- 它 曾是 晚的 在 一个 非常 寒冷的 下午 期间 这 冬天 的 - - - ,

“那是1876-77年冬天一个非常寒冷的下午，时间已经很晚了。”

[ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['hʌrɪŋ] ['westwəd] [ə'lon] [ðə; ði] ['mærləbən] [rəʊd] ,
that I was hurrying westward along the Marylebone Road ,
那 我 曾是 匆忙 向西 沿着 这 马里波恩 路 ,
我当时正沿着马里波恩路匆匆向西行进，

[kən'grætʃələɪtɪŋ] [maɪ'self] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [tɜ:nd] [maɪ] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [i:st] [wɪnd] ,
congratulating myself upon having turned my back upon the bitter east wind ,
祝贺 我 之上 拥有 转向 我的 后退 之上 这 苦的 东方 风 ,
我暗自庆幸自己成功避开了凛冽的东风。

[ænd; ənd] [kəmp'eəʊɪŋ] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [wɪð] [ðæt]
and comparing the climate of London towards the end of December with that
和 比较 这 气候 的 伦敦 向 这 结尾 的 十二月 和 那
[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'dʒɔɪŋ] [ɪg'zæktli] [twelv] [mʌnθs] ['pri:vɪəsli] ,
which I had been enjoying exactly twelve months previously ,
哪个 我 有 到过 享受 确切地 十二 几个月 之前 ,
并将十二月底伦敦的气候与我十二个月前享受的气候进行比较，

[wen] [æt; ət] [kæl'kʌtə] , [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [kɒrɪs'pɒndənts] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
when at Calcutta , as one of the Special Correspondents with the Prince of
什么时候 在 加尔各答 , 作为 一 的 这 特别的 通讯员 和 这 王子 的
[weɪlz] .
Wales .
威尔士 .
在加尔各答期间，他是威尔士亲王的特派记者之一。

[aɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['ni:əli] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['edʒwɛə(ɹ)] [rəʊd] ,
I had got nearly as far as the Edgware Road ,
我 有 得到 几乎 作为 远的 作为 这 埃奇韦尔 路 ,
我几乎已经走到埃奇韦尔路了，

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] [tu:; tə] [em 'i:] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
when a man touched his hat to me and asked me for the
什么时候 一个 男人 感动 他的 帽子 到 我 和 问 我 为了 这
[,weə'wɪð; ,weə'wɪθ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .
wherewith to get a night's lodging .
以及 到 得到 一个 夜晚 住宿 .
这时，一个男人向我碰了碰帽子，问我有多少钱可以找个地方过夜。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [æŋ; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['begə(r)] .
He did not look like an ordinary or a professional beggar .
他 做过 不是 看 喜欢 一个 普通的 或者 一个 专业的 乞丐 .
他看起来不像普通的乞丐，也不像职业乞丐。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ɔ:l'dəʊ] ['veri] ['fæbi] , [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪvɪdəntli] [wel] [meɪd] .
His clothes , although very shabby , were evidently well made .
他的 衣服 , 虽然 非常 破旧 , 是 显然 出色地 制成 .
他的衣服虽然很破旧，但显然做工精良。

[hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
He looked so pinched and weary ,
他 看起来 所以 捏 和 厌倦 ,
他看上去很憔悴，很疲惫。

[ðæt][ai] [stɒpt] [ænd; ənd][ˈfʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [ˈtɪktɪ] - [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ][ˈəʊvəkəʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
that I stopped and fumbled in the ticket - pocket of my overcoat for a
那 我 停止 和 笨手笨脚 在 这 票 - 口袋 的 我的 大衣 为了 一个
[ˈsɪkspəns][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] .
sixpence to give him .
六便士 到 给 他 .

我停下脚步，在外套的票袋里摸索着找出六便士给他。

[hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət][,em ˈi:] [ˈveri] [hɑ:d] [ɪnˈdi:d] [waɪlst] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
He stared at me very hard indeed whilst I was getting the money ,
他 凝视 在 我 非常 难的 的确 而 我 曾是 获得 这 钱 ,
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˈhændɪd][,aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm] , [brʊk] [aʊt] [wɪð] [æn; ən][,ekskləˈmeɪ](ə)n][ɒv; əv][ˈwʌndə(r)]
and as I handed it to him , broke out with an exclamation of wonder
和 作为 我 递交 它 到 他 , 打破 出去 和 一个 感叹 的 想知道
,
,
,

当我把东西递给他时，他惊呼出声，充满了惊奇。

[ˈɑ:skɪŋ] [,em ˈi:] [ˈweðə(r)] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] .
asking me whether my name was not so - and - so .
问 我 无论 我的 姓名 曾是 不是 所以 - 和 - 所以 :
[ænd; ənd][aɪ][ˈneɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈneɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ænd; ənd] [aɪ]
and asked him where he had ever seen me before .
和 问 他 在哪里 他 有 曾经 已见 我 前 .

我回答说确实如此，并问他以前在哪里见过我。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstɔ:ri] [ʃɔ:t] ,
To make a long story short ,
到 制作 一个 长的 故事 短的 ,
[ænd; ənd][lɒŋ] [ˈstɔ:ri] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈstɔ:ri] [ʃɔ:t]
and said that he had told me the long story short ,
和 说 那 他 有 告诉 我 这 长话短说 ,
[ðɪs] [ˈpɒvəti] - [ˈstri:kən] [mæn] [ˈɑ:skɪŋ] [ɑ:mz][ɒn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [stri:ts] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
this poverty - stricken man asking alms on the public streets turned out to be a
这 贫困 - 受打击的 男人 问 施舍 在 这 民众 街道 转向 出去 到 是 一个
[ˈdʒentlmən] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ˈmeni] [jˈiəz] [brɪfɔ:(r)] ,
gentleman I had known many years before ,
绅士 我 有 已知 许多 年 前 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈfɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪfˈti:n] [ˈhʌndrəd]
and had a private fortune of his own of more than fifteen hundred
和 有 一个 私人的 财富 的 他的 自己的 的 更多的 比 十五 百
[ə; eɪ][jɪə(r)] .
a year .
一个 年 .

他拥有超过一千五百英镑的私人财富。

[wen] [ai][hæd; həd][lɑ:st] [si:n] [him] , [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈəʊvə(r)] [ˈθɜ:tɪ] ;
When I had last seen him , he was a man of little over thirty ;
什么时候 我 有 最后的 已见 他 , 他 曾是 一个 男人 的 小的 超过 三十 ;
我上次见到他时, 他刚过三十岁;

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ˈfɪfti] ; [ænd; ənd] [ˈəʊɪŋ] [tu;; tə] [wɒnt] ,
but was now on the wrong side of fifty ; and owing to want ,
但 曾是 现在 在 这 错误的 边 的 五十 ; 和 欠款 到 想 ,
但他现在已经年过五十; 而且由于贫困,

[keə(r)] , [ˈhʌŋɡə(r)] , [kəʊld] , [ænd; ənd][dʒɜ:t] , [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈəʊldə] .
care , hunger , cold , and dirt , looked very much older .
关心 , 饥饿 , 寒冷的 , 和 污垢 , 看起来 非常 很多 老 .
饱经风霜、饥寒交迫、满身污垢, 看起来比实际年龄要老得多。

[hi;; hi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ][ˈveri] [fɑ:st][mæn] .
He had always been a very fast man .
他 有 总是 到过 一个 非常 快速地 男人 .
他一直都是个跑得很快的人。

[ˈbetɪŋ] , [kɑ:dz] , [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [bɪls] [æt; ət][ˈsɪkstɪ][pə(r)] [sent] . , [hæd; həd] [wɜ:kt] [aʊt][ðeə(r)]
Betting , cards , and doing bills at sixty per cent . , had worked out their
投注 , 牌 , 和 正在做 账单 在 六十 每 中心 . , 有 工作 出去 他们的
[lɪˈdʒɪtɪmət] [endz][əˈpɒn][him] .
legitimate ends upon him .
合法的 结束 之上 他 .
赌博、打牌、以百分之六十的佣金做账, 这些都对他产生了合法的影响。

[ai][hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] [saɪt] [ɒv; əv][him][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfʊli] [ˈtwenti] [jˈiəz] ,
I had lost all sight of him for fully twenty years ,
我 有 丢失的全部 视线 的 他 为了 完全 二十 年 ,
我与他彻底失去了联系整整二十年。

[bʌt; bət] [rɪˈmembəd] [ˈhævɪŋ] [hɜ:d] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [sel] [aʊt][ɒn] [əˈkaʊnt]
but remembered having heard that he had been obliged to sell out on account
但 记得 拥有 听到 那 他 有 到过 有义务 到 卖 出去 在 帐户
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [dets] .
of his many debts .
的 他的 许多 债务 .
但他记得曾听说他因为负债累累而被迫卖掉了所有家产。

[ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [tu:] , [hi;; hi] [rɪˈleɪtɪd] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][maɪ] [haʊs] ,
All this , and much more too , he related when he came to my house ,
全部 这 , 和 很多 更多的 也 , 他 有关的 什么时候 他 来了 到 我的 房子 ,
他来我家时, 把这一切以及更多的事情都告诉了我。

[æz; əz][ai][hæd; həd][təʊld][him][tu;; tə][du;; də] , [ænd; ənd] [helpt] [him][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
as I had told him to do , and helped him as far as it was
作为 我 有 讲述 他 到 做 , 和 帮助 他 作为 远的 作为 它 曾是
{ - }
{ **445** }
{ - }

按照我告诉他的去做, 并尽我所能地帮助了他{445}

[ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ænd; ənd][sʌm; səm][əʊld] [kləʊðz] .
in my power , with a little money and some old clothes .
在 我的 力量 , 和 一个 小的 钱 和 一些 老的 衣服 .
凭借我的能力, 我只需要一点钱和一些旧衣服。

[wen] [ai] [ɑ:skt] [him] [wɒt] [hi;; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə][du;; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ,
When I asked him what he intended to do for the future ,
什么时候 我 问 他 什么 他 故意的 到 做 为了 这 未来 ,
当我问他未来有什么打算时,

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [get] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [paʊndz]
he said that if he could only get a decent outfit and a few pounds
他 说 那 如果 他 可以 仅有的 得到 一个 体面的 全套服装 和 一个 很少 磅
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈtrævlɪŋ] [ɪkˈspensɪz] ,
for travelling expenses ,
为了 旅行 开支 ,
他说, 如果他能买到一套像样的衣服和几英镑的旅费就好了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn] [ˈpærɪs] [ðæt] [wʊd] [su:n] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] [əˈgen] .
he had an opening in Paris that would soon put him on his legs again .
他 有 一个 开幕 在 巴黎 那 会 很快 放 他 在 他的 腿 再次 .
他在巴黎有一个机会, 很快就能让他重新振作起来。

[aɪ ˈti:] [səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ] [nju:] [ˈslɑːtli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði]
It so happened that I knew slightly two or three men who had been in the
它 所以 发生 那 我 知道 轻微地 二 或者 三 男人 WHO 有 到过 在 这
[seɪm] [ˈredʒɪmənt] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
same regiment with this individual ;
相同的 团 和 这 个人 ;
碰巧我认识两三个和这个人曾在同一个团服役的人;

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ði:z] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [wel] [ɒf] .
and of these there was one who was very well off .
和 的 这些 那里 曾是 一 WHO 曾是 非常 出色地 离开 .
这些人当中, 有一个家境非常富裕。

[aɪ] [ˈðeəfɔ:(r)] [rəʊt] [aʊt] [æn; ən] [əˈpi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] , [sent] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði]
I therefore wrote out an appeal for the poor fellow , sent it to the
我 所以 写道 出去 一个 上诉 为了 这 贫穷的 同伴 , 发送 它 到 这
[ˈdɪfrənt] [ˈpɑːtiz] ;
different parties ;
不同的 各方 ;
因此, 我为这个可怜的人写了一封求助信, 寄给了各方;

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [pli:zd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈri:əlaɪzɪŋ] , [æz; əz] [aɪ]
and was greatly pleased when I found that instead of realising , as I
和 曾是 非常 高兴 什么时候 我 成立 那 反而 的 意识到 , 作为 我
[hæd; həd] [həʊpt] ,
had hoped ,
有 希望 ,
当我发现事情并没有像我希望的那样发展时, 我感到非常高兴,

[sʌm; səm] [ten] [ɔ:(r)] [ˌfɪfti:n] [paʊndz] , [ðə; ði] [ˌkɒntrɪˈbjʊ:ʃnz] [sent] [ˌem ˈi:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv]
some ten or fifteen pounds , the contributions sent me came to upwards of
一些 十 或者 十五 磅 , 这 贡献 发送 我 来了 到 向上 的
[ˈθɜ:ti] [paʊndz] .
thirty pounds .
三十 磅 .
大约十英镑或十五英镑, 我收到的捐款总额超过了三十英镑。

[wɪð] [ðɪs] [ˈmʌni] [aɪ] [fɜ:st] [ɡɒt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [mæn] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [ɡʊd] [ˈaʊtfɪt] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
With this money I first got the unfortunate man a fairly good outfit of clothes ,
和 这 钱 我 第一的 得到 这 不幸 男人 一个 相当 好的 全套服装 的 衣服 ,
我用这笔钱先给那个不幸的人买了一套还算不错的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ˈbæləns] [left] , [əˈbaʊt] [sɪks] [paʊndz] , [tu:; tə] [ju:z] [æz; əz]
and then made over to him the balance left , about six pounds , to use as
和 然后 制成 超过 到 他 这 平衡 左边 , 关于 六 磅 , 到 使用 作为
[hi:; hi] [laɪkt] .
he liked .
他 喜欢 .
然后把剩下的钱, 大约六英镑, 都给了他, 让他随意支配。

他感激不尽；

并让我向那些慷慨回复我信件的人转达他的谢意。

我在马里波恩路遇见他大约两周后，他打电话来向我告别。

他只不过写了五六封信而已。

我花了一些心思，尽可能地为他买到既好又便宜的衣服。

他告诉我他当晚就要去巴黎了。

五六个月的时间里，我既没见到他，也没听到他的任何消息。

在那段时间结束时，我收到了这个人留下的一张纸条，

他告诉我他在伦敦，说他想见我。

他给了我他在莱斯特广场附近一家体面酒店的地址。

[ai] [rəʊt] [æn; ən][ˈɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði]
I wrote an answer ; and as I happened to be going into the
我 写道 一个 回答 ; 和 作为 我 发生 到 是 去 进入 这
[ˈneɪbəhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ;

我写了一份答案；碰巧我正要去附近街区，

[kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː][ðəə(r)] .
called at the hotel , intending to leave it there .
称为 在 这 酒店 , 意图 到 离开 它 那里 .

打电话到酒店，打算把东西留在那里。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈweɪtə(r)][təʊld][,em ˈiː][ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] ,
But as the waiter told me that the gentleman was at home ,
但 作为 这 服务员 讲述 我 那 这 绅士 曾是 在 家 ,

但服务员告诉我，那位先生在家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒfi] - [ruːm] , [ai][went] [ðəə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ]
and was then writing in the coffee - room , I went there , and found my
和 曾是 然后 写作 在 这 咖啡 - 房间 , 我 去 那里 , 和 成立 我的
[ˈfɔːmə(r)] [əˈkweɪntəns] ,
former acquaintance ,
以前的 熟人 ,

当时我正在咖啡厅写作，我去了那里，遇到了我以前的熟人。

[huː] [siːmd] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [,em ˈiː] .
who seemed delighted to see me .
WHO 似乎 高兴极了 到 看 我 .

他似乎很高兴见到我。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈprɒspə] [sɪns] [ai][lɑːst] [sɔː] [hɪm] .
He had evidently prospered since I last saw him .
他 有 显然 繁荣昌盛 自从 我 最后的 锯 他 .

显然，自从我上次见到他以来，他过得相当不错。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] , [ɪf] [pəˈhæps] [ˈsʌmwɒt] [ˈflæʃli] [drest] ;
He was well , if perhaps somewhat flashily dressed ;
他 曾是 出色地 , 如果 也许 有些 华丽地 穿着 ;

他身体很好，虽然穿着可能有点过于花哨；

[hæd; həd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)][pɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [nek] - [skɑːf] ,
had what seemed to be a valuable pin in his neck - scarf ,
有 什么 似乎 到 是 一个 有价值的 别针 在 他的 脖子 - 围巾 ,

他的领巾上别着一枚看起来很值钱的别针。

[ə; eɪ] [θɪk] [gəʊld] [tʃeɪn] [frɒm; frəm][wʌŋ] [ˈweɪskəʊt] [ˈpɒkɪt] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] ,
a thick gold chain from one waistcoat pocket to another ,
一个 厚的 金子 链 从 一 马甲 口袋 到 其他 ,

一条粗金链从一件马甲的口袋一直延伸到另一个口袋。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
and two or three rings on his fingers .
和 二 或者 三 戒指 在 他的 手指 .

他手指上戴着两三枚戒指。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ;
He looked more like a Frenchman than an Englishman ;
他 看起来 更多的 喜欢 一个 法国人 比 一个 英国人 ;

他看起来更像法国人而不是英国人；

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə; eɪ]['betə(r)]['mʌstə(r)][æt; ət] - [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]
and would certainly have passed a better muster at Brebant's or in the
和 会 当然 有 通过了 一个 更好的 鼓起 在 - 或者 在 这
[kæ'feɪ][di:'ju:] ['heldə(r)] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [klʌb] .
Café du Helder than he could have done in a London club .
咖啡店 杜 赫尔德 比 他 可以 有 完毕 在 一个 伦敦 俱乐部 .

他如果去布雷班特酒吧或海尔德咖啡馆表演，肯定比在伦敦的俱乐部表演要成功得多。

[bʌt; bət] [wʊt] [ʃəʊd] [mɔ:(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] ,
But what showed more plainly than anything else that he had done well ,
但 什么 显示 更多的 显然 比 任何事物 别的 那 他 有 完毕 出色地 ,
[ənd; ənd] [wʊt] [pli:zd] [em 'i:] ['greɪtli] ,
and what pleased me greatly ,
和 什么 高兴 我 非常 ,
[ənd; ənd] [wʊt] [pli:zd] [em 'i:] ['greɪtli] ,
and what pleased me greatly ,
和 什么 高兴 我 非常 ,

令我非常高兴的是，

[wɒz; wəz] [ðæt][hi:; hi][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ][rəʊl][pʊ; əv][bæŋk] - [nəʊts] [ænd; ənd]
was that he there and then pulled out a roll of bank - notes and
曾是 那 他 那里 和 然后 拉 出去 一个 卷 的 银行 - 笔记 和
[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ri:'pei, ri-] [em 'i:] [wʊt] [ai][hæd; həd] [kə'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]
insisted upon repaying me what I had collected for him from his former
坚持 之上 偿还 我 什么 我 有 集 为了 他 从 他的 以前的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

他当场掏出一卷钞票，坚持要偿还我从他以前的朋友那里帮他筹集的钱。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn][veɪn] [ðæt][ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['pɑ:ɪd] [wɪð]
It was in vain that I protested that those gentlemen had parted with
它 曾是 在 徒劳 那 我 抗议 那 那些 先生们 有 分手了 和
[ðeə(r)] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft][ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ][ləʊn] ;
their money as a gift and not as a loan ;
他们的 钱 作为 一个 礼物 和 不是 作为 一个 贷款 ;

我极力辩解说，那些先生们是把钱作为礼物而不是贷款捐出去的，但这毫无用处；

[ðæt][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] ;
that I did not know where to find them at present ;
那 我 做过 不是 知道 在哪里 到 寻找 他们 在 展示 ;

我不知道现在在哪里可以找到它们；

[ænd; ənd] [ðæt][ai] [begd] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [pʊ; əv][ri:'pei, ri-] [em 'i:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ai]
and that I begged he would not think of repaying me the small portion I
和 那 我 乞求 他 会 不是 思考 的 偿还 我 这 小的 部分 我
[hæd; həd] [kən'trɪbjʊ:ɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] .
had contributed to the amount .
有 贡献 到 这 数量 .

我恳求他不要考虑偿还我为这笔款项贡献的一小部分。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

['nʌθɪŋ] [wʊd] [sɜ:v] [hɪm][bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:]
nothing would serve him but to make me take the money and to give it
没有什么 会 服务 他 但 到 制作 我 拿 这 钱 和 到 给 它
[bæk] [æz; əz][best][ai][kʊd; kəd][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dɪ'stɪs] .
back as best I could to those who had assisted him in his great distress .
后退 作为 最好的 我 可以 到 那些 WHO 有 协助 他 在 他的 伟大的 痛苦 .

他一心只想让我收下这笔钱，然后尽我所能地把它还给那些在他最艰难的時刻帮助过他的人。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs][tu;; tə] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [mi:nz] [hi;; hi]
As a matter of course , I was very curious to know by what means he
作为 一个 事情 的 课程 , 我 曾是 非常 好奇的 到 知道 经过 什么 方法 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

我自然非常好奇他是如何获得这些的,

[ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪə(r)] [æt; ət] [eni:reit] , [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][pəˈziʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
in some measure at anyrate , recovered his position in the world ;
在 一些 措施 在 总之 , 恢复 他的 位置 在 这 世界 ;

无论如何, 他在某种程度上恢复了自己在世界上的地位;

[ɔ:(r)] [haʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈmæniɪdʒd] [tu;; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [pɜ:s] .
or how he had managed to fill his empty purse .
或者 如何 他 有 管理 到 充满 他的 空的 钱包 .

或者他是如何把空空如也的钱包填满的。

[bʌt; bət][tu;; tə][ɔ:l][maɪ] [ˈkwestʃənz] [hi;; hi] [geɪv] [ðə; ði][məʊst] [ɪˈveɪsɪv] [ˈɑ:nsəz] .
But to all my questions he gave the most evasive answers .
但 到 全部 我的 问题 他 给予 这 最多 回避 答案 .

但他对我的所有问题都闪烁其词, 闪烁其词。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [pəˈsju:ts] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
Remembering what his pursuits used to be long ago ,
记住 什么 他的 追求 用过的 到 是 长的 前 ,

回想起他很久以前追求的那些事,

[aɪ][felt] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [gɒt] [ˈɪntu:][sʌm; səm] [ˈlʌki] [veɪn][ɒv; əv] [pleɪ] [ɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈbetɪŋ] ,
I felt certain that he had got into some lucky vein of play or of betting ,
我 毛毡 肯定 那 他 有 得到 进入 一些 幸运的 静脉 的 玩 或者 的 投注 ,

我确信他一定是运气好, 运气不错, 无论是赌博还是下注。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈaɪðə(r)][baɪ] [kɑ:dʒ] [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈreɪskɔ:s] .
and that he was making a living either by cards or on the racecourse .
和 那 他 曾是 制作 一个 活的 任何一个 经过 牌 或者 在 这 赛马场 .

他靠打牌或赛马谋生。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hi;; hi][dɪd] ,
But after a few days ' observation of what he did ,
但 后 一个 很少 天 - 观察 的 什么 他 做过 ,

但经过几天的观察, 我发现他确实做了些什么。

[aɪ][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
I was sure that I was labouring under a mistake .
我 曾是 当然 那 我 曾是 劳动 在下面 一个 错误 .

我确信自己犯了一个错误。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɡreɪt] [reɪs] - [ˈmi:tiŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
Just at that time of the year several of our great race - meetings were in
只是 在 那 时间 的 这 年 一些 的 我们的 伟大的 种族 - 会议 是 在

[fʊl] [swɪŋ] ;
full swing ;
满的 摇摆 ;

正值每年的这个时候, 我们几项重要的赛马会正在如火如荼地进行;

[bʌt; bət][hi;; hi][ˈnevə(r)] [went] [nɪə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ;
but he never went near any of them ;
但 他 绝不 去 靠近 任何 的 他们 ;

但他从未接近过他们中的任何一个;

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi][ˈevə(r)] [əˈtempt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz]
nor did he ever attempt to go back amongst the men who had been his
也不 做过 他 曾经 试图 到 去 后退 在 这 男人 WHO 有 到过 他的
[kəmˈpænjənz] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
companions long ago .
同伴 长的 前 .

他也从未尝试回到他以前的同伴们中间。

[ai] [ˈɒfəd] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [neɪm] [pʊt] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [ˈɒnərəri] [ɔ:(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈmembə(r)][ɒv; əv]
I offered to get his name put down as an honorary or visiting member of
我 提供 到 得到 他的 姓名 放 向下 作为 一个 名誉 或者 访问 成员 的
[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [gʊd] [klʌbz] ;
one or two good clubs ;
一 或者 二 好的 俱乐部 ;

我提出帮他申请成为一两个优秀俱乐部的荣誉会员或访问会员；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪnˈveəriəbli] [dɪˈklaɪnd] .
but he invariably declined .
但 他 总是 拒绝 .

但他总是拒绝。

[wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem ˈi:] , [æz; əz][hi:; hi][ˈɒf(ə)n][dɪd] , [tu:; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] ,
When he asked me , as he often did , to dine with him ,
什么时候 他 问 我 , 作为 他 经常 做过 , 到 用餐 和 他 ,
他像往常一样邀请我与他共进晚餐，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][wʌn][ɔ:(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfɒrən] [ˈrestrɒnts] [ɪn] [ˈlʌndən] .
it was always at one or other of the best foreign restaurants in London .
它 曾是 总是 在 一 或者 其他 的 这 最好的 外国的 餐厅 在 伦敦 .

通常是在伦敦最好的几家外国餐厅之一。

[wen] [ai] [kɔ:ld] [ɒn][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][həʊˈtel] ,
When I called on him at his hotel ,
什么时候 我 称为 在 他 在 他的 酒店 ,

当我去他下榻的酒店拜访他时，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbɪzi] [ˈaɪðə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ɔ:(r)] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈletəz] .
he seemed to be always busy either writing or receiving letters .
他 似乎 到 是 总是 忙碌的 任何一个 写作 或者 接收 信件 .

他似乎总是忙于写信或收信。

[wʌn] [naɪt] [ai] [lʊkt] [hɪm][ʌp] [əˈbaʊt] [rɪˈlev(ə)n][pi:] . [em] . [ɒn][maɪ] [wei] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)]
One night I looked him up about eleven p . m . on my way back from the theatre
一 夜晚 我 看起来 他 向上 关于 十一 p . 米 . 在 我的 方式 后退 从 这 剧院
.
:
.

一天晚上，大约晚上十一点，我从剧院回家的路上找到了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈi:] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [went] [aʊt] [brɪˈtwi:n] [naɪn][ænd; ænd][ten]
But they told me at the hotel he always went out between nine and ten
但 他们 讲述 我 在 这 酒店 他 总是 去 出去 之间 九 和 十
[pi:] . [em] . ,
p : m : ,
p : 米 : ,

但酒店的人告诉我，他总是晚上九点到十点之间出去。

[ænd; ænd][ˈseldəm] [keɪm] [bæk] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [smɔ:l] - [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
and seldom came back before the small - hours of the morning .
和 很少 来了 后退 前 这 小的 - 小时 的 这 早晨 .

而且很少在凌晨之前回来。

[ɪn] ['lʌndən] ,
In London ,
在 伦敦 ,

在伦敦,

[ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][hæz; həz]['lɪt(ə)][ɔ:(r)][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [wʌnz] [ə'feəz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]
a busy man has little or no time to think of any one's affairs except his
一个 忙碌的 男人 有 小的 或者 不 时间 到 思考 的 任何 一个人的 事务 除了 他的
[əʊn] ;
own ;
自己的 ;

忙碌的人除了自己的事之外, 几乎没有时间去考虑别人的事;

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ju:st] ['ɒf(ə)n][tu:; tə] ['pʌz(ə)l][em 'i:][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
but I confess that this gentleman used often to puzzle me not a little .
但 我 承认 那 这 绅士 用过的 经常 到 谜 我 不是 一个 小的 .
但我不得不承认, 这位先生常常让我感到十分困惑。

[hɪz; ɪz] ['si:mɪŋ] [prɒ'sperəti] [ɪn] ['mʌni] ['mætəz] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz]
His seeming prosperity in money matters as compared with his former circumstances
他的 似乎 繁荣 在 钱 事情 作为 比较的 和 他的 以前的 情况
,
:
,

与他以前的境况相比, 他现在的经济状况似乎好转了许多。

[ænd; ænd][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][laɪf][hi:; hi][led] ,
and the singular life he led ,
和 这 单数 生活 他 引领 ,

以及他独特的一生,

[kɔ:zd] [em 'i:]['ɒf(ə)n][tu:; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [wens] [hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz]
caused me often to wonder what were the sources whence he derived his
导致 我 经常 到 想知道 什么 是 这 来源 何处 他 衍生的 他的
['ɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,

这让我常常好奇他的收入来源是什么。

[maɪ][kʃʊəri'ɒsəti] ['bi:ɪŋ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kri:st] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][ɪn]
my curiosity being not a little increased by his evident desire to keep me in
我的 好奇心 存在 不是 一个 小的 增加 经过 他的 明显 欲望 到 保持 我 在
[ðə; ði] [dɑ:k] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
the dark as to the truth of the case .
这 黑暗的 作为 到 这 真相 的 这 案件 .

他明显想让我对案件真相一无所知, 这更加激起了我的好奇心。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['səʊʃ(ə)l] ['prɒbləm] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'veəriəbli] ['kɒmz] [tu:; tə][hænd]
But the solution of a difficult social problem almost invariably comes to hand
但 这 解决方案 的 一个 难的 社会的 问题 几乎 总是 来 到 手
[wen] [li:st] [ɪk'spektɪd] ,
when least expected ,
什么时候 至少 预期的 ,

但棘手的社会问题的解决方案几乎总是在最意想不到的时候出现。

[ænd; ænd] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] .
and this case was no exception to the rule .
和 这 案件 曾是 不 例外 到 这 规则 .

而这个案例也不例外。

[ai][hæd; həd][nɒt] [si:n] [maɪ] [frend] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] ,
I had not seen my friend for some two or three weeks ,
我 有 不是 已见 我的 朋友 为了 一些 二 或者 三 周 ,
我已经两三个星期没见到我的朋友了。

[wen] [ai] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][nəʊt] [ˈɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɒn][hɪm] ,
when I received a note asking me to call upon him ,
什么时候 我 已收到 一个 笔记 问 我 到 称呼 之上 他 ,
当我收到一张让我去拜访他的纸条时,

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ][bæd][ˈæksɪdənt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .
as he had met with a bad accident and was confined to his bed .
作为 他 有 遇见 和 一个 坏的 事故 和 曾是 受限 到 他的 床 .
因为他遭遇了一场严重的事故，卧床不起。

[ai] [ə'kɔ:dn̩li] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'pɒn][ðə; ði]
I accordingly went to see him ; and found that he had slipped upon the
我 因此 去 到 看 他 ; 和 成立 那 他 有 滑倒了 之上 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
于是我去看望他，发现他滑倒在街上了。

[hæd; həd] [ˈɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [ni:] [ˈsʌmwɒt] [sɪ'viəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsʌfəɪŋ] [greɪt] [peɪn] .
had injured his knee somewhat severely , and was suffering great pain .
有 受伤 他的 膝盖 有些 严重 , 和 曾是 痛苦 伟大的 疼痛 .
他的膝盖伤势较重，疼痛难忍。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜ:dʒən] ,
He had called in a surgeon ,
他 有 称为 在 一个 外科医生 ,
他请来了一位外科医生。

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði][məʊst] [ˈpɜ:fɪkt] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [ten] [deɪz] [ɔ:(r)][ə; eɪ]
who had ordered the most perfect rest for at least ten days or a
WHO 有 订购 这 最多 完美的 休息 为了 在 至少 十 天 或者 一个
[ˈfɔ:tnaɪt] ;
fortnight ;
两星期 ;
谁下令要好好休息至少十天或两周；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [frend] [ɪn] [ˈlʌndən] [pɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɑ:sk][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] ,
and having no other friend in London of whom he could ask a favour ,
和 拥有 不 其他 朋友 在 伦敦 的 谁 他 可以 问 一个 偏爱 ,
他在伦敦没有其他朋友可以帮忙，

[hi:; hi] [begd] [ˌem 'i:][tu:; tə][help] [hɪm][ɪn][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈmætəz] [pɒv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]
he begged me to help him in certain matters of business which could not be
他 乞求 我 到 帮助 他 在 肯定 事情 的 商业 哪个 可以 不是 是
[nɪ'glektɪd] .
neglected .
被忽视的 .
他恳求我帮他处理一些不容忽视的商业事务。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][pɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [ˈɒfəd] [tu:; tə][bi:; bi][pɒv; əv][ˈeni] [ˈsɜ:vɪs] [ai][kʊd; kəd][tu:; tə][hɪm]
As a matter of course , I offered to be of any service I could to him
作为 一个 事情 的 课程 , 我 提供 到 是 的 任何 服务 我 可以 到 他
;
;
;
;
我自然而然地表示愿意为他提供任何帮助；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st][ˈfeɪvə(r)][hi:; hi] [wʊd] [ɑ:sk][pʊ; əv][,em ˈi:][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ]
and he said that the first favour he would ask of me was to go
和 他 说 那 这 第一的 偏爱 他 会 问 的 我 曾是 到 去
[tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:l] [nju:z] - [ˈeɪdʒənt][nɪə(r)][ˈsəʊhəʊ][skweə(r)][ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ˈeni] [ˈletəz]
to a small news - agent near Soho Square and ask for any letters
到 一个 小的 消息 - 代理人 靠近 苏豪区 正方形 和 问 为了 任何 信件
[darˈrektɪd][tu:; tə] - [ti:] . [di:] . ;
directed to ' T : D : ;
指导 到 - T : D : ;
他说他要我帮的第一个忙是去苏豪广场附近的一家小报刊亭，询问是否有寄给“TD”的信件；

[tu:; tə][bi:; bi][left] [tɪl] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] .
to be left till called for .
到 是 左边 直到 称为 为了 .
留待需要时再取用。
- [ai][dɪd][səʊ] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)][fɔ:(r)] [ˈletəz] [səʊ] [əˈdrest] , [ɔ:l] [ˈbeərɪŋ] [frɛntʃ] [pəʊst] -
' I did so ; and found there four letters so addressed , all bearing French post -
- 我 做过 所以 ; 和 成立 那里 四 信件 所以 已解决 , 全部 轴承 法语 邮政 -
[mɑ:rks] ,
marks ,
标记 ,

我照做了；在那里发现了四封这样写着地址的信，全部都盖有法国邮戳。
[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] .
and took them to him at the hotel .
和 采取 他们 到 他 在 这 酒店 .
然后把它们带到酒店给他看。
[hi:; hi][ˈəʊpənd][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈeɪvɪdənt] [ˈi:gənəs] ,
He opened them with evident eagerness ,
他 打开 他们 和 明显 渴望 ,

他显然很想打开它们，
[ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən][æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪsˈgaɪz] [frɒm; frəm][,em ˈi:] ,
and read them with an anxiety which he could not disguise from me ,
和 读 他们 和 一个 焦虑 哪个 他 可以 不是 伪装 从 我 ,
他读着这些话，语气中带着焦虑，这种焦虑他无法向我掩饰。
[ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi][ˈveri] [ˈeɪvɪdəntli] [traɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
although he very evidently tried his best to do so .
虽然 他 非常 显然 尝试 他的 最好的 到 做 所以 .

尽管他显然已经尽力去这样做了。
[ðə; ði] [ˈkɒntents] [pʊ; əv] [ðɪ:z] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)nz] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [greɪt] [əˈnɔɪəns] .
The contents of these communications seemed to give him great annoyance .
这 内容 的 这些 通讯 似乎 到 给 他 伟大的 烦恼 .
这些信息的内容似乎让他非常恼火。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] , [ˈdjʊəriŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] , [hi:; hi] [rəʊt] [aʊt][ə; eɪ]
After a short time , during which he seemed deep in thought , he wrote out a
后 一个 短的 时间 , 期间 哪个 他 似乎 深的 在 想法 , 他 写道 出去 一个
[ˈkjʊəriəs] ,
curious ,
好奇的 ,
过了一会儿，他似乎陷入了沉思，然后写下了一段奇特的文字：

[mɪ'stəriəs] [əd'vɜ:tɪsmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [ri:d] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] - ['ægəni] ['kɒləm]
mysterious advertisement , **such as we read almost every day in the ' Agony column**
神秘 广告 , 这样的 作为 我们 读 几乎 每一个 天 在 这 - 痛苦 柱子
- [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
' **of the Times** ,
- 的 这 《时代周刊》 ,
神秘 的广告 , 就像我们几乎每天都能在 《泰晤士报》 的“情感专栏”上看到的那样。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [em 'i:][tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpəz] .
and asked me to get it inserted in three of the chief morning papers .
和 问 我 到 得到 它 插入 在 三 的 这 首席 早晨 文件 .
并要求我把它刊登在三份主要的晨报上。

[aɪ] [ri:d] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɒt] [hi:; hi] [ment] .
I read what he had written , and wondered not a little what he meant .
我 读 什么 他 有 书面 , 和 想知道 不是 一个 小的 什么 他 意思是 .
我读了他写的东西 , 心里十分疑惑他到底是什么意思。

[ɪn][ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] , - [əd'ventʃə(r)] - [wɒz; wəz] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə] { - }
In the advertisement , ' Adventure ' was requested to { 446 }
在 这 广告 , - 冒险 - 曾是 请求 到 { - }
广告中要求“冒险”{446}

- [ki:p] [dɑ:k] [ʌn'tɪl] ['fɪlɪp] [rəʊt] .
' **keep dark until Phillip wrote** .
- 保持 黑暗的 直到 菲利普 写道 .
“保持黑暗 , 直到菲利普写信。”

- [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [sɔ:] [em 'i:][smaɪl][æz; əz][aɪ] [ri:d] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]
' **The sick man saw me smile as I read it , and looked very anxious and**
- 这 生病的 男人 锯 我 微笑 作为 我 读 它 , 和 看起来 非常 焦虑的 和
[ɪm'bærəst] ,
embarrassed ,
尴尬的 ,
“病人看到我读着读着就笑了 , 显得非常焦虑和尴尬。”

[ə'ʃʊərɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑ:m] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
assuring me that there was no harm whatever in the hidden meaning of the
保证 我 那 那里 曾是 不 伤害 任何 在 这 隐 意义 的 这
[nəʊtɪs] .
notice .
注意 .
他向我保证 , 通知中的隐含含义没有任何害处。

['hævɪŋ] [wɜ:k] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] , [aɪ][left][hɪm] ,
Having work of my own to attend to , I left him ,
拥有 工作 的 我的 自己的 到 出席 到 , 我 左边 他 ,
由于我还有工作要处理 , 我离开了。

['seɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
saying I would call again the next day .
说 我 会 称呼 再次 这 下一个 天 .
我说第二天我会再打电话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [begd] [səʊ] ['ɜ:nɪstli] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [br'fɔ:(r)][pəʊst] - [taɪm] , [ðæt] [aɪ]
But he begged so earnestly for me to come before post - time , that I
但 他 乞求 所以 切实 为了 我 到 来 前 邮政 - 时间 , 那 我
[kən'sent] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
consented to do so .
同意 到 做 所以 .
但他恳切地请求我在放映时间前赶到 , 所以我同意了。

[hi:; hi][təʊld][,em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] ['letəz] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][əv; əv][ðə; ði]
He told me that he did not like intrusting his letters to the people of the
他 讲述 我 那 他 做过 不是 喜欢 信任 他的 信件 到 这 人们 的 这
[həʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

他告诉我，他不喜欢把信件托付给酒店的人保管。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs][ɔ:(r)] [ɪk'stri:mli] [nɪ'gлектfɪ] [ɒn][ɔ:l] [sʌt] ['mætəz] .
who were either very curious or extremely neglectful on all such matters .
WHO 是 任何一个 非常 好奇的 或者 极其 疏忽 在 全部 这样的 事情 .

他们要么对这类事情非常好奇，要么极其疏忽。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wen] [hi:; hi]['hændɪd][,em 'i:] [tu:] ['letəz] ,
I therefore returned in the afternoon , when he handed me two letters ,
我 所以 返回 在 这 下午 , 什么时候 他 递交 我 二 信件 ,

因此，我下午又去了那里，他给了我两封信。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɑ:skt] [,em 'i:][tu:; tə][pəʊst] .
which he asked me to post .
哪个 他 问 我 到 邮政 .

他让我把这个帖子发出去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [ə'drest] [tu:; tə]['pæris] , [tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [wɪð] [frɛntʃ] - [laɪk] [nems] ,
They were both addressed to Paris , to persons with French - like names ,
他们 是 两个都 已解决 到 巴黎 , 到 人 和 法语 - 喜欢 姓名 ,

这两封信都是寄往巴黎的，收件人都是名字听起来像法国人的人。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][left] [pəʊst][rɛs'tɑ:ntɛɪ][æt; ət] ['dɪfrənt] [pəʊst] - ['ɑ:.fɪsɪz] .
and were to be left poste restante at different post - offices .
和 是 到 是 左边 邮政 餐厅 在 不同的 邮政 - 办公室 .

并被寄存在不同的邮局。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn][hi:; hi] [ɑ:skt] [,em 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [smɔ:l] [nju:z] - ['eɪdʒənt]
The next day but one he asked me to go to the same small news - agent
这 下一个 天 但 一 他 问 我 到 去 到 这 相同的 小的 消息 - 代理人
[nɪə(r)]['səʊhəʊ][skweə(r)][ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['letəz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
near Soho Square and ask for any letters that might be there for him .
靠近 苏豪区 正方形 和 问 为了 任何 信件 那 可能 是 那里 为了 他 .

第二天，他让我去苏豪广场附近那家小报刊亭，看看有没有他的信件在那里。

[ai] [faʊnd] [tu:] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm] .
I found two , and brought them to him .
我 成立 二 , 和 带来 他们 到 他 .

我找到了两个，并把它们带给了他。

[hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['i:gənəs] ; [ænd; ənd][ə'gen] [rəʊt] [tu:] ['letəz] ,
He read them with great eagerness ; and again wrote two letters ,
他 读 他们 和 伟大的 渴望 ; 和 再次 写道 二 信件 ,

他非常热切地阅读了这些信件；然后又写了两封信。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɑ:skt] [,em 'i:][tu:; tə][pəʊst][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
which he asked me to post for him ,
哪个 他 问 我 到 邮政 为了 他 ,

他让我帮他寄出去。

['eɪvɪdəntli] [nɒt] ['keərɪŋ][tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][əv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɒrə'spɒndəns] .
evidently not caring to trust the people of the hotel with his correspondence .
显然 不是 关怀 到 相信 这 人们 的 这 酒店 和 他的 一致 .

显然他并不信任酒店的人，不愿将信件交给他们保管。

[ðɪs] [went] [ɒn][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [deɪ] .
This went on almost every day .
这 去 在 几乎 每一个 天 ；

这种情况几乎每天都会发生。

[ɒn][wʌn][əˈkeɪʒ(ə)n] ,
On one occasion ,
在 一 场合 ；

有一次，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈletəz] [ai] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][draːft][frəm; frəm][ə; eɪ][ˈpærɪs]
he took out of one of the letters I brought him a draft from a Paris
他 采取 出去 的 一 的 这 信件 我 带来 他 一个 草稿 从 一个 巴黎
[bæŋk][əˈpɒn][wʌn][ɪn] [ˈlʌndən] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ˈpeɪəb(ə)l][tuː; tə] - [tiː] . [siː] . [deɪn] ,
bank upon one in London for one hundred pounds payable to ' T . C . Dane ,
银行 之上 一 在 伦敦 为了 一 百 磅 应付账款 到 - T . C . 丹恩 ；
他从我给他带来的一封信中取出一张汇票，这张汇票由巴黎的一家银行开具，在伦敦以一百英镑的价格支付给“TC Dane”。

[ɔː(r)][ˈɔːdə(r)] .
or order .
或者 命令 ；

或订购。

- [hiː; hi] [ɪnˈdɔːst] [,aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [,emˈiː][tuː; tə][get][,aɪˈtiː] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɪtʃ] [ai]
' He indorsed it , and asked me to get it cashed for him , which I
- 他 认可 它 ； 和 问 我 到 得到 它 已兑现 为了 他 ； 哪个 我
[dɪd] .
did .
做过 ；

“他认可了这张支票，并让我帮他兑现，我照做了。”

[hiː; hi] [ˈeɪdɪəntli] [sɔː] [ðæt][ai][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ˈpʌz(ə)ld][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] [mɪˈstɪəriəs]
He evidently saw that I was not only puzzled as to what his mysterious
他 显然 锯 那 我 曾是 不是 仅有的 困惑 作为 到 什么 他的 神秘
[ˈbɪznəs] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
business could be ,
商业 可以 是 ；

他显然看出我不仅对他的神秘生意感到困惑，

[bʌt; bət] [ðæt][ai][hæd; həd] [ˈsɪəriəs] [θɔːts] [ɒv; əv][nɒt] [ˈkʌmɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] [əˈgen] [ˈʌnˈtɪl][ai] [faʊnd] [aʊt]
but that I had serious thoughts of not coming near him again until I found out
但 那 我 有 严肃的 想法 的 不是 未来 靠近 他 再次 直到 我 成立 出去
[ˈweðə(r)] [maɪ] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [wʊd] [ˈkɒmprəmaɪz] [maɪˈself] .
whether my doing so would compromise myself .
无论 我的 正在做 所以 会 妥协 我 ；

但我认真考虑过，在弄清楚再次接近他是否会危及自身安全之前，我都不想再接近他。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈæktɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] ,
And apparently acting upon a sudden impulse ,
和 显然 表演 之上 一个 突然 冲动 ；

显然是出于一时冲动，

[hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˈəʊpənd] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [wɒt] [ai] [meɪ] [kɔːl][hɪz; ɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə][,emˈiː]
he all at once opened out and made what I may call his confession to me
他 全部 在 一次 打开 出去 和 制成 什么 我 可能 称呼 他的 忏悔 到 我
.
:
.

他突然敞开心扉，向我做了我称之为忏悔的事情。

- [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , - [ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt][juː; jʊ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [maɪ]
' **For some time past , ' he began , ' I have seen that you wonder what my**
- 为了 一些 时间 过去的 , - 他 开始 , - 我 有 已见 那 你 想知道 什么 我的
['bɪznəs] [ɪz] ,
business is ,
商业 是 ,

“一段时间以来,”他开口说道,“我发现你们一直在好奇我是做什么的。”

[ænd; ɐnd] [waɪ] [ai][,eɪ 'em][səʊ] [mɪ'stiəriəs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt] [ai][duː; də][ænd; ɐnd] [wɒt] [ai]
and why I am so mysterious with regard to what I do and what I
和 为什么 我 是 所以 神秘 和 看待 到 什么 我 做 和 什么 我
[raɪt] .
write .
写 .

以及为什么我对我的工作和写作如此神秘。

[wel] , [ai] [wɪl] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] .
Well , I will now make a clean breast of it .
出色地 , 我 将要 现在 制作 一个 干净的 胸部 的 它 .

好吧,我现在要坦白一切。

- [hiː; hi] [ðen] [təʊld][,em 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['priːviəsli] ,
' **He then told me that some two or three years previously ,**
- 他 然后 讲述 我 那 一些 二 或者 三 年 之前 ,
“然后他告诉我,大约两三年前,

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ˈɪntuː] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] - [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mes] - [ɪn][ˈpæris] .
he had got into what he called ' worse than a mess ' in Paris .
他 有 得到 进入 什么 他 称为 - 更糟 比 一个 混乱 - 在 巴黎 .

他在巴黎陷入了他所谓的“比一团糟还糟糕的境地”。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][kɑːd] - ['ʃɑːpə] ,
He had somehow got mixed up with a gang of card - sharpeners ,
他 有 不知何故 得到 混合 向上 和 一个 帮派 的 卡片 - 磨刀器 ,
他不知何故卷入了一伙老千的赌博团伙中。

[wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [æn; ən][ɪk'stent] [ðeɪ] ['kærid] [ɒn][ðeə(r)] [dɪs'ɒnɪst] ['præktɪsɪz] ,
without knowing to what an extent they carried on their dishonest practices ,
没有 会心 到 什么 一个 程度 他们 携带 在 他们的 不诚实 实践 ,
在不了解他们不诚实行为的程度的情况下,

[ænd; ɐnd][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] ['kɒmprəmaɪzd] [hɪm'self] , [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] [pə'liːs] [hæd; həd][hɪm][æt; ət]
and had so far compromised himself , that the French police had him at
和 有 所以 远的 受损 他自己 , 那 这 法语 警察 有 他 在
[ðeə(r)] ['mɜːsi] .
their mercy .
他们的 怜悯 .

但他的行为已经非常暴露,以至于法国警方完全可以对他采取任何行动。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [let][hɪm] [ɒf] ,
They had , however , let him off ,
他们 有 , 然而 , 让 他 离开 ,
然而,他们还是放了他。

[ˈhəʊldɪŋ][ˈəʊvə(r)][hɪm][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈprɒsɪkjʊːt] [hɪm][æt; ət] ['eni] ['fjuːtʃə(r)][taɪm] ,
holding over him the power they had to prosecute him at any future time ,
保持 超过 他 这 力量 他们 有 到 起诉 他 在 任何 未来 时间 ,
他们掌握着随时可以起诉他的权力,

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [,aɪ 'tiː] .
should they think he deserved it .
应该 他们 思考 他 应得的 它 .
如果他们认为他罪有应得。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] ['sɜ:t(ə)n] [kən'dɪ(ə)nɪz] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
But they made certain conditions with him ; and these were , that he should
但 他们 制成 肯定 状况 和 他 ; 和 这些 是 , 那 他 应该
[gəʊ][tu:; tə] ['lʌndən] ,
go to London ,
去 到 伦敦 ,

但是他们向他提出了一些条件，那就是他必须去伦敦。

[ænd; ənd] ['fɜ:nɪ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ɪnfə'meɪ(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and furnish them from time to time with all the information he could
和 提供 他们 从 时间 到 时间 和 全部 这 信息 他 可以
[ˈgæðə(r)] [rɪ'spektɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'sɪvə] [ɒv; əv] [gʊdɪz] ,
gather respecting certain receivers of goods ,
收集 尊重 肯定 接收器 的 商品 ,
并随时向他们提供他所能收集到的有关某些货物接收者的所有信息，

[ˈstəʊlən][ɪn] [frɑ:ns] , [hu:] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn] [ðɪs] [mə'trɒpəlɪs] .
stolen in France , who resided in this metropolis .
被盗 在 法国 , WHO 居住地 在 这 都会 .

在法国被盗，被盗者居住在这座大都市。

[ɪn][ɪ'ɔ:də(r)][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəli] ,
In order to do this the more effectually ,
在 命令 到 做 这 这 更多的 有效地 ,

为了更有效地做到这一点，

[hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [nɒt][ɪ'əʊnli][tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['li:dəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ]
he had managed not only to get acquainted with the leaders of a gang
他 有 管理 不是 仅有的 到 得到 熟人 和 这 领导人 的 一个 帮派
[wɪtʃ] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz] [ɪn][ɪ'pærɪs] ,
which worked for their friends in Paris ,
哪个 工作 为了 他们的 朋友们 在 巴黎 ,

他不仅成功地结识了为他们在巴黎的朋友效力的一个团伙的头目，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ɪ'ɔ:lsəʊ][gɒt] [hɪm'self] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but he had also got himself received as one of them ,
但 他 有 还 得到 他自己 已收到 作为 一 的 他们 ,

但他同时也让自己被接纳为他们中的一员。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðeə(r)] ['mi:tɪŋz] [ɪ'ɔ:lməʊst] ['evri] [naɪt] .
and used to go to their meetings almost every night .
和 用过的 到 去 到 他们的 会议 几乎 每一个 夜晚 .

他们过去几乎每晚都去参加他们的会议。

[ðə; ðɪ] [wɜ:k] , [æz; əz][hi:; hi][təʊld][em 'i:] , [hæd; həd] [bi:n] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
The work , as he told me , had been most unpleasant , but it was
这 工作 , 作为 他 讲述 我 , 有 到过 最多 令人不快的 , 但 它 曾是
[ˈniəli] [æt; ət][æn; ən][end] ;
nearly at an end ;
几乎 在 一个 结尾 ;

他告诉我，这项工作非常令人不快，但即将结束；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frentʃ] [pə'li:s] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [su:n] [bi:; bi][ɔ:ltə'geðə(r)]
and the French police had promised that he should very soon be altogether
和 这 法语 警察 有 承诺 那 他 应该 非常 很快 是 共
[fri:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [wɪð] [ðem; ðəm] .
free from his engagements with them .
自由的 从 他的 订婚 和 他们 .

法国警方承诺，他很快就能完全摆脱与他们的纠缠。

[tuː; tə][mɪks] [wɪð] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [hu:m] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] ,
To mix with people of whom little or nothing is known ,
到 混合 和 人们 的 谁 小的 或者 没有什么 是 已知 ;
与那些几乎一无所知的人混在一起,

[ænd; ənd][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntu:]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][,dʒenə'ræləti][ɒv; əv]
and to penetrate into places which are hidden from the generality of
和 到 穿透 进入 地方 哪个 是 隐 从 这 概论 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

并深入到大多数人无法触及的隐秘之处,
[hæz; həz][ˈɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] .
has always had a great charm for me .
有 总是 有 一个 伟大的 魅力 为了 我 .
它一直深深吸引着我。

['mɪstə(r)] [deɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [wen] ,
Mr Dane was not a little surprised when ,
先生 丹恩 曾是 不是 一个 小的 惊讶 什么时候 ,
丹恩先生对此感到颇为惊讶,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪm]['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [hɪz; ɪz]['sto:ri] ,
instead of leaving him after I had heard his story ,
反而 的 离开 他 后 我 有 听到 他的 故事 ,
听完他的故事后, 我并没有离开他,

[aɪ][təʊld][hɪm][hi:; hi] [wʊd] [du:; də][,em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [,em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]
I told him he would do me a great favour if he took me to a
我 讲述 他 他 会 做 我 一个 伟大的 偏爱 如果 他 采取 我 到 一个
['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɒnɪst] [frendz] ;
meeting of his dishonest friends ;
会议 的 他的 不诚实 朋友们 ;
我告诉他, 如果他带我去参加他那些不诚实朋友的聚会, 那将是我帮了他一个大忙;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pledʒ] [maɪ'self]['nevə(r)][tu:; tə] [gɪv] ['eni] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [li:d]
and that I would pledge myself never to give any information that might lead
和 那 我 会 保证 我 绝不 到 给 任何 信息 那 可能 带领
[tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bənd] ['getɪŋ] ['ɪntu:]['trʌb(ə)l] .
to a single member of the band getting into trouble .
到 一个 单身的 成员 的 这 乐队 获得 进入 麻烦 .
我保证绝不泄露任何可能导致乐队任何成员惹上麻烦的信息。

['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'kwɛst] , [hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] [kən'sent] ;
After making some objections to my request , he at last consented ;
后 制作 一些 反对意见 到 我的 要求 , 他 在 最后的 同意 ;
在对我的请求提出一些异议后, 他最终同意了;

[ænd; ənd] [sed] [ðæt][ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
and said that the first night he could get out he would go to the meeting
和 说 那 这 第一的 夜晚 他 可以 得到 出去 他 会 去 到 这 会议
[ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [baɪ][hɪm'self] ,
of the gang by himself ,
的 这 帮派 经过 他自己 ,
他说, 一旦能出去, 他当晚就会独自去参加帮派的聚会。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðen] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
but would then make arrangements for me to accompany him the following
但 会 然后 制作 安排 为了 我 到 陪伴 他 这 下列的
['i:vniŋ] .
evening .
晚上 .

但随后他会安排我在第二天晚上陪他一起去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get]['ɪntu:] ['veri] - [kwɪə(r)] ['kʌmpəni] .
And thus it was that I managed to get into very ' queer company .
和 因此 它 曾是 那 我 管理 到 得到 进入 非常 - 酷儿 公司 .
就这样，我结识了一些非常“古怪”的人。

- [ɪf] ['eni][wʌŋ][wɒz; wəz][tu:; tə]['bʃə(r)][em 'i:][wʌŋ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði]
' If any one was to offer me one hundred pounds to show him where the
- 如果 任何 一 曾是 到 提供 我 一 百 磅 到 展示 他 在哪里 这
[plɛɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θi:vz] [ænd; ənd] [rɪ'sɪvə] [ɒv; əv]['stəʊləŋ] [gʊdʒ] [ɪz][ɔ:(r)][wɒz; wəz]['sɪtʃuəɪtɪd] ,
place in which the thieves and receivers of stolen goods is or was situated ,
地方 在 哪个 这 窃贼 和 接收器 的 被盗 商品 是 或者 曾是 位于 ,
“如果有人愿意出一百英镑让我指出窃贼和销赃者现在或曾经藏身的地方，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][du:; də][səʊ] ,
I could not do so ,
我 可以 不是 做 所以 ,
我做不到。

['i:v(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒnərəb(ə)l] [tu:; tə][daɪ'vʌldʒ] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [tu:; tə]
even if it was honourable to divulge what I had promised faithfully to
甚至 如果 它 曾是 光荣的 到 泄露 什么 我 有 承诺 忠实 到
[ki:p] ['si:krət] .
keep secret .
保持 秘密 .
即使泄露我曾信誓旦旦要保守的秘密是件光荣的事。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] ['hævɪŋ] [daɪnd][ɪn][ðə; ði][strænd] , [wi:; wi] [wɔ:kt] [ʌp] ['kæθ(ə)rɪn] [stri:t]
This much I may say , that having dined in the Strand , we walked up Catherine Street
这 很多 我 可能 说 , 那 拥有 用餐 在 这 斯特兰德 , 我们 步行 向上 凯瑟琳 街道
,
,
,
我可以透露的是，我们在斯特兰德餐厅用餐后，沿着凯瑟琳街往上走。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ðæt] [flæŋks][ðə; ði] [saʊθ]
and turned to the right when we came to the court that flanks the south
和 转向 到 这 正确的 什么时候 我们 来了 到 这 法庭 那 侧翼 这 南
[saɪd][ɒv; əv]['drʊəri] [leɪn] ['θɪətə(r)] .
side of Drury Lane Theatre .
边 的 德鲁里 车道 剧院 .
来到德鲁里巷剧院南侧的庭院时，我们向右转。

[hɪə(r)][maɪ][kəm'pænjən] [stɒpt] , [tʊk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lɪz] ,
Here my companion stopped , took out of his pocket a pair of spectacles ,
这里 我的 伴侣 停止 , 采取 出去 的 他的 口袋 一个 一对 的 眼镜 ,
我的同伴停了下来，从口袋里掏出一副眼镜。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [em 'i:]['eni] ['fa:ðə(r)] .
and said I must put them on before he could take me any farther .
和 说 我 必须 放 他们 在 前 他 可以 拿 我 任何 更远 .
他说我必须穿上它们，他才能带我继续前进。

[ai][dɪd][æz; əz][hi; hi][dɪ'zaɪəd] ;
I did as he desired ;
我 做过 作为 他 想要的 ;

我照他说的做了；

[ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][ˈglɑ:sɪz][tu; tə][bi; bi][səʊ][dɑ:k][ðæt][ai][kʊd; kəd][nɒt][si:] [æn; ən][ɪntʃ][br'jɒnd]
and found the glasses to be so dark that I could not see an inch beyond
和 成立 这 眼镜 到 是 所以 黑暗的 那 我 可以 不是 看 一个 英寸 超过
[maɪ][nəʊz] .
my nose .
我的 鼻子 .

我发现眼镜太黑了，以至于我连鼻子以外一英寸的视线都看不见。

[maɪ][frend][lɑ:ft] ; [ænd; ənd][lɪŋkɪŋ][hɪz; ɪz][ɑ:m][ɪn][maɪn] , [sed][hi; hi][wʊd][kən'dʌkt][em 'i:]
My friend laughed ; and linking his arm in mine , said he would conduct me
我的 朋友 笑了 ; 和 链接 他的 手臂 在 矿 , 说 他 会 执行 我
['seɪfli] ;
safely ;
安全 ;

我的朋友笑了；他挽着我的胳膊，说他会安全地护送我；

[bʌt; bət][ðæt][hi; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu; tə][meɪk][aɪ 'ti:][ə; eɪ][pɔɪnt][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi; bi]['eɪb(ə)]
but that he was obliged to make it a point I should not be able
但 那 他 曾是 有义务 到 制作 它 一个 观点 我 应该 不是 是 有能力的
[tu; tə]['rekəɡnaɪz][ðə; ði][stri:tɪz][wi; wi][pɑ:st][θru:] ,
to recognise the streets we passed through ,
到 认出 这 街道 我们 通过了 通过 ,
[bʌt; bət][ðæt][hi; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu; tə][meɪk][aɪ 'ti:][ə; eɪ][pɔɪnt][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi; bi]['eɪb(ə)]
但他却执意要让我认不出我们经过的街道。

['i:v(ə)n][ɪf][ai][ˈwɒntɪd][tu; tə][du; də][səʊ] .
even if I wanted to do so .
甚至 如果 我 通缉 到 做 所以 .

即使我想这样做。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][ges] , [wi; wi][tʊk][sʌm; səm][ten][ˈmɪnɪts][tu; tə][ri:tʃ][ˈaʊə(r)]
As near as I could guess , we took some ten minutes to reach our
作为 靠近 作为 我 可以 猜测 , 我们 采取 一些 十 分钟 到 抵达 我们的
[ˌdestrɪ'neɪʃn] ,
destination ,
目的地 ,

据我估计，我们大约花了十分钟到达目的地。

['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd][pʊt][ɒn][ðə; ði][ˈglɑ:sɪz] .
after I had put on the glasses .
后 我 有 放 在 这 眼镜 .

我戴上眼镜之后。

[maɪ][kəm'pænjən][ðən][stɒpt] , [nɒkt][ɪn][ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)][ˈmænə(r)][æt; ət][ə; eɪ][stri:t][dɔ:(r)] ,
My companion then stopped , knocked in a peculiar manner at a street door ,
我的 伴侣 然后 停止 , 敲门 在 一个 奇特 方式 在 一个 街道 门 ,
[maɪ][kəm'pænjən][ðən][stɒpt] , [nɒkt][ɪn][ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)][ˈmænə(r)][æt; ət][ə; eɪ][stri:t][dɔ:(r)]
我的同伴停了下来，用一种奇怪的方式敲了敲街边的一扇门。

[təʊld][em 'i:][tu; tə][teɪk][ɒf][ðə; ði]['spektək(ə)lɪz] ,
told me to take off the spectacles ,
讲述 我 到 拿 离开 这 眼镜 ,

他让我摘下眼镜。

[ænd; ənd][led][em 'i:] [θru:] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɒfi] - [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and led me through what seemed to be a coffee shop of the most
和 引领 我 通过 什么 似乎 到 是 一个 咖啡 店铺 的 这 最多
[ˈhʌmb(ə)l][kaɪnd] .
humble kind .
谦逊的 种类 .

然后他领着我走进了一家看起来很简陋的咖啡馆。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n][men] ,
In a large room beyond this , there were seated six or seven men ,
在 一个 大的 房间 超过 这 , 那里 是 坐着 六 或者 七 男人 ,
在隔壁的大房间里, 坐着六七个男人。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][baɪ]['eni] [mi:nz] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] .
who were not by any means all of the same type .
WHO 是 不是 经过 任何 方法 全部 的 这 相同的 类型 .
他们绝非都是同一类型的人。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪvɪdəntli] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð]
Two or three were evidently Frenchmen , and were talking together with
二 或者 三 是 显然 法国人 , 和 是 说 一起 和
[ðə; ði][ˈju:zuəl] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nei(ə)n] .
the usual volubility of their nation .
这 通常 流动性 的 他们的 国家 .
其中两三个人显然是法国人, 他们正用法国人特有的滔滔不绝的语言交谈着。

[ðə; ði][rest][wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
The rest were scattered here and there .
这 休息 是 疏散 这里 和 那里 .
其余的则散落在各处。

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] .
All were smoking .
全部 是 吸烟 .
他们都在抽烟。

[sʌm; səm][hæd; həd][kʌps][ɒv; əv] [ti:] [ɔ:(r)] ['kɒfi] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] , [waɪlst] [ˈʌðə(r)z] [si:md] [tu:; tə]
Some had cups of tea or coffee before them , whilst others seemed to
一些 有 杯子 的 茶 或者 咖啡 前 他们 , 而 其他的 似乎 到
[bi:; bi] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tə(r)] .
be indulging in spirits - and - water .
是 沉溺于 在 烈酒 - 和 - 水 .
有些人面前放着茶或咖啡, 而另一些人似乎在享用烈酒加水。

[maɪ][kəm'pænjən][wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ɔ:l]['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ]
My companion was greeted by all present as a friend they had been waiting
我的 伴侣 曾是 问候 经过全部 展示 作为 一个 朋友 他们 有 到过 等待
[fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə] [si:] .
for and were glad to see .
为了 和 是 高兴的 到 看 .
我的同伴受到了在场所有人的热烈欢迎, 他们就像见到一位久违的老朋友一样, 都非常高兴见到他。

[hi:; hi] [ˌɪntrə'dju:st] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'sembəld] [æz; əz] - [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] , [dʒʌst] [kʌm]
He introduced me to the party assembled as ' one of us , just come
他 介绍 我 到 这 派对 组装 作为 - 一 的 我们 , 只是 来
[frɒm; frəm]['pærɪs] .
from Paris .
从 巴黎 .
他向在场的众人介绍我时说: “我是你们中的一员, 刚从巴黎来。”

- [nəʊ] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] , [nɔ:(r)] , [brɪ'pɒnd] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['sɪv(ə)l][ɪn'kwaɪəriz] ,
- **No questions were asked , nor , beyond one or two civil inquiries ,**
- 不 问题 是 问 , 也不 , 超过 一 或者 二 民用 查询 ,
“没有提出任何问题, 除了一两次民事调查之外, 也没有其他任何调查。”

[wɒz; wəz] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] ['teɪkən][ɒv; əv][em 'i:] .
was any particular notice taken of me .
曾是 任何 特别的 注意 已采取 的 我 .

有人特别注意到我吗?

[ai][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [wɒt] [ai] [wʊd] [drɪŋk] , ['bʃəd] [maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][sɪg'aɪz][ɔ:(r)] ['sɪgəret] ;
I was asked what I would drink , offered my choice of cigars or cigarettes ;
我 曾是 问 什么 我 会 喝 , 提供 我的 选择 的 雪茄 或者 香烟 ;
他们问我想喝什么, 并让我选择雪茄还是香烟;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [kə'menst] [tu;; tə] [dɪ'skʌs] , [ɪn][æŋ; ən][ɪn'fɔ:m(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]
and then the meeting commenced to discuss , in an informal kind of
和 然后 这 会议 开始 到 讨论 , 在 一个 非正式 种类 的
[mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

然后会议开始以一种非正式的方式进行讨论,

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][tə'geðə(r)] .
the business which had brought those present together .
这 商业 哪个 有 带来 那些 展示 一起 .

正是这件事将大家聚集到了一起。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][kʊd; kəd]['gæðə(r)] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz]
From what I could gather , it seemed that there had been , a few days
从 什么 我 可以 收集 , 它 似乎 那 那里 有 到过 , 一个 很少 天
[brɪ'fɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

据我了解, 似乎几天前发生过这样一件事:

[ə; eɪ] ['rɒbəri] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]['dʒu:əlz][ɪn]['pærɪs] ;
a robbery of valuable jewels in Paris ;
一个 抢劫 的 有价值的 珠宝 在 巴黎 ;

巴黎发生一起贵重珠宝盗窃案;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][tu;; tə][get][ðə; ði]
and that the difficulty of those connected with the affair was to get the
和 那 这 困难 的 那些 连接 和 这 事务 曾是 到 得到 这
[plʌndə(r)] ['seɪfli] ['əʊvə(r)][tu;; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
plunder safely over to the United States .
掠夺 安全 超过 到 这 团结的 各州 .

而与此事有关的人们面临的困难是如何将掠夺来的财物安全运往美国。

[ðə; ði] ['lʌndən] [pə'li:s] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt][ɒn][ðə; ði][ə'leɪt] ;
The London police had been put on the alert ;
这 伦敦 警察 有 到过 放 在 这 警报 ;

伦敦警方已进入戒备状态;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θi:vz] — [ɔ:(r)][æɪ; ʃəl][ai][kɔ:l][ðem; ðəm][ðə; ði]['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['helpə] [ɒv; əv]
but the thieves — or shall I call them the agents and helpers of
但 这 窃贼 — 或者 将 我 称呼 他们 这 代理人 和 助手 的
[θi:vz] ?
thieves ?
窃贼 ?

但是, 这些窃贼——或者我应该称他们为窃贼的代理人和帮凶呢?

— [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][fiə(r)][ðəm; ðəm] .
— did not seem to fear them .
— 做过 不是 似乎 到 害怕 他们 :

——似乎并不害怕他们。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['veri] ['fri:li] [ðə; ði] ['relatɪv] ['merɪts][pʊ; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪ'tektɪv]
They discussed very freely the relative merits of the French and English detective
他们 讨论 非常 自由 这 相对的 优点 的 这 法语 和 英语 侦探
[ˈsɪstəmz] ;
systems ;
系统 ;

他们非常自由地讨论了法国和英国侦探制度的相对优劣；

[ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [ɪn][keɪsɪz][pʊ; əv] ['haʊsbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:də] ,
saying , that in cases of housebreaking and murders ,
说 , 那 在 案例 的 驯养家禽 和 谋杀案 ,

也就是说，在入室盗窃和谋杀案件中，

[ðə; ði][ˈlætə(r)] ['reəli] [feɪld] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendə] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪs] ; [bʌt; bət] { - }
the latter rarely failed to bring the offenders to justice ; but { 447 }
这 后者 很少 失败的 到 带来 这 罪犯 到 正义 ; 但 { - }

后者很少未能将罪犯绳之以法；但是{447}

[ðæt] [ɪn][keɪsɪz][pʊ; əv][ˈkleɪvə(r)] - [plɑ:nts] , - [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd]
that in cases of clever plants , ' the former were much more to be feared
那 在 案例 的 聪明的 - 植物 , - 这 以前的 是 很多 更多的 到 是 害怕
.
:
.

对于狡猾的“卧底”来说，前者更令人恐惧。

- [ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [nəʊ] , - [sed] [wʌn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈprez(ə)nt] , [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [əʊθ] ,
' You never know , ' said one Englishman present , with a round oath ,
- 你 绝不 知道 , - 说 一 英国人 展示 , 和 一个 圆形的 誓言 ,

“谁知道呢，”在场的一位英国人带着几分咒骂说道。

- [weə(r)] [ɔ:(r)] [wen] [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [ðəʊz] [ˈhɒrəb(ə)l] [frɛntʃ] [spaɪz] .
' where or when you may come across those horrible French spies .
- 在哪里 或者 什么时候 你 可能 来 穿过 那些 可怕 法语 间谍 .

“你可能会在何时何地遇到那些可怕的法国间谍。”

[waɪ] , [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [pʊ; əv][ju: 'es] ,
Why , we might have here , in the very midst of us ,
为什么 , 我们 可能 有 这里 , 在 这 非常 中间 的 我们 ,

为什么呢？或许，就在我们中间，

[sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] [peɪ] .
some one who is in their pay .
一些 一 WHO 是 在 他们的 支付 .

受雇于他们的人。

- [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ði:z] ['feləʊz] [nju:] [ðæt] [maɪ] [frend] [hu:] [hæd; həd]
' I thought to myself how little these fellows knew that my friend who had
- 我 想法 到 我 如何 小的 这些 伙伴们 知道 那 我的 朋友 WHO 有
[ɪntrə'dju:st] [em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [traɪb] [hu:m] [ðeɪ] [fɪəd] [səʊ]
introduced me into the room belonged to the very tribe whom they feared so
介绍 我 进入 这 房间 属于 到 这 非常 部落 谁 他们 害怕 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

我心想，这些人真是太无知了，把我介绍进房间的朋友，竟然属于他们如此恐惧的那个部落。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] [ðeɪ] [spəʊk][ɪn][ðə; ði] [haɪst] [tɜ:mz] ;
But of the United States they spoke in the highest terms ;
但 的 这 团结的 各州 他们 辐 在 这 最高 条款 ;

但他们对美国却给予了极高的评价；

[ɔ:(r)][ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ðæt] [æn; ən][ɑ:tɪ'zæn] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [ɜ:n] [ðə; ði]
or in very much the same manner that an artisan who could not earn the
或者 在 非常 很多 这 相同的 方式 那 一个 工匠 WHO 可以 不是 赚 这
[weə'wɪð; weə'wɪθ][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][draɪ] [bred] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
wherewith to pay for dry bread in this country ,
以及 到 支付 为了 干燥 面包 在 这 国家 ,

或者说，这和在这个国家里一个连买干面包的钱都赚不到的工匠的情况非常相似。

[maɪt] [preɪz] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [west] [weə(r)] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə] [geɪn]
might praise some place in the Far West where industry was certain to gain
可能 称赞 一些 地方 在 这 远的 西方 在哪里 行业 曾是 肯定 到 获得
[æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] .
an honest living .
一个 诚实的 活的 .

可能会赞扬远西部的某个地方，在那里，工业肯定能获得体面的生活。

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] ['gæðəd] ,
From what I gathered ,
从 什么 我 聚集 ,

据我了解，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] [ɪz] ['kærid] [aʊt] ,
it would seem that whenever a robbery on a large scale is carried out ,
它 会 似乎 那 每当 一个 抢劫 在 一个 大的 规模 是 携带 出去 ,
似乎每当发生大规模抢劫案时，

[ðə; ði][fɜ:st]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'sɜ:nd] [ɪz][tu:; tə] [get] - [ðə; ði][swæg] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
the first object of those concerned is to get ' the swag ' out of the
这 第一的 目的 的 那些 担心的 是 到 得到 - 这 纪念品 - 出去 的 这
['kʌntri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] .
country as soon as possible .
国家 作为 很快 作为 可能的 .

相关人员的首要目标是尽快将“赃物”运出该国。

[ðʌs] , [ðə; ði] [prə'dju:s] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plʌndə(r)][ɪn]['pærɪs][ɪz][ɔ:'lməʊst] [ɪn'veəriəbli] ['teɪkən][tu:; tə] ['lʌndən] ,
Thus , the produce of a plunder in Paris is almost invariably taken to London ,
因此 , 这 生产 的 一个 掠夺 在 巴黎 是 几乎 总是 已采取 到 伦敦 ,
[ænd; ɛnd][vaɪs] - .
and vice versâ .
和 副 - .

因此，巴黎的掠夺所得几乎总是运往伦敦，反之亦然。

[ɪf] [ðə; ði] [θi:vz] [kæn; kən][səʊ] [ə'reɪndʒ] [brɪ'fɔ:hænd] [æz; əz][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði]
If the thieves can so arrange beforehand as to get away from where the
如果 这 窃贼 能 所以 安排 预先 作为 到 得到 离开 从 在哪里 这
[θeft] [hæz; həz] [bi:n] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]
theft has been committed within a few hours of the completion of their
盗窃 有 到过 坚定的 之内 一个 很少 小时 的 这 完成 的 他们的
['hændiɪwɜ:k] ,
handiwork ,
手工制品 ,

如果窃贼能够事先做好安排，在作案后几个小时内逃离现场，

[ðeɪ] [brɪ'li:v] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi][ɔ:l][bʌt; bət] [seɪf] ,
they believe themselves to be all but safe ,
他们 相信 他们自己 到 是 全部 但 安全的 ,

他们认为自己几乎绝对安全，

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [tjɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt] [faɪv][tu:; tə][wʌn][ɪn][ðəə(r)]['feɪvə(r)] .
or at least the chances are about five to one in their favour .
或者 在 至少 这 机会 是 关于 五 到 一 在 他们的 偏爱 .
或者至少他们获胜的几率大约是五比一。

[ɪf] [ðei] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə][get][klɪə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['seɪfli] [lənd][ɪn] [ə'merɪkə] ,
If they have the luck to get clear of Europe and safely land in America ,
如果 他们 有 这 运气 到 得到 清除 的 欧洲 和 安全 土地 在 美国 ,
如果他们足够幸运, 能够逃离欧洲并安全抵达美国,

[ðə; ði] [tjɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ðei] [wɪl] [get][klɪə(r)][ɔ:ltə'geðə(r)] , ['ri:əlaɪz][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔ:(r); fə(r)]
the chances are that they will get clear altogether , realise a good price for
这 机会 是 那 他们 将要 得到 清除 共 , 意识到 一个 好的 价格 为了
[ðəə(r)]['plʌndə(r)] ,
their plunder ,
他们的 掠夺 ,
他们很有可能完全脱身, 并从掠夺品中获得一笔可观的收益。

[ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [ɔ:l] [raʊnd] .
and make things pleasant all round .
和 制作 事物 令人愉快的 全部 圆形的 .
让一切都变得愉快。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz][aɪ] [sed] [br'fɔ:(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['kʌntri] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ;
The United States , as I said before , is a capital country to go to ;
这 团结的 各州 , 作为 我 说 前 , 是 一个 首都 国家 到 去 到 ;
正如我之前所说, 美国是一个值得去的首都国家;

[bʌt; bət] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪz] [stɪl] ['betə(r)] .
but South America is still better .
但 南 美国 是 仍然 更好的 .
但南美洲的情况仍然更好。

[ɪn]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðɪ:z] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] [ɑ:skt] ;
In neither of these parts are many questions asked ;
在 两者都不 的 这些 部分 是 许多 问题 问 ;
这两个部分都没有提出很多问题;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði][praɪsɪz]['gɪv(ə)n][ɑ:(r); ə(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ,
but in the latter country the prices given are higher than in the north ,
但 在 这 后者 国家 这 价格 给定 是 更高 比 在 这 北 ,
但是, 在后一个国家, 价格比北方国家要高。

[ænd; ənd] ['seɪlz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['redɪli] [ɪ'fektɪd] .
and sales are more readily effected .
和 销售量 是 更多的 容易 受影响 .
销售更容易达成。

[ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒu:əlɪrɪ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [gʊd] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l]
In London , the market for jewelry is by no means good ; for , as a rule
在 伦敦 , 这 市场 为了 珠宝 是 经过 不 方法 好的 ; 为了 , 作为 一个 规则
,
,
,
伦敦的珠宝市场行情并不好; 因为通常情况下,

[ðə; ði] [stəʊnz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] ;
the stones have to be taken out of the setting ;
这 石头 有 到 是 已采取 出去 的 这 环境 ;
必须将宝石从镶嵌处取下;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkriːtɪd] [ɔː(r)] [ˈɪnstəntli] [ˈmeltɪd] ,
and the latter has to be secreted or instantly melted ,
和 这 后者 有 到 是 分泌物 或者 即刻 融化 ,
后者必须被分泌或立即熔化。

[els] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [ˈsɜːt(ə)n][tuː; tə][get] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] .
else the police are pretty certain to get scent of the affair .
别的 这 警察 是 漂亮的 肯定 到 得到 香味 的 这 事务 .
否则，警方几乎肯定会察觉到这件事。

[aɪ ˈtiː][məst; məst][nɒt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðəʊz] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪŋɡlə(r)] [ˈkʌmpəni]
It must not be thought that those composing the very singular company
它 必须 不是 是 想法 那 那些 构成 这 非常 单数 公司
[əˈmʌŋst] [huːm] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈbɜːɡlə(r)][laɪn] .
amongst whom I found myself were at all in the burglar line .
在 谁 我 成立 我 是 在 全部 在 这 窃贼 线 .
千万不要以为我身处的这群人都是窃贼。

[aɪ][daʊnt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈhaʊsbreɪkɪŋ] [ˈɪmplɪment] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
I don't believe that there was a single housebreaking implement to be found
我 不 相信 那 那里 曾是 一个 单身的 驯养家禽 实施 到 是 成立
[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
amongst them :
在 他们 :

我不认为他们当中有任何破门而入的工具。
[frɒm; frəm][ɔːl][aɪ] [ˈɡæðəd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈsɪvə] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈrɒbəz]
From all I gathered, they were the receivers, and not the actual robbers
从 全部 我 聚集 , 他们 是 这 接收器 , 和 不是 这 实际的 强盗
, [ɒv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [ɡʊdz] .
, **of valuable goods** :
, 的 有价值的 商品 .
据我了解，他们是贵重物品的接收者，而不是真正的劫匪。

[ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkɒmən] [pəˈsjuːt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] [ðæt] [səʊ]
They talked together of their common pursuit much in the same manner that so
他们 谈话 一起 的 他们的 常见的 追逐 很多 在 这 相同的 方式 那 所以
[ˈmeni] [ˈbrəʊkəz] [maɪt] [kənˈvɜːs] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˌflʌktʃuˈeɪʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
many brokers might converse respecting the fluctuations of the Stock Exchange ,
许多 经纪人 可能 交谈 尊重 这 波动 的 这 库存 交换 ,
他们谈论着共同的追求，就像许多经纪人谈论股市波动一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ˈfɑːrməz] [maɪt] [ɡɪv] [ðeə(r)][əˈpɪnjənz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [kɔːn] [ɔː(r)]
or a party of farmers might give their opinions respecting the coming corn or
或者 一个 派对 的 农民 可能 给 他们的 意见 尊重 这 未来 玉米 或者
[ˈʌðə(r)][krɒps] .
other crops .
其他 农作物 .
或者，一群农民可能会就即将到来的玉米或其他作物发表意见。

[wɒt] [səˈpraɪzd] [ˌem ˈiː][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
What surprised me most was the manner in which the company, one and all,
什么 惊讶 我 最多 曾是 这 方式 在 哪个 这 公司 , 一 和 全部 ,
最令我惊讶的是公司全体员工的处理方式。

[spəʊk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðeə(r)] - [ˈbɪznəs] , - [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
spoke of what they called their ' business , ' as if it was of the most
辐 的 什么 他们 称为 他们的 - 商业 , - 作为 如果 它 曾是 的 这 最多
[lɪˈdʒɪtɪmət] [kaɪnd] ;
legitimate kind ;
合法的 种类 ;
他们谈论着他们所谓的“生意”，就好像那是最正当的生意一样；

[ænd; ənd][ai] [fi:l] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zent] ['wɔ:mlɪ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['eni] [wʌn]
and I feel certain that they would have resented warmly the words of any one
和 我 感觉 肯定 那 他们 会 有 怨恨 热情地 这 字 的 任何 一
[hu:] [θru:] [ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)][,ɒkju'peɪ](ə)n] .
who threw the shadow of a doubt upon the propriety of their occupation .
WHO 扔 这 阴影 的 一个 怀疑 之上 这 礼 的 他们的 职业 .

我确信，如果有人质疑他们职业的正当性，他们一定会对此感到强烈愤慨。

[ɪn] [wɒt] [ðei] [sed] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
In what they said of things in general ,
在 什么 他们 说 的 事物 在 一般的 ,

在他们对事物的总体看法中，

[ðei] [ɔ:l] [ə'priəd] [tu;; tə][bi;; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ;
they all appeared to be very much of the same way of thinking ;
他们 全部 出现 到 是 非常 很多 的 这 相同的 方式 的 思维 ;

他们的想法似乎都非常相似；

[ɔ:(r)] , [æt; ət] [ɛni:reɪt] , [ðei] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz]['həʊldɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [v'ju:z] .
or , at anyrate , they expressed themselves as holding very much the same views .
或者 , 在 总之 , 他们 表达 他们自己 作为 保持 非常 很多 这 相同的 浏览 .

或者说，至少他们表达的观点非常相似。

[ɒn][wʌn]['sʌbdʒɪkt]['əʊnli][dɪd][ai][hiə(r)] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen]
On one subject only did I hear strong language expressed , and that was when
在 一 主题 仅有的 做过 我 听到 强的 语言 表达 , 和 那 曾是 什么时候
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [hu:] ,
one of them — who ,
— 的 他们 — WHO ,

我只在一件事上听到过激烈的言辞，那就是其中一人——他——

[frɒm; frəm] [wɒt] [hi;; hi] [sed] ,
from what he said ,
从 什么 他 说 ,

据他所说，

[si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] — [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
seemed to have come from France very recently — gave an account of
似乎 到 有 来 从 法国 非常 最近 — 给予 一个 帐户 的
[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pærɪs] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['rɒbəri] ,
the manner in which the Paris detectives had found out a certain robbery ,
这 方式 在 哪个 这 巴黎 侦探 有 成立 出去 一个 肯定 抢劫 ,

他似乎是最近才从法国来的——讲述了巴黎侦探们是如何发现一起抢劫案的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['pə:pɪtreɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tu;; tə]['dʒʌstɪs] .
and had brought those who had perpetrated the same to justice .
和 有 带来 那些 WHO 有 实施 这 相同的 到 正义 .

并将那些犯下同样罪行的人绳之以法。

[fɔ:(r); fə(r)][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [hu:] [bɪ'lɒŋd] [tu;; tə][ðə; ði]
For individuals in the pay of the police , or rather who belonged to the
为了 个人 在 这 支付 的 这 警察 , 或者 相当 WHO 属于 到 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

对于那些领取警察薪水的人，或者更确切地说，对于那些隶属于同一警察系统的人来说，

[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][mɪks] [wɪð] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
to disguise themselves and mix with the individuals who were more or less
到 伪装 他们自己 和 混合 和 这 个人 WHO 是 更多的 或者 较少的
- ['wɒntɪd] ,
' **wanted** ,
- 通缉 ,

他们伪装自己，混入那些或多或少被“通缉”的人之中。

- [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] - [ləʊ] - [ænd; ənd] - ['sniːkɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
' **they regarded as ' low ' and ' sneaking ' in the extreme** .
- 他们 认为 作为 - 低的 - 和 - 鬼鬼祟祟 - 在 这 极端 .

他们认为这种行为极其“卑鄙”和“偷偷摸摸”。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ju'nænɪməs] [ɪn][ðəə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [frɛntʃ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ]
They were unanimous in their opinion that if the French system of detecting
他们 是 一致 在 他们的 观点 那 如果 这 法语 系统 的 检测
['rɒbəri] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlənd] ,
robberies was ever introduced into England ,
抢劫 曾是 曾经 介绍 进入 英格兰 ,

他们一致认为，如果法国侦破抢劫案的系统引入英国，

[ðɪs] - [wʊd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] - — [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪk'sprest] [hɪm'self] — - [biː; bi][ə; eɪ]
this ' would no longer ' — as one of the party expressed himself — ' be a
这 - 会 不 更长 - — 作为 — 的 这 派对 表达 他自己 — - 是 一个
['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['ɒnɪst] [mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
country for any honest man to live in .
国家 为了 任何 诚实的 男人 到 居住 在 .

正如该党一名成员所言，这“将不再是”任何诚实的人可以居住的国家。

- [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊswaɪvz] .
' **HINTS FOR HOUSEWIVES** .
- 提示 为了 家庭主妇 .

给家庭主妇的建议。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [naʊ] [səʊ] ['iːzəli] [əb'teɪnəb(ə)] ,
So much information about everything is now so easily obtainable ,
所以 很多 信息 关于 一切 是 现在 所以 容易地 可获得 ,

现在获取各种信息都非常容易。

[ðæt] [ðəə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒʊərəɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [də'mestɪk] ['wʌrɪs] [tuː; tə]
that there is little excuse for enduring many of the small domestic worries to
那 那里 是 小的 原谅 为了 持久 许多 的 这 小的 国内的 担忧 到
[wɪtʃ] ['haʊski:pə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][səb'dʒektɪd] .
which housekeepers and others are often subjected .
哪个 管家 和 其他的 是 经常 受 .

对于管家和其他人经常遭受的许多琐碎的家务烦恼，几乎没有任何借口可以忍受。

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [niːd] ['eni][wʌn][biː; bi] [ɪnkn'viːnjənsd] [baɪ][dæmp] ['kʌbədʒ] ,
Why , for instance , need any one be inconvenienced by damp cupboards ,
为什么 , 为了 实例 , 需要 任何 一 是 不便 经过 潮湿 橱柜 ,

例如，为什么有人需要忍受潮湿的橱柜带来的不便呢？

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kwɪklaɪm] [pleɪst] [ðəə'ɪn] [wɪl] ['spiːdəli] [əb'zɔːb] [ðə; ði]
when we read that a bowl of quicklime placed therein will speedily absorb the
什么时候 我们 读 那 一个 碗 的 生石灰 放置 其中 将要 迅速地 吸收 这
['mɔɪstʃə(r)] ?
moisture ?
水分 ?

当我们读到在碗里放一碗生石灰会迅速吸收水分时，我们该作何感想？

[sʌm; səm][pʊ; əv][ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] ['nɜ:vəs] [ə'baʊt][bedz][nɒt] ['bi:ɪŋ] [wel] [eəd] ,
Some of us are nervous about beds not being well aired ,
一些 的 我们 是 紧张的 关于 床 不是 存在 出色地 播出 ,
我们当中有些人担心床铺通风不良。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stəʊn] ['bɒt(ə)l] [wið] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)]
and yet we have only to fill a large stone bottle with boiling water
和 然而 我们 有 仅有的 到 充满 一个 大的 石头 瓶子 和 沸腾 水
[ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ðɪ][bed] ,
and put it into the bed ,
和 放 它 进入 这 床 ,
我们只需要用沸水装满一个大石瓶，然后把它放在床上即可。

['presɪŋ] [ðə; ðɪ]['bəʊlstə(r)][ænd; ənd] ['piləʊz] [raʊnd][,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .
pressing the bolster and pillows round it in a heap .
紧迫 这 支撑 和 枕头 圆形的 它 在 一个 堆 .
将枕垫和枕头堆放在周围。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [kən'traɪvəns] , [,aɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmfətɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] ,
By this simple contrivance , it is comforting to learn ,
经过 这 简单的 装置 , 它 是 令人感到安慰 到 学习 ,
通过这种简单的装置，学习起来令人感到欣慰：

[nəʊ][wʌn] [ni:d] [fiə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ][dæmp][bed] ,
no one need fear giving a friend a damp bed ,
不 一 需要 害怕 给予 一个 朋友 一个 潮湿 床 ,
谁都不必害怕给朋友提供潮湿的床铺。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['əʊnli][wʌns][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] .
even if this is done only once a fortnight .
甚至 如果 这 是 完毕 仅有的 一次 一个 两星期 .
即使每两周只做一次。

[flaɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['nju:sns] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][pʊ; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['remədi] [ɪn]
Flies are a familiar nuisance ; but we are told of a foreign remedy in
苍蝇 是 一个 熟悉的 滋扰 ; 但 我们 是 讲述 的 一个 外国的 补救 在
['lɒrəl, 'lɔ:-][ɔɪ] ,
laurel oil ,
月桂树 油 ,
苍蝇是一种常见的害虫；但据说有一种用月桂油制成的外国药方可以驱除苍蝇。

[wɪtʃ] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [glɑ:s] [flaɪ] - ['kætʃə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [wɪl] [nɒt]['əʊnli][rɪd][ju: 'es][pʊ; əv]
which , better than glass fly - catchers and others , will not only rid us of
哪个 , 更好的 比 玻璃 飞 - 捕手 和 其他的 , 将要 不是 仅有的 摆脱 我们 的
[ði:z] [pests] ,
these pests ,
这些 害虫 ,
它比玻璃捕蝇器和其他捕蝇器更好，不仅可以帮我们摆脱这些害虫，

[bʌt; bət] [prɪ'zɜ:vz] ['lʊkɪŋ] - ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] - [freɪmz] [wen] ['kəʊtɪd] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .
but preserves looking - glasses and picture - frames when coated with it .
但 果酱 寻找 - 眼镜 和 图片 - 框架 什么时候 涂层 和 它 .
但涂上它后，可以保护镜子和相框。

[dʒeɪn][ðə; ði] - [help] - [ʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['bi:t(ə)lz] [meɪ]
Jane the ' help ' should derive satisfaction from the assurance that beetles may
简 这 - 帮助 - 应该 派生 满意 从 这 保证 那 甲虫 可能
[biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [gɒt][rɪd][ɒv; əv][baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [wʌns][ɔː(r)] [twəɪs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ə; eɪ][ˌmɪkstʃə(r)][ɒv; əv]
be effectually got rid of by sprinkling once or twice on the floor a mixture of
是 有效地 得到 摆脱 的 经过 洒 一次 或者 两次 在 这 地面 一个 混合物 的
[pʊə(r)][kaː'bɒlɪk][ˈæsɪd][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] ,
pure carbolic acid and water ,
纯的 石炭酸 酸 和 水 ,

帮工简应该会因为确信只需在地板上洒一两次纯石炭酸和水的混合物就能有效消灭甲虫而感到满意。

[wʌn][pɑːt][tuː; tə][ten] .
one part to ten .
一 部分 到 十 .

十分之一。

[aɪ'tiː][ɪz][nɒt] [frɪk'wentə] [ɒv; əv] ['restrɒnts] ['əʊnli] [huː] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]
It is not frequenters of restaurants only who wonder why the simple precaution
它 是 不是 常客 的 餐厅 仅有的 WHO 想知道 为什么 这 简单的 预防
[ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [red] ['pepə(r)] [pɒdʒ][ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn] — [sed]
of throwing red pepper pods or a few pieces of charcoal into the pan — said
的 投掷 红色的 胡椒 豆荚 或者 一个 很少 件 的 木炭 进入 这 平底锅 — 说
[tuː; tə] [prɪ'vent] ['əʊdəz] [frəm; frəm] ['bɔɪlɪŋ] - [hæm] ,
to prevent odours from boiling - ham ,
到 防止 气味 从 沸腾 - 火腿 ,

不仅仅是餐馆的常客会疑惑，为什么在锅里扔几个红辣椒荚或几块木炭这种简单的预防措施——据说可以防止煮火腿时产生异味——

['kæbɪdʒ] , & [siː] . — [ɪz][nɒt] ['ɒf(tə)n] [əb'zɜːvd] .
cabbage , & c . — **is not oftener observed** .
卷心菜 , & c . — 是 不是 更频繁 观察到 .

卷心菜等——并不常见。

[kʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [rɪ'maɪndɪd] [ðæt] [ɪn] ['rəʊstɪŋ] [mi:t] ,
Cooks are further reminded that in roasting meat ,
厨师 是 更远 提醒 那 在 烘焙 肉 ,

厨师们还应注意，在烤肉时，

[sɔːlt][ʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][dʒɔɪnt][brɪ'fɔː(r)][aɪ'tiː][ɪz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
salt should not be put upon the joint before it is put in the oven ,
盐 应该 不是 是 放 之上 这 联合的 前 它是 放 在 这 烤箱 ,

烤制前不要在肉块上撒盐。

[æz; əz][sɔːlt] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ðə; ði][dʒuːs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]
as salt extracts the juice ; and that lime - water will improve the
作为 盐 提取物 这 汁 ; 和 那 酸橙 - 水 将要 提升 这
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][əʊld][pə'tetətəʊz][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] .
condition of old potatoes in boiling .
状况 的 老的 土豆 在 沸腾 .

盐能提取汁液；石灰水能改善老土豆在煮沸后的状况。

[egz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['meθəd] [ɒv; əv]
Eggs could be purchased with greater confidence if the German method of
鸡蛋 可以 是 购买 和 更大的 信心 如果 这 德语 方法 的
[prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['sɪlɪkeɪt] [ɒv; əv] ['səʊdə][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['fɒləʊd] .
preserving them by means of silicate of soda was generally followed .
保存 他们 经过 方法 的 硅酸盐 的 苏打 曾是 一般来说 随后 .

如果普遍采用德国用硅酸钠保存鸡蛋的方法，人们就可以更有信心地购买鸡蛋了。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði][kliə(r)]['sɪrəp][sə'luːʃ(ə)n][ɪz] [smɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
A small quantity of the clear sirup solution is smeared over the surface of
一个 小的 数量 的 这 清除 糖浆 解决方案 是 涂抹 超过 这 表面 的
[ðə; ði] [ʃel] .
the shell .
这 壳 .

将少量清澈的糖浆溶液涂抹在贝壳表面。

[ɒn] ['draɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪn] , [hɑːd] , ['glɑːsi] [fɪlm] [rɪ'meɪnz] ,
On drying , a thin , hard , glassy film remains ,
在 烘干 , 一个 薄的 , 难的 , 玻璃状 电影 遗迹 ,
干燥后, 会留下一层薄而硬的玻璃状薄膜。

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [æz; əz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][prə'tekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌbstɪtju:t] [fɔː(r); fə(r)][wæks] , [ɔɪ] ,
which serves as an admirable protection and substitute for wax , oil ,
哪个 服务 作为 一个 令人钦佩的 保护 和 代替 为了 蜡 , 油 ,
[gʌmz] , & [siː] .
gums , & c .
牙龈 , & c .

它能起到很好的保护作用, 并可替代蜡、油、树胶等。

[ɪ'kɒnəmi] [ɪn] ['haʊski:pɪŋ] [wʊd] [biː; bi][fə'sɪlɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['betə(r)] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [wɒt]
Economy in housekeeping would be facilitated by the better observance of what
经济 在 家政 会 是 促进 经过 这 更好的 观察 的 什么
[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn] ['kɒmən] ['pɑːləns] [æz; əz] - ['rɪŋklz] .
are known in common parlance as ' wrinkles .
是 已知 在 常见的 语言 作为 - 皱纹 .

家务开支可以通过更好地注意俗称“皱纹”的事物而得到节约。

- [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [waɪ] ['pɜːtʃəs] [ɪn'fɪəriə(r)] ['nʌtmeg] ,
' For example , why purchase inferior nutmegs ,
- 为了 例子 , 为什么 购买 下 肉豆蔻 ,
例如, 为什么要购买劣质肉豆蔻呢?

[wen] [ðeə(r)]['kwɒləti][kæn; kən][biː; bi][t'estɪd] [baɪ] ['prɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] ?
when their quality can be tested by pricking them with a pin ?
什么时候 他们的 质量 能 是 测试 经过 刺 他们 和 一个 别针 ?
什么时候才能通过用针扎一下来测试它们的质量呢?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ðə; ði][ɔɪl] [wɪl] ['ɪnstəntli] [spred] [ə'raʊnd][ðə; ði]['pʌŋktʃə(r)] .
If they are good , the oil will instantly spread around the puncture .
如果 他们 是 好的 , 这 油 将要 即刻 传播 大约 这 穿刺 .
如果它们质量好, 油会立即扩散到穿孔周围。

[aɪ'tiː][ɪz] [wɜːθ] [,rekə'lekt] [ðæt] [bɑː(r)] - [səʊp][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt]['ɪntuː][skweə(r)] ['piːsɪz] ,
It is worth recollecting that bar - soap should be cut into square pieces ,
它 是 值得 回忆 那 酒吧 - 肥皂 应该 是 切 进入 正方形 件 ,
值得注意的是, 条状肥皂应该切成方块状。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] , [æz; əz][aɪ'tiː] [lɑːsts] ['betə(r)]['ɑːftə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] .
and put in a dry place , as it lasts better after shrinking .
和 放 在 一个 干燥 地方 , 作为 它 持续时间 更好的 后 收缩 .
放在干燥处, 缩水后保存效果更好。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['lemənz] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
If we wish to keep lemons fresh for some time ,
如果 我们 希望 到 保持 柠檬 新鲜的 为了 一些 时间 ,
如果我们想让柠檬保持新鲜一段时间,

[wiː; wi][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː]
we have only to place them in a jar of water and change it
我们 有 仅有的 到 地方 他们 在 一个 罐 的 水 和 改变 它
[ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] .
every morning .
每一个 早晨 .

我们只需要将它们放入装满水的罐子里，每天早上换一次水即可。

[ɪn] [sɪˈlektɪŋ] [ˈflaʊə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ədˈvaɪzd][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌlə(r)] .
In selecting flour , we are advised to look to the colour .
在 选择 面粉 , 我们 是 建议 到 看 到 这 颜色 .
在选择面粉时，建议我们观察其颜色。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈjeləʊɪ] [strɔː] - [ˈkʌlə(r)] [tɪnt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] { - }
If it is white with a yellowish straw - colour tint , we should buy { 448 }
如果 它 是 白色的 和 一个 淡黄色 稻草 - 颜色 着色 , 我们 应该 买 { - }
如果它是白色带淡淡的黄稻草色，我们应该买{448}

[aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbluːɪ] [kɑːst] , [ɔː(r)] [wɪð] [blæk] [speks] ,
it ; but if it is white with a bluish cast , or with black specks ,
它 ; 但 如果 它 是 白色的 和 一个 蓝蓝色 投掷 , 或者 和 黑色的 斑点 ,
但如果它是白色带蓝色调，或者带有黑色斑点，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [aɪ ˈtiː] .
we should refuse it .
我们 应该 拒绝 它 .
我们应该拒绝。

[ˈbrəʊkən][ˈtʃaɪnə][kæn; kən][biː; bi] [ˈmendɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [gluːtiːn] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
Broken china can be mended with a useful glutine made with a piece of
破碎的 中国 能 是 已修复 和 一个 有用 谷氨酸 制成 和 一个 片 的
[əʊld] [tʃiːz] [mɪkst] [wɪð] [laɪm] ;
old cheese mixed with lime ;
老的 奶酪 混合 和 酸橙 ;
用一块陈年奶酪混合石灰制成的粘合剂可以修补破损的瓷器；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊdn] [peɪlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and the wooden palings of the garden may be preserved from the
和 这 木制的 栅栏 的 这 花园 可能 是 保存完好 从 这
[ˈweðə(r)] [baɪ] [ˈkəʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkɒmpəˈziʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɔɪld] [ˈɪnsɪːd] [ɔɪl][ænd; ənd]
weather by coating them with a composition of boiled linseed oil and
天气 经过 涂层 他们 和 一个 作品 的 煮沸 亚麻籽 油 和
[pˈʌlvə,aɪzd] [ˈtʃɑːkəʊl] ,
pulverised charcoal ,
粉碎的 木炭 ,
花园里的木栅栏可以通过涂上煮沸的亚麻籽油和木炭粉的混合物来防止风吹雨打。

[mɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsɪstəns] [ɒv; əv][peɪnt] .
mixed to the consistence of paint .
混合 到 这 浓度 的 画 .
搅拌至油漆状。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wʊd] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][lɑːst][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˈaɪən][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
In this way wood can be made to last longer than iron in the ground .
在 这 方式 木头 能 是 制成 到 最后的 更长 比 铁 在 这 地面 .
这样一来，木材在地下的使用寿命就可以比铁更长。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sʌlt] ['aʊə(r)] [helθ] , [wiː; wi][ʊd; ʃəd][plɑːnt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wið] [əʊdə'ɪfərəs] [plɑːnts]
If we consult our health , we should plant the garden with odoriferous plants
如果 我们 咨询 我们的 健康 , 我们 应该 植物 这 花园 和 有气味的 植物
[sʌt] [æz; əz][wɔːl] - ['flaʊəz] ,
such as wall - flowers ,
这样的 作为 墙 - 花朵 ,

如果从健康角度考虑, 我们应该在花园里种植一些芳香植物, 例如紫罗兰。

[,mɪnjə'net] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][əʊld] ['ɪŋɡlɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [hɜːbs] ,
mignonette , and other old English flowers and herbs ,
小醋汁 , 和 其他 老的 英语 花朵 和 草药 ,
木犀草以及其他古老的英国花卉和香草

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['paʊə(r)][pʊ; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['əʊzəʊn][ænd; ənd] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]
which have a remarkable power of developing ozone and purifying the
哪个 有 一个 卓越 力量 的 发展 臭氧 和 净化 这
[ˈætməsfɪə(r)] [frɒm; frəm][,mɪəz'mætɪkəl] ['pɔɪznz] .
atmosphere from miasmatic poisons .
气氛 从 瘴气 毒药 .

它们具有产生臭氧和净化大气中瘴气毒素的卓越能力。

[ˈæmətə(r)][ˈdʒɔɪnə(r)] [meɪ] [dɪ'raɪv] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [neɪlz][ænd; ənd] [skruːz]
Amateur joiners may derive comfort from the knowledge that nails and screws
业余 木工 可能 派生 舒适 从 这 知识 那 指甲 和 螺丝
[ɪf] [rʌbd] [wið] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][səʊp][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['drɪvɪn] ['ɪntuː][hɑːd] [wʊd] .
if rubbed with a little soap are easily driven into hard wood .
如果 摩擦 和 一个 小的 肥皂 是 容易地 驱动 进入 难的 木头 .

业余木工可能会从以下事实中获得安慰: 钉子和螺丝如果用一点肥皂擦拭, 就很容易钉入硬木中。

[ðə; ði] [seɪm] ['haʊshəʊld] [kə'mɒdətɪ] , [pʊ; əv][ə; eɪ][faɪn] [waɪt] ['kwɒlətɪ] ,
The same household commodity , of a fine white quality ,
这 相同的 家庭 商品 , 的 一个 美好的 白色的 质量 ,
同样是那种优质白色家用商品,

[ɪf] [rʌbd] ['əʊvə(r)] [njuː] ['lɪnɪn] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][,aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] [ɪm'brɔɪdəd] ,
if rubbed over new linen will enable it to be more easily embroidered ,
如果 摩擦 超过 新的 亚麻布 将要 使能够 它 到 是 更多的 容易地 绣花 ,
如果用它摩擦新的亚麻布, 会使其更容易刺绣。

[æz; əz][,aɪ 'tiː] [prɪ'vents] [ðə; ði] [θredz] [frɒm; frəm] ['krækɪŋ] .
as it prevents the threads from cracking .
作为 它 阻止 这 线程 从 裂纹 .
因为它能防止螺纹开裂。

[ə; eɪ] [diːl] [pʊ; əv] ['breɪkɪdʒ] [ə'mʌŋst] [ɡlɑːs][ænd; ənd] ['krɒkəri] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði]
A deal of breakage amongst glass and crockery can be prevented by the
一个 交易 的 破损 在 玻璃 和 陶器 能 是 阻止 经过 这
[ˈsɪmp(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [pʊ; əv] ['pleɪsɪŋ] [læmp] - ['tʃɪmnɪz] ,
simple precaution of placing lamp - chimneys ,
简单的 预防 的 放置 灯 - 烟囱 ,
采取简单的预防措施, 例如安装灯罩, 可以防止玻璃和陶瓷制品大量破碎。

['tʌmbləz] ,
tumblers ,
玻璃杯 ,
玻璃杯,

[ænd; ənd] [sʌt] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ə; eɪ][pɒt] [fɪld] [wɪð] [kəʊld][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈkɒmən]
and such articles in a pot filled with cold water to which some common
和 这样的 文章 在 一个 锅 已填 和 寒冷的 水 到 哪个 一些 常见的
[ˈteɪb(ə)l] - [sɔːlt][hæz; həz] [biːn] [ˈædɪd] .
table - salt has been added .
桌子 - 盐 有 到过 额外 .

并将这些物品放入装满冷水的锅中，并在冷水中加入一些普通食盐。

[bɔɪl] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kuːl] [ˈsləʊli] .
Boil the water well , and then allow it to cool slowly .
熬 这 水 出色地 , 和 然后 允许 它 到 凉爽的 缓慢地 .

将水彻底煮沸，然后让其慢慢冷却。

[wen] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən] [aʊt][ænd; ənd] [wɒʃt] , [ðei] [wɪl] [rɪˈzɪst] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz]
When the articles are taken out and washed , they will resist any sudden changes
什么时候 这 文章 是 已采取 出去 和 洗过 , 他们 将要 抵抗 任何 突然 变化
[ɒv; əv] [ˈtemprətʃə(r)] .
of temperature .
的 温度 .

衣物取出清洗后，能够承受任何温度的突然变化。

[kreɪp] [meɪ] [biː; bi] [ˈrenəveɪtɪd] [baɪ] [ˈθʌrəli] [ˈbrʌʃɪŋ] [ɔːl] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði][məˈtɪəriəl] ,
Crape may be renovated by thoroughly brushing all dust from the material ,
黑纱 可能 是 翻新 经过 彻底 刷牙 全部 灰尘 从 这 材料 ,
[ˈsprɪŋklɪŋ] [wɪð] [ˈælkəhɒl] ,
sprinkling with alcohol ,
洒 和 酒精 ,

可以通过彻底刷掉绉纱上的灰尘，然后洒上酒精来翻新它。

[ænd; ənd] [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn][ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [kəˈmensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [kreɪp] [təˈgeðə(r)] ,
and rolling in newspaper , commencing with the paper and crape together ,
和 滚动 在 报纸 , 开始 和 这 纸 和 黑纱 一起 ,
[ænd; ənd] [kreɪp] [wɪð] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [kreɪp] [təˈgeðə(r)] ,
然后裹上报纸，先将报纸和绉纸一起裹上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [meɪ] [biː; bi] [brɪˈtwiːn] [ˈevri] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈtɪəriəl] .
so that the paper may be between every portion of the material .
所以 那 这 纸 可能 是 之间 每一个 部分 的 这 材料 .

这样纸张就可以夹在材料的各个部分之间。

[əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [səʊ] [ʌnˈtɪl] [draɪ] .
Allow it to remain so until dry .
允许 它 到 保持 所以 直到 干燥 .

让它保持这个状态直到干燥。

[ə; eɪ][ˈbetə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmuːvɪŋ] [griːs] - [spɒts][ðæn; ðən][baɪ] [əˈplaɪŋ] [ə; eɪ][hɒt][ˈaɪən][ɪz]
A better plan for removing grease - spots than by applying a hot iron is
一个 更好的 计划 为了 移除 润滑脂 - 地点 比 经过 申请 一个 热的 铁 是
[tuː; tə] [rʌb] [ɪn][sʌm; səm][ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪð] [ðə; ði][hænd][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [griːs] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə]
to rub in some spirit of wine with the hand until the grease is brought to
到 擦 在 一些 精神 的 葡萄酒 和 这 手 直到 这 润滑脂 是 带来 到
[ˈpaʊdə(r)] ,
powder ,
粉末 ,

去除油渍的更好方法不是用热熨斗熨烫，而是用手蘸取一些葡萄酒，揉搓至油脂变成粉末状。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
and there will be no trace of it .
和 那里 将要 是 不 痕迹 的 它 .

而且不会留下任何痕迹。

[ˈevri] [ˈsku:lboɪ] [ɪz][nɒt][əˈweə(r)] [ðæt] [ɪŋk] - [spɒts][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈmu:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [li:vz]
Every schoolboy is not aware that ink - spots can be removed from the leaves
每一个 男生 是 不是 意识到的 那 墨水 - 地点 能 是 已移除 从 这 树叶
[ɒv; əv] [bʊks] [baɪ][ˈju:zɪŋ][ə; eɪ][səˈlu:(ə)n][ɒv; əv][ɒkˈsæli:k][ˈæsɪd][ɪn][ˈwɔ:tə(r)] ;
of books by using a solution of oxalic acid in water ;
的 图书 经过 使用 一个 解决方案 的 草酸 酸 在 水 ;

并非每个小学生都知道，用草酸水溶液可以去除书页上的墨渍；

[nɔ:(r)] [dʌz] [ˈevri] [ˈhaʊsmeɪd] [nəʊ] [ðæt] - [spɒts] - [ɑ:(r); ə(r)] [ˈi:zəli] [kli:nd] [frɒm; frəm] [ˈvɑ:rnɪft]
nor does every housemaid know that ' spots ' are easily cleaned from varnished
也不 做 每一个 保姆 知道 那 - 地点 - 是 容易地 已清洗 从 涂漆
[ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [,aɪ ˈti:] [wɪð] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈkæmfə(r)] .
furniture by rubbing it with spirit of camphor .
家具 经过 擦 它 和 精神 的 樟 .

也不是每个女佣都知道，用樟脑油擦拭就能轻松去除涂漆家具上的“污渍”。

[ðə; ði][,i:læˈstɪsəti][ɒv; əv] [keɪn] - [tʃeə(r)] [ˈbɒtəms] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈstɔ:d] [baɪ] [ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪn]
The elasticity of cane - chair bottoms can be restored by washing the cane
这 弹性 的 甘蔗 - 椅子 底部 能 是 恢复 经过 洗涤 这 甘蔗
[wɪð] [səʊp][ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)][ʌnˈtɪl][,aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [səʊkt] ,
with soap and water until it is well soaked ,
和 肥皂 和 水 直到 它 是出色地 浸泡过 ,

用肥皂和水清洗藤条直至完全浸透，即可恢复藤椅底部的弹性。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdraɪŋ] [ˈθʌrəli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
and then drying thoroughly in the air ,
和 然后 烘干 彻底 在 这 空气 ;
然后彻底风干。

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [taɪt] [ænd; ənd][fɜ:m][æz; əz] [nju:] ,
after which they will become as tight and firm as new ,
后 哪个 他们 将要 变得 作为 紧的 和 公司 作为 新的 ,
之后它们就会像新的一样紧实牢固。

[ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈbrəʊkən] .
if none of the canes are broken .
如果没有任何 的 这 拐杖 是 破碎的 .
如果所有拐杖都没有断裂。

[mɑ:rkz][ɒn] [ˈteɪblz] [kɔ:zd] [baɪ] [ˈli:vɪŋ] [hɒt][dʒʌgz][ɔ:(r)] [pleɪts] [ðeə(r)] [wɪl] [dɪsəˈpiə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
Marks on tables caused by leaving hot jugs or plates there will disappear under the
分数 在 表格 导致 经过 离开 热的 水罐 或者 盘子 那里 将要 消失 在下面 这
[ˈsu:ðɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][læmp] - [ɔɪl] [wel] [rʌbd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][sɒft] [kloʊθ] ,
soothing influence of lamp - oil well rubbed in with a soft cloth ,
舒缓 影响 的 灯 - 油 出色地 摩擦 在 和 一个 柔软的 布 ;

桌面上因放置热壶或热盘而留下的痕迹，在用软布蘸取灯油充分擦拭后即可消失。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][waɪn][ɔ:(r)] [əʊ] - [di:] - [kəˈləʊn] [rʌbd] [draɪ] [wɪð] [əˈnʌðə(r)]
finishing with a little spirit of wine or eau - de - Cologne rubbed dry with another
精加工 和 一个 小的 精神 的 葡萄酒 或者 水 - 德 - 科隆 摩擦 干燥 和 其他
[kloʊθ] .
cloth .
布 .

最后用少许葡萄酒或古龙水擦拭，再用另一块布擦干。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [pɪ,ænəʊˈfɔ:teɪ; pɪ,ænəʊˈfɔ:ti] [ki:z] [bɪˈkʌm] [disˈkʌlə] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmu:v]
When the white pianoforte keys become discoloured , we should remove
什么时候 这 白色的 钢琴 钥匙 变得 变色 , 我们 应该 消除
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ,
the front door ,
这 正面 门 ,

当钢琴琴键变色时，我们应该拆掉前门。

[fɔ:l] , [ænd; ənd][slɪp][ɒv; əv] [wʊd] [dʒʌst][ˈəʊnə(r)][ðəm; ðəm] ;
fall , and slip of wood just over them ;
落下 , 和 滑 的 木头 只是 超过 他们 ;

跌倒, 木头滑落到他们身上;

[ðen] [lɪft][ʌp] [i:tʃ] [ki:] ['seprətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] — [du:; də][nɒt] [teɪk] [ðəm; ðəm][aʊt] —
then lift up each key separately from the front — do not take them out —
然后 举起 向上 每个 钥匙 分别地 从 这 正面 — 做 不是 拿 他们 出去 —

[ænd; ənd][rʌb][ðə; ði] [ki:z] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] ['slɑ:tli] [dæmpt] [wɪð] [kəʊld][ˈwɔ:tə(r)] ,
and rub the keys with a white cloth slightly damped with cold water ,
和 擦 这 钥匙 和 一个 白色的 布 轻微地 阻尼 和 寒冷的 水 ,

然后从前面分别提起每个琴键——不要把它们取下来——用蘸了冷水的白布擦拭琴键。

[ænd; ənd][draɪ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] ['slɑ:tli] [wɔ:m] .
and dry off with a cloth slightly warm .
和 干燥 离开 和 一个 布 轻微地 温暖的 .

用微温的布擦干。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ki:z] [bi:; bi] ['stɪki] , [fɜ:st][dæmp][ðə; ði] [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][waɪn][ɔ:(r)]
Should the keys be sticky , first damp the cloth with a little spirit of wine or
应该 这 钥匙 是 黏 , 第一的 潮湿 这 布 和 一个 小的 精神 的 葡萄酒 或者
[dʒɪn] .
gin .
杜松子酒 .

如果琴键发粘, 先用少量葡萄酒或杜松子酒润湿抹布。

[səʊp][ɔ:(r)] ['wɒʃɪŋ] - [ˈpaʊdə(r)][məst; məst][nɒt][bi:; bi] [ju:st] .
Soap or washing - powder must not be used .
肥皂 或者 洗涤 - 粉末 必须 不是 是 用过的 .

不得使用肥皂或洗衣粉。

[aɪˈti:] [ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [əˈmæʊniə] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
It is worth while keeping a supply of ammonia in the household ,
它 是 值得 尽管 保持 一个 供应 的 氨 在 这 家庭 ,

家中常备一些氨水是值得的。

[ɪn] [keɪs] [wi:; wi] [waɪ] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ˈfɪŋgə(r)] - [mɑ:ks][frɒm; frəm] [peɪnt] , [ɔ:(r)][rɪˈkwaɪə(r)][tu:; tə] [klenz]
in case we wish to remove finger - marks from paint , or require to cleanse
在 案件 我们 希望 到 消除 手指 - 标记 从 画 , 或者 要求 到 洁净
[ˈbrʌʃɪz] [ɔ:(r)] [ˈɡri:si] [pænz] .
brushes or greasy pans .
刷子 或者 腻 平底锅 .

如果我们想要去除油漆上的指纹, 或者需要清洗刷子或油腻的锅具。

[ə; eɪ] [ˈti:spu:nfʊl] [ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ɒv; əv] [wɔ:m] [ˈwɔ:tə(r)] [wɪl] [meɪk] [heə(r)] - [ˈbrʌʃɪz] [ˈbju:tɪfli]
A teaspoonful in a basin of warm water will make hair - brushes beautifully
一个 一茶匙 在 一个 盆地 的 温暖的 水 将要 制作 头发 - 刷子 非常漂亮
[waɪt] ;
white ;
白色的 ;

在温水中加入一茶匙, 就能使发刷洁白如新;

[bʌt; bət][keə(r)][məst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən][nɒt][tu:; tə][let][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌʃɪz] [dɪp] [brɪˈləʊ]
but care must be taken not to let the backs of the brushes dip below
但 关心 必须 是 已采取 不是 到 让 这 背部 的 这 刷子 蘸 以下

[ðə; ði] [ˈsɜ:fts] .
the surface .
这 表面 .

但要注意不要让刷子的背面浸入表面以下。

[rɪns] [ðem; ðəm] [wɪð] [kli:n] [wɔ:m] [ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [draɪ] .
Rinse them with clean warm water , and put in a sunny window to dry .
冲洗 他们 和 干净的 温暖的 水 , 和 放 在 一个 阳光明媚 窗户 到 干燥 .
用干净的温水冲洗干净, 然后放在阳光充足的窗台上晾干。

[eg] - [felz] [krʌʃt] [ˈɪntu:][smɔ:l] [ˈbɪts] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [wel] [ɪn] [diˈkæntəz] [θri:] [pɑ:ts] [fɪld] [wɪð]
Egg - shells crushed into small bits and shaken well in decanters three parts filled with
蛋 - 贝壳 碎 进入 小的 比特 和 摇晃 出色地 在 醒酒器 三 部分 已填 和
[kəʊld][ˈwɔ:tə(r)] ,
cold water ,
寒冷的 水 ,
将蛋壳碾碎成小块, 放入装有三份冷水的醒酒器中充分摇匀。

[wɪl] [nɒt] [ˈəʊnli] [kli:n] [ðem; ðəm] [ˈθʌrəli] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] [lʊk] [laɪk] [nju:] .
will not only clean them thoroughly , but make the glass look like new .
将要 不是 仅有的 干净的 他们 彻底 , 但 制作 这 玻璃 看 喜欢 新的 .
不仅能彻底清洁玻璃, 还能让玻璃看起来像新的一样。

[baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dæmp] [ˈflænl] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ˈwaɪtɪŋ] ,
By rubbing with a damp flannel dipped in the best whiting ,
经过 擦 和 一个 潮湿 绒布 浸入 在 这 最好的 白鳕 ,
用蘸了上等白粉的湿法兰绒擦拭,

[ðə; ði] [braʊn] [dɪs,kʌlə'reɪʃən] [meɪ] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [ɒf] [kʌps] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkʌstəd] [hæv; həv] [bi:n] [beɪkt] .
the brown discolorations may be taken off cups in which custards have been baked .
这 棕色的 变色 可能 是 已采取 离开 杯子 在 哪个 蛋奶冻 有 到过 烘焙 .
烤过蛋奶冻的杯子上可能会出现褐色污渍。

[əˈgen] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [pʊ; əv] [ju: ˈes] [əˈweə(r)] [ðæt] [ˈeməri] [ˈpaʊdə(r)] [wɪl] [rɪˈmu:v] [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [steɪnz]
Again , are all of us aware that emery powder will remove ordinary stains
再次 , 是 全部 的 我们 意识到的 那 金刚砂 粉末 将要 消除 普通的 污渍
[frɒm; frəm] [waɪt] [ˈaɪvəri] [naɪf] - [ˈhænd(ə)lz] ,
from white ivory knife - handles ,
从 白色的 象牙 刀 - 把手 ,
我们是否都知道, 砂纸粉可以去除白色象牙刀柄上的普通污渍?

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌstə(r)] [pʊ; əv] [məˈrɒkəʊ] [ˈleðə(r)] [ɪz] [rɪˈstɔ:d] [baɪ] [ˈvɑ:nɪʃɪŋ] [wɪð] [waɪt] [pʊ; əv] [eg] ?
or that the lustre of morocco leather is restored by varnishing with white of egg ?
或者 那 这 光泽 的 摩洛哥 皮革 是 恢复 经过 上漆 和 白色的 的 蛋 ?
或者说, 用蛋清上漆可以恢复摩洛哥皮革的光泽?

[ˈnʌθɪŋ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] , [ɪz] [ˈbetə(r)] [tu:; tə] [kli:n] [ˈsɪlvə(r)] [wɪð] [ðæŋ; ðən] [ˈælkəhɒl] [ænd; ənd] [əˈməʊniə]
Nothing , it is said , is better to clean silver with than alcohol and ammonia
没有什么 , 它 是 说 , 是 更好的 到 干净的 银 和 比 酒精 和 氨
,
,
,
据说, 清洁银器最好的方法莫过于使用酒精和氨水。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [sɒft] [kləʊ] .
finishing with a little whiting on a soft cloth .
精加工 和 一个 小的 白鳕 在 一个 柔软的 布 .
最后用软布蘸少许白粉擦拭。

[wen] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [ti:] [ɔ:(r)] [ˈkɒfi] [pɒt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ju:z] [ˈevri] [deɪ] ,
When putting away the silver tea or coffee pot which is not in use every day ,
什么时候 推杆 离开 这 银 茶 或者 咖啡 锅 哪个 是 不是 在 使用 每一个 天 ,
收起不常用的银质茶壶或咖啡壶时,

[leɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [stɪk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [tɒp] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌvə(r)] .
lay a little stick across the top under the cover .
躺 一个 小的 戳 穿过 这 顶部 在下面 这 覆盖 .
在盖子下面横放一根小木棍。

[ðɪs] [wɪl] [ə'laʊ] [freʃ] [eə(r)][tu:; tə][get][ɪn] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mʌstənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents]
This will allow fresh air to get in , and prevent the mustiness of the contents
这 将要 允许 新鲜的 空气 到 得到 在 , 和 防止 这 霉味 的 这 内容 ,
 ,
 ,
 ,

这样可以让新鲜空气进入，防止物品发霉。

[fə'mɪliə(r)][tu:; tə][həʊ'tel][ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ['sʌfərə] .
familiar to hotel and lodging - house sufferers .
熟悉的 到 酒店 和 住宿 - 房子 受害者 .

对于酒店和旅馆的受害者来说，这很熟悉。

[ə; eɪ] ['blæk,bɜ:rdz] [nest] .
A BLACKBIRD'S NEST .
一个 黑鸟的 巢 .

黑鸟巢。

[baɪ][,æɪg'zɑ:ndə(r); ,æɪg'zændə(r)] ['ændəsən] .
BY ALEXANDER ANDERSON .
经过 亚历山大 安德森 .

作者：亚历山大·安德森

[[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] , [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:θ] [brɪdʒ] [wɜ:ks] ,
[**In the month of May might be seen , at the Forth Bridge Works** ,
[在 这 月 的 可能 可能 是 已见 , 在 这 第四 桥 作品 ,
[五月份的时候，在福斯桥工程公司可能会看到，

[saʊθ] ['kwi:nzferi] , [ə; eɪ] ['blækbɜ:d] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][nest] ,
South Queensferry , a blackbird sitting on her nest ,
南 昆斯费里 , 一个 黑鸟 坐着 在 她 巢 ,

南昆斯费里，一只黑鸟栖息在巢中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][æn; ən] ['elɪvətɪd] [prə'dʒektɪŋ] [bi:m] [ɪn][ðə; ði] [endʒɪ'nɪərɪŋ] [fed] ,
which was built on an elevated projecting beam in the engineering shed ,
哪个 曾是 建造 在 一个 升高 投影 光束 在 这 工程 棚 ,
它建在工程棚内高架的突出梁上，

[ɪn][kləʊz][prɒk'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði]['draɪvɪŋ] - [ʃɑ:ft] , [ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)]
in close proximity to the driving - shaft , and immediately above a powerful
在 关闭 邻近 到 这 驾驶 - 轴 , 和 立即地 多于 一个 强大的
[sti:m] - ['endʒɪn] .]
steam - engine .]
蒸汽 - 引擎 .]

紧邻驱动轴，正上方是一台强大的蒸汽机。

[ʃi:; ji][sɪts][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][nest] [ɔ:l] [deɪ] ,
She sits upon her nest all day ,
她 坐着 之上 她 巢 全部 天 ,

她整天都待在巢里。

[sɪ'kjʊə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [tɔɪl] [dɪn]
Secure amid the toiling din
安全的 之中 这 辛勤劳作 din

在喧嚣的劳作中保持安全

[ɒv; əv] ['sɜ:pənt] [belts] [ðæt] [kɔɪl][ænd; ənd] [pleɪ] ,
Of serpent belts that coil and play ,
的 蛇 腰带 那 线圈 和 玩 ,

盘绕游动的蛇形腰带，

[ænd; ənd] , ['məʊnɪŋ] , ['evə(r)] [twɪst] [ænd; ənd] [spɪn] .
And , moaning , ever twist and spin .
和 , 呻吟 , 曾经 捻 和 旋转 .

而且，呻吟声不断，扭动旋转。

[wɒt] [k'eəz] [ʃiː; ʃɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [wɜː(r)]
What cares she for the noise and whir
什么 关心 她 为了 这 噪音 和 嗡嗡

她才不在乎那些噪音和嗡嗡声呢。

[ɒv; əv] ['klæŋkɪŋ] ['hæməz] ['saʊndɪŋ] [nɪə(r)] ?
Of clanking hammers sounding near ?
的 叮当作响 锤子 听起来 靠近 ?

附近传来叮当作响的锤子声？

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]
A mother's heart has lifted her
一个 母亲的 心 有 抬起 她

一位母亲的心让她振作起来

[brɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
Beyond a single touch of fear .
超过 一个 单身的 触碰 的 害怕 .

超越一丝恐惧。

[brɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] , [θrɒbɪŋ] ['ænvɪl] [ʃaʊt] ,
Beneath her , throbbing anvils shout ,
下面 她 , 悸动 铁砧 喊 ,

在她脚下，砰砰作响的铁砧发出轰鸣声。

[ænd; ənd] [lɪft] [ðeə(r)] [vɔɪs] [wɪð] ['rɪŋɪŋ] [piːl] ,
And lift their voice with ringing peal ,
和 举起 他们的 嗓音 和 铃声 皮尔 ,

他们齐声高呼，发出响亮的钟声。

[waɪl] ['endʒɪnz] [grəʊn] [ænd; ənd] [tɒs] [ə'baʊt]
While engines groan and toss about
尽管 发动机 呻吟 和 折腾 关于

引擎发出隆隆声，剧烈颠簸

[ðeə(r)] ['tentək(ə)lɜː] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [stiːl] .
Their tentacles of gleaming steel .
他们的 触手 的 闪闪发光 钢 .

它们闪着钢铁光泽的触须。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [pleɪts] [ɒv; əv] ['met(ə)] , [sməʊt]
Around her , plates of metal , smote
大约 她 , 盘子 的 金属 , 猛击

她周围，金属板，撞击着

[ænd; ənd] [biːt] [ə'pɒn] [baɪ] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [streɪn] ,
And beat upon by clutch and strain ,
和 打 之上 经过 离合器 和 拉紧 ,

并被紧紧抓住和用力挤压

[teɪk] [ʃeɪp] [brɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [grɑːsp] [ɒv; əv] [θɔːt] —
Take shape beneath the grasp of Thought —
拿 形状 下面 这 抓牢 的 想法 —

在思想的掌控下成形——

[ðə; ðɪ] [mjuːt] [nə'pəʊlɪən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [breɪn] .
The mute Napoleon of the brain .
这 沉默的 拿破仑 的 这 脑 .

大脑中的哑巴拿破仑。

[ʃiː, ʃi] , [ˈkeərɪŋ][ɪn][ˈhəʊ,waɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
She , caring in nowise for this ,
她 , 关怀 在 现在 为了 这 ,

她对此毫不在意。

[bʌt; bət] , [æz; əz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðə(r)][ʊd; ʃəd] ,
But , as an anxious mother should ,
但 , 作为 一个 焦虑的 母亲 应该 ,

但是，正如一位焦虑的母亲应该做的那样，

[dri:mz] [ʊv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [blɪs] ,
Dreams of a certain coming bliss ,
梦想 的 一个 肯定 未来 极乐 ,

对即将到来的极乐世界的憧憬，

[ðə; ði] [ˈriərɪŋ] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkæləʊ] [bruːd] .
The rearing of her callow brood .
这 饲养 的 她 卡洛 幼虫 .

她抚养着她那群懵懂无知的孩子。

[ðəʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [ðʌs] [tuː; tə][flaɪ]
Thou little rebel , thus to fly
你 小的 反叛 , 因此 到 飞

你这小叛逆者，就这样飞翔吧

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈʃædəʊz] [ʊv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
The summer shadows of the trees ,
这 夏天 阴影 的 这 树木 ,

树荫下的夏日，

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [skaɪ] ,
The sunlight of the gracious sky ,
这 阳光 的 这 亲切 天空 ,

和煦的阳光，

[ðə; ði][ˈtendə(r)] [tɔɪ] [ʊv; əv][ðə; ði] [briːz] .
The tender toying of the breeze .
这 投标 玩具 的 这 微风 .

微风轻柔地抚摸着。

[wɒt] [meɪd] [ðɪː] [liːv] [ðəɪ] [ˈliːfi] [həʊm] ,
What made thee leave thy leafy home ,
什么 制成 你 离开 你的 绿叶 家 ,

是什么让你离开绿树成荫的家园？

[ðə; ði] [diːp] [hɪd] [ˈfeltə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði] [triː] ,
The deep hid shelter of the tree ,
这 深的 隐藏 庇护所 的 这 树 ,

树干深处的隐蔽庇护所，

[ðə; ði] [saʊndz] [ʊv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [striːm] , [ænd; ənd] [kʌm]
The sounds of wind and stream , and come
这 声音 的 风 和 溪流 , 和 来

风声和溪流声，还有.....

[tuː; tə] [weə(r)] [ɔːl] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)][streɪndʒ][tuː; tə] [ðɪː] ?
To where all sounds are strange to thee ?
到 在哪里 全部 声音 是 奇怪的 到 你 ?

对你而言，哪里声音都如此陌生？

[ðəʊ] [wɪlt] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ˈeniθɪŋ] ;
Thou wilt not answer anything ;
你 枯萎 不是 回答 任何事物 ;

你什么都不会回答；

[ðɑɪ] [θɔ:ts] [frɒm; frəm] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][ə'wei] ;
Thy thoughts from these are far away ;
你的想法从这些是远的离开 ;

你的思绪早已远离这些；

[faɪv] ['lɪt(ə)l][ˈgləʊbz] [br'ni:θ] [ðɑɪ] [wɪŋ] ,
Five little globes beneath thy wing ,
五小的地球仪下面你的翼 ,

你羽翼下的五个小地球，

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðəʊ] ['θɪŋkɪst] [ɒn][tu:; tə] - [deɪ] .
Are all thou thinkest on to - day .
是全部你思考在到 - 天 .

这就是你今天所想的一切。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ɛnd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌblju:] . & [ɑ:(r)] . [ˈtʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印和已发布经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特排 , 伦敦 ,
[ænd; ɛnd] - [haɪ] [stri:t] , [ˈedɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .
All Rights Reserved .
全部权利预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

